



PHILIPS
RESPIRONICS

PAP battery kit

Lithium ion battery with
integrated uninterruptible
power supply (UPS)



Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684PC Best
EC REP The Netherlands



REF 1126218

1126218 R10
RWS 03/16/2020

© Koninklijke Philips N.V., 2020. All rights reserved.

Li Ion Battery Pack

EN	001	INSTRUCTIONS FOR USE	FI	140	KÄYTTÖOHJEET
FR	015	MODE D'EMPLOI	NO	154	BRUKSANVISNING
IT	029	ISTRUZIONI PER L'USO	PL	168	INSTRUKCJA STOSOWANIA
DE	043	GEBRAUCHSANWEISUNG	CS	182	NÁVOD K POUŽITÍ
ES	057	INSTRUCCIONES DE USO	ZHTW	196	使用説明
PT	071	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	HE	209	הוראות שימוש
PT-BR	085	INSTRUÇÕES DE USO	TR	222	KULLANIM TALİMATLARI
DA	099	BRUGSANVISNING	KO	235	사용 지침
NL	112	GEbruIKSAANWIJZING	AR	248	تعليمات للاستخدام
SV	126	BRUKSANVISNING			

Li Ion Battery Pack

Instructions For Use - **EN**

1 Intended Use

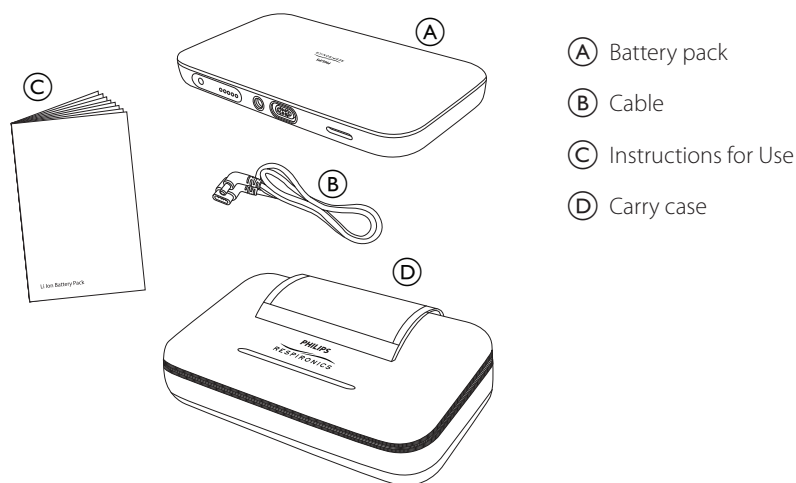
The Lithium Ion (Li Ion) Battery Pack is an accessory intended to supply power to specified Philips Respironics sleep therapy and noninvasive ventilation devices. The Li Ion Battery Pack is intended to be used in home, hospitals, and institutions.

The Li Ion battery Pack is compatible with the following Philips Respironics sleep therapy devices and noninvasive ventilation devices:

- DreamStation CPAP and BiPAP sleep therapy devices
- System One CPAP and BiPAP sleep therapy devices
- Dorna sleep therapy devices
- BiPAP AVAPS and BiPAP S/T noninvasive ventilation devices

The Li Ion Battery Pack is referred to as “the battery pack” throughout the remainder of these instructions.

2 Package Contents



3 Warnings and Cautions

Warnings

A warning statement highlights a scenario where personal injury may occur.

- This Instructions for Use document does not cover operation of your DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS, or BiPAP S/T therapy device. When using the battery pack with a therapy device, refer to the individual Instructions for Use provided with each therapy device.
- Periodically inspect the power cord for damage or signs of wear. Discontinue use and replace if damaged.
- Before use, inspect the battery pack for any damage such as a cracked or broken enclosure. Inspect the cables to ensure that no bare wires are showing. If you notice any unexplained changes in the performance of the battery pack, discontinue use and contact Philips Respironics.
- To avoid strangulation hazards, ensure that all cords connected to the battery pack are properly routed.
- This product contains small parts which can cause choking hazards.
- Do not submerge the battery pack in water or any other liquid.
- Do not use any accessories, detachable parts, or materials not recommended by Philips Respironics. Do not connect the battery pack to any equipment not listed in this Instructions for Use document. Incompatible parts or accessories can result in degraded performance.
- Use only power cords and power supplies supplied by Philips Respironics for this battery pack. Use of power cords not supplied by Philips Respironics may cause overheating or damage to the battery pack and may result in increased emissions or decreased immunity of the equipment or system.
- Use only approved cables and accessories with your battery pack. Misuse may affect electromagnetic compatibility (EMC) performance and should be avoided. The device should not be used while stacked or in close approximation to other non-approved devices.
- Do not attempt to modify the battery pack in any way.

Cautions

A caution statement highlights a scenario where damage to the battery pack or other equipment may occur.

- Do not place the battery pack in or on any container that can collect or hold water.
- Ensure that the therapy device is properly secured if it is being used in a portable environment.
- Do not expose the battery pack to extreme temperatures (see the **Specifications** section for temperature specifications). If the battery pack becomes very hot or very cold, allow it to come to room temperature before using.
- There are no user-serviceable parts inside of the battery pack; therefore, do not attempt to disassemble or repair it.
- Do not use any cleaning products other than the products listed in this document. Use of other products may damage or shorten the life of your battery pack.

- Medical electrical equipment needs special precautions regarding EMC and needs to be installed according to the **EMC Information** section. Contact your home care provider regarding EMC installation information.
- Mobile radio frequency communications equipment can affect medical electrical equipment.
- Do not touch the pins or connectors.

Note: Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to Philips and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Note: An electronic copy of these instructions can be found at www.philips.com/IFU.

4 Symbols Glossary

The following symbols may appear on this device and its packaging.

Note: If the battery pack will be used for airline travel, please consult the airline restrictions (e.g., number of spare batteries permitted). Please familiarize yourself with airline rules.

Symbol	Definition
	Consult instructions for use To signify that the instruction manual must be read.
	Electronic instructions for use Indicates that relevant information for use of the product is available in electronic form.
	Caution, consult accompanying documents.
	Li Ion battery
	Catalogue number Indicates the manufacturer's catalogue number so the medical device can be identified.
	Serial number Identifies the manufacturer's serial number for the medical device.
	Medical Device Indicates that the item is a medical device.
	Unique Device Identifier Indicates the Unique Device Identifier information.
	Packaging unit To indicate the number of pieces in the package.

	Humidity limitation Indicates the range of humidity to which the medical device can be safely exposed.
	Temperature limitation Indicates the storage temperature limits to which the medical device can be safely exposed.
	Date and Country of Manufacture To indicate the date on which a product was manufactured, and to indicate the country of manufacture of the product. Note: When applied to the label, "CC" is replaced by the country code.
IP22	Dripping water protected equipment (15° tilted); Solid foreign object protected equipment (≥ 12.5 mm diameter)
	Separate collection for electrical and electronic equipment per EC Directive 2012/19/EU.
	For Airline Use. Complies with RTCA/DO-160 section 21, category M.
	Importer Indicates the entity importing the medical device.

5 Before Use

How to Contact Philips Respironics

Should you experience trouble with this equipment or require assistance setting up, using, or maintaining the battery pack, please contact your home care provider or Philips Respironics at +1-724-387-4000 or go to www.respironics.com to find your local customer service contact.

Preparing the Battery Pack for First Use and Recharging

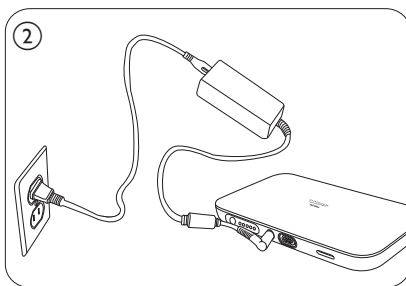
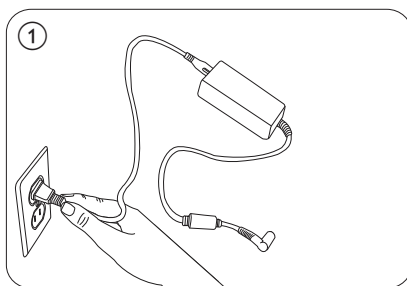
Note: Before using the battery pack for the first time, you must plug it in until it is fully charged. This may take up to 3 hours.

1. Remove the battery pack, adapters, and cables from the packaging.

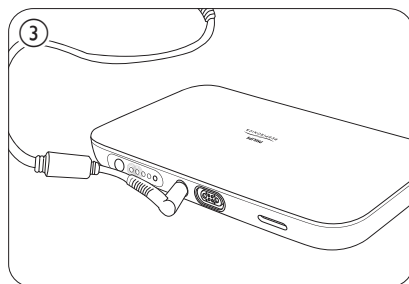
Note: Retain your packaging in case you ever need to return your battery pack to Philips Respironics.

Note: A power supply is not included in the package with your battery pack. Use the power supply provided with your therapy device.

2. Plug the power supply provided with your therapy device into an AC outlet. ①
3. Plug the other end of the power supply into the battery pack. The battery pack will begin to charge automatically. ②



4. The battery pack LED display will momentarily light up to show the charge level. The first time it is turned on, the battery pack will not be fully charged. ③



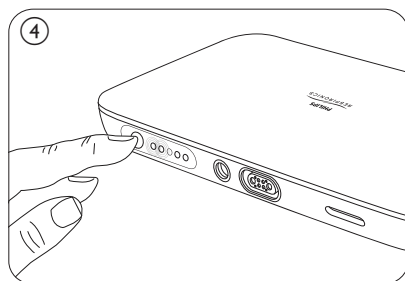
5. Once the battery pack is fully charged, it is ready to use with your therapy device.

Note: You may leave the battery pack plugged in until ready to use the battery.

Indicators and Buttons

Push Button

The push button is located on the LED display of the battery pack. Push the button in completely to check the charge level. ④



LED Display

The battery pack uses five green LED lights to indicate the battery pack charge level. The LEDs will be in one of three modes: steady ●, blinking ●, or off ○.

Discharging	
LED	Battery Pack Charge
	81%-100%
	61%-80%
	41%-60%
	21%-40%
	11%-20%
	1%-10%
	0%

Charging	
LED	Battery Pack Charge
	0%-20%
	21%-40%
	41%-60%
	61%-80%
	81%-99%
	100%
	See <i>Troubleshooting</i> section below.

Troubleshooting

1. If you are attempting to charge your battery pack after it is completely depleted, it may take a few moments for the LEDs to light up. If your battery pack is plugged in and no lights are displayed, wait 3 to 5 minutes and press the button again.
2. If the LEDs still do not light up after attempting Step 1, your battery pack may have been damaged or may need to be replaced. Contact Philips Respironics.

6 Operation

Using the Battery Pack with a Therapy Device

After charging, your battery pack is ready to use. It can either be disconnected from the power supply and used as an external battery pack (standalone mode), or remain plugged into the power supply and outlet for a continuous, fully charged battery pack (uninterruptible power supply (UPS) mode).

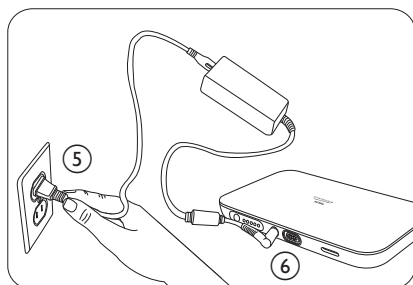
Note: The first time you charge your battery pack, it must be charged in accordance with the **Before Use** section. After the first charge is completed, the battery pack will charge while connected in UPS mode.

Uninterruptible Power Supply Mode

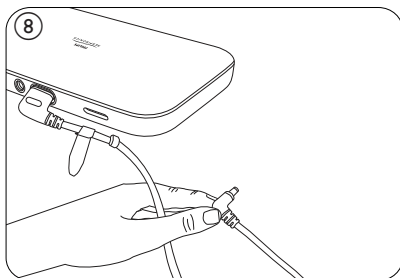
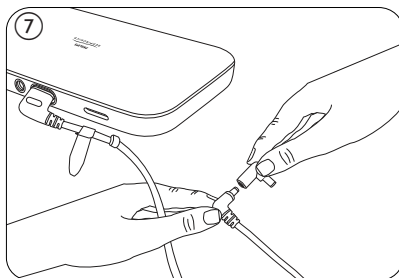
To use the battery pack in UPS mode, keep it plugged into the power source and connected to an outlet. This will allow you to use the battery pack continuously without losing any charge.

Note: In order for your therapy device to detect what power is available, it is important to connect the components in the proper order.

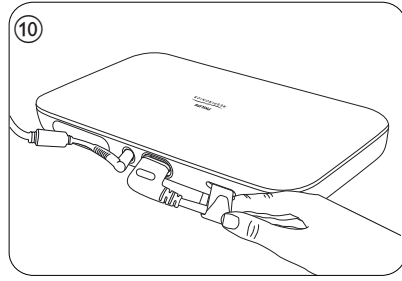
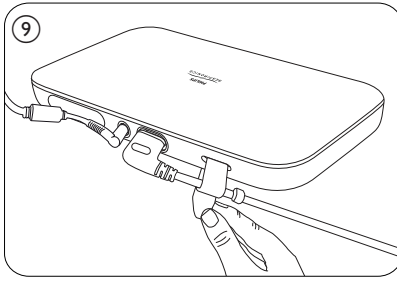
1. Plug the power supply into an AC outlet. (5)
2. Plug the other end of the power supply into the battery pack (6) and wait for the LEDs to stop blinking.



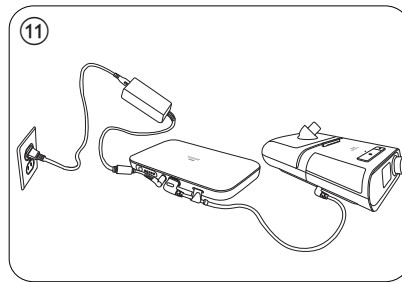
3. Connect the therapy device cable to the battery pack. The therapy device cable should correspond to the therapy device you are using.
 - Some therapy devices require adapters to connect to the device cable. To use the adapter, connect it to the end of device cable and then plug the adapter end directly into your therapy device. (7)
 - For the majority of therapy devices, the white therapy device cable can be connected directly into the therapy device without the use of adapters. (8)



4. Insert the strap attached to the cable through the slot in the battery pack. Pull it through and under the battery pack. (9)
5. Wrap the strap around the therapy device cable, and secure it by pressing the hook side of the strap against the loop side. (10)



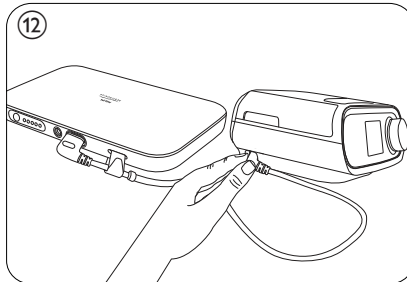
6. Connect the other end of the therapy device cable into the device.
7. The battery pack will automatically begin providing power to the therapy device. ⑪



Standalone Mode

After the battery pack is charged, disconnect it from the power supply. It can now be used with your therapy device as an external battery pack.

1. Ensure that the battery pack is charged. To confirm, completely push in the push button located on the LED display of the battery pack. All of the LEDs should be steadily lit.
2. Complete Steps 2 through 6 of the **Uninterruptible Power Supply Mode** section. ⑫



Note: Humidification is disabled for DreamStation models. When the therapy device cable is connected to your DreamStation device, a message will appear on the device display indicating that humidification is not supported.

Disconnecting the Battery Pack

1. Disconnect the white therapy device cable from the battery pack.
2. Disconnect the power supply from the battery pack.
3. The battery pack may be stored in the carry case for use or storage.

Note: To maximize shelf life, charge the battery pack to 100% before storing it and ensure that all cables are disconnected.

7 Cleaning and Maintenance

Cleaning Instructions

Clean the battery pack weekly or as needed. Follow these steps to clean your battery pack.

Warnings

- To avoid electrical shock, be sure that the battery pack is disconnected from all outlets and power sources. Remove any attached cables.
 - Do not immerse the battery pack in any fluids.
1. Use a lint-free cloth dampened (not dripping) with a mild liquid dish washing detergent solution to wipe the outside casing of the battery pack. Use 1 teaspoon (5 ml) of liquid dish washing detergent per gallon of water.
 2. Pay close attention to common touch points, and all corners and crevices. Be sure all visible soil is removed.

Note: Avoid excess moisture on the battery terminals. Carefully wipe around the battery terminals.

3. Use a lint-free cloth dampened (not dripping) with water to remove all detergent residue.
4. Allow the battery pack to air dry completely before reconnecting it to a power source or cable.

Note: After cleaning, inspect the enclosure carefully for damage such as cracks or broken pieces. If any part is damaged, contact Philips Respironics Customer Service.

8 Disposal

Dispose of this device in accordance with local collections and recycling regulations. For more information, visit <https://www.philips.com/recycling>.

This device contains a lithium ion battery that cannot be recycled. Please contact customer service at +1-724-387-4000, go to www.respironics.com to find your local customer service contact information, or send an e-mail to service@respironics.com for safe disposal instructions of this part.

9 EMC Information

Your battery pack has been designed to meet EMC standards throughout its service life without additional maintenance. There is always an opportunity to relocate your battery pack within an environment that contains therapy devices with their own unknown EMC behavior. If you believe your battery pack is affected by locating it closer to a therapy device, simply separate the battery pack and the therapy device to remove the condition.

Pressure Output

The battery pack is designed to provide power to your therapy device. If you suspect the pressure output is affected by EMC interference, relocate the therapy device to another area. If performance continues to be affected, discontinue use and contact your home care provider.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Emissions – This battery pack is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The user of this battery pack should make sure it is used in such an environment.

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - Guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2 (Note 1)	Class A	
Voltage fluctuations/Flicker emissions IEC 61000-3-3 (Note 1)	Complies	
Emission of Radio Frequency Energy RTCA/DO-160 Section 21	Category M	This device is suitable for use on board commercial airplanes inside passenger cabin.
Notes: (1) The battery pack uses the therapy device supplied ac/dc adapter for charging and does not connect directly to the ac mains. The presence of the battery pack in the connection does not affect overall compliance status.		

Guidance and Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Immunity – This battery pack is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The user of this battery pack should make sure it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
Electrostatic Discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV contact ±15 kV air	±8 kV contact ±15 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast Transient/burst IEC 61000-4-4 (Note 2)	±2 kV for power supply lines ±1 kV for input-output lines	±2 kV for supply mains ±1 kV for input/output lines	Mains power quality should be that of a typical home or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5 (Note 2)	±1 kV differential mode ±2 kV common mode	±1 kV differential mode ±2 kV for common mode	Mains power quality should be that of a typical home or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11 (Note 2)	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle at 45 degree increments 70% U_T (30% dip in U_T) for 0.5 seconds <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 seconds	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle at 45 degree increments 70% U_T (30% dip in U_T) for 0.5 seconds <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical home or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical hospital or home environment.
Notes: (1) U_T is the ac mains voltage prior to application of the test level. (2) The battery pack uses the therapy device supplied ac/dc adapter for charging and does not connect directly to the ac mains. The presence of the battery pack in the connection does not affect overall compliance status.			

Guidance and Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Immunity – This battery pack is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The user of this battery pack should make sure it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz 6 Vrms Amateur Radio & ISM Bands between 150 kHz and 80 MHz	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz 6 Vrms Amateur Radio & ISM Bands between 150 kHz and 80 MHz	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended 30 cm separation distance. Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz to 2.7 GHz	10 V/m	

10 Specifications

Battery Pack Service Life

Under normal conditions, the battery pack is expected to last 3 years.

The following factors can potentially reduce the life span of your battery pack:

- Not inspecting the battery pack for damage before using it or after cleaning
- Improper cleaning or storage
- Storing the battery pack in conditions outside of the temperature ranges listed in this document
- Storing the battery pack with the device cable plugged in

Detailed Specifications

Environmental		
Operation conditions	Operating temperature:	5°C to 40°C (41°F to 104°F) ambient
	Relative humidity:	15% to 95%, non-condensing
	Atmospheric pressure range:	101.3 kPa to 76.7 kPa (0-7,500 feet above sea level)
Storage temperature		-20°C to 60°C (-4°F to 140°F)

Physical	
Dimensions	22 cm x 13 cm x 2.9 cm (approx. 8 5/8 in. x 5 1/16 in x 1 1/8 in)
Weight	1 kg (2.2 lbs)

Electrical	
Run time	> 14 hours ⁽¹⁻²⁾
Output voltage range	11.0-15.0 VDC
Battery technology	Lithium Ion
Capacity	90 Wh
Input voltage range	11.0-14.4 VDC
Output power (max continuous)	90W
Minimum life cycle	≥70% of rated capacity after 1,000 cycles
Recharge time	3-4 hours
Notes: (1) Run time test conditions: CPAP mode, pressure 10 cm H ₂ O, no heated humidification or heated tubing. (2) Use of heated humidification or heated tubing significantly reduces the run time of the battery pack.	

11 Limited Warranty

Respironics, Inc., a Philips company ("Philips Respironics") provides this non-transferable, limited warranty for the Lithium Ion Battery Pack ("Product") to the customer who originally purchased the Product directly from Philips Respironics.

What this Warranty Covers: Philips Respironics warrants each new Product will be free from defects in materials and workmanship and will perform in accordance with the Product specifications under normal and proper use and maintenance in accordance with applicable instructions, subject to the exclusions below.

How Long does this Warranty Last: One (1) year from the longer of the date of shipment to the purchaser or date of setup by purchaser for the end user.

What this Warranty does not cover: This warranty does not apply to any software included with the Product as the software warranty is included in the software license. This warranty does not cover damage or injury whether to the Products, personal property, or persons caused by accident, misuse, abuse, Acts of God, water ingress, repair or alteration by anyone other than Philips Respironics or its authorized service center, failure to operate in accordance with the terms of the operating manual and instructions, lack of reasonable care, the discontinuance of a network (e.g. 2G, 3G, etc.) by a carrier (e.g. ATT, Verizon, etc., or other defects not related to material or workmanship. This warranty is not transferable. If Philips Respironics finds that a Product returned for service or the issue raised is not covered under this limited warranty, Philips Respironics may charge an evaluation fee and return shipping.

What Philips Respironics will do: If a Product does not meet the warranty above in the first 90 days after the original shipment date, Philips Respironics will replace the device with a new Product. Thereafter, if a Product fails to conform to the warranties set forth above during the applicable warranty period, Philips Respironics will repair or replace the Product or refund the original purchase price, in Philips Respironics sole discretion. Philips Respironics may use new or remanufactured assemblies, components, and parts in repair and new or recertified refurbished devices for replacement. The balance of the original warranty period will apply to any Product or component of a Product repaired or replaced under this warranty.

Warranty Disclaimer; Limitation of Liability: EXCEPT AS SET FORTH IN THIS LIMITED WARRANTY, PHILIPS RESPIRONICS MAKES NO WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, REGARDING THE PRODUCT OR ITS QUALITY OR PERFORMANCE. PHILIPS RESPIRONICS SPECIFICALLY DISCLAIMS THE IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND THE IMPLIED WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. IN NO EVENT WILL PHILIPS RESPIRONICS MAXIMUM LIABILITY UNDER THESE WARRANTIES EXCEED THE ORIGINAL PURCHASE PRICE OR WILL PHILIPS RESPIRONICS BE LIABLE FOR ANY ECONOMIC LOSS, LOSS OF PROFITS, OVERHEAD, OR SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. Repair, replacement, or return of purchase price by Philips Respironics is the original purchaser's sole and exclusive remedy under this warranty.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights that vary from state to state. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above exclusion and limitations may not apply to you.

How to get warranty support: Patients contact your local authorized Philips Respironics dealer and dealers contact Respironics, Inc. at:	Deutschland
1001 Murry Ridge Lane	Gewerbestrasse 17
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA	82211 Herrsching, Germany
+1-724-387-4000	+49 8152 93060

Note: For Australian and New Zealand customers this warranty replaces the warranty contained above.

1. The following statement is provided to a customer who is a consumer under the Australian Consumer Law: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the good repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.
2. The following statement is provided to a customer who is a consumer under the Consumer Guarantees Act 1993, New Zealand: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Consumer Guarantees Act 1993. This guarantee applies in addition to the conditions and guarantees implied by that legislation.
3. Philips warrants that the products shall be free from defects of workmanship and materials and will perform in accordance with the product specifications for a period of one (1) year from the date of purchase from an authorised Philips Homecare Provider. This Warranty covers the replacement or repair at the option of Philips, of any product that has a manufacturing or material defect that is not the result of normal wear and tear, or a natural characteristic of the material used. This Warranty is not transferable and does not cover products used for commercial purposes, and it does not apply to any consumable items (including but not limited to filters, masks, tubes and humidifier chambers).
4. The customer is responsible for returning the product to an authorised Philips Homecare Provider, and collecting the product from the Homecare Provider after repair or replacement, at its own cost. Philips is responsible only for the freight cost of transporting the product between the Homecare Provider and Philips. Philips reserves the right to charge an evaluation and postage fee for any returned product where no problem is found following evaluation.
5. This Warranty does not cover:
 - products purchased outside of Australia and New Zealand
 - any damage caused as a result of misuse or abuse, modification, tampering with or alteration of the product, pest infestation, or liquid egress into the product
 - contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke
 - failure to follow manufacturer's instruction for use as per user's manual
 - defects that are a consequence of repairs to a product made or attempted by a service provider other than one approved by Philips
 - products that have been subjected to incorrect electrical supply or inconsistent electrical supply or used with inappropriate accessories.
6. This Warranty is not transferrable in the event of any resale or transfer of products.
7. To the extent permitted by law, where the customer has the benefit of an implied guarantee under the Australian Consumer Law, but the product is not of a kind ordinarily acquired for personal, domestic or household use or consumption, Philips' liability shall be limited at the option of Philips to the replacement or repair of the product or the supply of an equivalent product.
8. To make a claim under this Warranty, contact your Homecare Provider. Alternatively, contact: Philips Electronics Australia Limited, 65 Epping Road, North Ryde NSW 2113 Australia. Tel: 1300 766 488, Email: repairs-src@philips-easyconnect.com

AUSTRALIAN SPONSOR DETAILS:

Philips Electronics Australia Ltd.
65 Epping Road, North Ryde, NSW 2113
Australia

Bloc batterie Li-Ion

Mode d'emploi - **FR**

1 Usage préconisé

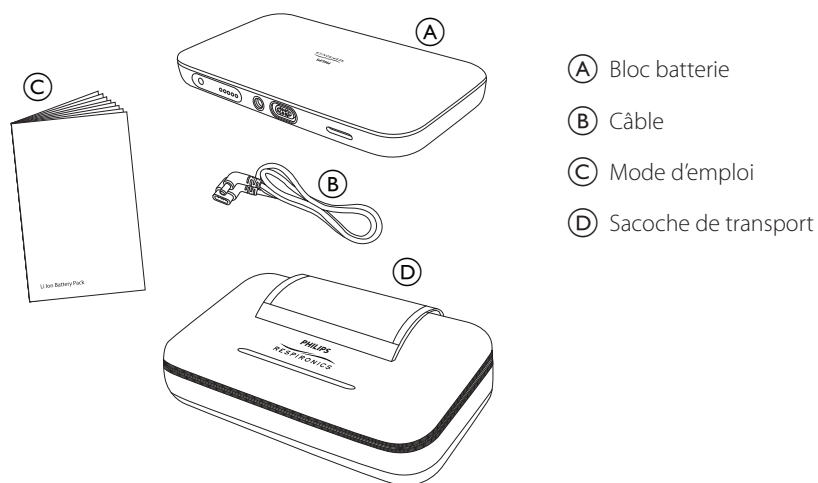
Le bloc batterie lithium-ion (Li-Ion) est un accessoire conçu pour alimenter certains appareils de thérapie du sommeil et de ventilation non invasive de Philips Respironics. Le bloc batterie Li-Ion est destiné à une utilisation à domicile, dans les hôpitaux et les établissements.

Le bloc batterie Li-Ion est compatible avec les appareils de thérapie du sommeil et de ventilation non invasive suivants de Philips Respironics :

- Appareils de thérapie du sommeil BiPAP et PPC DreamStation
- Appareils de thérapie du sommeil BiPAP et PPC System One
- Appareils de thérapie du sommeil Dorma
- Appareils de ventilation non invasive BiPAP S/T et BiPAP AVAPS

Le bloc batterie Li-Ion est appelé « bloc batterie » dans le reste de ce mode d'emploi.

2 Contenu de l'emballage



3 Avertissements et mises en garde

Avertissements

Un avertissement met en évidence un scénario susceptible d'entraîner des dommages corporels.

- Le mode d'emploi ne couvre pas le fonctionnement de votre appareil de thérapie DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS ou BiPAP S/T. Lors de l'utilisation du bloc batterie avec un appareil de thérapie, consultez le mode d'emploi fourni avec chaque appareil de thérapie.
- Inspectez régulièrement le cordon d'alimentation pour vérifier qu'il n'est ni endommagé ni usé. S'il est endommagé, cessez de l'utiliser et remplacez-le.
- Avant toute utilisation, inspectez le bloc batterie pour vérifier qu'il n'est pas endommagé (boîtier fissuré ou cassé, par exemple). Examinez les câbles pour vérifier qu'aucun fil n'est dénudé. Si vous constatez des changements inexpliqués au niveau des performances du bloc batterie, cessez de l'utiliser et contactez Philips Respironics.
- Afin d'éviter tout risque d'étranglement, assurez-vous que tous les cordons branchés sur le bloc batterie sont correctement acheminés.
- Ce produit contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement.
- Ne plongez pas le bloc batterie dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- N'utilisez aucun accessoire, pièce mobile ou composant non préconisé par Philips Respironics. Ne branchez pas le bloc batterie sur tout équipement non répertorié dans ce mode d'emploi. Des pièces ou accessoires incompatibles peuvent entraîner une baisse de performance.
- Utilisez uniquement les cordons d'alimentation et les alimentations fournis par Philips Respironics pour ce bloc batterie. L'utilisation de cordons d'alimentation qui n'ont pas été fournis par Philips Respironics risque de produire une surchauffe du bloc batterie ou de l'endommager, et d'augmenter les émissions ou de réduire l'immunité de l'équipement ou du système.
- Utilisez uniquement les câbles et accessoires agréés avec votre bloc batterie. Une mauvaise utilisation peut affecter les performances de compatibilité électromagnétique (CEM) et doit être évitée. L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est empilé ou situé à proximité d'autres appareils non agréés.
- N'essayez pas de modifier le bloc batterie de quelque façon que ce soit.

Mises en garde

Une mise en garde met en évidence un scénario où le bloc batterie ou tout autre équipement pourrait être endommagé.

- Ne placez pas le bloc batterie dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau.
- Vérifiez que l'appareil de thérapie est correctement fixé s'il est utilisé dans un environnement de mobilité.

- N'exposez pas le bloc batterie à des températures extrêmes (reportez-vous à la section **Caractéristiques techniques** pour les spécifications de température). Si le bloc batterie devient très chaud ou très froid, laissez-le revenir à température ambiante avant de l'utiliser.
- Le bloc batterie ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. N'essayez pas de le démonter ou de le réparer.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage autre que ceux indiqués dans ce document. L'utilisation d'autres produits pourrait endommager ou raccourcir la durée de vie de votre bloc batterie.
- Les équipements électriques médicaux requièrent des précautions spéciales concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) et doivent être installés conformément à la section **Informations en matière de CEM**. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir des informations sur l'installation CEM.
- Les équipements de communication radiofréquence mobiles peuvent affecter les équipements électriques médicaux.
- Ne touchez pas les broches ou les connecteurs.

Remarque : tout incident grave qui se produit en lien avec ce dispositif doit être signalé à Philips et l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur et/ou le patient.

Remarque : une copie électronique du présent mode d'emploi est disponible à l'adresse www.philips.com/IFU.

4 Glossaire des symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur cet appareil et son emballage.

Remarque : si vous pensez utiliser le bloc batterie pendant un voyage aérien, consultez les restrictions propres au transport aérien (par ex., nombre de batteries de rechange autorisées). Familiarisez-vous avec le règlement de la compagnie aérienne.

Symbole	Définition
	Voir le mode d'emploi Pour indiquer qu'il faut lire le manuel d'instructions.
	Mode d'emploi électronique Indique que le mode d'emploi du produit correspondant est disponible au format électronique.
	Attention : consulter les documents fournis avec le dispositif.
	Batterie Li-ion
	Référence catalogue Indique le numéro de référence du fabricant, permettant d'identifier le dispositif médical.
	Numéro de série Identifie le numéro de série du fabricant du dispositif médical.

	Dispositif médical Indique que l'article est un dispositif médical.
	Identifiant d'appareil unique Indique les informations d'identifiant d'appareil unique.
	Unité d'emballage Indique le nombre de pièces dans l'emballage.
	Limite d'humidité Indique les limites d'humidité auxquelles le dispositif médical peut être exposé en toute sécurité.
	Limites de température Indique la plage de température de stockage à laquelle le dispositif médical peut être exposé sans risque.
	Date et pays de fabrication Indique la date à laquelle un produit a été fabriqué et le pays de fabrication du produit. Remarque : sur l'étiquette, « CC » est remplacé par le code pays.
IP22	Équipement protégé contre la pénétration de gouttes d'eau (inclinaison de 15°), équipement protégé contre la pénétration d'objets solides (diamètre $\geq 12,5$ mm)
	Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive européenne 2012/19/UE.
	Pour le transport aérien. Conforme à la norme RTCA/DO-160 section 21, catégorie M.
	Importateur Indique l'entité qui importe l'appareil médical.

5 Avant l'utilisation

Pour contacter Philips Respironics

Si vous rencontrez des difficultés avec cet appareil ou avez besoin d'aide pour configurer, utiliser ou entretenir le bloc batterie, veuillez contacter votre prestataire de santé à domicile ou Philips Respironics au +1-724-387-4000, ou visitez le site www.respironics.com pour rechercher votre contact du service client local.

Préparation du bloc batterie pour la première utilisation et la recharge

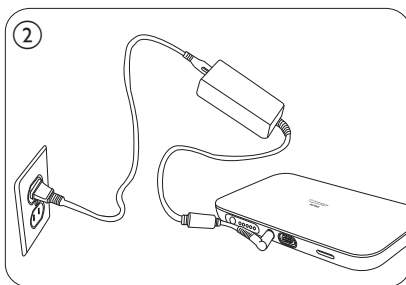
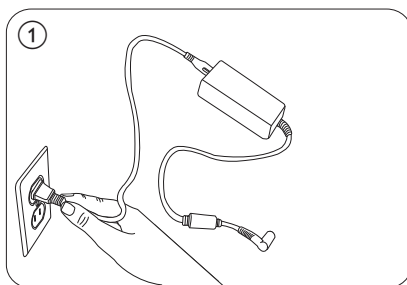
Remarque : avant d'utiliser le bloc batterie pour la première fois, vous devez le laisser branché jusqu'à ce qu'il soit complètement chargé. Cela peut prendre jusqu'à 3 heures.

1. Retirez le bloc batterie, les adaptateurs et les câbles de l'emballage.

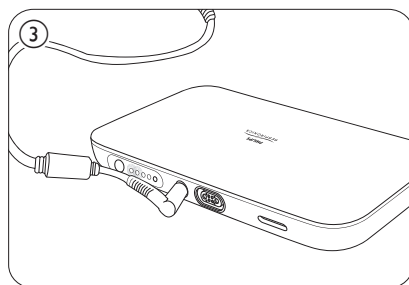
Remarque : conservez cet emballage pour le cas où vous auriez besoin de retourner le bloc batterie à Philips Respironics.

Remarque : aucune alimentation n'est fournie avec votre bloc batterie. Utilisez l'alimentation fournie avec votre appareil de thérapie.

2. Branchez l'alimentation fournie avec votre appareil de thérapie sur une prise secteur. ①
3. Branchez l'autre extrémité de l'alimentation sur le bloc batterie. Le bloc batterie commence à se charger automatiquement. ②



4. L'écran LED du bloc batterie s'allume brièvement pour indiquer le niveau de charge. Lors de sa première utilisation, le bloc batterie n'est pas entièrement chargé. ③



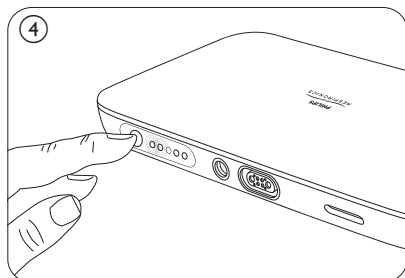
5. Une fois le bloc batterie entièrement chargé, vous pouvez l'utiliser avec votre appareil de thérapie.

Remarque : vous pouvez laisser le bloc batterie branché jusqu'à ce que vous soyez prêt à l'utiliser.

Indicateurs et boutons

Bouton poussoir

Le bouton poussoir se trouve sur l'écran LED du bloc batterie. Appuyez sur le bouton pour vérifier le niveau de charge. ④



Écran LED

Le bloc batterie utilise cinq LED vertes pour indiquer son niveau de charge. Les voyants peuvent être fixes ●, clignoter ✖, ou être éteints ○.

Décharge		Charge	
Voyant	Charge du bloc batterie	Voyant	Charge du bloc batterie
	81 %–100 %		0 %–20 %
	61 %–80 %		21 %–40 %
	41 %–60 %		41 %–60 %
	21 %–40 %		61 %–80 %
	11 %–20 %		81 %–99 %
	1 %–10 %		100 %
	0 %		Reportez-vous à la section Dépannage ci-après.

Dépannage

1. Si vous essayez de recharger votre bloc batterie lorsqu'il est entièrement déchargé, il se peut que les LED ne s'allument pas tout de suite. Si votre bloc batterie est branché et qu'aucun voyant ne s'allume, attendez 3 à 5 minutes, puis appuyez de nouveau sur le bouton.
2. Si les LED ne s'allument toujours pas après avoir effectué l'étape 1, il se peut que votre bloc batterie soit endommagé ou qu'il doive être remplacé. Contactez Philips Respironics.

6 Utilisation

Utilisation du bloc batterie avec un appareil de thérapie

Une fois chargé, votre bloc batterie est prêt à l'emploi. Vous pouvez le débrancher de l'alimentation électrique et l'utiliser comme batterie externe (mode autonome) ou le laisser branché sur l'alimentation électrique et une prise pour vous en servir de façon continue comme bloc batterie complètement chargé (mode onduleur (UPS)).

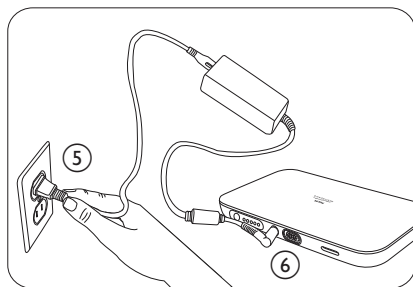
Remarque : lorsque vous chargez votre bloc batterie pour la première fois, suivez les instructions de la section **Avant l'utilisation**. Une fois la première recharge effectuée, le bloc batterie se recharge lorsqu'il est branché en mode Onduleur.

Mode Onduleur (UPS)

Pour utiliser le bloc batterie en mode UPS, laissez-le branché sur une source d'alimentation et connecté à une prise. Vous pourrez ainsi utiliser le bloc batterie de façon continue, sans perte de charge.

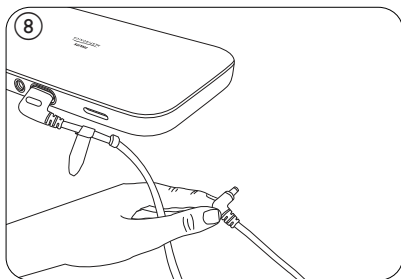
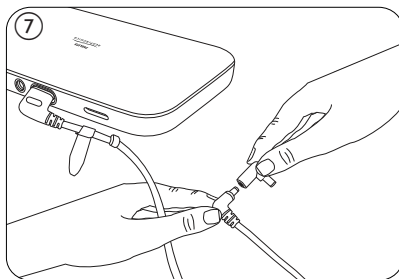
Remarque : afin que votre appareil de thérapie détecte l'alimentation disponible, il est important de brancher les composants dans le bon ordre.

1. Branchez l'alimentation sur une prise secteur. ⑤
2. Branchez l'autre extrémité de l'alimentation sur le bloc batterie ⑥ et attendez que les voyants cessent de clignoter.



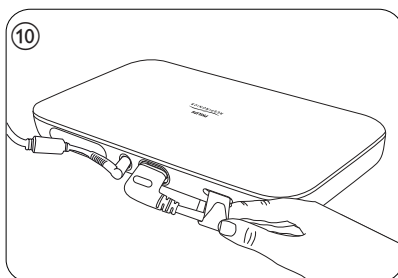
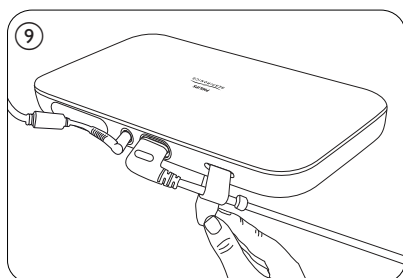
3. Branchez le câble de l'appareil de thérapie sur le bloc batterie. Le câble de l'appareil de thérapie doit correspondre à l'appareil de thérapie que vous utilisez.

- Certains appareils de thérapie requièrent des adaptateurs pour pouvoir être reliés au câble de l'appareil. Pour utiliser l'adaptateur, branchez-le sur l'extrémité du câble de l'appareil, puis branchez l'extrémité de l'adaptateur directement dans votre appareil de thérapie. ⑦
- Pour la majorité des appareils de thérapie, le câble blanc peut être connecté directement à l'appareil de thérapie sans qu'il soit nécessaire d'utiliser un adaptateur. ⑧



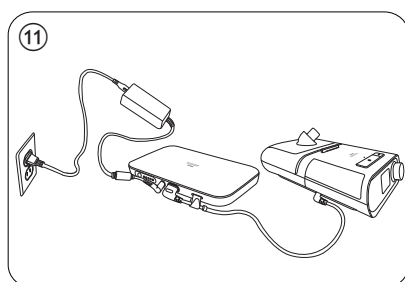
4. Insérez la sangle fixée au câble dans la fente du bloc batterie. Faites-la passer à travers et sous le bloc batterie. ⑨

5. Enroulez la sangle autour du câble de l'appareil de thérapie et fixez-le en pressant le côté croché de la sangle contre la boucle. ⑩



6. Branchez l'autre extrémité du câble de l'appareil de thérapie sur l'appareil.

7. Le bloc batterie commence automatiquement à alimenter l'appareil de thérapie. ⑪

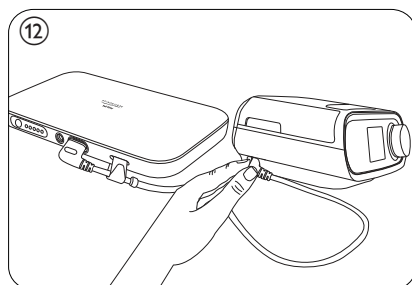


Mode autonome

Une fois le bloc batterie chargé, débranchez-le de l'alimentation. Vous pouvez désormais l'utiliser avec votre appareil de thérapie en tant que bloc batterie externe.

1. Vérifiez que le bloc batterie est chargé. Pour vous en assurer, appuyez à fond sur le bouton poussoir situé sur l'écran LED du bloc batterie. Tous les voyants doivent s'allumer.

2. Complétez les étapes 2 à 6 de la section **Mode Onduleur (UPS)**. ⑫



Remarque : l'humidification est désactivée sur les modèles DreamStation. Lorsque le câble de l'appareil de thérapie est branché à votre appareil DreamStation, un message indiquant que l'humidification n'est pas prise en charge s'affiche sur l'écran de l'appareil.

Déconnexion du bloc batterie

1. Débranchez le câble blanc de l'appareil de thérapie du bloc batterie.
2. Débranchez l'alimentation du bloc batterie.
3. Le bloc batterie peut être rangé dans la sacoche de transport pour être utilisé ou stocké.

Remarque : pour prolonger la durée de vie du bloc batterie, chargez-le entièrement avant de la ranger et assurez-vous que tous les câbles sont débranchés.

7 Nettoyage et entretien

Instructions de nettoyage

Nettoyez le bloc batterie chaque semaine ou selon le besoin. Suivez ces étapes pour nettoyer le bloc batterie.

Avertissements

- Pour éviter tout choc électrique, vérifiez que le bloc batterie est débranché de toutes les prises et sources d'alimentation. Retirez tout câble connecté.
- N'immergez pas le bloc batterie dans des liquides.

1. Utilisez un chiffon non pelucheux (qui ne goute pas) avec une solution de liquide vaisselle doux pour essuyer le boîtier extérieur du bloc batterie. Utilisez 1 cuillère à café (5 ml) de liquide vaisselle pour 3,8 l d'eau.
2. Faites bien attention aux points de contact courants et à tous les coins et creux. Assurez-vous d'éliminer toutes les saletés visibles.

Remarque : évitez une humidité excessive sur les bornes de la batterie. Essayez soigneusement autour des bornes de la batterie.

3. Utilisez un chiffon non pelucheux imbibé (mais égoutté) d'eau pour enlever toute trace de détergent.
4. Laissez le bloc batterie sécher à l'air complètement avant de le rebrancher sur une source d'alimentation ou un câble.

Remarque : après avoir nettoyé le boîtier, vérifiez qu'il n'est ni fissuré ni cassé. Si des pièces sont endommagées, contactez le service clientèle Philips Respironics.

8 Mise au rebut

Éliminez ce dispositif conformément aux réglementations locales en vigueur en matière de collecte et de recyclage. Pour plus d'informations, consultez <https://www.philips.com/recycling>.

Ce dispositif contient une batterie au lithium-ion non recyclable. Pour obtenir des instructions sur l'élimination en toute sécurité de ce dispositif, veuillez contacter notre service client au +1-724-387-4000, consulter le site www.respironics.com ou envoyer un e-mail à service@respironics.com pour obtenir les coordonnées de votre service client local.

9 Informations en matière de CEM

Votre bloc batterie est conçu pour répondre aux normes CEM tout au long de sa durée de vie sans maintenance supplémentaire. Il est toujours possible que votre bloc batterie soit placé dans un environnement contenant d'autres appareils de thérapie qui gèrent différemment la CEM. Si vous pensez que votre bloc batterie est affecté par son positionnement près d'un autre appareil de thérapie, il suffit de les éloigner l'un de l'autre pour résoudre le problème.

Sortie de pression

Le bloc batterie est conçu pour alimenter votre appareil de thérapie. Si vous pensez que la sortie de pression est affectée par des interférences CEM, utilisez l'appareil de thérapie à un autre endroit. Si les performances sont toujours affectées, arrêtez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataire de soins à domicile.

Recommandations et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques : ce bloc batterie est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-après. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'elle est utilisée dans un tel environnement.

Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Cet appareil utilise l'énergie RF pour son fonctionnement interne uniquement. Ses émissions RF sont donc très faibles et peu susceptibles de produire une interférence dans l'équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Cet appareil est adapté à une utilisation dans tous les établissements, notamment les habitations et les locaux directement reliés au réseau électrique public basse tension.
Émissions de courant harmonique CEI 61000-3-2 (Remarque 1)	Classe A	
Variations de tension / Papillotement CEI 61000-3-3 (Remarque 1)	Conforme	
Émission d'énergie de radiofréquence RTCA/DO-160 Section 21	Catégorie M	Cet appareil est adapté à une utilisation à bord des avions de ligne.
Remarques : (1) Le bloc batterie utilise l'adaptateur ca/cc de l'appareil de thérapie fourni pour la charge et ne se connecte pas directement au secteur. La présence du bloc batterie dans le branchement n'affecte pas l'état de conformité global.		

Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique : ce bloc batterie est destiné à être utilisé dans l’environnement électromagnétique ci-après. Il incombe à l’utilisateur de s’assurer que le bloc batterie est utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2	±8 kV au contact ±15 kV à l'air	±8 kV au contact ±15 kV à l'air	Les sols doivent être en bois, en béton ou en dalles de céramique. Si les sols sont revêtus d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Courants transitoires rapides/ pointes de tension CEI 61000-4-4 (Remarque 2)	±2 kV pour les lignes d'alimentation ±1 kV pour les circuits d'entrée-sortie	±2 kV pour l'alimentation secteur ±1 kV pour les lignes d'entrée/sortie	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu d'habitation ou hospitalier normal.
Surtension CEI 61000-4-5 (Remarque 2)	±1 kV en mode différentiel ±2 kV en mode commun	±1 kV en mode différentiel ±2 kV en mode commun	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu d'habitation ou hospitalier normal.
Chutes de tension, courtes interruptions et fluctuations de courant sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique CEI 61000-4-11 (Remarque 2)	< 5 % U_T (> 95 % de baisse en U_T) pendant 0,5 cycle avec des incréments de 45 degrés 70 % U_T (30 % de baisse en U_T) pendant 0,5 seconde < 5 % U_T (> 95 % de baisse en U_T) pendant 5 secondes	< 5 % UT (> 95 % de baisse en U_T) pendant 0,5 cycle avec des incréments de 45 degrés 70 % U_T (30 % de baisse en U_T) pendant 0,5 seconde < 5 % U_T (> 95 % de baisse en U_T) pendant 5 secondes	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu d'habitation ou hospitalier normal. Si un fonctionnement continu de l'appareil est requis en cas d'interruption de l'alimentation secteur, il est recommandé d'utiliser un onduleur ou une batterie.
Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent se situer aux niveaux caractéristiques d'un emplacement type à l'intérieur d'une habitation ou d'un environnement hospitalier.
Remarques : (1) U_T est la tension secteur c.a. avant l'application du niveau d'essai. (2) Le bloc batterie utilise l'adaptateur ca/cc de l'appareil de thérapie fourni pour la charge et ne se connecte pas directement au secteur. La présence du bloc batterie dans le branchement n'affecte pas l'état de conformité global.			

Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique : ce bloc batterie est destiné à être utilisé dans l’environnement électromagnétique ci-dessous. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer que le bloc batterie est utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
RF conduites CEI 61000-4-6	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz 6 V eff. Radio amateur et bandes de fréquences ISM entre 150 kHz et 80 MHz	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz 6 V eff. Radio amateur et bandes de fréquences ISM entre 150 kHz et 80 MHz	Les équipements portables et mobiles de communication RF doivent être utilisés, par rapport à toute partie de l'appareil, notamment les câbles, à la distance de séparation recommandée de 30 cm. Une interférence est possible à proximité d'équipement identifié par le symbole suivant : 
RF rayonnées CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz	10 V/m	

10 Caractéristiques techniques

Durée de vie du bloc batterie

Dans des conditions de fonctionnement normales, la durée de vie du bloc batterie est de 3 ans.

Les facteurs suivants peuvent potentiellement réduire la durée de vie de votre bloc batterie :

- Un défaut d’inspection du bloc batterie afin de vérifier s’il est endommagé avant de l’utiliser ou après l’avoir nettoyé
- Un mauvais nettoyage ou entreposage
- La conservation du bloc batterie à des températures autres que celles indiquées dans ce document
- Stockage de la batterie avec le câble de l’appareil branché

Caractéristiques techniques détaillées

Conditions ambiantes		
Conditions de fonctionnement	Température de fonctionnement	5 °C à 40 °C
	Humidité relative	15 % à 95 % sans condensation
	Plage de pression atmosphérique	101,3 kPa à 76,7 kPa (0 – 2 286 m au-dessus du niveau de la mer)
Température de stockage		-20 °C à 60 °C

Caractéristiques physiques	
Dimensions	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Poids	1 kg

Caractéristiques électriques	
Temps de fonctionnement	> 14 heures ⁽¹⁻²⁾
Plage de tension de sortie	11,0 à 15,0 V CC
Technologie de la batterie	Lithium Ion
Capacité	90 Wh
Plage de tension d'entrée	11,0 à 14,4 V CC
Puissance de sortie (continue max)	90 W
Cycle de vie minimum	≥ 70 % de la capacité nominale après 1 000 cycles
Durée de charge	3 à 4 heures
Remarques : (1) Conditions de l'essai de temps de fonctionnement : mode PPC, pression 10 cm H ₂ O, sans humidification chauffante ou tuyau chauffant. (2) L'utilisation d'une humidification chauffante ou d'un tuyau chauffant réduit considérablement le temps de fonctionnement du bloc batterie.	

11 Garantie limitée

Respironics, Inc., une société Philips (« Philips Respironics »), fournit cette garantie limitée non transférable pour le bloc batterie lithium-ion (« Produit ») au client qui a acheté à l'origine le Produit directement auprès de Philips Respironics.

Ce que couvre cette garantie : Philips Respironics garantit que chaque nouveau Produit est exempt de défauts matériels et de fabrication, et que son fonctionnement est conforme aux spécifications du Produit en cas d'utilisation et de maintenance normales et appropriées, conformément aux instructions applicables, en tenant compte des exclusions ci-dessous.

Durée de cette garantie : un (1) an à compter de la date d'expédition à l'acheteur ou de la date d'installation par l'acheteur pour l'utilisateur final, selon celle de ces deux dates qui est la plus éloignée.

Ce que cette garantie ne couvre pas : cette garantie ne s'applique à aucun logiciel inclus avec le Produit, car la garantie du logiciel est incluse dans la licence logicielle. Cette garantie ne couvre pas les dommages ou les blessures, que ce soit au Produit, à la propriété personnelle ou aux personnes, dus à un accident, une mauvaise utilisation, un usage abusif, une catastrophe naturelle, l'infiltration d'eau, des réparations ou modifications effectuées par tout autre que Philips Respironics ou son centre de service autorisé, l'utilisation non conforme aux conditions du manuel de l'opérateur et aux instructions, le manque de soin raisonnable, l'interruption d'un réseau (par ex. 2G, 3G, etc.) par un fournisseur (par ex. ATT, Verizon, etc.) ou d'autres défaillances sans lien avec la fabrication ou les matériaux. Cette garantie n'est pas transférable. Si Philips Respironics constate qu'un Produit retourné pour réparation ou que le problème signalé n'est pas couvert au titre de cette garantie limitée, Philips Respironics peut facturer des frais d'évaluation et de réexpédition.

Ce que fera Philips Respironics : si un Produit n'est pas conforme à la garantie ci-dessus dans les 90 premiers jours à compter de la date d'expédition d'origine, Philips Respironics remplacera l'appareil par un nouveau Produit. Par la suite, si un Produit n'est pas conforme aux garanties susmentionnées au cours de la période de garantie applicable, Philips Respironics réparera ou remplacera le Produit ou remboursera le prix d'achat d'origine, à la discrétion de Philips Respironics. Philips Respironics peut utiliser des ensembles, composants et pièces neufs ou remanufacturés pour les réparations, et des appareils neufs ou remis à neuf recertifiés pour le remplacement. Le reste de la période de garantie d'origine s'appliquera à tout Produit ou composant d'un Produit réparé ou remplacé dans le cadre de cette garantie.

Exclusion de garantie ; limitation de responsabilité : SAUF DANS LA MESURE STIPULÉE DANS CETTE GARANTIE LIMITÉE, PHILIPS RESPIRONICS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, LÉGALE OU AUTRE, EN CE QUI CONCERNE LE PRODUIT, SA QUALITÉ OU SES PERFORMANCES. PHILIPS RESPIRONICS EXCLUT SPÉCIFIQUEMENT LA GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE ET LA GARANTIE IMPLICITE D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. EN AUCUN CAS, LA RESPONSABILITÉ MAXIMALE DE PHILIPS RESPIRONICS AU TITRE DE CES GARANTIES N'EXCÉDERA LE PRIX D'ACHAT D'ORIGINE ET PHILIPS RESPIRONICS N'EST PAS RESPONSABLE DE TOUTE PERTE ÉCONOMIQUE, PERTE DE PROFITS, FRAIS EXCESSIFS, OU DOMMAGES SPÉCIAUX, SECONDAIRES OU CONSÉCUTIFS. La réparation, le remplacement ou le remboursement du prix d'achat par Philips Respironics est le seul et unique recours de l'acheteur au titre de cette garantie.

La présente garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui peuvent différer selon les pays. Certains États n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, de sorte que l'exclusion et les limitations ci-dessus peuvent ne pas s'appliquer à vous.

Comment obtenir une assistance au titre de la garantie : les patients sont priés de contacter leur revendeur Philips Respironics local autorisé et les revendeurs de contacter Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 États-Unis

+1-724-387-4000

Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Allemagne

+49 8152 93060

Gruppo batteria agli ioni di litio

Istruzioni per l'uso - **IT**

1 Uso previsto

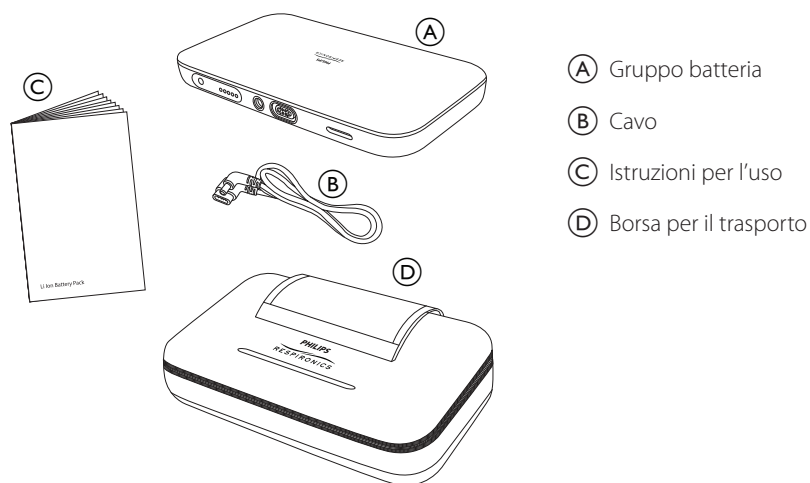
Il Gruppo batteria agli ioni di litio è un accessorio destinato ad alimentare alcuni dispositivi Philips Respironics per la terapia del sonno e la ventilazione non invasiva. Il Gruppo batteria agli ioni di litio è destinato all'utilizzo domestico, ospedaliero e in istituti.

È compatibile con i seguenti dispositivi per la terapia del sonno e la ventilazione non invasiva Philips Respironics:

- Dispositivi per la terapia del sonno CPAP e BiPAP DreamStation
- Dispositivi per la terapia del sonno CPAP e BiPAP System One
- Dispositivi per la terapia del sonno Dorma
- Dispositivi per la ventilazione non invasiva BiPAP AVAPS e BiPAP S/T

Il Gruppo batteria agli ioni di litio viene definito come "il gruppo batteria" per tutte le restanti istruzioni.

2 Contenuto della confezione



3 Avvertenze e precauzioni

Avvertenze

Un'avvertenza sottolinea una situazione in cui potrebbero verificarsi lesioni alle persone.

- Il presente documento di Istruzioni per l'uso non riguarda il funzionamento del dispositivo terapeutico DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS o BiPAP S/T. Durante l'utilizzo del gruppo batteria con un dispositivo terapeutico, fare riferimento alle singole Istruzioni per l'uso fornite con ciascun dispositivo terapeutico.
- Esaminare periodicamente il cavo di alimentazione per verificare la presenza di danni o segni di usura. Interrompere l'utilizzo del dispositivo e sostituirlo se danneggiato.
- Prima dell'utilizzo, ispezionare il gruppo batteria per escludere la presenza di eventuali danni quali involucro esterno incrinato o rotto. Ispezionare i cavi per garantire che non sia visibile alcun filo scoperto. Qualora si notino cambiamenti inspiegabili nelle prestazioni del gruppo batteria, sospendere l'utilizzo e contattare Philips Respironics.
- Per evitare strangolamento, assicurarsi che tutti i cavi collegati al gruppo batteria siano correttamente instradati.
- Questo prodotto contiene componenti di dimensioni ridotte, i quali possono essere causa di soffocamento.
- Non immergere il gruppo batteria in acqua né in alcun altro liquido.
- Non utilizzare accessori, parti staccabili o materiali non consigliati da Philips Respironics. Non collegare il gruppo batteria ad alcuna apparecchiatura non elencata nel presente documento di Istruzioni per l'uso. Parti o accessori incompatibili possono compromettere le prestazioni.
- Utilizzare esclusivamente cavi di alimentazione e alimentatori forniti da Philips Respironics per questo gruppo batteria. L'utilizzo di cavi di alimentazione non forniti da Philips Respironics può causare surriscaldamento o danneggiare il gruppo batteria e può provocare un incremento delle emissioni o una ridotta immunità dell'apparecchiatura o del sistema.
- Con il gruppo batteria, utilizzare esclusivamente cavi e accessori approvati. L'utilizzo improprio può influire sulle prestazioni relative alla compatibilità elettromagnetica e deve essere evitato. Il dispositivo non deve essere utilizzato impilato o in stretta prossimità con altri dispositivi non approvati.
- Non tentare di modificare in alcun modo il gruppo batteria.

Precauzioni

Un messaggio di precauzioni sottolinea una situazione in cui potrebbero verificarsi danni al gruppo batteria o ad altre apparecchiature.

- Non collocare il gruppo batteria dentro o sopra contenitori che possono raccogliere o trattenere acqua.
- Assicurarsi che il dispositivo terapeutico sia fissato correttamente se viene utilizzato in un ambiente portatile.
- Non esporre il gruppo batteria a temperature estreme (consultare la sezione *Specifiche* per le specifiche relative alla temperatura). Se il gruppo batteria si surriscalda o si raffredda, attendere che si stabilizzi a temperatura ambiente prima di utilizzarlo.

- All'interno del gruppo batteria non sono presenti componenti riparabili dall'utente, pertanto non tentare di smontarlo o ripararlo.
- Non utilizzare prodotti detergenti non elencati nel presente documento. L'utilizzo di altri prodotti può danneggiare o ridurre la vita del gruppo batteria.
- Gli apparecchi elettromedicali richiedono speciali precauzioni in tema di compatibilità elettromagnetica e devono essere installati in accordo alla sezione **Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica**. Contattare il fornitore di apparecchiature mediche per quanto riguarda le informazioni di installazione sulla compatibilità elettromagnetica.
- Le apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza mobili possono influenzare le apparecchiature elettromedicali.
- Non toccare i pin o i connettori.

Nota: qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato a Philips e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trovano l'utente e/o il paziente.

Nota: una copia elettronica di queste istruzioni è disponibile all'indirizzo www.philips.com/IFU.

4 Glossario dei simboli

I seguenti simboli possono essere utilizzati sul dispositivo e sul relativo imballaggio.

Nota: se il gruppo batteria verrà utilizzato durante viaggi aerei, consultare le limitazioni del trasporto aereo (ad es. il numero di batterie sostitutive consentito). Acquisire familiarità con le normative del trasporto aereo.

Simbolo	Definizione
	Consultare le istruzioni per l'uso Indica che è necessario consultare il manuale di istruzioni.
	Istruzioni per l'uso in formato elettronico Indica che le informazioni relative all'utilizzo del prodotto sono disponibili in formato elettronico.
	Attenzione, consultare i documenti allegati.
	Batteria agli ioni di litio
	Numero di catalogo Indica il numero di catalogo del produttore allo scopo di identificare il dispositivo medico.
	Numero di serie Identifica il numero di serie del produttore relativo al dispositivo medico.
	Dispositivo medico Indica che l'articolo è un dispositivo medico.

	Identificazione unica del dispositivo Indica i dati relativi all'identificatore univoco del dispositivo.
	Unità di imballaggio Indica il numero di pezzi nella confezione.
	Limiti di umidità Indica l'intervallo di umidità al quale il dispositivo medico può essere esposto in modo sicuro.
	Limiti di temperatura Indica i limiti di temperatura di stoccaggio ai quali il dispositivo medico può essere esposto in modo sicuro.
	Data e Paese di produzione Indica la data e il Paese di produzione del prodotto. Nota: quando è applicato sull'etichetta, "CC" viene sostituito dal codice del Paese.
IP22	Apparecchiatura dotata di protezione contro il gocciolamento d'acqua (inclinata di 15°); apparecchiatura dotata di protezione contro oggetti solidi estranei (diametro $\geq 12,5$ mm)
	Raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche ai sensi della Direttiva CE 2012/19/UE.
	Per l'uso nei velivoli. Conforme a RTCA/DO-160 sezione 21, categoria M.
	Importatore Indica l'entità che importa il dispositivo medico.

5 Prima dell'uso

Come contattare Philips Respironics

In caso di problemi con questa apparecchiatura o per richiedere assistenza relativa alla configurazione, all'utilizzo o alla manutenzione del gruppo batteria, contattare il fornitore di apparecchiature mediche o Philips Respironics al numero +1-724-387-4000 o visitare il sito web www.respironics.com per i recapiti dell'Assistenza clienti locale.

Preparazione del gruppo batteria per il primo utilizzo e ricarica

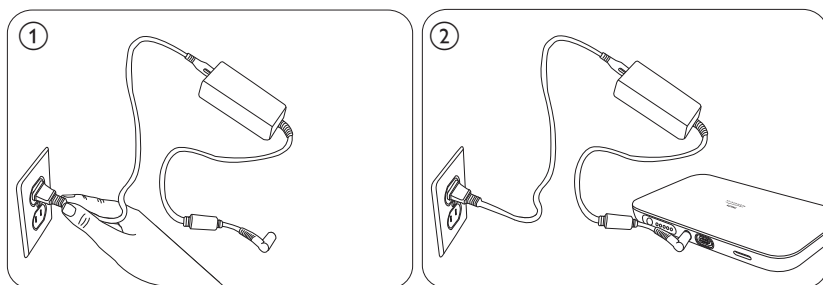
Nota: prima del primo utilizzo del gruppo batteria, è necessario collegarlo all'alimentazione fino al completamento della ricarica, che potrebbe impiegare fino a 3 ore.

1. Rimuovere il gruppo batteria, gli adattatori e i cavi dalla confezione.

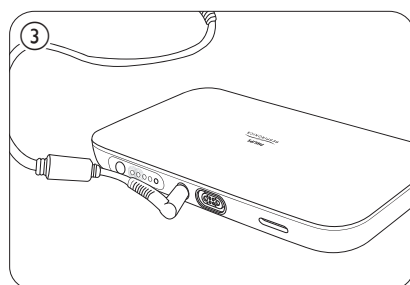
Nota: conservare la confezione nel caso in cui sia necessario restituire il gruppo batteria a Philips Respironics.

Nota: nella confezione del gruppo batteria non è compreso un alimentatore. Utilizzare l'alimentatore fornito con il dispositivo terapeutico.

2. Collegare l'alimentatore fornito con il dispositivo terapeutico a una presa di corrente. ①
3. Collegare l'altra estremità dell'alimentatore al gruppo batteria. Il gruppo batteria inizierà a ricaricarsi automaticamente. ②



4. Il display LED del gruppo batteria si illuminerà per un momento per indicare il livello di carica. Nella prima attivazione, il gruppo batteria non sarà completamente carico. ③



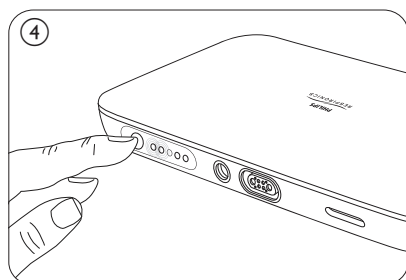
5. Al completamento della ricarica del gruppo batteria, quest'ultimo è pronto per essere utilizzato con il dispositivo terapeutico.

Nota: è possibile lasciare il gruppo batteria collegato alla presa di corrente fino a quando non si è pronti per utilizzare la batteria.

Indicatori e pulsanti

Pulsante

Il pulsante si trova sul display LED del gruppo batteria. Premere completamente il pulsante per verificare il livello di carica. ④



Display LED

Il gruppo batteria utilizza cinque LED verdi per indicare il livello di carica del gruppo batteria. I LED verranno visualizzati in una delle tre modalità: fissa ●, lampeggiante ● o spenta ○.

Scaricamento		Ricarica	
LED	Ricarica del gruppo batteria	LED	Ricarica del gruppo batteria
	81%-100%		0%-20%
	61%-80%		21%-40%
	41%-60%		41%-60%
	21%-40%		61%-80%
	11%-20%		81%-99%
	1%-10%		100%
	0%		Consultare la sezione <i>Risoluzione dei problemi</i> di seguito.

Risoluzione dei problemi

1. Se si sta tentando di ricaricare il gruppo batteria successivamente al completo esaurimento della carica, potrebbero occorrere alcuni istanti affinché i LED si illuminino. Se il gruppo batteria è collegato all'alimentazione e le spie continuano a essere spente, attendere dai 3 ai 5 minuti e premere nuovamente il pulsante.
2. Se i LED continuano a non accendersi dopo il tentativo descritto nel Passaggio 1, è possibile che il gruppo batteria sia danneggiato o che sia necessario sostituirlo. Contattare Philips Respironics.

6 Funzionamento

Utilizzo del Gruppo batteria con un dispositivo terapeutico

Al completamento della ricarica, il gruppo batteria è pronto per l'uso. Può essere scollegato dall'alimentazione e utilizzato come gruppo batteria esterno (modalità Standalone) oppure restare collegato all'alimentazione e alla presa per ottenere un gruppo batteria costantemente e completamente carico (modalità Gruppo di continuità).

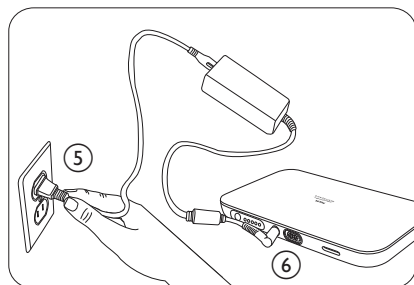
Nota: alla prima ricarica del gruppo batteria, è necessario eseguire la ricarica conformemente alla sezione *Prima dell'uso*. Al completamento della prima ricarica, il gruppo batteria si caricherà quando collegato in modalità Gruppo di continuità.

Modalità Gruppo di continuità

Per utilizzare il gruppo batteria in modalità Gruppo di continuità, mantenerlo collegato alla fonte di alimentazione e a una presa. Ciò consentirà di utilizzare il gruppo batteria costantemente senza che si scarichi.

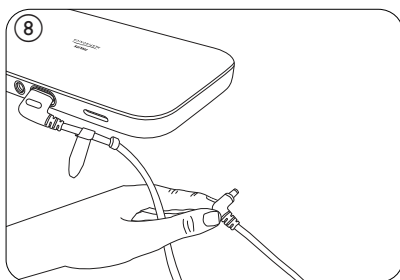
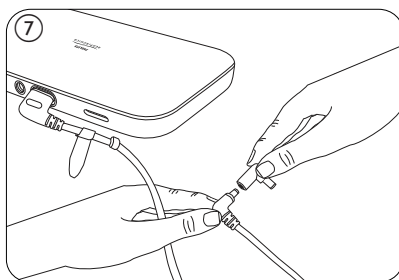
Nota: affinché il dispositivo terapeutico rilevi la disponibilità di alimentazione, è importante collegare i componenti nell'ordine corretto.

1. Collegare l'alimentatore a una presa di corrente. ⑤
2. Collegare l'altra estremità dell'alimentatore al gruppo batteria ⑥ e attendere che i LED smettano di lampeggiare.



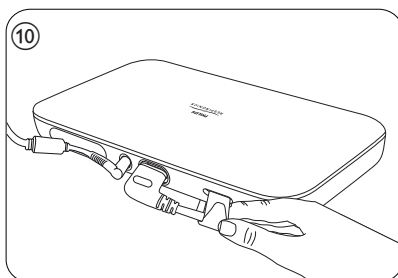
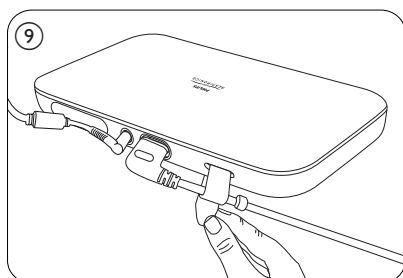
3. Collegare il cavo del dispositivo terapeutico al gruppo batteria. Il cavo del dispositivo terapeutico deve corrispondere al dispositivo in uso.

- Alcuni dispositivi terapeutici richiedono adattatori per il collegamento al cavo del dispositivo. Per utilizzare l'adattatore, collegarlo all'estremità del cavo del dispositivo, quindi collegare l'estremità dell'adattatore direttamente al dispositivo terapeutico. ⑦
- Per la maggior parte dei dispositivi terapeutici, è possibile collegare il cavo bianco del dispositivo terapeutico direttamente al dispositivo terapeutico senza utilizzare adattatori. ⑧



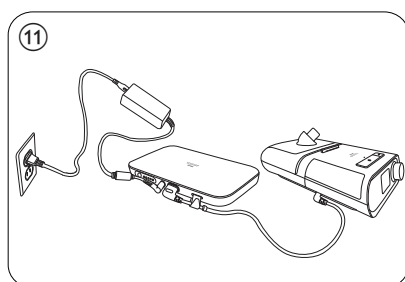
4. Inserire il cinturino collegato al cavo nella fessura apposita del gruppo batteria. Farlo passare attraverso e sotto al gruppo batteria. ⑨

5. Avvolgere il cinturino intorno al cavo del dispositivo terapeutico e fissarlo premendo il lato di aggancio del cinturino sul lato del cappio. ⑩



6. Collegare l'altra estremità del cavo del dispositivo terapeutico al dispositivo.

7. Il gruppo batteria comincerà automaticamente ad alimentare il dispositivo terapeutico. ⑪

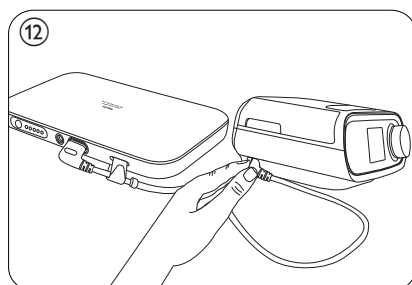


Modalità Standalone

Al completamento del caricamento del gruppo batteria, scollegarlo dall'alimentatore. È ora possibile utilizzarlo con il dispositivo terapeutico come gruppo batteria esterno.

1. Assicurarsi che il gruppo batteria sia carico. Per conferma, premere completamente il pulsante che si trova sul display LED del gruppo batteria. Tutti i LED si devono accendere in modalità fissa.

2. Completare i passaggi da 2 a 6 della sezione **Modalità Gruppo di continuità**. ⑫



Nota: per i modelli DreamStation, l'umidificazione è disabilitata. Quando il cavo del dispositivo terapeutico viene collegato al dispositivo DreamStation, viene visualizzato un messaggio sul display del dispositivo stesso che indica che l'umidificazione non è supportata.

Scollegamento del gruppo batteria

1. Scollegare il cavo bianco del dispositivo terapeutico dal gruppo batteria.
2. Scollegare l'alimentatore dal gruppo batteria.
3. Il gruppo batteria può essere conservato nella borsa per il trasporto per l'utilizzo o per lo stoccaggio.

Nota: per ottimizzare la durata, caricare il gruppo batteria al 100% prima dello stoccaggio e assicurarsi che tutti i cavi siano scollegati.

7 Pulizia e manutenzione

Istruzioni per la pulizia

Pulire il gruppo batteria settimanalmente o secondo necessità. Per la pulizia del gruppo batteria seguire questi passaggi.

Avvertenze

- Per evitare scosse elettriche, assicurarsi che il gruppo batteria sia scollegato da tutte le prese e dalle fonti di alimentazione. Rimuovere eventuali cavi collegati.
 - Non immergere il gruppo batteria in alcun liquido.
1. Per pulire il rivestimento esterno del gruppo batteria, utilizzare un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con una soluzione a base di detersivo liquido delicato per piatti. Utilizzare 1 cucchiaino (5 ml) di detersivo liquido per piatti ogni 3,8 litri di acqua.
 2. Prestare particolare attenzione ai punti di contatto comuni, tra cui gli angoli e le fessure. Assicurarsi di rimuovere tutto lo sporco visibile.

Nota: evitare l'eccesso di umidità sui terminali della batteria. Pulire accuratamente intorno ai terminali della batteria.

3. Utilizzare un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua per rimuovere tutti i residui del detersivo.
4. Lasciar asciugare completamente il gruppo batteria all'aria prima di ricollegarlo a una fonte di alimentazione o a un cavo.

Nota: al completamento della pulizia, ispezionare attentamente l'involucro per escludere la presenza di danni quali crepe o componenti rotti. Se sono presenti parti danneggiate, contattare l'Assistenza clienti Philips Respironics.

8 Smaltimento

Smaltire il presente dispositivo in conformità alla normativa vigente in materia di raccolta e riciclo. Per maggiori informazioni visitare il sito web <https://www.philips.com/recycling>.

Questo dispositivo contiene una batteria agli ioni di litio che non può essere riciclata. Per istruzioni sullo smaltimento sicuro di questo componente, contattare l'Assistenza clienti al numero +1-724-387-4000, visitare il sito web www.respironics.com per individuare i recapiti dell'Assistenza clienti locale oppure inviare un'e-mail all'indirizzo service@respironics.com.

9 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica

Il gruppo batteria è stato progettato per soddisfare le norme di compatibilità elettromagnetica per tutta la sua durata utile senza manutenzione aggiuntiva. Sussiste sempre la possibilità di spostare il gruppo batteria all'interno di un ambiente che contiene altri dispositivi terapeutici dal comportamento elettromagnetico sconosciuto. Se si ritiene che il gruppo batteria sia influenzato dalla vicinanza di un dispositivo terapeutico, separarli semplicemente per eliminare la condizione.

Emissione di pressione

Il gruppo batteria è progettato per alimentare il dispositivo terapeutico. Se si sospetta che l'emissione di pressione sia influenzata dall'interferenza di compatibilità elettromagnetica, riposizionare il dispositivo terapeutico in un'altra area. Se le prestazioni continuano a risentirne, interrompere l'utilizzo del dispositivo e contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.

Raccomandazioni e dichiarazione del fabbricante: emissioni elettromagnetiche. Questo gruppo batteria è indicato per l'uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrano in quelli di seguito specificati. L'utente del gruppo batteria deve assicurarsi che esso operi in un ambiente adatto.

Test delle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico: raccomandazioni
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il dispositivo utilizza energia in radiofrequenza solo per il suo funzionamento interno. Di conseguenza, le emissioni RF sono molto ridotte e tali da comportare bassi rischi d'interferenza con eventuali apparecchiature elettroniche poste nelle sue vicinanze. Il dispositivo è indicato per l'uso in ogni tipo di ambiente, compresi quelli domestici e quelli collegati direttamente alla rete pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici adibiti a uso residenziale.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2 (Nota 1)	Classe A	
Variazioni di tensione/sfarfallio IEC 61000-3-3 (Nota 1)	Conforme	
Emissione di energia a radiofrequenza RTCA/DO-160 Sezione 21	Categoria M	Questo dispositivo è adatto per l'uso a bordo di aerei di linea all'interno della cabina passeggeri.
Nota: (1) Per ricaricarsi, il gruppo batteria utilizza l'adattatore c.a./c.c. fornito con il dispositivo terapeutico e non si collega direttamente alla rete c.a. La presenza del gruppo batteria nel collegamento non influenza lo stato di conformità complessivo.		

Raccomandazioni e dichiarazione del fabbricante: immunità elettromagnetica. Questo gruppo batteria è indicato per l'uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrano in quelli di seguito specificati. L'utente del gruppo batteria deve assicurarsi che esso operi in un ambiente adatto.

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico: raccomandazioni
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV contatto ±15 kV aria	±8 kV contatto ±15 kV aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti in materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Transitori elettrici veloci/burst IEC 61000-4-4 (Nota 2)	±2 kV per linee di alimentazione ±1 kV per linee di ingresso/uscita	±2 kV per linee principali di alimentazione ±1 kV per linee di ingresso/uscita	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere conforme alle tipiche applicazioni domestiche o ospedaliere.
Sovratensione transitoria IEC 61000-4-5 (Nota 2)	±1 kV modalità differenziale ±2 kV modalità comune	±1 kV modalità differenziale ±2 kV per modalità comune	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere conforme alle tipiche applicazioni domestiche o ospedaliere.
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione in ingresso IEC 61000-4-11 (Nota 2)	<5% U_T (> 95% caduta in U_T) per 0,5 cicli a incrementi di 45 gradi 70% U_T (30% caduta in U_T) per 0,5 secondi <5% U_T (>95% caduta in U_T) per 5 secondi	<5% UT (>95% caduta in U_T) per 0,5 cicli a incrementi di 45 gradi 70% U_T (30% caduta in U_T) per 0,5 secondi <5% U_T (>95% caduta in U_T) per 5 secondi	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere conforme alle tipiche applicazioni domestiche o ospedaliere. Se l'utente del dispositivo richiede un funzionamento continuo anche in presenza di interruzioni dell'alimentazione di rete, si consiglia di alimentare il dispositivo tramite un gruppo di continuità o una batteria.
Campi magnetici della frequenza di rete (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici alla frequenza di rete devono attenersi su livelli tipici per una rete standard adibita a uso ospedaliero o domestico.
Note: (1) U_T rappresenta la tensione di rete in c.a. prima dell'applicazione del livello del test. (2) Per ricaricarsi, il gruppo batteria utilizza l'adattatore c.a./c.c. fornito con il dispositivo terapeutico e non si collega direttamente alla rete c.a. La presenza del gruppo batteria nel collegamento non influenza lo stato di conformità complessivo.			

Raccomandazioni e dichiarazione del fabbricante: immunità elettromagnetica. Questo gruppo batteria è indicato per l'uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrano in quelli di seguito specificati. L'utente del gruppo batteria deve assicurarsi che esso operi in un ambiente adatto.

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico: raccomandazioni
RF condotta IEC 61000-4-6	3 Vrm Da 150 kHz a 80 MHz 6 Vrm Radio amatoriali e Band ISM tra 150 kHz e 80 MHz	3 Vrm Da 150 kHz a 80 MHz 6 Vrm Radio amatoriali e Band ISM tra 150 kHz e 80 MHz	Gli apparecchi di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili, compresi i cavi, non vanno collocati a una distanza dal dispositivo e dai suoi componenti inferiore alla distanza di separazione di 30 cm consigliata. Possono verificarsi interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate dal seguente simbolo: 
RF irradiata IEC 61000-4-3	10 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	

10 Specifiche

Durata utile del gruppo batteria

In condizioni di normale utilizzo, si prevede che il gruppo batteria abbia una durata di 3 anni.

I fattori seguenti possono potenzialmente ridurre la durata utile del gruppo batteria:

- Mancata ispezione del gruppo batteria per escludere la presenza di danni prima di utilizzarlo oppure in seguito alla pulizia
- Pulizia o stoccaggio inadeguati
- Stoccaggio del gruppo batteria in condizioni superiori ai range di temperatura elencati nel presente documento
- Conservazione del gruppo batteria con il cavo del dispositivo collegato alla presa di corrente

Specifiche dettagliate

Specifiche ambientali		
Condizioni di funzionamento	Temperatura di esercizio:	Da 5 °C a 40 °C (temperatura ambiente)
	Umidità relativa:	Dal 15% al 95% (senza condensa)
	Gamma di pressione atmosferica:	Da 101,3 kPa a 76,7 kPa (0-2286 metri sul livello del mare)
Temperatura di stoccaggio		Da -20 °C a 60 °C

Specifiche fisiche	
Dimensioni	22 cm x 13 cm
Peso	1 kg

Specifiche elettriche	
Periodo di funzionamento	>14 ore ⁽¹⁻²⁾
Intervallo di tensione in uscita	11,0-15,0 V c.c.
Tecnologia della batteria	Agli ioni di litio
Capacità	90 Wh
Intervallo di tensione in entrata	11,0-14,4 V c.c.
Potenza di uscita (massima continua)	90 W
Ciclo vitale minimo	≥ 70% di portata nominale dopo 1.000 cicli
Tempo di ricarica	3-4 ore
Note: (1) Condizioni di test del periodo di funzionamento: modalità CPAP, pressione 10 cm H ₂ O, nessuna umidificazione riscaldata né tubi riscaldati. (2) L'utilizzo di umidificazione riscaldata o di tubi riscaldati riduce decisamente il periodo di funzionamento del gruppo batteria.	

11 Garanzia limitata

Respironics, Inc., una società di Philips ("Philips Respironics") fornisce questa garanzia non trasferibile e limitata per il Gruppo batteria agli ioni di litio ("Prodotto") al cliente che ha originariamente acquistato il Prodotto direttamente da Philips Respironics.

Che cosa copre la presente garanzia. Philips Respironics garantisce che ogni nuovo Prodotto sia privo di difetti di materiale e manodopera e che funzioni in accordo con le specifiche del Prodotto in circostanze normali e di utilizzo e manutenzione corretti in conformità alle istruzioni applicabili, ferme restando le esclusioni di seguito riportate.

Quanto dura la seguente garanzia. Un (1) anno dalla data di spedizione all'acquirente o dalla data di installazione da parte dell'acquirente per l'utente finale, sulla base di quale dei due eventi è avvenuto prima.

Cosa non copre la presente garanzia. La presente garanzia non si applica ad alcun software incluso con il Prodotto, in quanto la garanzia per i prodotti software è inclusa nelle relative licenze. La presente garanzia non copre danni o lesioni a Prodotti, cose o persone dovuti a cause accidentali, uso improprio, abuso, cause di forza maggiore, ingresso d'acqua, riparazione o alterazione ad opera di terzi diversi da Philips Respironics o dal suo centro di assistenza autorizzato, utilizzo non conforme ai termini di manuale e istruzioni sul funzionamento, cura inappropriata, interruzione di una rete (ad esempio 2G, 3G, ecc.) da parte di un operatore (ad esempio ATT, Verizon, ecc.) o altri difetti non correlati a materiale o manodopera. La presente garanzia non è trasferibile. Qualora Philips Respironics riscontri che un Prodotto restituito per assistenza o che il problema verificatosi non sia coperto dalla presente garanzia limitata, Philips Respironics potrebbe addebitare il costo della procedura di valutazione e della spedizione di reso.

Misure adottate da Philips Respironics. Se un Prodotto non soddisfa la garanzia di cui sopra nei primi 90 giorni dopo la data di spedizione originale, Philips Respironics sostituirà il dispositivo con un nuovo Prodotto. Successivamente, se un Prodotto non è conforme alle garanzie di cui sopra durante il periodo di garanzia applicabile, Philips Respironics, a sua esclusiva discrezione, riparerà o sostituirà il Prodotto o rimborserà il prezzo di acquisto originale. Per la sostituzione Philips Respironics potrebbe utilizzare gruppi, componenti e parti in riparazione nuovi o rigenerati e dispositivi nuovi o ricondizionati e ricertificati. Il periodo residuo della garanzia originale si applicherà a qualsiasi Prodotto o componente di un Prodotto riparato o sostituito ai sensi della presente garanzia.

Esclusione di garanzia; limitazione di responsabilità. SALVO QUANTO PREVISTO NELLA PRESENTE GARANZIA LIMITATA, PHILIPS RESPIRONICS NON FORNISCE ALCUNA GARANZIA, ESPRESSA O IMPLICITA, LEGALE O DI ALTRA NATURA, RELATIVAMENTE AL PRODOTTO, ALLA SUA QUALITÀ O ALLE SUE PRESTAZIONI. NELLO SPECIFICO, PHILIPS RESPIRONICS DECLINA QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA DI COMMERCIALITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO SPECIFICO. IN NESSUN CASO LA RESPONSABILITÀ MASSIMA DI PHILIPS RESPIRONICS AI SENSI DELLA PRESENTE GARANZIA ECCEDERÀ IL PREZZO DI ACQUISTO ORIGINARIO NÉ PHILIPS RESPIRONICS SARÀ RITENUTA RESPONSABILE PER ALCUNA PERDITA ECONOMICA, DI PROFITTI O SPESA GENERALE NÉ PER ALCUN DANNO SPECIALE, ACCIDENTALE O CONSEGUENZIALE. Riparazione, sostituzione o rimborso del prezzo di acquisto da parte di Philips Respironics costituiscono il solo ed esclusivo rimedio previsto dalla presente garanzia per l'acquirente originario.

La presente garanzia conferisce all'utente specifici diritti legali, senza pregiudizio di altri eventuali diritti che possono variare a seconda della giurisdizione. Alcune giurisdizioni non consentono l'esclusione o la limitazione della responsabilità in merito a danni accidentali o consequenziali; pertanto, l'esclusione e le limitazioni di cui sopra potrebbero non essere applicabili.

Come ottenere assistenza in garanzia. I pazienti possono rivolgersi al rivenditore Philips Respironics autorizzato locale, mentre i rivenditori possono rivolgersi a Respironics, Inc. ai seguenti indirizzi:

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA

+1-724-387-4000

Deutschland

Gewerbestr. 17

82211 Herrsching, Germania

+49 8152 93060

Li-Ionen-Akku

Gebrauchsanweisung - **DE**

1 Verwendungszweck

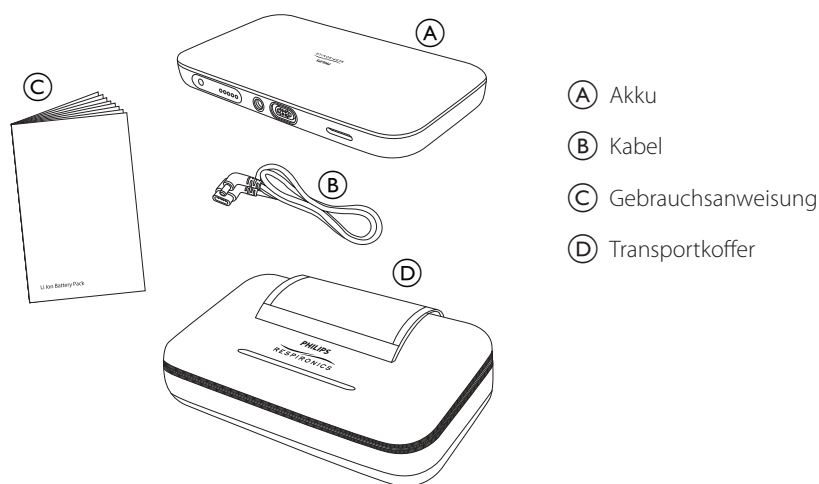
Der Lithium-Ionen-(Li-Ionen-)Akku ist ein zur Stromversorgung von bestimmten Philips Respirationics Schlaftherapiegeräten und nichtinvasiven Beatmungsgeräten vorgesehenes Zubehör. Der Li-Ionen-Akku kann zu Hause, in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen eingesetzt werden.

Der Li-Ionen-Akku ist mit den folgenden Philips Respirationics Schlaftherapiegeräten und nichtinvasiven Beatmungsgeräten kompatibel:

- DreamStation CPAP und BiPAP Schlaftherapiegeräte
- System One CPAP und BiPAP Schlaftherapiegeräte
- Dorna Schlaftherapiegeräte
- Nichtinvasive Beatmungsgeräte BiPAP AVAPS und BiPAP S/T

Der Li-Ionen-Akku wird im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung als „der Akku“ bezeichnet.

2 Packungsinhalt



3 Warnungen und Vorsichtshinweise

Warnungen

Ein Warnhinweis weist auf ein Szenario hin, in dem Verletzungen auftreten können.

- Diese Gebrauchsanweisung behandelt nicht die Bedienung Ihrer DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS oder BiPAP Schlaftherapiegeräte. Wenn Sie den Akku mit einem Therapiegerät einsetzen, beachten Sie bitte die jeweiligen Gebrauchsanweisungen, die den einzelnen Therapiegeräten beiliegen.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Schäden oder Verschleißerscheinungen. Bei Beschädigung nicht mehr verwenden und austauschen.
- Überprüfen Sie den Akku vor Gebrauch auf etwaige Schäden wie Sprünge oder Brüche im Gehäuse. Prüfen Sie die Kabel und stellen Sie sicher, dass keine Drähte freiliegen. Wenn unerklärliche Leistungsschwankungen des Akkus auftreten, stellen Sie den Gebrauch ein und informieren Sie Philips Respironics.
- Um ein Strangulationsrisiko zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass alle mit dem Akku verbundenen Kabel ordnungsgemäß verlegt sind.
- Dieses Produkt enthält Kleinteile, die ein Erstickungsrisiko darstellen könnten.
- Tauchen Sie den Akku nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Verwenden Sie kein Zubehör und keine entfernbarer Teile oder Materialien, die nicht von Philips Respironics empfohlen werden. Schließen Sie den Akku nicht an Geräte an, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung aufgelistet sind. Nicht kompatible Teile oder Zubehör können die Leistung des Geräts herabsetzen.
- Verwenden Sie für diesen Akku nur die von Philips Respironics gelieferten Netzkabel und Netzgeräte. Die Verwendung von nicht von Philips Respironics gelieferten Netzkabeln kann eine Überhitzung oder Schäden am Akku verursachen und erhöhte Emissionen oder eine herabgesetzte Störfestigkeit des Geräts oder Systems zur Folge haben.
- Verwenden Sie ausschließlich zugelassene Kabel und Zubehöerteile mit Ihrem Akku. Unsachgemäßer Gebrauch könnte die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) beeinträchtigen und muss vermieden werden. Betreiben Sie das Gerät nicht neben, auf oder unter anderen nicht zugelassenen Geräten.
- Versuchen Sie nicht, den Akku in irgendeiner Weise zu manipulieren.

Vorsichtshinweise

Ein Vorsichtshinweis weist auf ein Szenario hin, in dem Schäden am Akku oder anderen Geräten auftreten können.

- Stellen Sie den Akku nicht in oder auf einen Behälter, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird.
- Stellen Sie sicher, dass das Therapiegerät angemessen gesichert ist, wenn es in einer mobilen Anwendung eingesetzt wird.
- Setzen Sie den Akku nicht extremen Temperaturen aus (Temperaturspezifikationen finden Sie im Abschnitt **Technische Daten**). Wenn der Akku sehr heiß oder sehr kalt geworden ist, warten Sie, bis er Raumtemperatur erreicht hat, bevor Sie ihn einsetzen.

- Im Inneren des Akkus befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Versuchen Sie ihn daher nicht zu demontieren oder zu reparieren.
- Verwenden Sie keine anderen als die in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Reinigungsprodukte. Bei Verwendung anderer Produkte kann der Akku beschädigt werden bzw. seine Lebensdauer kann sich verkürzen.
- Medizinische elektrische Geräte machen besondere Vorsichtsmaßnahmen im Hinblick auf die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) erforderlich und müssen den Anweisungen im Abschnitt **Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)** entsprechend installiert werden. Installationsinformationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer.
- Mobile Hochfrequenz-Kommunikationsgeräte können die Funktion von medizinischen elektrischen Geräten beeinflussen.
- Berühren Sie die Stifte und Anschlüsse nicht.

Hinweis: Jedes schwerwiegende Ereignis, das sich im Zusammenhang mit diesem Gerät ereignet, sollte Philips und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer und/oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden.

Hinweis: Eine elektronische Version dieser Anleitung finden Sie unter www.philips.com/IFU.

4 Symbol-Glossar

Die folgenden Symbole können auf dem Gerät und seiner Verpackung angezeigt werden.

Hinweis: Wenn der Akku während einer Flugreise verwendet werden soll, informieren Sie sich bitte über die Beschränkungen der Fluglinie (z. B. Anzahl der erlaubten Ersatzakkus). Bitte machen Sie sich mit den Vorschriften der Fluggesellschaft vertraut.

Symbol	Definition
	Gebrauchsanweisung beachten. Weist darauf hin, dass die Bedienungsanleitung gelesen werden muss.
	Elektronische Gebrauchsanweisung Gibt an, dass relevante Informationen zur Verwendung des Produkts in elektronischer Form verfügbar sind.
	Vorsicht, beiliegende Dokumente beachten.
	Li-Ionen-Akku
	Katalognummer Gibt die Katalognummer des Herstellers an, damit das Medizinprodukt identifiziert werden kann.
	Seriennummer Gibt die Seriennummer des Herstellers für das medizinische Gerät an.

	Medizinisches Gerät Gibt an, dass es sich bei dem Artikel um ein medizinisches Gerät handelt.
	Eindeutige Geräteerkennung Gibt die Informationen zur eindeutigen Geräteerkennung an.
	Verpackungseinheit Zur Angabe der Anzahl an Teilen im Paket.
	Feuchtigkeitsbegrenzung Gibt den Feuchtigkeitsbereich an, dem das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann.
	Temperaturbegrenzung Gibt die Temperaturgrenzwerte für die Lagerung an, denen das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann.
	Datum und Land der Herstellung Gibt das Herstellungsdatum und das Herstellungsland des Produkts an. Hinweis: Auf dem Etikett wird „CC“ durch den jeweiligen Ländercode ersetzt.
IP22	Geschützt gegen schräg fallendes Tropfwasser (bis 15°); geschützt gegen feste Fremdkörper (Durchmesser $\geq 12,5$ mm)
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß EU-Richtlinie 2012/19/EU.
	Für die Verwendung im Flugzeug zugelassen. Erfüllt RTCA/DO-160 Abschnitt 21, Kategorie M.
	Importeur Gibt das Unternehmen an, welches das Medizinprodukt importiert.

5 Vor Inbetriebnahme

Kontaktaufnahme mit Philips Respironics

Falls es zu Problemen mit dem Gerät kommen sollte oder Sie Hilfe bei Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Akkupacks benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer oder an Philips Respironics unter +1 724-387-4000 oder besuchen Sie www.respironics.com, um die Kontaktdaten eines Kundendienstes in Ihrer Nähe zu finden.

Vorbereitung des Akkus zum Erstgebrauch und Wiederaufladen

Hinweis: Bevor Sie den Akku zum ersten Mal einsetzen, müssen Sie ihn eingesteckt lassen, bis er vollständig aufgeladen ist. Dies kann bis zu 3 Stunden dauern.

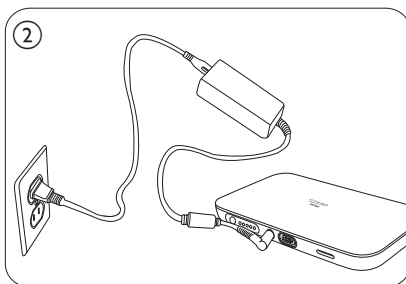
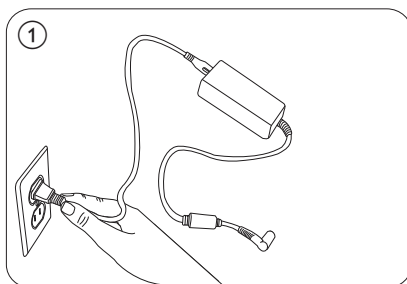
1. Nehmen Sie den Akku, die Adapter und die Kabel aus der Verpackung.

Hinweis: Bewahren Sie die Verpackung auf, für den Fall, dass Sie den Akku an Philips Respironics zurücksenden müssen.

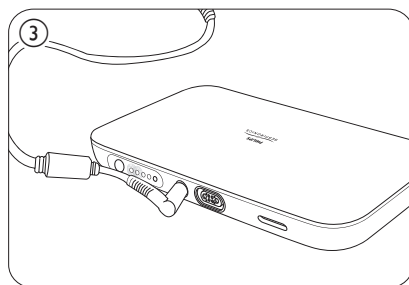
Hinweis: Im Lieferumfang Ihres Akkus ist kein Netzteil enthalten. Verwenden Sie das Netzteil, das mit Ihrem Therapiegerät geliefert wurde.

2. Schließen Sie das Netzteil, das mit Ihrem Therapiegerät geliefert wurde, an eine Steckdose an. ①

3. Schließen Sie das andere Ende des Netzteils an den Akku an. Der Akku beginnt automatisch mit dem Ladevorgang. ②



4. Die LED-Anzeige des Akkus leuchtet kurz auf, um den Ladestand anzuzeigen. Bei der ersten Inbetriebnahme ist der Akku nicht vollständig aufgeladen. ③



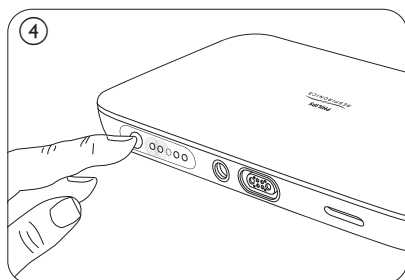
5. Sobald der Akku vollständig aufgeladen ist, kann er mit Ihrem Therapiegerät verwendet werden.

Hinweis: Sie können den Akku eingesteckt lassen, bis Sie ihn verwenden.

Anzeigen und Tasten

Taste

Die Taste befindet sich auf der LED-Anzeige des Akkus. Drücken Sie auf die Taste, um den Ladestand zu überprüfen. ④



LED-Anzeige

Der Akku besitzt fünf grüne LED-Leuchten, die den Ladestand des Akkus anzeigen. Diese LEDs befinden sich immer in einem der folgenden Betriebsmodi: Dauerleuchten ●, Blinken ✖ oder Aus ○.

Wird entladen		Wird geladen	
LED	Akku-Ladestand	LED	Akku-Ladestand
	81 %–100 %		0 %–20 %
	61 %–80 %		21 %–40 %
	41 %–60 %		41 %–60 %
	21 %–40 %		61 %–80 %
	11 %–20 %		81 %–99 %
	1 %–10 %		100 %
	0 %		Siehe Abschnitt Fehlerbehebung unten.

Fehlerbehebung

1. Wenn Sie Ihren Akku wiederaufladen, nachdem er vollständig entladen wurde, kann es einen Moment dauern, bis die LEDs wieder aufleuchten. Wenn Ihr Akku eingesteckt ist und keine Lichter angezeigt werden, warten Sie bitte 3 bis 5 Minuten und drücken Sie dann erneut auf die Taste.
2. Falls die LEDs immer noch nicht aufleuchten, nachdem Sie Schritt 1 befolgt haben, könnte Ihr Akku beschädigt worden sein oder muss ersetzt werden. Kontaktieren Sie Philips Respironics.

6 Inbetriebnahme

Verwenden des Akkus mit einem Therapiegerät

Sobald er aufgeladen ist, ist Ihr Akku bereit zum Einsatz. Er kann vom Netzteil getrennt und als externer Akku (Standalone-Modus) verwendet werden oder mit Netzteil und Steckdose verbunden bleiben, sodass der Akku kontinuierlich voll aufgeladen ist (unterbrechungsfreie Stromversorgung, UVS-Modus).

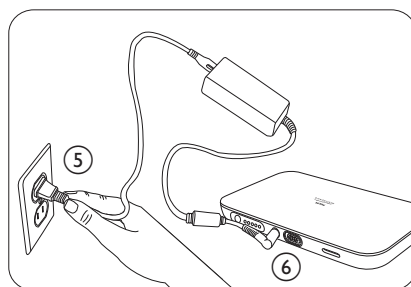
Hinweis: Wenn Sie Ihren Akku das erste Mal aufladen, befolgen Sie Abschnitt **Vor Inbetriebnahme**. Nachdem der erste Aufladevorgang abgeschlossen ist, lädt der Akku auf, wenn er im USV-Modus eingesteckt ist.

USV-Modus: unterbrechungsfreie Stromversorgung

Um den Akku im USV-Modus zu verwenden, lassen Sie das Netzteil eingesteckt und mit einer Steckdose verbunden. Dies ermöglicht Ihnen, den Akku kontinuierlich zu verwenden, ohne dessen Ladestand zu verringern.

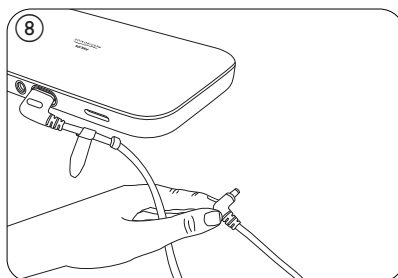
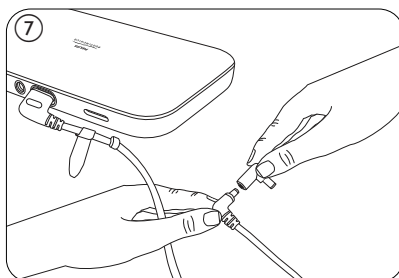
Hinweis: Damit Ihr Therapiegerät erkennen kann, welche Leistung zur Verfügung steht, ist es wichtig, die Komponenten in der richtigen Reihenfolge anzuschließen.

1. Stecken Sie das Netzteil in eine Netzsteckdose. **(5)**
2. Schließen Sie das andere Ende des Netzteils an den Akku an **(6)** und warten Sie, bis die LED-Leuchten aufhören zu blinken.



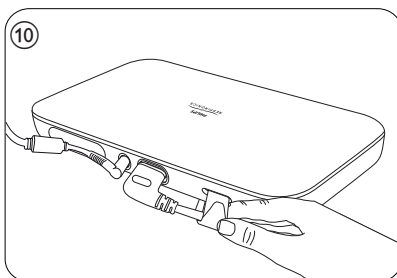
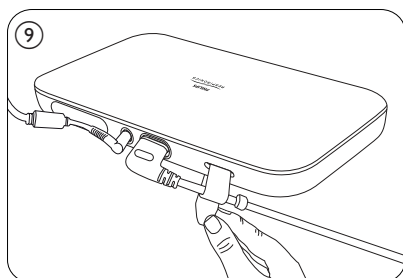
3. Verbinden Sie das Kabel des Therapiegeräts mit dem Akku. Das Therapiegerätekabel sollte zu dem Therapiegerät passen, das Sie verwenden.

- Einige Therapiegeräte benötigen Adapter für die Verbindung mit dem Gerätekabel. Um den Adapter zu benutzen, verbinden Sie ihn mit dem Ende des Gerätekabels und stecken Sie den Adapter anschließend direkt in Ihr Therapiegerät. **(7)**
- Bei der Mehrzahl der Therapiegeräte kann das weiße Therapiegerätekabel ohne zusätzlichen Adapter direkt mit dem Therapiegerät verbunden werden. **(8)**



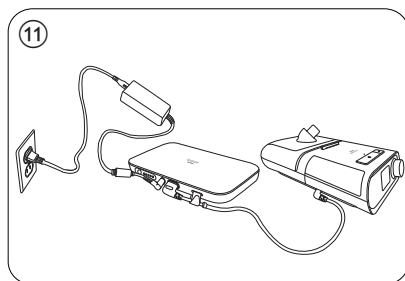
4. Fädeln Sie das am Kabel befestigte Klettband in den Schlitz im Akku. Ziehen Sie es durch den Schlitz und unter den Akku. ⑨

5. Wickeln Sie das Klettband um das Therapiegerätekabel und sichern Sie den Halt, indem Sie die Seite mit den Widerhäkchen auf die Seite mit den Schlaufen drücken. ⑩



6. Verbinden Sie das andere Ende des Therapiegerätekabels mit dem Therapiegerät.

7. Der Akku versorgt nun automatisch das Therapiegerät mit Strom. ⑪

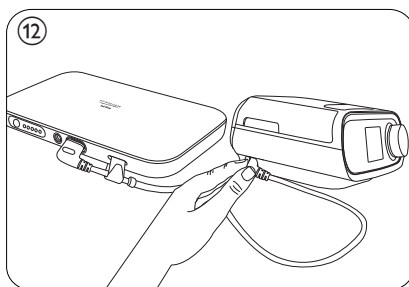


Standalone-Modus

Trennen Sie den Akku, nachdem er aufgeladen ist, vom Netzteil. Nun kann er mit Ihrem Therapiegerät als externer Akku verwendet werden.

1. Stellen Sie sicher, dass der Akku aufgeladen ist. Drücken Sie dazu die Taste, die sich auf der LED-Anzeige des Akkus befindet. Alle LEDs sollten kontinuierlich leuchten.

2. Befolgen Sie nun die Schritte 2 bis 6 des Abschnitts **USV-Modus: unterbrechungsfreie Stromversorgung**. ⑫



Hinweis: Bei den DreamStation Modellen ist die Befeuchtung deaktiviert. Wenn das Kabel des Therapiegeräts an Ihr DreamStation Gerät angeschlossen wird, zeigt eine Meldung auf dem Gerät an, dass die Befeuchtung nicht unterstützt wird.

Trennen des Akkus

1. Trennen Sie das weiße Kabel des Therapiegeräts vom Akku.
2. Trennen Sie das Netzteil vom Akku.
3. Der Akku kann zur Verwendung oder Lagerung im Transportkoffer verstaut werden.

Hinweis: Um die Lebensdauer zu maximieren, laden Sie den Akku vor der Lagerung zu 100 % auf und stellen Sie sicher, dass alle Kabel entfernt wurden.

7 Reinigung und Instandhaltung

Reinigungshinweise

Reinigen Sie den Akku wöchentlich oder nach Bedarf. Gehen Sie hierzu folgendermaßen vor:

Warnhinweise

- Um Stromschläge zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass der Akku von allen Steckdosen und Stromquellen getrennt wurde. Entfernen Sie alle angeschlossenen Kabel.
 - Tauchen Sie den Akku nicht in Flüssigkeiten.
1. Verwenden Sie ein fusselfreies, mit einem milden flüssigen Geschirrspülmittel befeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um die Außenseite des Akkugehäuses abzuwischen. Verwenden Sie auf 3,8 Liter Wasser 1 Teelöffel (5 ml) flüssiges Geschirrspülmittel.
 2. Achten Sie besonders auf die üblichen Berührungspunkte und alle Ecken und Spalten. Entfernen Sie alle sichtbaren Verschmutzungen.

Hinweis: Vermeiden Sie übermäßige Feuchtigkeit an den Akkuklemmen. Wischen Sie vorsichtig um die Akkuklemmen.

3. Verwenden Sie ein fusselfreies, mit Wasser befeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um alle Reinigungsmittelreste zu entfernen.
4. Warten Sie, bis der Akku vollständig an der Luft getrocknet ist, bevor Sie ihn wieder an eine Stromquelle oder ein Kabel anschließen.

Hinweis: Überprüfen Sie nach der Reinigung das Gehäuse sorgfältig auf Schäden wie Risse oder Bruchstücke. Wenn Teile beschädigt sind, wenden Sie sich an den Kundendienst von Philips Respironics.

8 Entsorgung

Das Gerät gemäß den örtlichen Vorschriften zur Abfallsammlung und zum Recycling entsorgen. Weitere Informationen finden Sie unter <https://www.philips.com/recycling>.

Dieses Gerät enthält einen Lithium-Ionen-Akku, der nicht recycelt werden kann. Bitte wenden Sie sich an den Kundendienst unter +1-724-387-4000 (USA), besuchen Sie www.respironics.com, um die Kontaktdaten eines Kundendienstes in Ihrer Nähe zu finden, oder senden Sie eine E-Mail an service@respironics.com um Anweisungen zur sicheren Entsorgung dieser Komponente zu erhalten.

9 Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Ihr Akku wurde so konzipiert, dass er während der gesamten Lebensdauer ohne zusätzliche Wartung die EMV-Standards erfüllt. Bei Verwendung in einer Umgebung mit Therapiegeräten mit unbekanntem EMV-Verhalten haben Sie immer die Möglichkeit, den Standort des Akkus zu wechseln. Wenn Sie den Eindruck haben, dass Ihr Akku durch die Nähe zu einem Therapiegerät beeinträchtigt wird, erhöhen Sie einfach den Abstand zwischen dem Akku und dem Therapiegerät, um Abhilfe zu schaffen.

Druckabgabe

Der Akku wurde entwickelt, um Ihr Therapiegerät mit Strom zu versorgen. Wenn Sie vermuten, dass die Druckabgabe durch EMV-Interferenzen beeinträchtigt wird, positionieren Sie das Therapiegerät an einer anderen Stelle. Wenn die Leistung weiterhin beeinträchtigt wird, nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Richtlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Emissionen – Dieser Akku ist für die Verwendung in den unten aufgeführten elektromagnetischen Umgebungen vorgesehen. Der Benutzer des Akkus muss sicherstellen, dass dieser ausschließlich in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Emissionstest	Konformität	Elektromagnetische Umgebung – Richtlinien
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Das Gerät verwendet HF-Energie ausschließlich für interne Funktionen. Daher sind seine HF-Emissionen sehr niedrig und verursachen wahrscheinlich keine Störungen bei benachbarten elektronischen Geräten.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	Das Gerät kann in sämtlichen Einrichtungen verwendet werden, einschließlich häuslicher Einrichtungen und Einrichtungen, die direkt an das öffentliche Stromversorgungsnetz angeschlossen sind.
Emission von Oberwellen IEC 61000-3-2 (Anmerkung 1)	Klasse A	
Spannungsschwankungen/ Flickeremissionen IEC 61000-3-3 (Anmerkung 1)	Konform	
Emission von HF-Energie RTCA/DO-160 Abschnitt 21	Kategorie M	Dieses Gerät ist für die Verwendung in der Passagierkabine von Verkehrsflugzeugen geeignet.
Hinweise: (1) Der Akku benötigt für den Aufladevorgang den mit dem Therapiegerät mitgelieferten AC/DC-Adapter und wird nicht direkt an die Netzsteckdose angeschlossen. Die Anwesenheit des Akkus in der Verbindung hat keine Auswirkung auf den allgemeinen Konformitätsstatus.		

Richtlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit – Dieser Akku ist für die Verwendung in den unten aufgeführten elektromagnetischen Umgebungen vorgesehen. Der Benutzer des Akkus muss sicherstellen, dass dieser ausschließlich in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Prüfpegel	Konformität	Elektromagnetische Umgebung – Richtlinien
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV Kontakt ±15 kV Luft	±8 kV Kontakt ±15 kV Luft	Der Fußboden sollte aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Bei Bodenbelägen aus Synthetikmaterial sollte die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30 % betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Burst IEC 61000-4-4 (Anmerkung 2)	±2 kV bei Spannungsversorgungsleitungen ±1 kV bei Eingangs-/Ausgangsleitungen	±2 kV beim Versorgungsnetz ±1 kV bei Eingangs-/Ausgangsleitungen	Die Qualität der Netzstromversorgung muss der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen.
Spannungsschübe IEC 61000-4-5 (Anmerkung 2)	±1 kV Differentialmodus ±2 kV Gleichtaktmodus	±1 kV Differentialmodus ±2 kV Gleichtaktmodus	Die Qualität der Netzstromversorgung muss der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen auf den Spannungsversorgungsleitungen IEC 61000-4-11 (Anmerkung 2)	<5 % U_T (>95 % Abfall in U_T) über 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten 70 % U_T (30 % Abfall in U_T) für 0,5 Sekunden <5 % U_T (>95 % Abfall in U_T) für 5 Sekunden	<5 % UT (>95 % Abfall in U_T) über 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten 70 % U_T (30 % Abfall in U_T) für 0,5 Sekunden <5 % U_T (>95 % Abfall in U_T) für 5 Sekunden	Die Qualität der Netzstromversorgung muss der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen. Muss der Betrieb des Geräts bei einem Stromausfall ohne Unterbrechung fortgesetzt werden, sollte das Gerät von einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einem Akku gespeist werden.
Magnetfelder mit energietechnischen Frequenzen (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Netzfrequente Magnetfelder sollten Werte aufweisen, wie sie in einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung auftreten können.
Hinweise: (1) U_T ist die Wechselstromspannung vor der Anwendung des Testpegels. (2) Der Akku benötigt für den Aufladevorgang den mit dem Therapiegerät mitgelieferten AC/DC-Adapter und wird nicht direkt an die Netzsteckdose angeschlossen. Die Anwesenheit des Akkus in der Verbindung hat keine Auswirkung auf den allgemeinen Konformitätsstatus.			

Richtlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit – Dieser Akku ist für die Verwendung in den unten aufgeführten elektromagnetischen Umgebungen vorgesehen. Der Benutzer des Akkus muss sicherstellen, dass dieser ausschließlich in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Prüfpegel	Konformität	Elektromagnetische Umgebung – Richtlinien
Leitungsgeführte HF IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz 6 Veff Amateurfunk und ISM Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz 6 Veff Amateurfunk und ISM Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten in einem Abstand von mindestens 30 cm zu allen Bestandteilen des Geräts, einschließlich der Kabel, verwendet werden. In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten: 
Abgestrahlte HF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz	10 V/m	

10 Technische Daten

Lebensdauer des Akkus

Unter normalen Bedingungen beträgt die erwartete Lebensdauer des Akkus 3 Jahre.

Die folgenden Faktoren können potentiell die Lebensdauer Ihres Akkus verkürzen:

- Fehlende Überprüfung des Akkus auf Beschädigungen vor Gebrauch oder nach der Reinigung
- Unsachgemäße Reinigung oder Lagerung
- Lagerung des Akkus unter Bedingungen, die außerhalb der in dieser Gebrauchsanweisung aufgelisteten Temperaturbereiche liegen
- Aufbewahrung des Akkus bei eingestecktem Netzkabel

Technische Details

Umgebungsbedingungen		
Betriebsbedingungen	Betriebstemperatur:	5 °C bis 40 °C Umgebungstemperatur
	Relative Luftfeuchtigkeit:	15 % bis 95 %, nicht kondensierend
	Atmosphärischer Druckbereich:	101,3 kPa bis 76,7 kPa (0–2.286 m über Meereshöhe)
Lagertemperatur		-20 °C bis 60 °C

Abmessungen und Gewicht	
Abmessungen	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Gewicht	1 kg

Elektrische Daten	
Laufzeit	>14 Stunden ⁽¹⁻²⁾
Ausgangsspannungsbereich	11,0–15,0 V DC
Batterietechnologie	Lithium-Ionen
Kapazität	90 Wh
Eingangsspannungsbereich	11,0–14,4 V DC
Ausgabeleistung (max. Dauerleistung)	90 W
Mindestbetriebsdauer	≥70 % der Nennkapazität nach 1.000 Lebenszyklen
Ladezeit	3–4 Stunden
Hinweise: (1) Laufzeittestbedingungen: CPAP-Modus, Druck 10 cm H ₂ O, keine Warmluftbefeuchtung oder beheizte Schläuche. (2) Die Verwendung von Warmluftbefeuchtung oder beheizten Schläuchen reduziert die Laufzeit des Akkus.	

11 Eingeschränkte Garantie

Respironics, Inc., ein Unternehmen von Philips („Philips Respironics“), gewährt diese nicht übertragbare, begrenzte Garantie für den Lithium-Ionen-Akkupack („Produkt“) dem Kunden, der das Produkt ursprünglich direkt von Philips Respironics erworben hat.

Was diese Garantie einschließt: Philips Respironics sichert vorbehaltlich der unten aufgeführten Ausschlüsse zu, dass jedes neue Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist und bei normalem und sachgemäßem Gebrauch und bei korrekter Wartung in Übereinstimmung mit den zutreffenden Anweisungen seine Leistung gemäß den Produktspezifikationen erbringt.

Garantiedauer: Ein (1) Jahr ab dem Versanddatum zum Käufer bzw. dem Datum der Einrichtung durch den Käufer für den Endverbraucher, je nachdem, was länger ist.

Was diese Garantie nicht einschließt: Diese Garantie gilt nicht für Software, die Teil des Produkts ist, denn die Software-Garantie ist durch die Software-Lizenz abgedeckt. Diese Garantie gilt nicht für Schäden oder Verletzungen in Bezug auf Produkte, persönliches Eigentum oder Personenschäden durch Unfall, Missbrauch, unsachgemäßen Gebrauch, höhere Gewalt, Wassereintritt, Instandsetzung oder Veränderung durch andere als Philips Respironics oder seine autorisierten Kundendienstzentren; diese Garantie gilt nicht bei Bedienungsfehlern gemäß den Bestimmungen und Anweisungen des Benutzerhandbuchs; darüber hinaus gilt diese Garantie nicht bei mangelnder Sorgfalt, bei Netzwerkunterbrechung (z. B. 2G, 3G usw.) durch einen Träger (z. B. ATT, Verizon usw.), oder bei anderen Defekten, die nicht im Zusammenhang mit Material- oder Herstellungsfehlern stehen. Diese Garantie ist nicht übertragbar. Falls Philips Respironics feststellen sollte, dass ein zur Wartung eingeschicktes Produkt bzw. das vorgebrachte Problem nicht von dieser beschränkten Garantie abgedeckt wird, kann Philips Respironics eine Gebühr für Bearbeitung und Rücksendung erheben.

Philips Respironics wird Folgendes tun: Wenn ein Produkt innerhalb der ersten 90 Tage nach dem ursprünglichen Versanddatum nicht der oben beschriebenen Garantie entspricht, ersetzt Philips Respironics das Produkt durch ein neues Produkt. Wenn danach ein Produkt während der anwendbaren Garantiezeit nicht der oben ausgeführten Garantie entspricht, wird Philips Respironics das Produkt nach eigenem Ermessen reparieren oder ersetzen oder den ursprünglichen Kaufpreis erstatten. Philips Respironics kann neue oder wiederaufbereitete Baugruppen, Komponenten und Teile bei der Reparatur sowie neue oder zertifizierte überholte Geräte als Ersatz verwenden. Der Rest der ursprünglichen Garantiezeit gilt für jedes Produkt oder jede Komponente eines unter dieser Garantie instandgesetzten oder ersetzten Produkts.

Haftungsausschluss; Haftungsbeschränkung: ABGESEHEN VON DEN BESTIMMUNGEN DIESER BESCHRÄNKTEN GARANTIE GIBT PHILIPS RESPIRONICS KEINERLEI GARANTIE HINSICHTLICH DES PRODUKTS ODER SEINER QUALITÄT ODER SEINER LEISTUNGSFÄHIGKEIT, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND. PHILIPS RESPIRONICS WEIST INSBESONDERE DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER MARKTFÄHIGKEIT UND DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK AB. DIE MAXIMALE HAFTBARKEIT VON PHILIPS RESPIRONICS IM RAHMEN DIESER GARANTIE ÜBERSCHREITET UNTER KEINEN UMSTÄNDEN DEN URSPRÜNGLICHEN KAUFPREIS, UND PHILIPS RESPIRONICS ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR WIRTSCHAFTLICHE VERLUSTE, ENTGANGENE GEWINNE, GEMEINKOSTEN ODER BEILÄUFIG ENTSTANDENE ODER FOLGESCHÄDEN. Reparatur, Austausch oder Rückerstattung des Kaufpreises durch Philips Respironics sind das einzige und ausschließliche Rechtsmittel des ursprünglichen Käufers unter dieser Garantie.

Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte, und Sie haben möglicherweise noch weitere Rechte, die jedoch von Land zu Land verschieden sein können. In einigen Staaten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass der oben aufgeführte Ausschluss bzw. die Beschränkungen möglicherweise nicht auf Sie zutreffen.

So erhalten Sie Unterstützung bei Garantiefällen: Kontaktieren Sie als Patient Ihren autorisierten Philips Respironics-Händler vor Ort. Kontaktieren Sie als Händler Respironics, Inc. unter:

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA

+1-724-387-4000

Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Deutschland

+49 81 52 93060

Pack de batería de iones de litio

Instrucciones de uso - **ES**

1 Uso previsto

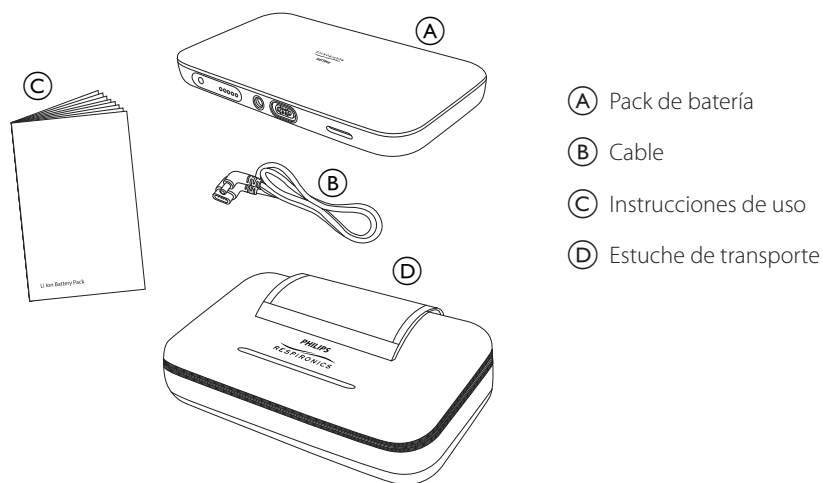
El pack de batería de iones de litio (Li Ion) es un accesorio pensado para suministrar corriente a los dispositivos de terapia del sueño y de ventilación no invasiva Philips Respironics. El pack de batería de iones de litio está pensado para utilizarse en el hogar, en hospitales y en instituciones.

El pack de batería de iones de litio es compatible con los siguientes dispositivos para terapia del sueño y de ventilación no invasiva Philips Respironics:

- Dispositivos para terapia del sueño DreamStation CPAP y BiPAP
- Dispositivos para terapia del sueño System One CPAP y BiPAP
- Dispositivos para terapia del sueño Dorma
- Dispositivos de ventilación no invasiva BiPAP AVAPS y BiPAP S/T

A lo largo de estas instrucciones se denominará “el pack de batería” al pack de batería de iones de litio.

2 Contenido del paquete



3 Advertencias y precauciones

Advertencias

Un texto de advertencia pone de relieve una situación en la que pueden producirse lesiones personales.

- Este documento de instrucciones de uso no cubre el funcionamiento de su dispositivo terapéutico DreamStation, Dorma, System One, BiPAP, AutoSV, BiPAP AVAPS o BiPAP S/T. Al utilizar el pack de batería con un dispositivo terapéutico, consulte las instrucciones de uso individuales que acompañan a cada dispositivo terapéutico.
- Inspeccione periódicamente el cable de alimentación en busca de daños o signos de desgaste. Si hay alguno dañado, deje de utilizarlo y sustitúyalo.
- Antes de utilizarlo, inspeccione el pack de batería en busca de daños, como pueden ser grietas o rotura de la carcasa. Inspeccione los cables para asegurarse de que el interior no esté descubierto. Si nota algún cambio para el que no haya justificación en el rendimiento del pack de batería, deje de utilizarlo y póngase en contacto con Philips Respironics.
- Para evitar todo riesgo de estrangulación, asegúrese de que todos los cables conectados al pack de batería sigan las trayectorias adecuadas.
- Este producto contiene piezas pequeñas que pueden suponer riesgo de asfixia.
- No sumerja el pack de batería en agua ni en ningún otro líquido.
- No utilice ningún accesorio, piezas desmontables ni materiales que no estén recomendados por Philips Respironics. No conecte el pack de batería a ningún equipo que no figure en este documento de instrucciones de uso. El uso de piezas o accesorios incompatibles puede tener como consecuencia un funcionamiento deficiente del dispositivo.
- Utilice solo cables de alimentación y fuentes de alimentación suministrados por Philips Respironics para este pack de batería. El uso de cables de alimentación no suministrados por Philips Respironics puede provocar sobrecalentamiento o daños al pack de batería y generar un aumento de las emisiones o un descenso de la inmunidad del equipo o el sistema.
- Utilice solamente cables y accesorios aprobados con el pack de batería. Un mal uso puede afectar a la compatibilidad electromagnética (EMC), por lo que debe evitarse. El dispositivo no debe utilizarse apilado con otros dispositivos que no estén aprobados ni cerca de ellos.
- No trate de modificar el pack de batería de ninguna forma.

Precauciones

Un texto de precaución pone de relieve una situación en la que pueden producirse daños en el pack de batería o en otro equipo.

- No coloque el pack de batería en ningún recipiente que pueda acumular o contener agua.
- Asegúrese de que el dispositivo terapéutico esté bien fijado en caso de utilizarlo en una situación en que haya que transportarlo.
- No exponga el pack de batería a temperaturas extremas (consulte las especificaciones de temperatura en la sección **Especificaciones**). Si el pack de batería se calienta o enfría mucho, espere a que alcance la temperatura ambiente antes de utilizarlo.

- Dentro del pack de batería no hay ninguna pieza que el usuario pueda reparar; por tanto, no trate de desmontarlo ni de repararlo.
- No utilice ningún producto de limpieza que no figure en este documento. El uso de productos diferentes de los enumerados puede dañar o acortar la vida del pack de batería.
- Los equipos eléctricos médicos requieren ciertas precauciones especiales respecto a la compatibilidad electromagnética y deben instalarse como indica la sección **Información sobre EMC**. Póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos respecto a la información de instalación sobre EMC.
- Los equipos de comunicaciones de radiofrecuencia móviles pueden afectar a los equipos eléctricos médicos.
- No toque las patillas ni los conectores.

Nota: Los incidentes graves que se produzcan en relación con este dispositivo deben notificarse a Philips y a la autoridad competente del estado miembro en el que resida el usuario o el paciente.

Nota: Se puede encontrar una copia electrónica de estas instrucciones en: www.philips.com/IFU.

4 Glosario de símbolos

En el dispositivo y su embalaje pueden aparecer los siguientes símbolos:

Nota: En caso de utilizar el pack de batería en un desplazamiento en avión, consulte las restricciones de la aerolínea (p. ej., número de baterías de repuesto permitidas). Familiarícese con las normas de la aerolínea.

Símbolo	Definición
	Consultar las instrucciones de uso Indica que debe leerse el manual de instrucciones.
	Instrucciones de uso electrónicas Indica que la información pertinente sobre el uso del producto está disponible en formato electrónico.
	Precaución, consulte los documentos incluidos.
	Batería de iones de litio
	Número de catálogo Indica el número de catálogo del fabricante para que se pueda identificar el dispositivo médico.
	Número de serie Identifica el número de serie del fabricante del dispositivo médico.
	Dispositivo médico Indica que el artículo es un dispositivo médico.

	Identificador único del producto Proporciona información sobre la identificación única del producto.
	Unidad de embalaje Indica el número de piezas incluidas en el embalaje.
	Límite de humedad Indica el rango de humedad al que se puede exponer el dispositivo médico con seguridad.
	Límite de temperatura Indica los límites de temperatura de almacenamiento a los que se puede exponer el dispositivo médico con seguridad.
	Fecha y país de fabricación Indica la fecha y el país de fabricación del producto. Nota: En la etiqueta, "CC" se sustituye por el código del país.
IP22	Equipo protegido frente a la entrada de agua (con inclinación de 15°); equipo protegido frente a la entrada de objetos extraños sólidos ($\geq 12,5$ mm de diámetro)
	Recogida selectiva para equipos eléctricos y electrónicos, según la Directiva 2012/19/UE de la CE.
	Para uso en líneas aéreas. Cumple la normativa RTCA/DO-160 sección 21, categoría M.
	Importador Indica la entidad que importa el dispositivo médico.

5 Antes de su uso

Cómo ponerse en contacto con Philips Respironics

En caso de tener problemas con este equipo o necesitar ayuda para la configuración, el uso o el mantenimiento del pack de batería, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos o con Philips Respironics en el número +1-724-387-4000 o visite www.respironics.com para buscar la información de contacto del servicio de atención al cliente local.

Preparación del pack de batería para el primer uso y la recarga

Nota: Antes de utilizar el pack de batería por primera vez, tiene que enchufarlo hasta que se haya cargado por completo. Esto puede tardar hasta tres horas.

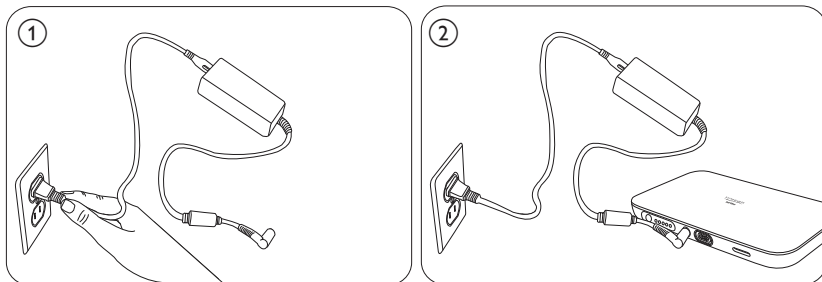
1. Saque el pack de batería, los adaptadores y los cables del embalaje.

Nota: Conserve el embalaje por si tuviera que devolver el pack de batería a Philips Respironics.

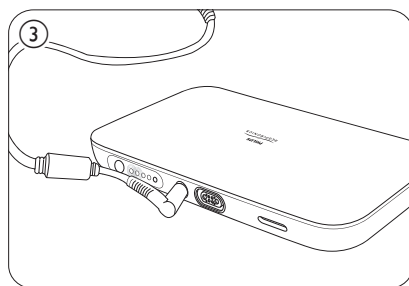
Nota: No se incluye ninguna fuente de alimentación en el embalaje con el pack de batería. Utilice la fuente de alimentación que acompaña a su dispositivo terapéutico.

2. Enchufe la fuente de alimentación provista con su dispositivo terapéutico a una toma de CA. ①

3. Enchufe el otro extremo de la fuente de alimentación al pack de batería. El pack de batería empezará a cargarse automáticamente. ②



4. El LED del pack de batería se iluminará momentáneamente para mostrar el nivel de carga. La primera vez que se encienda, el pack de batería no estará cargado por completo. ③



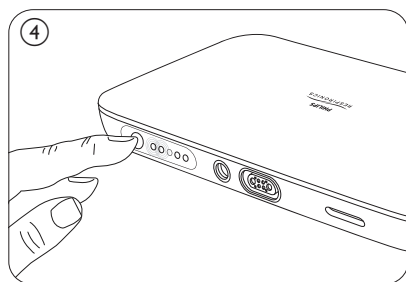
5. Una vez que el pack de batería se haya cargado por completo, estará listo para utilizarlo con su dispositivo terapéutico.

Nota: Puede dejar enchufado el pack de batería hasta que esté listo para utilizarlo.

Indicadores y botones

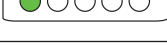
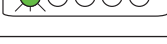
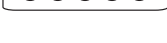
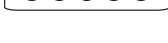
Botón pulsador

El botón pulsador se encuentra en el panel de LED del pack de batería. Pulse el botón hasta el fondo para comprobar el nivel de batería. ④



Panel de LED

El pack de batería emplea cinco luces LED verdes para indicar el nivel de carga. Los LED estarán en uno de estos tres modos: continuo , parpadeante  o apagado .

Descargando		Cargando	
LED	Carga del pack de batería	LED	Carga del pack de batería
	81 %-100 %		0 %-20 %
	61 %-80 %		21 %-40 %
	41 %-60 %		41 %-60 %
	21 %-40 %		61 %-80 %
	11 %-20 %		81 %-99 %
	1 %-10 %		100 %
	0 %		Consulte a continuación la sección Resolución de problemas .

Resolución de problemas

1. Si trata de cargar el pack de batería después de que se haya agotado por completo, los LED tardarán unos momentos en encenderse. Si el pack de batería está enchufado y no hay ninguna luz encendida, espere entre 3 y 5 minutos y vuelva a pulsar el botón.
2. Si los LED siguen sin encenderse después de probar el paso 1, es posible que el pack de batería esté deteriorado o que haya que cambiarlo. Póngase en contacto con Philips Respironics.

6 Funcionamiento

Uso del pack de batería con un dispositivo terapéutico

Después de la carga, el pack de batería está listo para utilizarlo. Se puede desconectar de la fuente de alimentación y utilizar como pack de batería externo (modo autónomo), o bien permanecer enchufado en la fuente de alimentación y la toma para que el pack de batería permanezca cargado permanentemente (modo de suministro de alimentación ininterrumpida [SAI]).

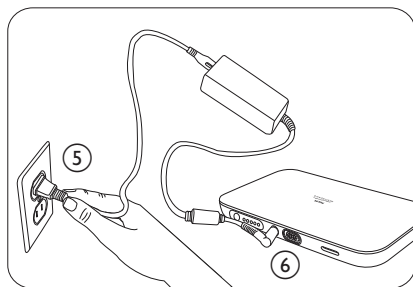
Nota: La primera vez que cargue el pack de batería, tendrá que cargarlo conforme a la sección **Antes de su uso**. Una vez completada la primera carga, el pack de batería se cargará mientras esté conectado en el modo SAI.

Modo de suministro de alimentación ininterrumpida

Para utilizar el pack de batería en el modo SAI, manténgalo enchufado a la fuente de alimentación y conectado a una toma. Esto le permitirá utilizar el pack de batería de forma continua sin perder nada de carga.

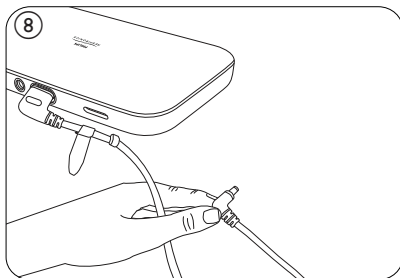
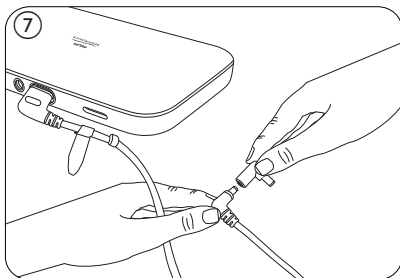
Nota: Para que el dispositivo terapéutico detecte de qué alimentación dispone, es importante que conecte los componentes en el orden correcto.

1. Enchufe la fuente de alimentación a una toma de CA. ⑤
2. Enchufe el otro extremo de la fuente de alimentación al pack de batería ⑥ y espere a que los LED dejen de parpadear.



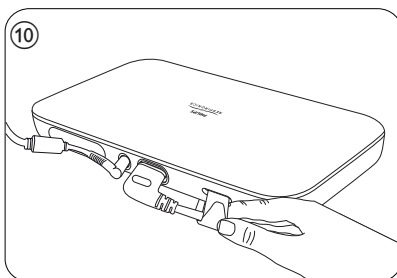
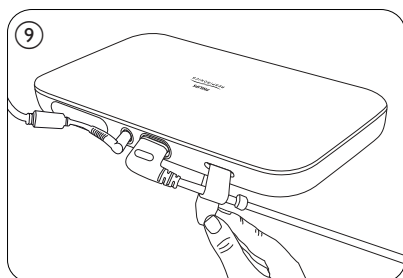
3. Conecte el cable del dispositivo terapéutico al pack de batería. El cable del dispositivo terapéutico deberá corresponder al dispositivo terapéutico que esté utilizando.

- Algunos dispositivos terapéuticos necesitan adaptadores para conectarlos al cable del dispositivo. Para utilizar el adaptador, conéctelo al extremo del cable del dispositivo y después enchúfelo directamente al dispositivo terapéutico. ⑦
- Con la mayor parte de los dispositivos terapéuticos, el cable del dispositivo terapéutico blanco se puede conectar directamente al dispositivo terapéutico sin emplear adaptadores. ⑧



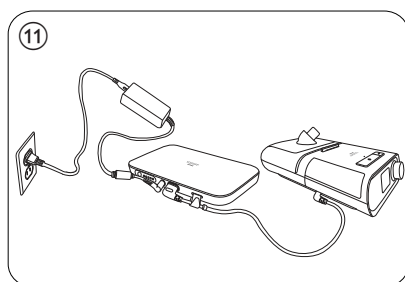
4. Introduzca la correa que acompaña al cable a través de la ranura del pack de batería. Tire de ella a través del pack de batería y por debajo de él. ⑨

5. Envuelva la correa en torno al cable del dispositivo terapéutico y fíjelo presionando el lado del gancho de la correa contra el lado de la hebilla. ⑩



6. Conecte el otro extremo del cable del dispositivo terapéutico al dispositivo.

7. El pack de batería empezará automáticamente a suministrar alimentación al dispositivo terapéutico. ⑪

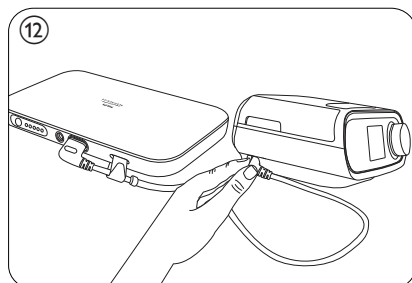


Modo autónomo

Una vez que el pack de batería se haya cargado, desconéctelo de la fuente de alimentación. Ahora podrá utilizarlo con el dispositivo terapéutico como pack de batería externo.

1. Asegúrese de que el pack de batería esté cargado. Para comprobarlo, pulse a fondo el botón pulsador situado en el panel de LED del pack de batería. Todos los LED deberán permanecer encendidos continuamente.

2. Realice los pasos 2 a 6 de la sección **Modo de suministro de alimentación ininterrumpida**. ⑫



Nota: La humidificación está deshabilitada en los modelos de DreamStation. Si el cable del dispositivo terapéutico está conectado a su dispositivo DreamStation, aparecerá un mensaje en la pantalla del dispositivo indicando que no se admite la humidificación.

Desconexión del pack de batería

1. Desconecte el cable del dispositivo blanco de terapia del pack de batería.
2. Desconecte la fuente de alimentación del pack de batería.
3. El pack de batería se puede guardar en el estuche de transporte para usarlo o almacenarlo.

Nota: Para que la vida útil del producto guardado sea la mayor posible, cargue el pack de batería al 100 % antes de guardarlo y asegúrese de que todos los cables estén desconectados.

7 Limpieza y mantenimiento

Instrucciones de limpieza

Limpie el pack de batería semanalmente o según sea necesario. Siga estos pasos para limpiar el pack de batería.

Advertencias

- Para evitar descargas eléctricas, asegúrese de que el pack de batería esté desconectado de todas las tomas y fuentes de alimentación. Retire todos los cables conectados.
- No sumerja el pack de batería en ningún líquido.

1. Utilice un paño que no suelte pelusas humedecido (sin que llegue a gotear) con detergente líquido para vajillas suave para limpiar la carcasa del pack de la batería. Use 1 cucharadita (5 ml) de detergente líquido para vajillas suave por cada 3,8 litros de agua.
2. Preste especial atención a los puntos de contacto comunes y a todas las esquinas y hendiduras. Asegúrese de eliminar toda la suciedad visible.

Nota: Evite que se acumule un exceso de humedad en los terminales de la batería. Limpie con cuidado la zona que rodea los terminales de la batería.

3. Utilice un paño que no suelte pelusas humedecido (sin que llegue a gotear) con agua para eliminar cualquier residuo de detergente.
4. Deje que el pack de batería se seque al aire por completo antes de volver a conectarlo a una fuente de alimentación o un cable.

Nota: Después de la limpieza, inspeccione con atención la carcasa en busca de daños, como pueden ser grietas o piezas rotas. Si alguna pieza ha resultado dañada, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Philips Respironics.

8 Eliminación

Elimine este dispositivo de acuerdo con las normativas locales de recogida y reciclaje de residuos. Si necesita más información, visite <https://www.philips.com/recycling>.

Este dispositivo contiene una batería de iones de litio que no se puede reciclar. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Philips Respironics en el +1-724-387-4000, busque en www.respironics.com la información de contacto del servicio de atención al cliente local o envíe un correo electrónico a service@respironics.com para que le proporcionen instrucciones sobre cómo eliminar esta pieza de manera segura.

9 Información sobre EMC

El pack de batería se ha diseñado para cumplir con la normativa de EMC (compatibilidad electromagnética) durante su vida útil sin mantenimiento adicional. Siempre existe la opción de reubicar su pack de batería dentro de un entorno que contenga otros dispositivos terapéuticos con su propio comportamiento de EMC desconocido. Si cree que su pack de batería puede verse afectado si está próximo a un dispositivo terapéutico, simplemente separe el pack de batería del dispositivo terapéutico para que esta situación no se produzca.

Salida de presión

El pack de batería está diseñado para suministrar alimentación a su dispositivo terapéutico. Si sospecha que la salida de presión puede estar viéndose afectada por interferencias de EMC, reubique el dispositivo terapéutico en otra zona. Si el rendimiento sigue afectado, interrumpa el uso y póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos.

Guía orientativa y declaración del fabricante sobre emisiones electromagnéticas: este pack de batería ha sido diseñado para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El usuario de este pack de batería debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.

Prueba de emisiones	Cumplimiento	Guía sobre el entorno electromagnético
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1	El dispositivo utiliza energía de radiofrecuencia solamente para su funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones de radiofrecuencias son muy bajas y no es probable que produzcan interferencias en los equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B	El dispositivo puede usarse en todo tipo de instalaciones, incluidos hogares e instalaciones directamente conectadas a la red pública de energía eléctrica de baja tensión.
Emisiones armónicas IEC 61000-3-2 (Nota 1)	Clase A	
Fluctuaciones de tensión y emisiones fluctuantes IEC 61000-3-3 (Nota 1)	Cumple	
Emisión de energía de radiofrecuencia RTCA/DO-160 sección 21	Categoría M	Este dispositivo es adecuado para su uso en la cabina de pasajeros de aviones comerciales.
Notas: (1) El pack de batería emplea el adaptador de CA/CC que acompaña al dispositivo terapéutico para la carga y no se conecta directamente a la red eléctrica de CA. La presencia del pack de batería en la conexión no afecta al estado global de cumplimiento.		

Guía orientativa y declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética: este pack de batería ha sido diseñado para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El usuario de este pack de batería debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Guía sobre el entorno electromagnético
Descarga electrostática (DES) IEC 61000-4-2	±8 kV por contacto ±15 kV por aire	±8 kV por contacto ±15 kV por aire	Los suelos deben ser de madera, hormigón o baldosas de cerámica. Si los suelos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa deberá ser al menos del 30 %.
Transitorios rápidos eléctricos/ráfagas IEC 61000-4-4 (Nota 2)	±2 kV para las líneas de alimentación ±1 kV para las líneas de entrada y salida	±2 kV para las redes de suministro ±1 kV para las líneas de entrada y salida	La calidad de la energía de la red eléctrica debe ser la normal de un entorno doméstico u hospitalario.
Sobretensión IEC 61000-4-5 (Nota 2)	±1 kV modo diferencial ±2 kV modo común	±1 kV modo diferencial ±2 kV para modo común	La calidad de la energía de la red eléctrica debe ser la normal de un entorno doméstico u hospitalario.
Caídas, interrupciones cortas y variaciones de voltaje en las líneas de entrada del suministro eléctrico IEC 61000-4-11 (Nota 2)	< 5 % U_T (caída > 95 % en U_p) durante 0,5 ciclo en incrementos de 45 grados 70 % U_T (caída 30 % en U_p) durante 0,5 segundos < 5 % U_T (caída > 95 % en U_p) durante 5 segundos	< 5 % UT (caída > 95 % en U_p) durante 0,5 ciclo en incrementos de 45 grados 70 % U_T (caída > 30 % en U_p) durante 0,5 segundos < 5 % U_T (caída > 95 % en U_p) durante 5 segundos	La calidad de la energía de la red eléctrica debe ser la normal de un entorno doméstico u hospitalario. Si el usuario del dispositivo requiere un funcionamiento continuo durante las interrupciones de suministro de energía de la red eléctrica, se recomienda utilizar una fuente de alimentación ininterrumpible o una batería con el dispositivo.
Campo magnético de frecuencia eléctrica (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Los campos magnéticos de frecuencia eléctrica deben tener niveles propios de un entorno doméstico u hospitalario normal.
Notas: (1) U_T es el voltaje de la red principal de CA antes de la aplicación del nivel de prueba. (2) El pack de batería emplea el adaptador de CA/CC que acompaña al dispositivo terapéutico para la carga y no se conecta directamente a la red eléctrica de CA. La presencia del pack de batería en la conexión no afecta al estado global de cumplimiento.			

Guía orientativa y declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética: este pack de batería ha sido diseñado para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El usuario de este pack de batería debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Guía sobre el entorno electromagnético
Radiofrecuencia conducida IEC 61000-4-6	3 Vrms De 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Bandas de radioaficionado e ISM entre 150 kHz y 80 MHz	3 Vrms De 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Bandas de radioaficionado e ISM entre 150 kHz y 80 MHz	No deben utilizarse equipos portátiles o móviles de comunicaciones por radiofrecuencia a una distancia inferior a la recomendada de 30 cm respecto a cualquier parte del dispositivo (cables incluidos).
Radiofrecuencia radiada IEC 61000-4-3	10 V/m De 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	En las proximidades de equipos marcados con el siguiente símbolo pueden producirse interferencias: 

10 Especificaciones

Vida útil del pack de batería

En condiciones normales, se prevé que el pack de batería dure 3 años.

Los factores siguientes pueden reducir la vida útil del pack de batería:

- No inspeccionar el pack de batería en busca de daños antes de utilizarlo o después de limpiarlo
- Limpiarlo o guardarlo de forma inadecuada
- Guardar el pack de batería en condiciones disconformes con los intervalos de temperatura indicados en este documento
- Guardar el pack de batería con el cable del dispositivo enchufado

Especificaciones detalladas

Ambientales		
Condiciones de funcionamiento	Temperatura de funcionamiento:	5 °C hasta 40 °C de temperatura ambiente
	Humedad relativa:	Del 15 % al 95 %, sin condensación
	Intervalo de presión atmosférica:	101,3 kPa hasta 76,7 kPa (0-2286 metros por encima del nivel del mar)
Temperatura de almacenamiento		-20 °C hasta 60 °C

Físicas	
Dimensiones	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Peso	1 kg

Eléctricas	
Tiempo de funcionamiento	> 14 horas ⁽¹⁻²⁾
Intervalo de tensión de salida	11,0-15,0 VCC
Tecnología de la batería	iones de litio
Capacidad	90 Wh
Intervalo de voltaje de entrada	11,0-14,4 VCC
Corriente de salida (máxima continua)	90 W
Ciclo de vida mínimo	≥ 70 % de la capacidad nominal después de 1000 ciclos
Tiempo de recarga	3-4 horas
Notas: (1) Condiciones de la prueba de tiempo de funcionamiento: modo CPAP, presión de 10 cm H ₂ O, sin humidificación térmica ni tubos calefactados. (2) El uso de humidificación con calor o tubos calentados reduce notablemente el tiempo de funcionamiento del pack de batería.	

11 Garantía limitada

Respironics, Inc., una empresa de Philips ("Philips Respironics"), proporciona esta garantía limitada e intransferible para el pack de batería de iones de litio (el "Producto") al cliente que haya adquirido originalmente el Producto directamente de Philips Respironics.

Lo que cubre esta garantía: Philips Respironics garantiza que cada Producto nuevo estará libre de defectos de material y de mano de obra, y que funcionará conforme a las especificaciones del Producto con un uso y un mantenimiento normales y adecuados de acuerdo con las instrucciones pertinentes, con las siguientes exclusiones.

Duración de esta garantía: Un (1) año a partir de la fecha que sea posterior: la fecha de envío al comprador o la fecha de configuración por parte del comprador para el usuario final.

Lo que no cubre esta garantía: Esta garantía no es aplicable a ningún software incluido con el Producto, ya que la garantía de software está incluida en la licencia de software. Esta garantía no cubre daños ni lesiones ocasionados a los Productos, a bienes personales o a personas provocados por accidentes, uso indebido, abuso, casos fortuitos, entrada de agua, reparaciones o modificaciones realizadas por cualquier otra persona que no pertenezca a Philips Respironics o a su centro de servicio técnico autorizado, manejo distinto al indicado en los términos del manual y las instrucciones de funcionamiento, cuidado negligente, cortes en la red (p. ej., 2G, 3G, etc.) por parte de un operador (p. ej., ATT, Verizon, etc.), o por otros defectos no relacionados con los materiales o la mano de obra. Esta garantía es intransferible. Si Philips Respironics considera que esta garantía limitada no cubre un Producto devuelto para ser reparado o el problema planteado, podría cobrar una tarifa de evaluación y el coste de envío para la devolución del Producto.

Cómo procederá Philips Respironics: Si un Producto no cumple la garantía anterior durante los primeros 90 días tras la fecha de envío original, Philips Respironics sustituirá el dispositivo por un Producto nuevo. Por tanto, si un Producto no cumple las garantías estipuladas anteriormente durante el periodo de garantía aplicable, Philips Respironics reparará o sustituirá el Producto o devolverá su precio de compra original, según el criterio exclusivo de Philips Respironics. Philips Respironics podría utilizar montajes, piezas y componentes nuevos o refabricados en las reparaciones, así como dispositivos nuevos o restaurados y recertificados para las sustituciones. El resto del periodo de garantía original se aplicará a cualquier Producto o componente de un Producto reparado o sustituido en virtud de esta garantía.

Exclusiones de las garantías; Limitación de responsabilidad: EXCEPTO POR LO ESTABLECIDO EN ESTA GARANTÍA LIMITADA, PHILIPS RESPIRONICS NO OTORGA NINGUNA GARANTÍA, EXPRESA NI IMPLÍCITA, ESTABLECIDA POR LA LEY O DE ALGÚN OTRO MODO, EN RELACIÓN CON EL PRODUCTO, SU CALIDAD O SU RENDIMIENTO. PHILIPS RESPIRONICS RECHAZA ESPECÍFICAMENTE LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN EN PARTICULAR. EN NINGÚN CASO EXCEDERÁ LA RESPONSABILIDAD MÁXIMA DE PHILIPS RESPIRONICS EN VIRTUD DE ESTAS GARANTÍAS EL PRECIO DE COMPRA ORIGINAL NI SE RESPONSABILIZARÁ PHILIPS RESPIRONICS DE PÉRDIDAS ECONÓMICAS, PÉRDIDAS DE BENEFICIOS, GASTOS GENERALES, NI DE DAÑOS ESPECIALES, INCIDENTALES O CONSECUENTES. La reparación, sustitución o devolución del precio de compra por parte de Philips Respironics es la única y exclusiva compensación que puede recibir el comprador original en virtud de esta garantía.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede tener también otros derechos que varían en función del estado en que se encuentre. Algunos estados no permiten la exclusión ni la limitación de daños incidentales o consecuentes, por lo que es posible que la exclusión y las limitaciones anteriores no sean aplicables en su caso.

Cómo obtener asistencia para la garantía: Los pacientes pueden ponerse en contacto con el distribuidor autorizado de Philips Respironics de su zona y los distribuidores pueden ponerse en contacto con Respironics, Inc. en:

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 EE. UU.

+1-724-387-4000

Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Alemania

+49 8152 93060

Conjunto de Bateria de Lões de Lítio

Instruções de utilização – **PT**

1 Utilização Prevista

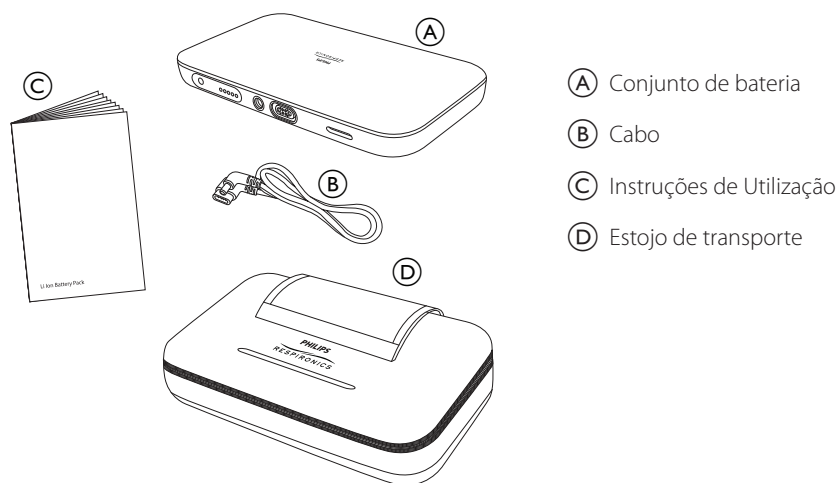
O Conjunto de Bateria de Lões de Lítio é um acessório concebido para fornecer alimentação a dispositivos de terapia do sono e de ventilação não invasiva específicos da Philips Respirationics. O Conjunto de Bateria de Lões de Lítio destina-se a ser utilizado em casa, hospitais e instituições.

O Conjunto de Bateria de Lões de Lítio é compatível com os seguintes dispositivos de terapia do sono e dispositivos de ventilação não invasiva da Philips Respirationics:

- Dispositivos de terapia do sono CPAP e BiPAP DreamStation
- Dispositivos de terapia do sono CPAP e BiPAP System One
- Dispositivos de terapia do sono Dorma
- Dispositivos de ventilação não invasiva BiPAP AVAPS e BiPAP S/T

O Conjunto de Bateria de Lões de Lítio é designado por “o conjunto de bateria” ao longo das restantes instruções.

2 Conteúdo da Embalagem



3 Advertências e Precauções

Advertências

Uma indicação de advertência evidencia um cenário onde podem ocorrer lesões pessoais.

- Este documento de Instruções de Utilização não abrange o funcionamento do seu dispositivo de terapia DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS ou BiPAP S/T. Ao utilizar o conjunto de bateria com um dispositivo de terapia, consulte as Instruções de Utilização individuais fornecidas com cada dispositivo de terapia.
- Inspeção periodicamente o cabo de alimentação para verificar se existem danos ou sinais de desgaste. Interrompa a utilização e substitua se estiver danificado.
- Antes de utilizar, inspecione o conjunto de bateria para verificar se existem danos como uma caixa rachada ou partida. Inspeção os cabos para garantir que não apresentam fios expostos. Se verificar alterações inexplicáveis no desempenho do conjunto de bateria, interrompa a sua utilização e contacte a Philips Respironics.
- Para evitar perigos de estrangulamento, certifique-se de que todos os cabos ligados ao conjunto de bateria estão devidamente encaminhados.
- Este produto contém peças pequenas que podem causar perigo de asfixia.
- Não mergulhe o conjunto de bateria em água ou qualquer outro líquido.
- Não utilize quaisquer acessórios, peças amovíveis ou materiais não recomendados pela Philips Respironics. Não ligue o conjunto de bateria a qualquer equipamento que não esteja indicado neste documento de Instruções de Utilização. As peças ou acessórios incompatíveis podem causar um desempenho defeituoso.
- Utilize apenas os cabos de alimentação e fontes de alimentação fornecidos pela Philips Respironics para este conjunto de bateria. A utilização de cabos de alimentação não fornecidos pela Philips Respironics pode causar um sobreaquecimento ou danos no conjunto de bateria e poderá resultar no aumento das emissões ou na diminuição da imunidade dos equipamentos ou do sistema.
- Utilize apenas cabos e acessórios aprovados com o seu conjunto de bateria. A utilização inadequada pode afetar o desempenho de compatibilidade eletromagnética (CEM) e deve ser evitada. O dispositivo não deve ser utilizado empilhado ou próximo de outros dispositivos não aprovados.
- Não tente modificar o conjunto de bateria de forma alguma.

Precauções

Uma indicação de precaução evidencia um cenário onde podem ocorrer danos no conjunto de bateria ou noutro equipamento.

- Não coloque o conjunto de bateria dentro de, ou sobre, qualquer outro recipiente que possa servir para recolher ou guardar água.
- Certifique-se de que o dispositivo de terapia está devidamente seguro se estiver a ser utilizado em ambiente portátil.
- Não exponha o conjunto de bateria a temperaturas extremas (consulte a secção **Especificações** para obter especificações relativas a temperatura). Se o conjunto de bateria ficar muito quente ou muito frio, deixe que atinja a temperatura ambiente antes de utilizar.

- No interior do conjunto de bateria não existem peças passíveis de serem reparadas pelo utilizador; assim, não tente desmontá-lo nem repará-lo.
- Não utilize outros produtos de limpeza além dos indicados neste documento. A utilização de outros produtos pode danificar ou reduzir a vida útil do seu conjunto de bateria.
- O equipamento médico elétrico necessita de precauções especiais relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM) e necessita de ser instalado de acordo com a secção de **Informações de CEM**. Contacte o seu fornecedor de cuidados médicos domiciliários relativamente a informações de CEM na instalação.
- O equipamento médico elétrico pode ser afetado por equipamento móvel de comunicações por radiofrequência.
- Não toque nos pinos ou conectores.

Nota: Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação a este dispositivo deve ser comunicado à Philips e à autoridade competente do Estado-membro onde o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Nota: Consulte a cópia eletrónica destas instruções em www.philips.com/IFU.

4 Glossário de Símbolos

Os seguintes símbolos podem surgir neste dispositivo e na respetiva embalagem.

Nota: Se o conjunto de bateria vier a ser utilizado em viagens de avião, consulte as restrições das companhias aéreas (por ex., número de baterias sobresselentes permitidas). Familiarize-se com as regras das companhias aéreas.

Símbolo	Definição
	Consultar as instruções de utilização Significa que é necessário ler o manual de instruções.
	Instruções de utilização eletrónicas Indica que a informação relevante para a utilização do produto está disponível em suporte eletrónico.
	Atenção, consultar os documentos anexos.
	Bateria de íons de Lítio
	Número de catálogo Indica o número de catálogo do fabricante para ser possível identificar o dispositivo médico.
	Número de série Identifica o número de série do fabricante do dispositivo médico.
	Dispositivo Médico Indica que o item é um dispositivo médico.

	Identificador de Dispositivo Exclusivo Indica as informações relativas ao Identificador de Dispositivo Exclusivo.
	Embalagem Para indicar o número de peças na embalagem.
	Limites de humidade Indica o intervalo de humidade a que o dispositivo médico pode ser exposto com segurança.
	Limites de temperatura Indica os limites de temperatura de armazenamento aos quais o dispositivo médico pode ser exposto com segurança.
	Data e País de Fabrico Indica a data em que um produto foi fabricado e o país de fabrico do produto. Nota: Quando aplicado no rótulo, "CC" é substituído pelo código do país.
IP22	Equipamento protegido de derrames de água (15° inclinado); Equipamento protegido de objetos estranhos sólidos ($\geq 12,5$ mm de diâmetro)
	Recolha separada de equipamentos elétricos e eletrónicos de acordo com a Diretiva da CE 2012/19/UE.
	Para Utilização em Aviões. Conforme a norma RTCA/DO-160 secção 21, categoria M.
	Importador Indica a entidade que importa o dispositivo médico.

5 Antes de Utilizar

Como Contactar a Philips Respironics

Caso tenha problemas com este equipamento ou necessite de assistência para configurar, utilizar ou efetuar a manutenção da bateria, entre em contacto com o seu prestador de cuidados médicos domiciliários ou com a Philips Respironics através do número +1-724-387-4000 ou acesse a www.respironics.com para encontrar o contacto do local de atendimento ao cliente.

Preparar o Conjunto de Bateria para a Primeira Utilização e Recarregamento

Nota: Antes de utilizar o conjunto de bateria pela primeira vez, deve ligá-lo até estar completamente carregado. O carregamento poderá demorar até 3 horas.

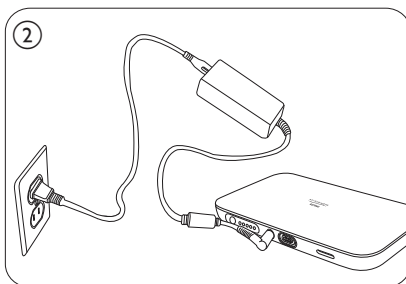
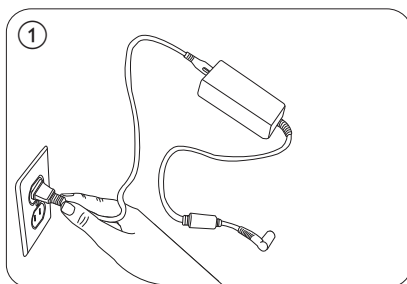
1. Remova o conjunto de bateria, adaptadores e cabos da embalagem.

Nota: Guarde a embalagem para o caso de vir a precisar de devolver o conjunto de bateria à Philips Respironics.

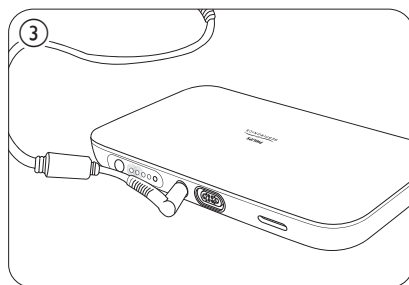
Nota: A embalagem do seu conjunto de bateria não inclui fonte de alimentação. Utilize a fonte de alimentação fornecida com o seu dispositivo de terapia.

2. Ligue a fonte de alimentação fornecida com o seu dispositivo de terapia a uma tomada de corrente alternada. ①

3. Ligue a outra extremidade da fonte de alimentação ao conjunto de bateria. O conjunto de bateria começará a carregar automaticamente. ②



4. O visor LED do conjunto de bateria acende momentaneamente para mostrar o nível de carga. A primeira vez que é ligado, o conjunto de bateria não estará completamente carregado. ③



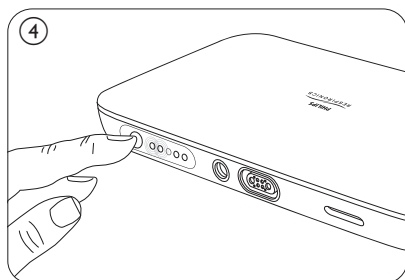
5. Quando o conjunto de bateria estiver completamente carregado, está pronto a utilizar com o seu dispositivo de terapia.

Nota: Pode deixar a bateria ligada à tomada até que esteja pronta para ser utilizada.

Indicadores e Botões

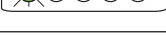
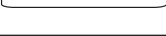
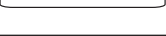
Botão de Pressão

O botão de pressão encontra-se no visor LED do conjunto de bateria. Pressione completamente o botão para verificar o nível de carga. ④



Visor LED

O conjunto de bateria utiliza cinco luzes LED verdes para indicar o nível de carga do conjunto de bateria. Os LED estarão em um de três modos: constante , intermitente  ou desligado .

A descarregar		A carregar	
LED	Carga do conjunto de bateria	LED	Carga do conjunto de bateria
	81% - 100%		0% - 20%
	61% - 80%		21% - 40%
	41% - 60%		41% - 60%
	21% - 40%		61% - 80%
	11% - 20%		81% - 99%
	1% - 10%		100%
	0%		Consulte a secção <i>Resolução de Problemas</i> em baixo.

Resolução de Problemas

1. Se estiver a tentar carregar o seu conjunto de bateria depois de estar completamente descarregado, poderá demorar alguns momentos até os LED acenderem. Se o conjunto de bateria estiver ligado à corrente e não acender nenhuma luz, aguarde 3 a 5 minutos e pressione o botão novamente.
2. Se os LED continuarem a não acender após tentar o Passo 1, o conjunto de bateria poderá estar danificado ou ter de ser substituído. Contacte a Philips Respironics.

6 Funcionamento

Utilizar o Conjunto de Bateria com um Dispositivo de Terapia

Após carregar, o seu conjunto de bateria está pronto a ser utilizado. Pode ser desligado da fonte de alimentação e utilizado como conjunto de bateria externo (modo autónomo) ou permanecer ligado à fonte de alimentação e à tomada para funcionar como um conjunto de bateria totalmente carregado, contínuo (modo de fonte de alimentação ininterrupta [UPS]).

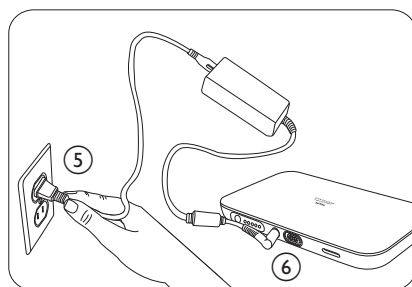
Nota: A primeira vez que carregar o seu conjunto de bateria, siga as instruções na secção *Antes de Utilizar*. Após o primeiro carregamento estar concluído, o conjunto de bateria irá carregar enquanto estiver ligado no modo UPS.

Modo de Fonte de Alimentação Ininterrupta

Para utilizar o conjunto de bateria no modo UPS, mantenha-o ligado à fonte de alimentação e a uma tomada. Isto irá permitir utilizar o conjunto de bateria de forma contínua sem perder qualquer carga.

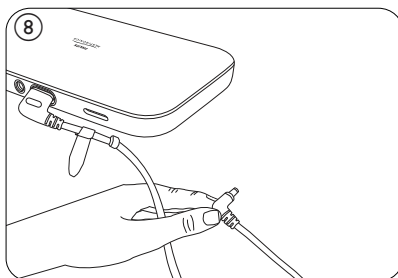
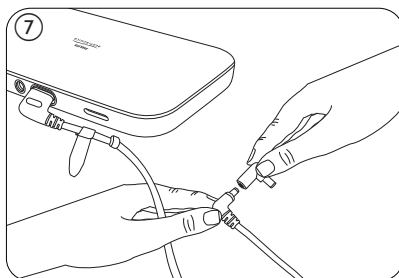
Nota: Para o dispositivo de terapia detetar a alimentação disponível, é importante ligar os componentes pela ordem adequada.

1. Ligue a fonte de alimentação a uma tomada de corrente alternada. ⑤
2. Ligue a outra extremidade da fonte de alimentação ao conjunto de bateria ⑥ e aguarde que os LED parem de piscar.



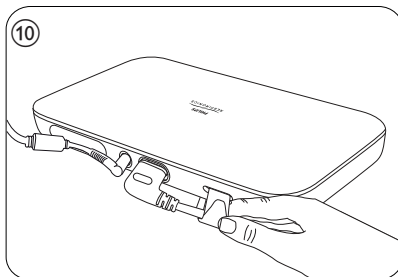
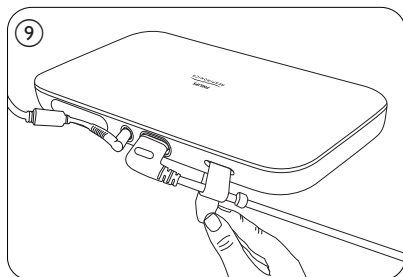
3. Ligue o cabo do dispositivo de terapia ao conjunto de bateria. O cabo do dispositivo de terapia deve corresponder ao dispositivo de terapia que estiver a utilizar.

- Alguns dispositivos de terapia necessitam de adaptadores para ligar o cabo do dispositivo. Para utilizar o adaptador, ligue-o à extremidade do cabo do dispositivo e, em seguida, ligue a extremidade do adaptador diretamente ao seu dispositivo de terapia. ⑦
- Para a maioria dos dispositivos de terapia, o cabo branco do dispositivo de terapia pode ser ligado diretamente ao dispositivo de terapia sem a utilização de adaptadores. ⑧



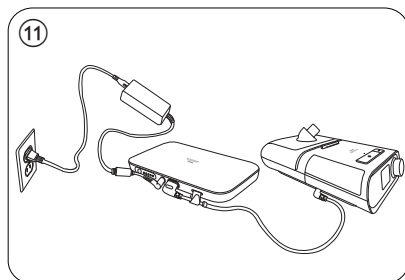
4. Insira a correia presa ao cabo pela ranhura do conjunto de bateria. Puxe, passando-a por baixo do conjunto de bateria. ⑨

5. Envolva a correia à volta do cabo do dispositivo de terapia e fixe-a utilizando a tira de velcro. ⑩



6. Ligue a outra extremidade do cabo do dispositivo de terapia ao dispositivo.

7. O conjunto de bateria irá começar automaticamente a fornecer alimentação ao dispositivo de terapia. ⑪

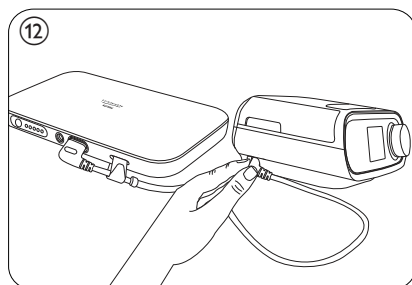


Modo Autónomo

Depois do conjunto de bateria estar carregado, desligue-o da fonte de alimentação. Agora, pode ser utilizado com o seu dispositivo de terapia como conjunto de bateria externo.

1. Certifique-se de que o conjunto de bateria está carregado. Para confirmar, pressione completamente o botão de pressão localizado no visor LED do conjunto de bateria. Todos os LED deverão acender-se de forma permanente.

2. Complete os Passos 2 a 6 da secção **Modo de Fonte de Alimentação Ininterrupta**. ⑫



Nota: A humidificação está desativada para os modelos DreamStation. Quando o cabo do dispositivo de terapia estiver ligado ao seu dispositivo DreamStation, será apresentada uma mensagem no visor do dispositivo a indicar que a humidificação não é suportada.

Desligar o Conjunto de Bateria

1. Desligue o cabo branco do dispositivo de terapia do conjunto de bateria.
2. Desligue a fonte de alimentação do conjunto de bateria.
3. O conjunto de bateria pode ser guardado no estojo de transporte para utilização ou armazenamento.

Nota: Para maximizar a sua vida útil, carregue o conjunto de bateria a 100% antes de armazená-lo e certifique-se de que todos os cabos estão desligados.

7 Limpeza e Manutenção

Instruções de Limpeza

Limpe a bateria semanalmente ou conforme necessário. Siga estes passos para limpar a bateria.

Advertências

- Para evitar choques elétricos, certifique-se de que a bateria está desligada de todas as tomadas e fontes de alimentação. Retire todos os cabos conectados.
- Não mergulhe a bateria em nenhum líquido.

1. Utilize um pano que não solte fiapos, humedecido (sem encharcar) com uma solução de detergente líquido suave para loiça, para limpar a estrutura exterior da bateria. Use 1 colher de chá (5 ml) de detergente líquido para loiça por cada 3,8 litros de água.
2. Preste muita atenção aos pontos de contato comuns e a todos os cantos e fendas. Certifique-se de que remove toda a sujidade visível.

Nota: Evite o excesso de humidade nos terminais da bateria. Limpe cuidadosamente à volta dos terminais da bateria.

3. Utilize um pano que não solte fiapos, humedecido (sem encharcar) com água, para remover todos os resíduos de detergente.
4. Deixe que a bateria seque ao ar completamente antes de voltar a ligá-la a uma fonte de alimentação ou um cabo.

Nota: Após limpar, inspecione cuidadosamente a caixa para verificar se existem danos, como fendas ou peças partidas. Se detetar a presença de danos, contacte o Serviço de Assistência ao Cliente da Philips Respironics.

8 Eliminação

Elimine este dispositivo de acordo com os regulamentos locais em matéria de recolha e reciclagem. Para obter mais informações, visite <https://www.philips.com/recycling>.

Este dispositivo contém uma bateria de íões de lítio que não pode ser reciclada. Contacte o serviço de apoio ao cliente através do número +1-724-387-4000 ou acesse a www.respironics.com para encontrar os dados de contacto do serviço local de atendimento ao cliente, ou envie um e-mail para service@respironics.com para eliminação segura desta peça.

9 Informações de CEM

O seu conjunto de bateria foi concebido para cumprir as normas de CEM ao longo da sua vida útil, sem qualquer manutenção adicional. Existe sempre uma oportunidade de transferir o seu conjunto de bateria para um ambiente que contenha dispositivos de terapia cujo comportamento em termos de CEM não é conhecido. Se considerar que o conjunto de bateria é afetado quando o coloca próximo de um dispositivo de terapia, separe simplesmente o conjunto de bateria e o dispositivo de terapia para eliminar esta condição.

Saída de Pressão

O conjunto de bateria foi concebido para fornecer alimentação ao seu dispositivo de terapia. Se suspeitar que a saída de pressão é afetada por interferência de CEM, transfira o dispositivo de terapia para outra área. Se o desempenho continuar a ser afetado, descontinue a utilização e contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários.

Orientações e Declaração do Fabricante - Emissões Eletromagnéticas – Este conjunto de bateria destina-se a ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado em baixo. O utilizador deste conjunto de bateria deve garantir a sua utilização em tal ambiente.

Teste de Emissões	Conformidade	Ambiente Eletromagnético - Orientações
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	O dispositivo utiliza energia de RF apenas para o funcionamento interno. Por isso, as emissões de RF conservam-se muito baixas e não é provável que causem interferências nos equipamentos eletrónicos próximos.
Emissões de RF CISPR 11	Classe B	O dispositivo destina-se à utilização em todo o tipo de instalações, incluindo as domésticas e instalações diretamente ligadas à rede de alimentação pública de baixa tensão.
Emissões Harmónicas IEC 61000-3-2 (Nota 1)	Classe A	
Flutuações da tensão/emissões flutuantes IEC 61000-3-3 (Nota 1)	Em conformidade	
Emissão de Energia de Radiofre- quência RTCA/DO-160 Secção 21	Categoria M	Este dispositivo é adequado para utilização a bordo de aviões comerciais, na cabina de passageiro.
Notas: (1) O conjunto de bateria utiliza o adaptador de corrente alternada/corrente contínua fornecido com o dispositivo de terapia para carregar e não é diretamente ligado à rede de corrente alternada. A presença do conjunto de bateria na ligação não afeta o estado geral de conformidade.		

Orientações e Declaração do Fabricante - Imunidade Eletromagnética – Este conjunto de bateria destina-se a ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado em baixo. O utilizador deste conjunto de bateria deve garantir a sua utilização em tal ambiente.

Teste de Imunidade	Nível de Teste IEC 60601	Nível de Conformidade	Ambiente Eletromagnético - Orientações
Descarga Eletrostática (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contacto ± 15 kV ar	± 8 kV contacto ± 15 kV ar	Os pisos devem ser de madeira, betão ou azulejo. Se os pisos estiverem cobertos com material sintético, a humidade relativa deve ser de pelo menos 30%.
Transição rápida/impulso elétrico IEC 61000-4-4 (Nota 2)	±2 kV para linhas de fornecimento de energia ±1 kV para linhas de entrada/saída	±2 kV para rede elétrica de fornecimento de energia ±1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade da rede elétrica deve ser a de um ambiente domiciliário ou hospitalar normal.
Sobretensão IEC 61000-4-5 (Nota 2)	±1 kV modo diferencial ±2 kV modo comum	±1 kV modo diferencial ±2 kV para modo comum	A qualidade da rede elétrica deve ser a de um ambiente domiciliário ou hospitalar normal.
Quebras de tensão, interrupções curtas e variações de tensão em linhas de entrada para fornecimento de energia IEC 61000-4-11 (Nota 2)	<5% U_T (quebra >95% em U_T) para 0,5 ciclo em incrementos de 45 graus 70% U_T (quebra de 30% em U_T) durante 0,5 segundos <5% U_T (quebra >95% em U_T) durante 5 segundos	<5% U_T (quebra >95% em U_T) para 0,5 ciclo em incrementos de 45 graus 70% U_T (quebra de 30% em U_T) durante 0,5 segundos <5% U_T (quebra >95% em U_T) durante 5 segundos	A qualidade da rede elétrica deve ser a de um ambiente domiciliário ou hospitalar normal. Se o utilizador do dispositivo necessitar que o dispositivo continue em períodos de interrupção da energia elétrica, recomenda-se que a alimentação do dispositivo seja feita a partir de uma fonte de alimentação ininterrupta ou de uma bateria.
Campo magnético da frequência de energia (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência de energia devem situar-se em níveis característicos de um ambiente domiciliário ou hospitalar normal.
Notas: (1) U_T é a tensão de corrente alternada (CA) antes da aplicação do nível de teste. (2) O conjunto de bateria utiliza o adaptador de corrente alternada/corrente contínua fornecido com o dispositivo de terapia para carregar e não é diretamente ligado à rede de corrente alternada. A presença do conjunto de bateria na ligação não afeta o estado geral de conformidade.			

Orientações e Declaração do Fabricante - Imunidade Eletromagnética – Este conjunto de bateria destina-se a ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado em baixo. O utilizador deste conjunto de bateria deve garantir a sua utilização em tal ambiente.

Teste de Imunidade	Nível de Teste IEC 60601	Nível de Conformidade	Ambiente Eletromagnético - Orientações
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Radioamador e bandas de ISM entre 150 kHz e 80 MHz	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Radioamador e bandas de ISM entre 150 kHz e 80 MHz	Os equipamentos de comunicações de RF portáteis e móveis não devem ser utilizados nas proximidades de qualquer parte do dispositivo, devendo manter-se a distância de separação recomendada de 30 cm. Poderá ocorrer interferência nas proximidades de equipamentos marcados com o seguinte símbolo: 
RF radiada IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	

10 Especificações

Vida Útil do Conjunto de Bateria

Em condições normais, o conjunto de bateria deverá durar 3 anos.

Os fatores seguintes podem reduzir potencialmente o período de vida do seu conjunto de bateria:

- Não inspecionar o conjunto de bateria para verificar se existem danos antes de utilizá-lo ou após a respetiva limpeza
- Limpeza ou armazenamento inadequado(a)
- Armazenar o conjunto de bateria em condições fora dos intervalos de temperatura indicados neste documento
- Armazenar a bateria com o cabo do dispositivo conectado

Especificações Detalhadas

Ambientais		
Condições de funcionamento	Temperatura de funcionamento:	5 °C a 40 °C ambiente
	Humidade relativa:	15% a 95%, sem condensação
	Intervalo de pressão atmosférica:	101,3 kPa a 76,7 kPa (0 - 2.286 metros acima do nível do mar)
Temperatura de armazenamento		-20 °C a 60 °C

Físicas	
Dimensões	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Peso	1 kg

Elétricas	
Autonomia	>14 horas ⁽¹⁻²⁾
Intervalo de tensão de saída	11,0 - 15,0 V CC
Tecnologia da bateria	lões de lítio
Capacidade	90 Wh
Intervalo de tensão de entrada	11,0 - 14,4 V CC
Potência de saída (contínua máx.)	90 W
Ciclo de vida mínimo	≥70% de capacidade nominal após 1.000 ciclos
Tempo de recarregamento	3 - 4 horas
Notas: (1) Condições de teste da autonomia: Modo CPAP, pressão de 10 cm de H ₂ O, sem humidificação aquecida ou tubagem aquecida. (2) A utilização de humidificação aquecida ou tubagem aquecida reduz significativamente a autonomia do conjunto de bateria.	

11 Garantia Limitada

A Respireonics, Inc., uma empresa da Philips ("Philips Respireonics") fornece esta garantia limitada não transferível para a Bateria de Lítio (o "Produto") ao cliente que adquiriu o Produto original diretamente à Philips Respireonics.

O que é que esta Garantia Cobre: A Philips Respireonics garante que cada Produto novo não apresentará defeitos de materiais e mão-de-obra e irá apresentar um desempenho em conformidade com as especificações do Produto, em condições de utilização normais e adequadas e quando sujeito a uma manutenção de acordo com as instruções aplicáveis, estando sujeito às exclusões abaixo.

Qual é o Período de Validade desta Garantia: Um (1) ano desde a data de expedição para o comprador ou a data de instalação pelo comprador para o utilizador final, consoante a que for mais longa.

O que é que esta Garantia não cobre: Esta garantia não se aplica a qualquer software incluído com o Produto, uma vez que a garantia do software está incluída na licença do software. Esta garantia não cobre danos nos Produtos, danos materiais ou lesões causados por acidente, utilização indevida, abuso, catástrofes, penetração de água, reparações ou alterações por qualquer pessoa não pertencente à Philips Respireonics ou ao respetivo centro de assistência autorizado, não cumprimento dos termos do manual de funcionamento e instruções, falta de cuidado razoável, interrupção de uma rede (por exemplo, 2G, 3G, etc.) por uma operadora (por exemplo, ATT, Verizon, etc.) ou outros defeitos não relacionados com defeitos de material ou de mão-de-obra. Esta garantia não pode ser transferida. Se a Philips Respireonics considerar que um Produto devolvido para reparação ou o problema levantado não está coberto por esta garantia limitada, a Philips Respireonics pode cobrar uma taxa de avaliação e devolver a expedição.

O que é que a Philips Respireonics vai fazer: Se um Produto não cumprir a garantia acima nos primeiros 90 dias após a data de expedição original, a Philips Respireonics substituirá o dispositivo por um Produto novo. Depois desse período, se um Produto não estiver em conformidade com as garantias acima mencionadas durante o período de garantia aplicável, a Philips Respireonics irá reparar ou substituir o Produto ou reembolsar o preço de compra original, segundo o critério exclusivo da Philips Respireonics. A Philips Respireonics pode utilizar conjuntos, componente e peças novas ou reconhecidas na reparação e dispositivos novos, recertificados ou renovados para substituição. O período da garantia original restante será aplicado a qualquer Produto ou componente de um Produto reparado ou substituído ao abrigo desta garantia.

Exclusão de Responsabilidade de Garantia; Limitação da Responsabilidade: EXCETO CONFORME ESTIPULADO NESTA GARANTIA LIMITADA, A PHILIPS RESPIRONICS NÃO OFERECE QUAISQUER GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, LEGAIS OU OUTRAS, RELATIVAMENTE AO PRODUTO, À SUA QUALIDADE OU AO SEU DESEMPENHO. A PHILIPS RESPIRONICS RENUNCIA ESPECIFICAMENTE À GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO E À GARANTIA IMPLÍCITA DE ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM. EM CASO ALGUM IRÁ A RESPONSABILIDADE MÁXIMA DA PHILIPS RESPIRONICS AO ABRIGO DAS PRESENTES GARANTIAS EXCEDER O PREÇO DE COMPRA ORIGINAL NEM A PHILIPS RESPIRONICS SERÁ RESPONSÁVEL POR QUAISQUER PERDAS ECONÓMICAS, PERDAS DE LUCROS, CUSTOS INDIRETOS OU DANOS ESPECIAIS, INCIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS. Constitui o único e exclusivo recurso do comprador, ao abrigo desta garantia, a reparação, substituição ou devolução do preço de compra pela Philips Respireonics.

Esta garantia concede direitos legais específicos ao utilizador, que poderá ter igualmente outros direitos que poderão variar de estado para estado. Alguns estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais, por isso, a exclusão e limitações acima poderão não se aplicar ao seu caso.

Como obter assistência ao abrigo da garantia: os pacientes devem contactar o revendedor autorizado local da Philips Respireonics e os revendedores devem contactar Respireonics, Inc. em:

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 EUA

+1-724-387-4000

Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Alemanha

+49 8152 93060

Kit de bateria de íons de lítio

Instruções de Uso - **PT-BR**

1 Uso previsto

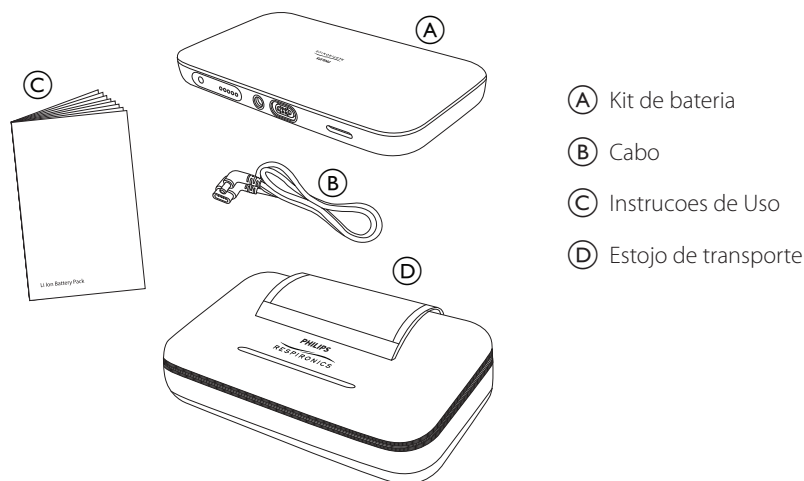
O kit de bateria de íons de lítio (Li Ion) é um acessório indicado para fornecer energia para dispositivos de ventilação não invasiva e dispositivos de terapia do sono específicos da Philips Respironics. O kit de bateria Li Ion destina-se a uso em residências, hospitais e instituições.

O kit de bateria Li Ion é compatível com os seguintes dispositivos de ventilação não invasiva e dispositivos de terapia do sono da Philips Respironics:

- dispositivos de terapia do sono DreamStation CPAP e BiPAP
- dispositivos de terapia do sono System One CPAP e BiPAP
- dispositivos de terapia do sono Dorma
- dispositivos de ventilação não invasiva BiPAP AVAPS e BiPAP S/T

O kit de bateria Li Ion será denominado “o kit de bateria” no restante do texto destas instruções.

2 Conteúdo da embalagem



3 Avisos de advertência e atenção

Advertências

Um aviso de advertência enfatiza um cenário em que pode ocorrer lesão pessoal.

- Este documento de Instruções de uso não cobre a operação do seu dispositivo terapêutico DreamStation, Dorma, Sistema One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS ou BiPAP S/T. Ao usar o kit de bateria com um dispositivo terapêutico, consulte as Instruções de uso específicas fornecidas com cada dispositivo terapêutico.
- Inspeção periodicamente o cabo elétrico, em busca de danos ou sinais de desgaste. Suspenda o uso e substitua em caso de dano.
- Antes de usar, inspeção o kit de bateria em busca de danos tais como rachaduras ou quebra do gabinete. Inspeção os cabos para certificar-se de que não há fios desencapados expostos. Se notar alguma alteração inexplicável no desempenho deste kit de bateria, descontinue o uso e entre em contato com a Philips Respironics.
- Para evitar riscos de estrangulamento, certifique-se de que todos os cabos conectados ao kit de bateria estejam posicionados adequadamente.
- Este produto contém partes pequenas que, se engolidas, podem causar asfixia.
- Não mergulhe o kit de bateria em água ou em qualquer líquido.
- Não use acessórios, peças destacáveis ou materiais não recomendados pela Philips Respironics. Não conecte o kit de bateria a nenhum equipamento não citado neste documento de Instruções de uso. Peças ou acessórios incompatíveis podem levar à degradação do desempenho.
- Use exclusivamente os cabos de alimentação e fontes de energia fornecidos pela Philips Respironics para este kit de bateria. O uso de cabos de alimentação de outros fabricantes pode causar superaquecimento ou danos ao kit de bateria e pode acarretar aumento de emissões ou diminuição da imunidade do equipamento ou do sistema.
- Use somente cabos e acessórios aprovados com seu kit de bateria. O uso inadequado pode afetar o desempenho em compatibilidade eletromagnética (EMC) e deve ser evitado. O dispositivo não deve ser usado empilhado ou em estreita proximidade com outros dispositivos não aprovados.
- Não tente modificar o kit de bateria de maneira alguma.

Precauções

Uma declaração de precaução enfatiza um cenário em que pode ocorrer um dano ao kit de bateria ou a outro equipamento.

- Não coloque o kit de bateria dentro ou sobre qualquer recipiente que possa coletar ou reter água.
- Certifique-se de que o dispositivo terapêutico tenha sido fixado adequadamente, se estiver sendo usado em um ambiente portátil.
- Não exponha o kit de bateria a temperaturas extremas (consulte a seção **Especificações** para ver as especificações de temperatura). Se o kit de bateria ficar muito quente ou muito gelado, deixe-o voltar à temperatura ambiente antes do uso.

- Não há peças reparáveis pelo usuário no interior do kit de bateria. Portanto, não tente desmontá-lo ou consertá-lo.
- Não use produtos de limpeza diferentes dos citados neste documento. O uso de outros produtos pode danificar ou encurtar a vida útil do seu kit de bateria.
- Equipamentos médicos elétricos precisam de precauções especiais no que se refere à EMC (Interferência Eletromagnética) e necessitam ser instalados de acordo com a seção **Informações EMC**. Entre em contato com seu provedor de cuidados domiciliares em relação às informações de instalação da EMC.
- Equipamentos móveis de comunicações de radiofrequência podem afetar os equipamentos médicos elétricos.
- Não toque nos pinos e conectores.

Nota: Qualquer incidente grave ocorrido em relação a este dispositivo deve ser comunicado à Philips e à autoridade competente do Estado-Membro em que o usuário e/ou paciente está estabelecido.

Nota: Uma cópia eletrônica destas instruções está disponível em www.philips.com/IFU.

4 Glossário de Símbolos

Os seguintes símbolos podem aparecer neste dispositivo e em sua embalagem.

Nota: Se o kit de bateria for usado para viagens de avião, consulte as restrições das companhias aéreas (por exemplo, o número de baterias sobressalentes permitido). É importante que você conheça bem as regras das companhias aéreas.

Símbolo	Definição
	Consulte as instruções de uso Para indicar que o manual de instruções deve ser lido.
	Instruções de uso eletrônicas Indica que há informações relevantes de uso do produto disponíveis em forma eletrônica.
	Cuidado, consulte os documentos que acompanham o produto.
	Bateria de íons de lítio
	Referência do produto Indica a referência do produto do fabricante para que o dispositivo médico possa ser identificado.
	Número de série Identifica o número de série atribuído ao dispositivo médico pelo fabricante.
	Dispositivo médico Indica que o item é um dispositivo médico.

	Identificador exclusivo do dispositivo Indica as informações do Identificador exclusivo do dispositivo.
	Unidade de embalagem Para indicar o número de peças na embalagem.
	Limitação de umidade Indica o intervalo de umidade ao qual o dispositivo médico pode ser exposto com segurança.
	Limitação de temperatura Indica os limites de temperatura de armazenamento aos quais o dispositivo médico pode ser exposto com segurança.
	Data e país de fabricação Para indicar a data em que um produto foi fabricado, e para indicar o país de fabricação do produto. Nota: Quando aplicado ao rótulo, "CC" é substituído pelo código do país.
IP22	Equipamento protegido contra gotejamento de água (inclinação de 15°); Equipamento protegido contra objetos estranhos sólidos ($\geq 12,5$ mm de diâmetro)
	Coleta separada para equipamentos elétricos e eletrônicos conforme a Diretiva 2012/19/EU da CE.
	Para uso em aviões. Cumpre a norma RTCA/DO-160, seção 21, categoria M.
	Importadora Indica a entidade que importa o dispositivo médico.

5 Antes de usar

Contato com a Philips Respironics

Caso você tenha problemas com este equipamento ou precise de assistência para configurar, usar ou manter o conjunto de baterias, entre em contato com seu provedor de cuidados domiciliares ou com a Philips Respironics nos telefones +1-724-387-4000 ou acesse www.respironics.com para encontrar o contato de atendimento ao cliente do seu local.

Preparação do kit de bateria para o primeiro uso e recargas

Nota: Antes de usar o kit de bateria pela primeira vez, é preciso conectá-lo à fonte de energia, até que esteja totalmente carregado. Isso pode levar até três horas.

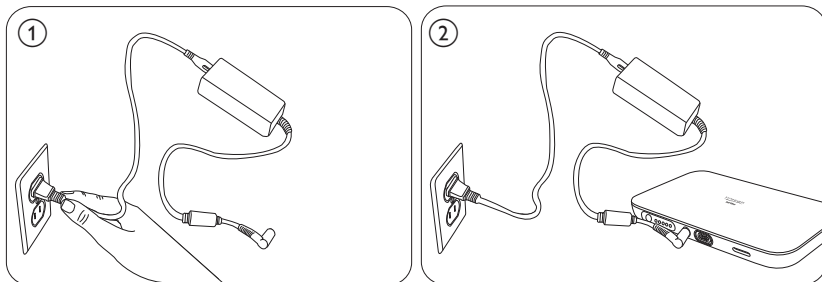
1. Remova o kit de bateria, adaptadores e cabos da embalagem.

Nota: Guarde a embalagem, para o caso de precisar reenviar o kit de bateria para a Philips Respironics.

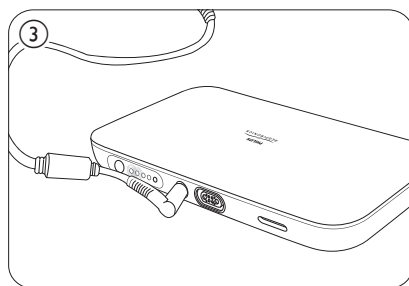
Nota: O kit de bateria não inclui uma fonte de alimentação de energia na embalagem. Use a fonte de alimentação de energia fornecida com seu dispositivo terapêutico.

2. Conecte a fonte de alimentação de energia fornecida com seu dispositivo terapêutico a uma tomada de AC. ①

3. Conecte a outra extremidade da fonte de alimentação de energia ao kit de bateria. O kit de bateria começará a carregar automaticamente. ②



4. O visor de LED do kit de bateria acenderá momentaneamente para mostrar o nível de carga. A primeira vez que é ligado, o kit de bateria não estará totalmente carregado. ③



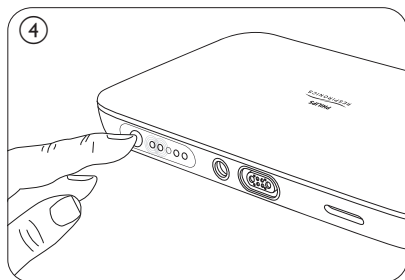
5. Após a recarga total, o kit de bateria está pronto para uso com seu dispositivo terapêutico.

Nota: Pode-se deixar o kit de bateria conectado até estar pronto para utilizar a bateria.

Indicadores e botões

Botão retrátil

O botão retrátil está localizado no visor de LED do kit de bateria. Pressione o botão totalmente para verificar o nível de carga. ④



Visor de LED

O kit de bateria usa cinco lâmpadas de LED verde para indicar o nível de carga do kit de bateria. Os LEDs estarão em um dos três modos a seguir: constantes ●, piscando ✖ ou desligados ○.

Descarga		Carga	
LED	Carga do kit de bateria	LED	Carga do kit de bateria
	81% – 100%		0% – 20%
	61% – 80%		21% – 40%
	41% – 60%		41% – 60%
	21% – 40%		61% – 80%
	11% – 20%		81% – 99%
	1% – 10%		100%
	0%		Veja a seção <i>Solução de problemas</i> abaixo.

Solução de problemas

1. Se estiver tentando carregar seu kit de bateria após ele estar totalmente descarregado, poderá levar alguns instantes para os LEDs acenderem. Se seu kit de bateria estiver ligado à fonte de energia e as luzes não acenderem, aguarde 3 a 5 minutos e pressione o botão novamente.
2. Se os LEDs ainda continuarem apagados após realizar o Passo 1, seu kit de bateria poderá ter sido danificado ou pode precisar ser substituído. Entre em contato com a Philips Respironics.

6 Operação

Usando o kit de bateria com um dispositivo terapêutico

Após a recarga, seu kit de bateria está pronto para uso. Ele pode ser desligado da fonte de alimentação de energia e usado como um kit de bateria externo (modo independente) ou pode permanecer ligado à fonte de energia e à tomada como um kit de bateria carregado continuamente (modo de alimentação de energia ininterrupta [UPS]).

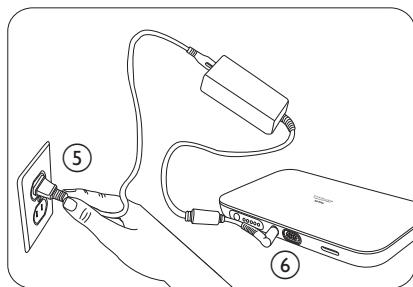
Nota: A primeira vez que você carrega seu kit de bateria, ele deve ser carregado de acordo com a seção **Antes de usar**. Após a primeira carga estar completa, o kit de bateria irá carregar enquanto estiver conectado no modo UPS.

Modo de alimentação de energia ininterrupta

Para usar o kit de bateria no modo UPS, mantenha-o conectado à fonte de energia e ligado a uma tomada. Isso permitirá que você use o kit de bateria continuamente, sem qualquer redução da carga.

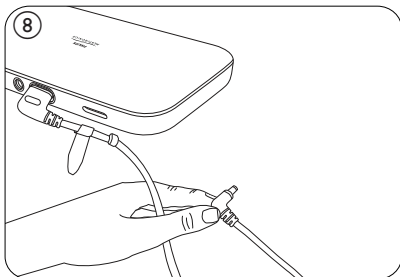
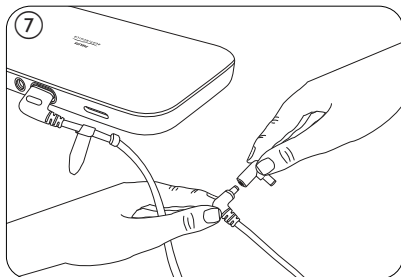
Nota: Para que seu dispositivo terapêutico detecte qual fonte de energia está disponível, é importante conectar os componentes na ordem adequada.

1. Conecte a fonte de alimentação de energia a uma tomada de AC. ⑤
2. Conecte a outra extremidade da fonte de alimentação de energia ao kit de bateria ⑥ e aguarde os LEDs pararem de piscar.



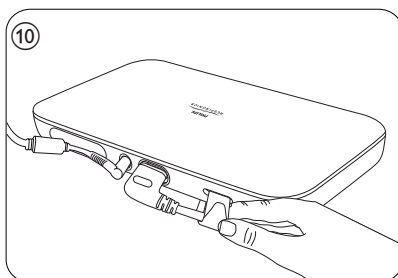
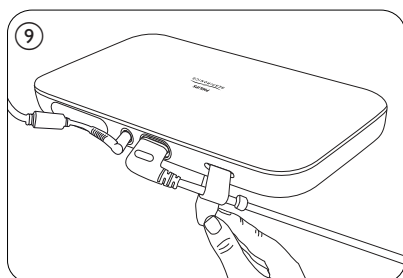
3. Conecte o cabo do dispositivo terapêutico ao kit de bateria. O cabo do dispositivo terapêutico deve corresponder ao dispositivo terapêutico que você está usando.

- Alguns dispositivos terapêuticos precisam de adaptadores para conectar-se ao cabo do dispositivo. Para usar o adaptador, conecte-o à extremidade do cabo do dispositivo e então conecte a extremidade do adaptador diretamente a seu dispositivo terapêutico. ⑦
- Para a maioria dos dispositivos terapêuticos, o cabo branco do dispositivo pode ser conectado diretamente ao dispositivo terapêutico, sem o uso de adaptadores. ⑧



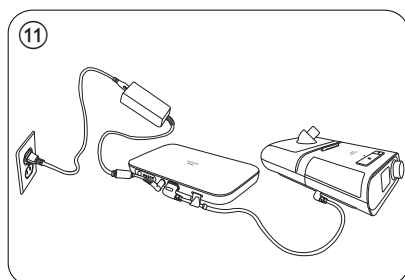
4. Introduza a tira fixada ao cabo através da fenda no kit de bateria. Tracione-a e passe sob o kit de bateria. (9)

5. Envolver a tira em torno do cabo do dispositivo terapêutico e fixe-a pressionando a lateral do gancho da tira contra a lateral da alça. (10)



6. Conecte a outra extremidade do cabo do dispositivo terapêutico ao dispositivo.

7. O kit de bateria irá automaticamente começar a fornecer energia para o dispositivo terapêutico. (11)

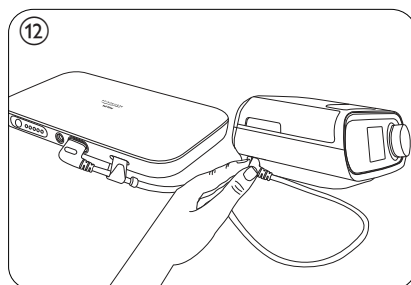


Modo independente

Após o kit de bateria estar carregado, desconecte-o da fonte de alimentação de energia. Agora ele pode ser usado com seu dispositivo terapêutico como um kit de bateria externo.

1. Certifique-se que o kit de bateria esteja carregado. Para confirmar, pressione totalmente o botão retrátil localizado no visor de LED do kit de bateria. Todos os LEDs devem ficar acesos constantemente.

2. Complete os Passos 2 a 6 da seção **Modo de alimentação de energia ininterrupta**. (12)



Nota: A umidificação está desabilitada nos modelos DreamStation. Quando o cabo do dispositivo terapêutico estiver conectado a seu dispositivo DreamStation, uma mensagem será exibida no visor do dispositivo, indicando que a umidificação não é compatível.

Desconectando o kit de bateria

1. Desconecte o cabo branco do dispositivo terapêutico do kit de bateria.
2. Desconecte a fonte de alimentação de energia do kit de bateria.
3. O kit de bateria pode ser armazenado no estojo de transporte para uso e armazenagem.

Nota: Para maximizar o tempo de armazenagem, carregue o kit de bateria até 100% antes de armazená-lo e certifique-se de que todos os cabos estejam desconectados.

7 Limpeza e manutenção

Instruções de limpeza

Limpe o kit de bateria semanalmente ou conforme necessário. Siga estas etapas para limpar o kit de bateria.

Advertências

- Para evitar choque elétricos, certifique-se de que o kit de bateria esteja desconectado de todas as tomadas e fontes de energia. Remova todos os cabos conectados.
 - Não mergulhe o kit de bateria em nenhum líquido.
1. Use um pano que não solte fiapos embebido (não encharcado) em solução detergente de lava-louças líquido leve para limpar o invólucro externo do kit de bateria. Use uma colher de chá (5 ml) de lava-louças líquido para 3,8 litros de água.
 2. Preste muita atenção a todos os pontos de contato em comum, cantos e fendas. Certifique-se de remover toda a sujeira.

Nota: evite excesso de umidade nos terminais da bateria. Limpe cuidadosamente ao redor dos terminais da bateria.

3. Use um pano sem fiapos embebido (não encharcado) em água para remover todo o resíduo de detergente.
4. Deixe o kit de bateria secar por completo naturalmente antes de reconectá-lo a uma fonte de energia ou cabo.

Nota: Após a limpeza, inspecione o envoltório cuidadosamente, em busca de danos tais como rachaduras ou peças quebradas. Se houver peças danificadas, entre em contato com o Atendimento ao Cliente da Philips Respironics.

8 Descarte

Descarte este dispositivo de acordo com as regulamentações locais de coleta e reciclagem. Para obter mais informações, acesse <https://www.philips.com/recycling>.

Este dispositivo tem uma bateria de íons de lítio que não pode ser reciclada. Para obter instruções sobre o descarte seguro dessa peça, entre em contato com o atendimento ao cliente pelo número +1-724-387-4000, acesse www.respironics.com para encontrar as informações de contato de atendimento ao cliente do seu local ou envie um e-mail para service@respironics.com.

9 Informações EMC

Seu kit de bateria foi desenvolvido para estar de acordo com os padrões de EMC durante toda sua vida útil, sem a necessidade de manutenção adicional. Há sempre a possibilidade de seu kit de bateria ser posicionado em um ambiente que contenha dispositivos terapêuticos cujos comportamentos EMC são desconhecidos. Se você acredita que seu kit de bateria esteja sendo afetado por estar próximo a um dispositivo terapêutico, simplesmente afaste-o do dispositivo para eliminar o problema.

Saída de pressão

O kit de bateria foi idealizado para fornecer energia ao seu dispositivo terapêutico. Se suspeitar que a saída de pressão é afetada por interferências EMC, reposicione o dispositivo terapêutico para outra área. Se o desempenho continuar a ser afetado, interrompa o uso e entre em contato com o seu provedor de cuidados domiciliares.

Orientação e declaração do fabricante - Emissões eletromagnéticas - Este kit de bateria foi concebido para ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O usuário deste kit de bateria deve se certificar de que ele seja usado em tal tipo de ambiente.

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético – Orientação
Emissões de radiofrequência (RF) CISPR 11	Grupo 1	Este dispositivo só utiliza energia de RF para o seu funcionamento interno. Portanto, suas emissões de RF são muito baixas e é improvável que causem interferência em equipamentos eletrônicos próximos.
Emissões de radiofrequência (RF) CISPR 11	Classe B	O dispositivo é adequado para ser utilizado em todas as instalações, incluindo instalações domésticas e as diretamente relacionadas com a rede pública de alimentação de baixa tensão.
Emissões harmônicas IEC 61000-3-2 (Nota 1)	Classe A	
Flutuações de voltagem/emissões irregulares IEC 61000-3-3 (Nota 1)	Em conformidade	
Emissão de energia de radiofrequência RTCA/DO-160 Seção 21	Categoria M	Este dispositivo é adequado para uso a bordo de aviões comerciais, na cabine de passageiros.
Notas: (1) O kit de bateria usa o adaptador CC/CA fornecido com o dispositivo terapêutico para carregamento e não se conecta diretamente à fonte de energia CA. A presença do kit de bateria na conexão não afeta o status de conformidade global.		

Orientação e declaração do fabricante - Imunidade eletromagnética - Este kit de bateria foi concebido para ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O usuário deste kit de bateria deve se certificar de que ele seja usado em tal tipo de ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – Orientação
Descarga eletrostática (ESD) IEC 61000-4-2	Contato ±8 kV ±15 kV no ar	Contato ±8 kV ±15 kV no ar	O piso deve ser de madeira, concreto ou cerâmica. Se o piso estiver revestido por algum material sintético, a umidade relativa deverá ser de pelo menos 30%.
Transiente rápido/surto elétrico IEC 61000-4-4 (Nota 2)	±2 kV para linhas de fonte de alimentação ±1 kV para linhas de entrada/saída	±2 kV para a rede elétrica ±1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade da rede de energia elétrica deve ser a mesma de um ambiente hospitalar ou residencial comum.
Sobretensão IEC 61000-4-5 (Nota 2)	Modo diferencial com ±1 kV Modo comum de ±2 kV	Modo diferencial com ±1 kV Modo comum de ±2 kV	A qualidade da rede de energia elétrica deve ser a mesma de um ambiente hospitalar ou residencial comum.
Quedas de tensão, interrupções breves e variações da tensão nas linhas de entrada da alimentação IEC 61000-4-11 (Nota 2)	<5% U_T (>95% queda em U_T) por 0,5 ciclo em incrementos de 45 graus 70% U_T (30% queda em U_T) por 0,5 segundo <5% U_T (>95% queda em U_T) por 5 segundos	<5% U_T (>95% queda em U_T) por 0,5 ciclo em incrementos de 45 graus 70% U_T (30% queda em U_T) por 0,5 segundo <5% U_T (>95% queda em U_T) por 5 segundos	A qualidade da rede de energia elétrica deve ser a mesma de um ambiente hospitalar ou residencial comum. Se o usuário do dispositivo necessitar de um funcionamento sem interrupções durante uma falta de energia, recomendamos que o dispositivo seja alimentado a partir de uma fonte de alimentação ininterrupta ou por uma bateria.
Campo magnético da frequência de alimentação (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência de alimentação deverão situar-se em níveis característicos de um ambiente residencial ou hospitalar típico.
Notas: (1) U_T é a tensão da corrente alternada (CA) antes da aplicação do nível do teste. (2) O kit de bateria usa o adaptador CC/CA fornecido com o dispositivo terapêutico para carregamento e não se conecta diretamente à fonte de energia CA. A presença do kit de bateria na conexão não afeta o status de conformidade global.			

Orientação e declaração do fabricante - Imunidade eletromagnética - Este kit de bateria foi concebido para ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O usuário deste kit de bateria deve se certificar de que ele seja usado em tal tipo de ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – Orientação
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Rádio amador e banda ISM Bandas entre 150 kHz e 80 MHz	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Rádio amador e banda ISM Bandas entre 150 kHz e 80 MHz	Equipamentos de comunicação de RF portáteis e móveis não devem ser utilizados a uma distância do dispositivo (incluindo cabos) menor do que a distância de separação recomendada de 30 cm. Poderão ocorrer interferências em áreas próximas a equipamentos marcados com o seguinte símbolo: 
RF radiada IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	

10 Especificações

Tempo de durabilidade do kit de bateria

Sob condições normais, é esperado que o kit de bateria dure 3 anos.

Os seguintes fatores podem potencialmente reduzir a durabilidade de seu kit de bateria:

- Não inspecionar o kit de bateria em busca de danos, antes da utilização ou após a limpeza
- Limpeza e/ou armazenagem inadequadas
- Armazenar o kit de bateria em condições fora das faixas de temperatura citadas neste documento
- Armazenamento do kit de bateria com o cabo do dispositivo conectado

Especificações detalhadas

Ambientais		
Condições de operação	Temperatura de operação:	ambiente 5 °C a 40 °C
	Umidade relativa:	15% a 95%, sem condensação
	Faixa de pressão atmosférica:	101,3 kPa a 76,7 kPa (0-2.286 pés acima do nível do mar)
Temperatura de armazenagem		-20 °C a 60 °C

Físicas	
Dimensões	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Peso	1 kg

Elétricas	
Tempo de Operação elétrica	>14 horas ⁽¹⁻²⁾
Faixa de variação de tensão de saída	11,0 – 15,0 VDC
Tecnologia da bateria	Íons de lítio
Potência	90 Wh
Faixa de variação de tensão de entrada	11,0 – 14,4 VDC
Energia de saída (contínua máx.)	90 W
Ciclo de vida mínimo	≥70% da capacidade aferida após 1.000 ciclos
Tempo de recarga	3 – 4 horas
Notas: (1) Condições de testagem do tempo de operação: Modo CPAP, pressão 10 cm H ₂ O, sem umidificação aquecida ou tubo aquecido. (2) O uso da umidificação aquecida ou tubo aquecido reduz significativamente o tempo de operação do kit de bateria.	

11 Garantia limitada

Respironics, Inc., uma empresa Philips ("Philips Respironics") fornece esta garantia limitada e intransferível para o Kit de bateria de íons de lítio ("Produto") ao cliente que adquiriu originalmente o Produto diretamente da Philips Respironics.

O que esta garantia cobre: A Philips Respironics garante que cada novo Produto estará isento de defeitos de material e mão de obra e funcionará de acordo com as especificações do Produto sob condições de uso e manutenção normais e adequadas, de acordo com as instruções aplicáveis, sujeito às exclusões abaixo.

Qual a duração desta garantia: Um (1) ano a partir da data que ocorrer por último: a data de remessa ao comprador ou de instalação pelo comprador para o usuário final.

O que esta garantia não cobre: Esta garantia não se aplica a nenhum software incluso com o Produto, pois a garantia do software está inclusa na licença do software. Esta garantia não abrange danos ou lesões ocorridas em Produtos, propriedade pessoal ou pessoas causados por acidente, uso indevido, abuso, caso fortuito, entrada de água, reparo ou alteração por alguém não pertencente à Philips Respironics ou seu centro de serviço autorizado, incapacidade de operar em conformidade com os termos do manual de operação e das instruções, falta de cuidado adequado, descontinuação de uma rede (por exemplo, 2G, 3G etc.) por uma operadora (por exemplo, ATT, Verizon etc.) ou outros defeitos não relacionados a material ou mão de obra. Esta garantia é intransferível. Se a Philips Respironics considerar que um Produto enviado para manutenção ou o problema indicado não é coberto por esta garantia limitada, a Philips Respironics poderá cobrar uma taxa de avaliação e pela devolução.

O que a Philips Respironics fará: Se um Produto não atender à garantia acima nos primeiros 90 dias após a data original da remessa, a Philips Respironics substituirá o dispositivo por um novo Produto. Posteriormente, se um Produto não apresentar conformidade com as garantias estabelecidas acima durante o período de garantia aplicável, a Philips Respironics reparará ou substituirá o Produto ou reembolsará o preço de compra original, a critério exclusivo da Philips Respironics. A Philips Respironics pode usar conjuntos, componentes e peças novos ou remanufaturados para reparo e dispositivos novos ou reconicionados recertificados para substituição. O saldo do período de garantia original será aplicado a qualquer Produto ou componente de um Produto reparado ou substituído por esta garantia.

Isenção da garantia; limitação de responsabilidade: EXCETO CONFORME PREVISTO NESTA GARANTIA LIMITADA, A PHILIPS RESPIRONICS NÃO CONCEDE NENHUMA GARANTIA, EXPRESSA OU IMPLÍCITA, ESTATUTÁRIA OU DE OUTRA FORMA, EM RELAÇÃO AO PRODUTO, SUA QUALIDADE OU SEU DESEMPENHO. A PHILIPS RESPIRONICS NEGA ESPECIFICAMENTE A GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO E A GARANTIA IMPLÍCITA DE ADEQUAÇÃO PARA DETERMINADO PROPÓSITO. EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, A RESPONSABILIDADE MÁXIMA DA PHILIPS RESPIRONICS NOS TERMOS DESTAS GARANTIAS EXCEDERÁ O VALOR DE COMPRA ORIGINAL NEM A PHILIPS RESPIRONICS SERÁ RESPONSABILIZADA POR QUALQUER PERDA ECONÔMICA, PERDA DE LUCROS, CUSTOS INDIRETOS OU DANOS ESPECIAIS, INCIDENTAIS OU CONSEQUENTES. O reparo, a substituição ou a devolução do valor de compra pela Philips Respironics é a única e exclusiva reparação do comprador de acordo com esta garantia. Esta garantia concede a você direitos legais específicos, sendo que você também pode ter outros direitos que variam de um estado para outro. Alguns estados não permitem a exclusão ou a limitação de danos incidentais ou decorrentes, ou seja, a limitação ou exclusão acima pode não se aplicar a você.

Como obter assistência em relação à garantia: Os pacientes devem entrar em contato com o revendedor local autorizado da Philips Respironics, e os revendedores devem entrar em contato com a Respironics, Inc. no endereço:

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 EUA

+1-724-387-4000

Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Alemanha

+49 8152 93060

Litium-ion-batteripakke

Brugsanvisning - DA

1 Beregnet anvendelse

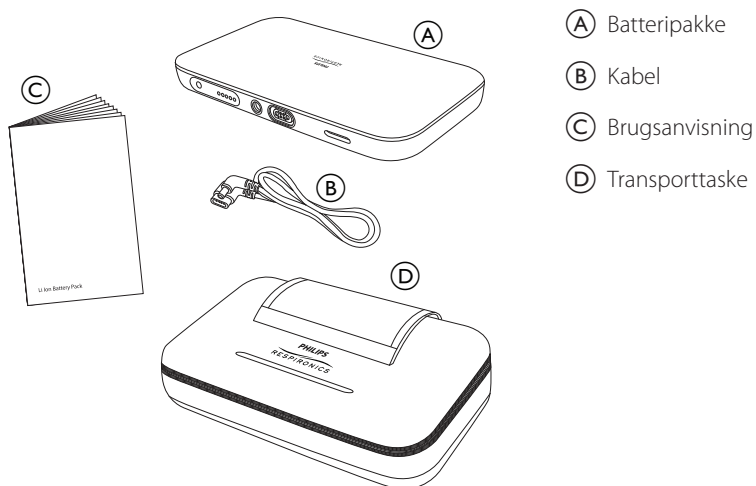
Litium-ion-batteripakken (Li Ion) er et tilbehør, som skal levere strøm til specificerede Philips Respironics-apparater til søvnterapi og non-invasiv ventilation. Litium-ion-batteripakken er beregnet til anvendelse i hjemmet, på hospitalet og på institutioner.

Litium-ion-batteripakken er kompatibel med følgende Philips Respironics-apparater til søvnterapi og non-invasiv ventilation:

- DreamStation CPAP- og BiPAP-apparater til søvnterapi
- System One CPAP- og BiPAP-apparater til søvnterapi
- Dorna-apparater til søvnterapi
- BiPAP AVAPS- og BiPAP S/T-apparater til non-invasiv ventilation

Litium-ion-batteripakken kaldes herefter "batteripakken" i denne brugsanvisning.

2 Pakkens indhold



3 Advarsler og forholdsregler

Advarsler

En advarsel gør opmærksom på et scenarie, hvor der kan forekomme personskade.

- Denne brugsanvisning dækker ikke betjening af DreamStation-, Dorna-, System One-, BiPAP AutoSV-, BiPAP AVAPS- eller BiPAP S/T-terapiapparaterne. Når batteripakken anvendes med et terapiapparat, henvises der til brugsanvisningen til det enkelte apparat.
- Elledningen skal jævnligt efterses for beskadigelse eller tegn på slid. Stands brugen af apparatet, og udskift det, hvis det bliver beskadiget.
- Før brug efterses batteripakken for skader, f.eks. revnet eller ødelagt indre. Efterse kablerne for at sikre, at der ikke er synlige ledninger. Hvis du bemærker uforklarlige forandringer i batteripakkens ydeevne, skal du holde op med at anvende den og kontakte Philips Respironics.
- Undgå kvælningsfare ved at sikre, at alle ledninger, der er tilsluttet batteripakken, er trukket korrekt.
- Dette produkt indeholder små dele, som kan udgøre en kvælningsfare.
- Batteripakken må ikke nedsænkes i vand eller anden væske.
- Brug ikke tilbehør, aftagelige dele eller materiale, der ikke er anbefalet af Philips Respironics. Pakken må ikke tilsluttes udstyr, som ikke er nævnt i denne brugsanvisning. Inkompatible dele eller tilbehør kan medføre forringet ydeevne.
- Kun elledninger og strømforsyninger, som er leveret af Philips Respironics, må anvendes til denne batteripakke. Hvis der anvendes elledninger, som ikke er leveret af Philips Respironics, kan det give anledning til overophedning eller beskadigelse af batteripakken og føre til øgede emissioner fra eller nedsat immunitet for udstyret eller systemet.
- Brug kun godkendte kabler og godkendt tilbehør med batteripakken. Forkert brug kan påvirke EMC-ydelsen (elektromagnetisk kompatibilitet) negativt og skal undgås. Apparatet må ikke stables eller anbringes tæt på andre ikke-godkendte apparater.
- Batteripakken må ikke modificeres på nogen måde.

Forholdsregler

Forsigtig gør opmærksom på et scenarie, hvor der kan opstå skader på batteripakken eller andet udstyr.

- Anbring ikke apparatet i eller på en beholder, der har mulighed for at opsamle eller rumme vand.
- Sørg for, at terapiapparatet er fastgjort korrekt, hvis det anvendes i et bærbart miljø.
- Batteripakken må ikke udsættes for ekstreme temperaturer (se temperaturspecifikationer i afsnittet **Specifikationer**). Hvis batteripakken bliver meget varm eller meget kold, skal den akklimatiseres til stuetemperatur, før den anvendes.

- Der er ingen dele i batteripakken, som kan serviceres af brugeren. Forsøg derfor ikke at skille den ad eller reparere den.
- Brug ikke andre rengøringsprodukter end dem, som er anført i dette dokument. Hvis der bruges andre produkter, kan det beskadige batteripakken eller forkorte dens levetid.
- Elektromedicinsk udstyr kræver særlige forholdsregler vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) og skal installeres iht. afsnittet **Oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)**. Kontakt hjemmeplejepersonalet vedrørende installation af elektromagnetisk udstyr.
- Mobilt radiofrekvens-kommunikationsudstyr kan påvirke elektromedicinsk udstyr.
- Du må ikke berøre ben eller konnektorer.

Bemærk: Alle alvorlige hændelser i forbindelse med denne anordning skal indberettes til Philips og til den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor brugeren og/eller patienten har hjemsted.

Bemærk: En elektronisk kopi af denne brugsanvisning kan findes på www.philips.com/IFU.

4 Symbolforklaring

Følgende symboler kan forekomme på denne anordning og dens emballage.

Bemærk: Hvis batteripakken skal anvendes på flyrejser, skal luftfartsselskabets regler kontrolleres (f.eks. tilladt antal reservebatterier). Du bedes gøre dig bekendt med luftfartsselskabets regler.

Symbol	Definition
	Læs brugsanvisningen Som en påmindelse om, at instruktionshåndbogen skal læses.
	Elektronisk brugsanvisning Indikerer, at relevante oplysninger om brug af produktet er tilgængelig i elektronisk form.
	Forsigtig, se vedlagte dokumenter.
	Li ion-batteri
	Katalognummer Angiver producentens katalognummer, så den medicinske anordning kan identificeres.
	Serienummer Identificerer producentens serienummer for den medicinske anordning.
	Medicinsk anordning Angiver, at enheden er en medicinsk anordning.

	Unik udstyrsidentifikation Angiver oplysninger om anordningens unikke udstyrsidentifikation.
	Emballageenhed Angiver antallet af dele i emballagen.
	Fugtighedsbegrænsning Angiver det luftfugtighedsområde, som det er sikkert at eksponere den medicinske anordning for.
	Temperaturgrænse Angiver temperaturgrænserne ved opbevaring, som det er sikkert at eksponere det medicinske udstyr for.
	Fremstillingsland og -dato Angiver datoen, da et produkt blev fremstillet, samt landet hvor produktet blev fremstillet. Bemærk: Når det fremgår på mærkatet, erstattes "CC" af landekoden.
IP22	Udstyret er beskyttet mod dryppende vand (15° hældning). Udstyret er beskyttet mod faste fremmedlegemer ($\geq 12,5$ mm i diameter)
	Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr ifølge EF-direktiv 2012/19/EU.
	Til brug i flyvemaskiner. Overholder RTCA/DO-160 afsnit 21, kategori M.
	Importør Angiver den entitet, som importerer den medicinske anordning.

5 Før anvendelse

Sådan kontakter du Philips Respironics

Hvis du oplever problemer med dette udstyr eller har brug for hjælp med opsætning, anvendelse eller vedligeholdelse af batteripakken, bedes du venligst kontakte din hjemmeplejer eller Philips Respironics på +1-724-387-4000 eller gå til www.respironics.com for at finde din lokale kundeservicekontakt.

Klargøring af batteripakke til første anvendelse og opladning

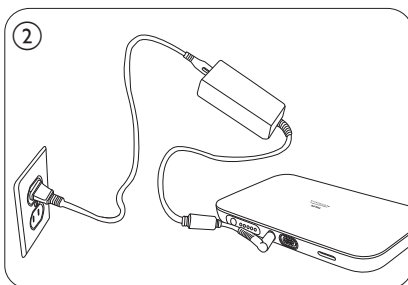
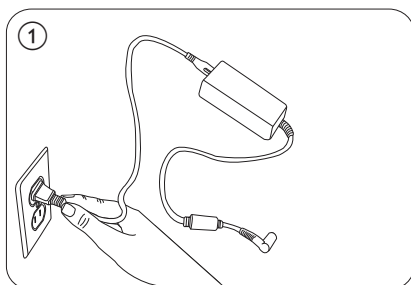
Bemærk: Før batteripakken anvendes første gang, skal den sættes i en kontakt, indtil den er fuldt opladet. Det kan tage op til 3 timer.

1. Tag batteripakke, adaptere og kabler ud af emballagen.

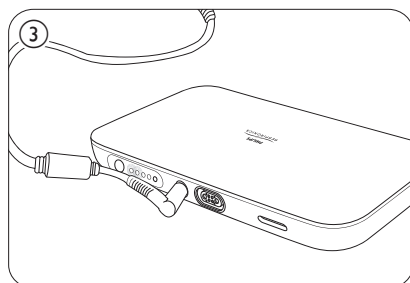
Bemærk: Gem emballagen, hvis du får brug for at returnere batteripakken til Philips Respironics.

Bemærk: Der medfølger ikke en strømforsyning til batteripakken. Brug strømforsyningen til terapiapparatet.

2. Sæt terapiapparatets strømforsyning i en stikkontakt. ①
3. Sæt den anden ende af strømforsyningen i batteripakken. Batteripakken begynder automatisk opladningen. ②



4. Batteripakkens LED-skærm lyser af og til for at vise opladningsniveauet. Første gang den tænder, er batteripakken ikke fuldt opladet. ③



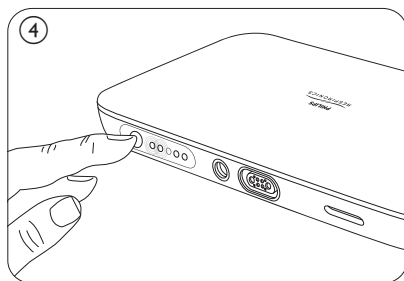
5. Når batteripakken er fuldt opladet, er den klar til brug med terapiapparatet.

Bemærk: Du kan lade batteripakken være tilsluttet, til du er klar til at anvende batteriet.

Indikatorer og knapper

Trykknop

Trykknappen sidder på batteripakkens LED-skærm. Tryk knappen helt ind for at kontrollere opladningsniveauet. ④



LED-skærm

Batteripakken bruger fem grønne LED-lamper til at angive batteripakkens opladningsniveau. LED'erne er i en af tre tilstande: klar ●, blinker ✖ eller slukket ○.

Aflader	
LED-indikator	Batteripakkes opladning
	81 %-100 %
	61 %-80 %
	41 %-60 %
	21 %-40 %
	11 %-20 %
	1 %-10 %
	0 %

Lader	
LED-indikator	Batteripakkes opladning
	0 %-20 %
	21 %-40 %
	41 %-60 %
	61 %-80 %
	81 %-99 %
	100 %
	Se afsnittet Fejlfinding på næste side.

Fejlfinding

1. Hvis du forsøger at oplade batteripakken, når den er helt afladet, kan det være lidt, før LED'erne lyser. Hvis batteripakken er tilsluttet, og ingen lamper lyser, skal du vente i 3-5 minutter og trykke på knappen igen.
2. Hvis LED'erne stadig ikke lyser, når du har forsøgt trin 1, kan batteripakken være beskadiget eller skulle udskiftes. Kontakt Philips Respironics.

6 Drift

Anvendelse af batteripakken med et terapiapparat

Efter opladning er batteripakken klar til brug. Den kan enten kobles fra strømforsyningen og anvendes som ekstern batteripakke (standalone-funktion) eller blive siddende i strømforsyningen og kontakten og levere en kontinuerlig, fuldt opladet batteripakke (UPS-funktion (nødstrømsforsyning)).

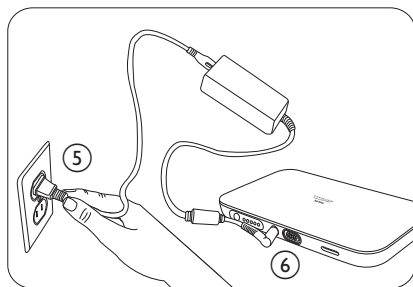
Bemærk: Første gang du oplader batteripakken, skal den oplades som beskrevet i afsnittet **Før anvendelse**. Når den første opladning er udført, lader batteripakken, mens den er tilsluttet i UPS-funktion.

UPS-funktion

Hvis du vil anvende batteripakken i UPS-funktion, skal den blive siddende i strømkilden og i en stikkontakt. På den måde kan batteripakken anvendes kontinuerligt uden at miste opladning.

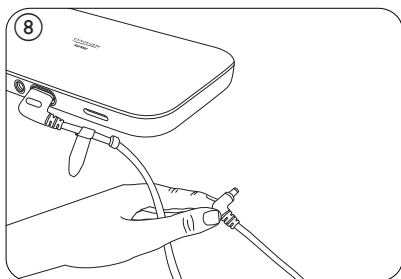
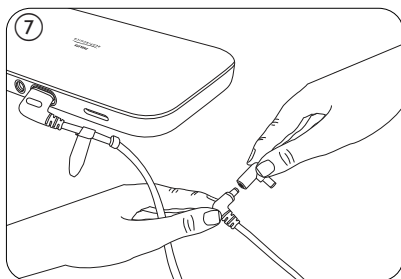
Bemærk: Hvis terapiapparatet skal kunne registrere, hvilken strøm der er til rådighed, er det vigtigt, at komponenterne tilsluttes i den rigtige rækkefølge.

1. Sæt strømforsyningen i en stikkontakt. ⑤
2. Sæt den anden ende af strømforsyningen i batteripakken ⑥, og vent, indtil LED'erne holder op med at blinke.



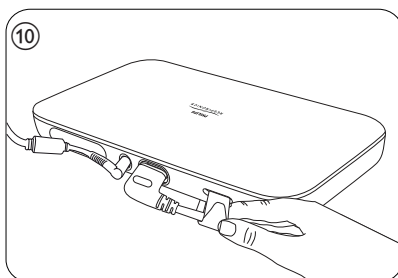
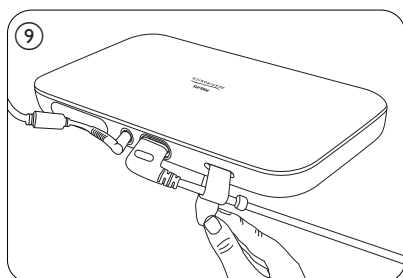
3. Slut terapiapparatets kabel til batteripakken. Terapiapparatkablet skal svare til det terapiapparat, du anvender.

- Nogle terapiapparater kræver adaptere ved tilslutning til apparatkablet. Når du skal bruge adapteren, slutter du den til enden af apparatkablet og sætter derefter adapterenden direkte i terapiapparatet. ⑦
- På de fleste terapiapparater kan det hvide terapiapparatkabel sættes direkte i terapiapparatet uden adaptere. ⑧



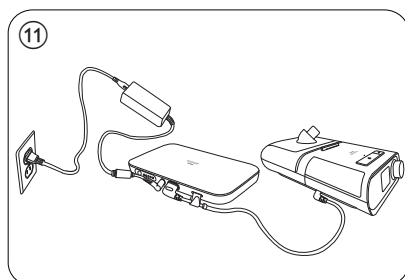
4. Før den strop, der sidder på kablet, gennem slotten i batteripakken. Træk den igennem og under batteripakken. ⑨

5. Før stroppen rundt om terapiapparatets kabel, og fastgør den ved at trykke krogensiden af stroppen mod løkkesiden. ⑩



6. Sæt terapiapparatkablets anden ende i apparatet.

7. Batteripakken begynder automatisk at levere strøm til terapiapparatet. ⑪

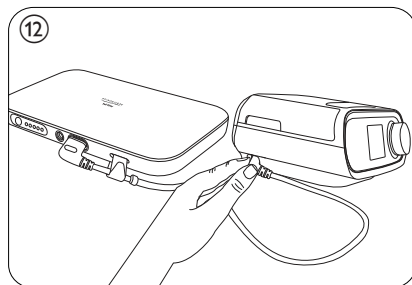


Standalone-funktion

Når batteripakken er opladet, kobles den fra strømforsyningen. Den kan nu bruges som ekstern batteripakke til terapiapparatet.

1. Sørg for, at batteriet er opladet. Du bekræfter ved at trykke trykknappen på batteripakkens LED-skærm helt ind. Alle LED'erne skal lyse med fast lys.

2. Udfør trin 2 til 6 i afsnittet **UPS-funktion**. ⑫



Bemærk: Befugtning er deaktiveret for DreamStation-modeller. Når terapiapparatkablet er sluttet til DreamStation-apparatet, vises der en meddelelse på apparatets skærm om, at befugtning ikke er understøttet.

Frakobling af batteripakken

1. Tag det hvide terapiapparatkabel af batteripakken.
2. Kobl strømforsyningen fra batteripakken.
3. Batteripakken kan opbevares i bæretasken, som både er beregnet til brug og opbevaring.

Bemærk: Du kan optimere batteripakkens holdbarhed ved at lade den op til 100 % og sikre dig, at alle kabler er frakoblet, før den stilles til opbevaring.

7 Rengøring og vedligeholdelse

Rengøringsanvisninger

Rengør batteripakken ugentligt eller efter behov. Følg disse trin til rengøring af din batteripakke.

Advarsler

- For at undgå elektrisk stød skal det sikres, at batteripakken er koblet fra alle stikkontakter og strømkilder. Fjern tilsluttede kabler.
- Batteripakken må ikke nedsænkes i væske.

1. Brug en frugfri klud, som er fugtet (ikke våd) i en mild opvaskemiddelopløsning, til at tørre batteripakkens ydre overflader af. Brug 1 teske (5 ml) flydende opvaskemiddel per 3,8 liter vand.
2. Vær særligt opmærksom på almindelige berøringspunkter, samt alle hjørner og sprækker. Sørg for, at al synlig snavs fjernes.

Bemærk: Undgå overdreven fugtighed på batteriets poler. Aftør omhyggeligt rundt om batteriets poler.

3. Brug en frugfri klud, som er fugtet (ikke våd) med vand, til at fjerne eventuelle rester af rengøringsmiddel.
4. Lad batteripakken lufttørre helt, før den tilsluttes en strømkilde eller et kabel igen.

Bemærk: Efter rengøring skal pakkens indre inspiceres omhyggeligt for skader som revner eller ødelagte dele. Kontakt Philips Respironics-kundeservice, hvis dele af anordningen er beskadigede

8 Bortskaffelse

Anordningen skal bortskaffes i henhold til lokale bestemmelser om indsamling og genbrug. For flere oplysninger, gå til <https://www.philips.com/recycling>.

Denne anordning indeholder et litium-ion-batteri, der ikke kan genanvendes. Kontakt venligst kundeservice på +1-724-387-4000, gå til www.respironics.com for at finde oplysninger om din lokale kundeservicekontakt eller send en e-mail til service@respironics.com for instruktioner i sikker bortskaffelse.

9 Oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Batteripakken er designet til at overholde EMC-standarderne i hele sin levetid uden yderligere vedligeholdelse. Der er altid en mulighed for at flytte batteripakken i et miljø, der indeholder terapiapparater med deres egen ukendte EMC-adfærd. Hvis du mener, at batteripakken er påvirket af en placering i nærheden af et terapiapparat, skal du adskille de to enheder for at fjerne tilstanden.

Trykoutput

Batteripakken er designet til at levere strøm til terapiapparatet. Hvis du har mistanke om, at trykoutputtet påvirkes af EMC-interferens, skal du flytte terapiapparatet til et andet område. Hvis ydeevnen fortsat påvirkes, skal du ophøre med brugen og kontakte hjemmplejepersonalet.

Vejledning og producentens erklæring – Elektromagnetiske emissioner – Denne batteripakke er beregnet til brug i det elektromagnetiske miljø, der er angivet nedenfor. Brugeren af batteripakken skal sikre, at den anvendes i et sådant miljø.

Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø – vejledning
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe 1	Dette apparat bruger kun RF-energi til sin interne funktion. Derfor er dens RF-emissioner meget lave, og det er ikke sandsynligt, at de forårsager nogen interferens med elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse B	Apparatet egner sig til brug alle steder, bl.a. i private hjem og bygninger, der er direkte forbundet med det offentlige lavspændingsnet.
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2 (Bemærkning 1)	Klasse A	
Spændingssvingninger/ flimmeremissioner IEC 61000-3-3 (Bemærkning 1)	Overholder	
Udsendelse af højfrekvensenergi RTCA/DO-160 afsnit 21	Kategori M	Dette apparat er egnet til brug om bord på fly i passagerkabinen.
Bemærkninger: (1) Batteripakken bruger terapiapparatets medfølgende AC/DC-adapter til opladning og kan ikke sættes direkte i en stikkontakt. Tilstedeværelsen af batteripakken i tilslutningen påvirker ikke den samlede overholdelsesstatus.		

Vejledning og producentens erklæring – Elektromagnetisk immunitet – Denne batteripakke er beregnet til brug i det elektromagnetiske miljø, der er angivet nedenfor. Brugeren af batteripakken skal sikre, at den anvendes i et sådant miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-test-niveau	Overholdelses-niveau	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Elektrostatisk afladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	Gulvene skal være af træ, beton eller fliser. Hvis gulvene er belagt med syntetisk materiale, skal den relative luftfugtighed være mindst 30 %.
Elektrisk hurtig transient/ sprængning IEC 61000-4-4 (Bemærkning 2)	± 2 kV for strømforsy- ningsledninger ± 1 kV for indgangs-/ udgangsledninger	± 2 kV for lysnet ± 1 kV for indgangs-/ udgangsledninger	Lysnetkvaliteten skal svare til kvaliteten i et typisk bolig- eller hospitalsmiljø.
Spændingsbølge IEC 61000-4-5 (Bemærkning 2)	± 1 kV differential- tilstand ± 2 kV normaltilstand	± 1 kV differential- tilstand ± 2 kV normaltilstand	Lysnetkvaliteten skal svare til kvaliteten i et typisk bolig- eller hospitalsmiljø.
Spændingsdyk, korte afbrydelser og spændings- variationer på strømforsy- ningsledninger (indgang) IEC 61000-4-11 (Bemærkning 2)	<5 % U_T (>95 % fald i U_T) i 0,5 cyklus i stig- ninger på 45 grader 70 % U_T (30 % fald i U_T) i 0,5 sekunder <5 % U_T (>95 % fald i U_T) i 5 sekunder	<5 % U_T (>95 % fald i U_T) i 0,5 cyklus i stig- ninger på 45 grader 70 % U_T (30 % fald i U_T) i 0,5 sekunder <5 % U_T (>95 % fald i U_T) i 5 sekunder	Lysnetkvaliteten skal svare til kvaliteten i et typisk bolig- eller hospitalsmiljø. Hvis brugeren af apparatet kræver uafbrudt drift under strømsvigt, anbefales det at lade apparatet få strøm fra en nødstrømforsyning eller et batteri.
Magnetisk strømfrekvensfelt (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetiske strømfrekvensfel- ter skal være på niveauer, der er karakteristiske for et typisk sted i et typisk hospitalsmiljø eller privatbolig.
Bemærkninger: (1) U_T er vekselstrømspændingen inden anvendelse af testniveauet. (2) Batteripakken bruger terapiapparatets medfølgende ac/dc-adapter til opladning og kan ikke sættes direkte i en stikkontakt. Tilstedeværelsen af batteripakken i tilslutningen påvirker ikke den samlede overholdelsesstatus.			

Vejledning og producentens erklæring – Elektromagnetisk immunitet – Denne batteripakke er beregnet til brug i det elektromagnetiske miljø, der er angivet nedenfor. Brugeren af batteripakken skal sikre, at den anvendes i et sådant miljø.

Immunitets-test	IEC 60601-testniveau	Overholdelsesniveau	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Ledningsbå- ret RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz 6 Vrms Amatørradio og ISM- bånd mellem 150 kHz og 80 MHz	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz 6 Vrms Amatørradio og ISM- bånd mellem 150 kHz og 80 MHz	Bærbart og mobilt RF-kommunikati- onsudstyr må ikke benyttes tættere på nogen del af apparatet, inkl. kabler, end den anbefalede separationsafstand på 30 cm. Der kan forekomme interferens i nærheden af udstyr, der er mærket med følgende symbol: 
Udstrålet RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz	10 V/m	

10 Specifikationer

Batteripakkens levetid

Under normale omstændigheder forventes batteripakken at holde i 3 år.

Følgende faktorer kan reducere batteripakkens levetid:

- Manglende eftersyn af batteripakken for skader før brug eller efter rengøring
- Forkert rengøring eller opbevaring
- Opbevaring af batteripakken under forhold, som ligger uden for de temperaturintervaller, der er angivet i dette dokument
- Opbevaring af batteripakken med anordningens ledning tilsluttet

Detaljerede specifikationer

Miljø		
Driftsbetingelser	Driftstemperatur:	5 °C til 40 °C i omgivelserne
	Relativ fugtighed:	15 % til 95 %, ikke-kondenserende
	Atmosfærisk trykområde:	101,3 kPa til 76,7 kPa (0-2286 m over havoverfladen)
Opbevaringstemperatur		-20 °C til 60 °C

Størrelse og vægt	
Mål	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Vægt	1 kg

Elektriske systemer	
Driftstid	> 14 timer ⁽¹⁻²⁾
Udgangsspænding	11,0-15,0 VDC
Batteriteknologi	Litium-ion
Kapacitet	90 Wh
Tilførselsspænding	11,0-14,4 VDC
Udgangseffekt (maks. kontinuerlig)	90 W
Minimumlevetid	≥70 % af nominel effekt efter 1000 cyklusser
Genopladningstid	3-4 timer
Bemærkninger: (1) Forhold for test af kørselstid: CPAP-funktion, tryk 10 cm H2O, ikke opvarmet fugtning eller opvarmede slanger. (2) Brug af opvarmet fugtning eller opvarmede slanger mindsker batteripakkens kørselstid betydeligt.	

11 Begrænset garanti

Respironics, Inc., et Philips-selskab ("Philips Respironics") fremsætter denne ikke-overførbare, begrænsede garanti på Lithium Ion-pakken ("Produktet") til kunden, som oprindeligt købte Produktet direkte fra Philips Respironics.

Dette er dækket af denne garanti: Philips Respironics garanterer, at alle nye produkter er uden defekter i materialer og forarbejdning, og at de fungerer i henhold til produktspecifikationerne under normal og korrekt brug og ved korrekt vedligeholdelse i henhold til gældende anvisninger med forbehold for undtagelserne nedenfor.

Så længe dækker denne garanti: Et (1) år fra datoen for forsendelse til kunden eller datoen for opsætning af køberen for kunden.

Denne garanti dækker ikke: Denne garanti er ikke gældende for software, som medfølger produktet, da softwarens garanti er omfattet af softwarelicensen. Denne garanti dækker ikke skade eller personskaade hvad enten det er på Produktet, personlige ejendomme eller personer, uanset om det er ved et uheld, forkert brug, misbrug, force majeure, vandindtag, reparation eller ændringer af andre en Phillips Respironics eller dennes autoriserede servicecenter, mangel på betjening i overensstemmelse med vilkårene i brugsvejledningen og instruktionerne, manglende pleje, afbrydelse af netværk (f.eks. 2G, 3G etc.) af udbydere, f.eks. ATT, Verizon etc.) eller andre defekter, som ikke er relateret til materiale eller håndværk. Denne garanti kan ikke overføres. Hvis Philips Respironics vurderer, at et produkt, som er sendt tilbage til service, eller det problem, som kræves afhjulpet, ikke er dækket af denne begrænsede garanti, kan Philips Respironics opkræve et vurderingsgebyr og returforsendelsen.

Det gør Philips Respironics: Hvis et produkt ikke lever op til kravene i garantien i de første 90 dage efter den oprindelige forsendelsesdato, erstatter Philips Respironics anordningen med et nyt produkt. Hvis et produkt derefter ikke overholder betingelserne i garantien ovenfor i den gældende garantiperiode, reparerer eller erstatter Philips Respironics produktet, eller de refunderer den oprindelige købspris efter Philips Respironics eget skøn. Philips Respironics kan anvende nye eller genforarbejdede enheder, komponenter og dele ved reparation og nye eller recertificerede og renoverede anordninger til erstatning. Den resterende oprindelige garantiperiode er gældende for eventuelle produkter eller komponenter i et produkt, som repareres efter denne garanti.

Ansvarsfraskrivelse, ansvarsbegrænsning: UDOVER HVAD DER FREMGÅR AF DENNE BEGRÆNSEDE GARANTI, FREMSÆTTER PHILIPS RESPIRONICS INGEN GARANTIER, HVERKEN UDTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅEDE, RETMÆSSIGE ELLER GARANTIER, DER PÅ ANDEN MÅDE VEDRØRER PRODUKTET ELLER DETS KVALITET ELLER YDEEVNE. PHILIPS RESPIRONICS FRASKRIVER SIG SPECIFIKT IMPLICIT GARANTI AF SALGBARHED OG IMPLICIT GARANTI ELLER EGNETHED TIL ET SPECIFIKT FORMÅL. PHILIPS RESPIRONICS MAKSIMALE ERSTATNINGSANSVAR KAN UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER UNDER DISSE GARANTIER OVERSTIGE DEN OPRINDELIGE KØBSPRIS, OG PHILIPS RESPIRONICS KAN HELLER IKKE HOLDES ANSVARLIGE FOR ØKONOMISK TAB, TAB AF INDTÆGTER, INDIREKTE OMKOSTNINGER ELLER SÆRLIGE SKADER ELLER FØLGESKADER. Reparation, udskiftning eller returnering af købsprisen af Philips Respironics er den originale købers eneste retsmiddel under denne garanti.

Denne garanti giver specifikke juridiske rettigheder, og der kan også findes andre rettigheder, som varierer fra land til land. Nogle lande tillader ikke udelukkelse eller begrænsning af utilsigtede skader eller følgeskader, så ovenstående udelukkelse og begrænsninger gælder ikke for alle.

Sådan får man support i henhold til garantien: Patienter, kontakt din lokale autoriserede Philips Respironics-forhandler.

Forhandlere, kontakt Respironics, Inc. på:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA
+1-724-387-4000

Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Tyskland
+49 8152 93060

Li-ionaccuset

Gebruiksaanwijzing - **NL**

1 Beoogd gebruik

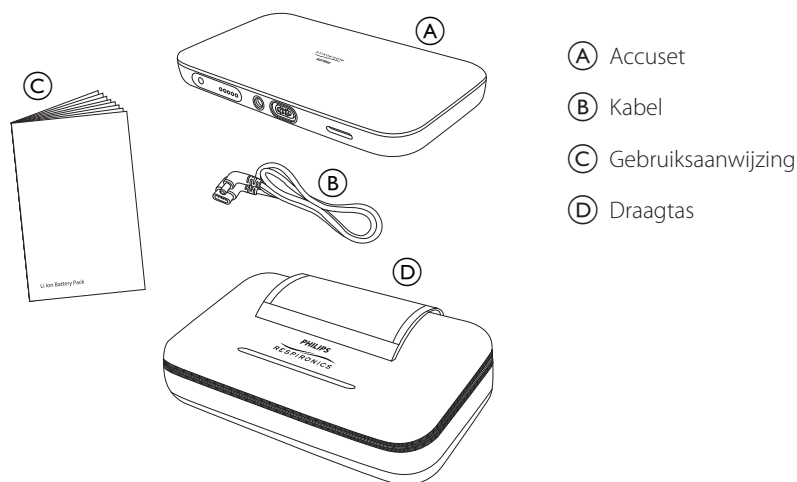
De lithium-ionaccuset (li-ionaccuset) is een accessoire waarmee gespecificeerde Philips Respironics slaaptherapie-apparaten en apparaten voor niet-invasieve beademing van voeding worden voorzien. De li-ionaccuset is bedoeld voor gebruik thuis, in ziekenhuizen en in instellingen.

De li-ionaccuset is compatibel met de volgende Philips Respironics slaaptherapie-apparaten en apparaten voor niet-invasieve beademing:

- DreamStation-CPAP- en BiPAP-slaaptherapie-apparaten
- System One-CPAP- en -BiPAP-slaaptherapie-apparaten
- Dorna-slaaptherapie-apparaten
- BiPAP AVAPS- en BiPAP S/T-apparaten voor niet-invasieve beademing

In het vervolg van deze instructies wordt naar de li-ionaccuset verwezen als 'de accuset'.

2 Inhoud van het pakket



3 Waarschuwingen en aandachtspunten

Waarschuwingen

Met een waarschuwing wordt aandacht gevraagd voor een scenario waarin menselijk letsel kan optreden.

- In deze gebruiksaanwijzing wordt niet ingegaan op de bediening van uw DreamStation-, Dorma-, System One-, BiPAP AutoSV-, BiPAP AVAPS- of BiPAP S/T-therapie-apparaat. Wanneer u de accuset gebruikt met een therapie-apparaat, dient u de afzonderlijke gebruiksaanwijzing bij elk therapie-apparaat te raadplegen.
- Controleer het netsnoer van tijd tot tijd op beschadiging en tekenen van slijtage. Staak het gebruik van het apparaat en vervang de snoeren, kabels en de voeding als deze beschadigd zijn.
- Controleer de accuset vóór gebruik op beschadiging, zoals een gebarsten of anderszins beschadigde behuizing. Controleer de kabels op blootliggende draden. Als u merkt dat de prestaties van de accuset op onverklaarbare wijze veranderen, dient u het gebruik te staken en contact op te nemen met Philips Respironics.
- Zorg ervoor dat alle snoeren die aan de accuset zijn bevestigd, goed worden geleid om wurgingsgevaar te voorkomen.
- Dit product bevat kleine onderdelen die een verstikkingsgevaar kunnen opleveren.
- Dompel de accuset niet onder in water of een andere vloeistof.
- Gebruik geen accessoires, afneembare delen of materialen die niet worden aanbevolen door Philips Respironics. Sluit de accuset uitsluitend aan op de apparatuur die in de gebruiksaanwijzing is vermeld. Niet-compatibele onderdelen of accessoires kunnen tot een afname van de prestaties leiden.
- Gebruik voor deze accuset uitsluitend netsnoeren en voedingen die door Philips Respironics zijn geleverd. Gebruik van netsnoeren die niet door Philips Respironics zijn geleverd, kan tot oververhitting of beschadiging van de accuset leiden, met als mogelijk gevolg verhoogde emissies of verminderde immuniteit van de apparatuur of het systeem.
- Gebruik uitsluitend goedgekeurde kabels en accessoires bij de accuset. Verkeerd gebruik kan de EMC-prestaties (elektromagnetische compatibiliteit) beïnvloeden en moet vermeden worden. Het apparaat mag niet worden opgestapeld met of in de nabijheid worden gebruikt van andere niet-goedgekeurde apparatuur.
- Probeer de accuset op geen enkele wijze aan te passen.

Aandachtspunten ('Let op')

Met een aandachtspunt ('Let op') wordt aandacht gevraagd voor een scenario waarin beschadiging van de accuset of andere apparatuur kan optreden.

- Zet de accuset niet in of op een bak die met water kan worden gevuld.
- Zorg ervoor dat het therapie-apparaat op de juiste wijze is vastgezet wanneer dit draagbaar wordt gebruikt.
- Stel de accuset niet bloot aan extreme temperaturen (zie het gedeelte *Specificaties* voor temperatuurspecificaties). Als de accuset zeer heet of zeer koud wordt, dient u deze op kamertemperatuur te laten komen voordat u de set gebruikt.

- De accuset bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden onderhouden; probeer de accuset dus niet te demonteren of te repareren.
- Gebruik geen andere reinigingsproducten dan de producten die in dit document zijn vermeld. Het gebruik van andere producten kan de accuset beschadigen of de levensduur van de accuset verkorten.
- Medische elektrische apparatuur vereist speciale voorzorgsmaatregelen betreffende elektromagnetische compatibiliteit (EMC) en dient te worden geïnstalleerd overeenkomstig het gedeelte **EMC-informatie**. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor EMC-informatie over de installatie.
- Mobiele radiofrequentie-communicatieapparatuur kan medische elektrische toestellen beïnvloeden.
- Raak de pennen of connectoren niet aan.

Opmerking: Elk ernstig incident dat zich in verband met het hulpmiddel heeft voorgedaan, dient te worden gemeld bij Philips en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt gevestigd of woonachtig is.

Opmerking: Een elektronische kopie van deze gebruiksaanwijzing is te vinden op www.philips.com/IFU.

4 Verklaring van symbolen

De volgende symbolen kunnen aanwezig zijn op dit apparaat en de verpakking:

Opmerking: Als de accuset moet worden gebruikt tijdens een vliegtuigreis, dient u de beperkingen van de luchtvaartmaatschappij te raadplegen (zoals het toegestane aantal reserveaccu's). Zorg dat u op de hoogte bent van de regels van de luchtvaartmaatschappij.

Symbol	Definitie
	Gebruiksaanwijzing raadplegen Dit geeft aan dat de instructiehandleiding gelezen moet worden.
	Elektronische gebruiksaanwijzing Geeft aan dat relevante informatie omtrent het gebruik van het product in elektronische vorm beschikbaar is.
	Let op, raadpleeg de meegeleverde documentatie.
	Li-ionaccu
	Catalogusnummer Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan, zodat het medisch apparaat kan worden geïdentificeerd.
	Serienummer Identificeert het serienummer van de fabrikant voor het medisch apparaat.
	Medisch hulpmiddel Geeft aan dat het om een medisch apparaat gaat.

	Unieke hulpmiddelenidentificatie Geeft de informatie uit de unieke hulpmiddelenidentificatie aan.
	Verpakkingseenheid Geeft het aantal items in de verpakking aan.
	Vochtigheidsgrens Geeft het vochtigheidsbereik aan waaraan het medisch apparaat veilig kan worden blootgesteld.
	Temperatuurlimieten Geeft de grens voor de opslagtemperatuur aan waaraan het medisch apparaat veilig kan worden blootgesteld.
	Datum en land van productie Geeft aan de datum waarop en het land waarin een product is vervaardigd. Opmerking: Bij gebruik op het label wordt 'CC' vervangen door de land-code.
IP22	Tegen druppelend water beschermde apparatuur (15° gekanteld); tegen harde vreemde voorwerpen beschermde apparatuur (diameter van $\geq 12,5$ mm)
	Afzonderlijke inzameling van elektrische en elektronische apparatuur krachtens EG-richtlijn 2012/19/EU.
	Voor gebruik in vliegtuigen. Voldoet aan RTCA/DO-160 deel 21, categorie M.
	Importeur Geeft de entiteit aan die verantwoordelijk is voor de import van het medisch hulpmiddel.

5 Vóór gebruik

Contact opnemen met Philips Respironics

Mocht u problemen ondervinden met deze apparatuur of hulp nodig hebben bij het installeren, gebruiken of onderhouden van de accuset, neem dan contact op met Philips Respironics via +1-724- 387- 4000 of ga naar www.respironics.com voor de contactgegevens van uw plaatselijke klantenservice.

Accuset voorbereiden op eerste gebruik en opnieuw opladen

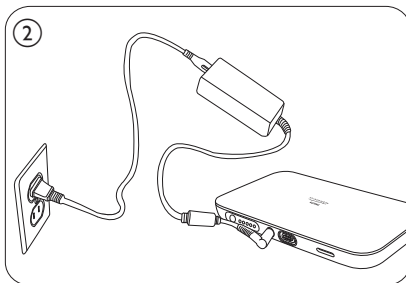
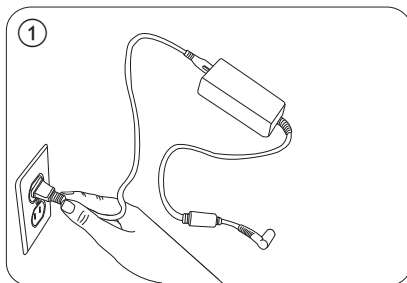
Opmerking: Voordat u de accuset voor het eerst gebruikt, moet u deze op de netvoeding aansluiten tot de set volledig is opgeladen. Dit kan maximaal 3 uur duren.

1. Neem de accuset, adapters en kabels uit de verpakking.

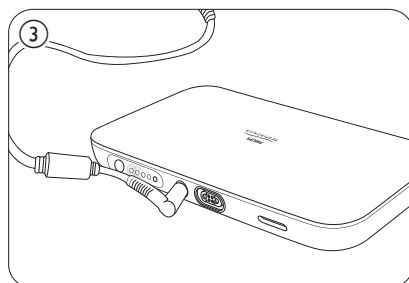
Opmerking: Bewaar de verpakking voor het geval u de accuset moet terugsturen naar Philips Respironics.

Opmerking: Er is geen voeding meegeleverd met de accuset. Gebruik de voeding die met het therapie-apparaat is meegeleverd.

2. Sluit het met het therapie-apparaat meegeleverde netsnoer aan op een stopcontact. ①
3. Sluit het andere uiteinde van het netsnoer aan op de accuset. Het laden van de accuset begint automatisch. ②



4. Het led-display van de accuset licht even op om het laadniveau aan te geven. De eerste keer dat de accuset wordt ingeschakeld, is deze nog niet volledig opgeladen. ③



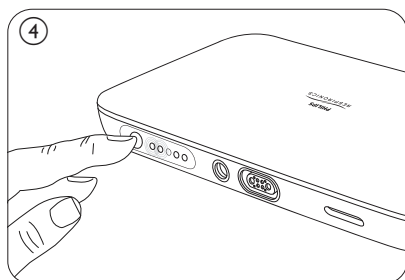
5. Zodra de accuset volledig is opgeladen, kunt u deze gebruiken met uw therapie-apparaat.

Opmerking: U kunt de accuset in het stopcontact laten zitten tot u de accu gaat gebruiken.

Indicatoren en knoppen

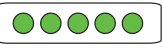
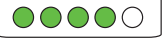
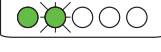
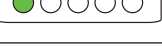
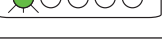
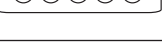
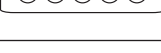
Drukknop

De drukknop bevindt zich op het led-display van de accuset. Druk de knop volledig in om het laadniveau te controleren. ④



LED-display

De accuset is voorzien van vijf groene led-lampjes waarmee het laadniveau van de accuset wordt aangegeven. De leds hebben een van de drie modi: continu , knipperend  of uit .

Ontladen		Laden	
LED	Accuset-vermogen	LED	Accuset-vermogen
	81%-100%		0%-20%
	61%-80%		21%-40%
	41%-60%		41%-60%
	21%-40%		61%-80%
	11%-20%		81%-99%
	1%-10%		100%
	0%		Zie het gedeelte Probleemoplossing hieronder.

Probleemoplossing

1. Als u probeert de accuset te laden als deze volledig leeg is, kan het enkele ogenblikken duren voordat de leds beginnen te branden. Als de accuset is aangesloten en er geen lampjes worden weergegeven, wacht u 3 tot 5 minuten en drukt u opnieuw op de knop.
2. Als de leds nog steeds niet oplichten nadat u stap 1 hebt geprobeerd, is de accuset mogelijk beschadigd of moet deze mogelijk worden vervangen. Neem contact op met Philips Respironics.

6 Bediening

Accuset gebruiken met therapie-apparaat

Na het laden is de accuset gereed voor gebruik. Deze kan worden losgekoppeld van de voeding en worden gebruikt als externe accuset (zelfstandige modus) of aangesloten blijven op de voeding en het stopcontact voor een onafgebroken, volledig opgeladen accuset (modus voor ononderbreekbare voeding [UPS-modus]).

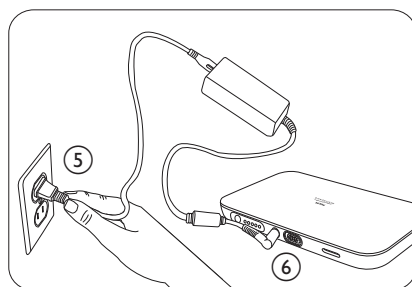
Opmerking: De eerste keer dat u de accuset laadt, moet deze worden geladen in overeenstemming met het gedeelte **Vóór gebruik**. Nadat het laden de eerste keer is voltooid, wordt de accuset geladen wanneer deze is aangesloten in de UPS-modus.

Modus voor ononderbreekbare voeding (UPS-modus)

Als u de accuset wilt gebruiken in de UPS-modus, houdt u de set aangesloten op de voeding en een stopcontact. Zo kunt u de accuset onafgebroken gebruiken zonder lading te verliezen.

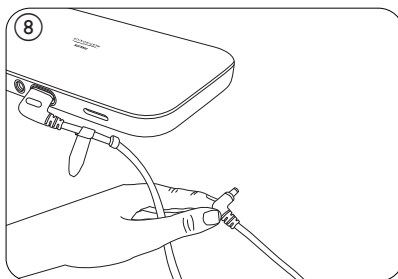
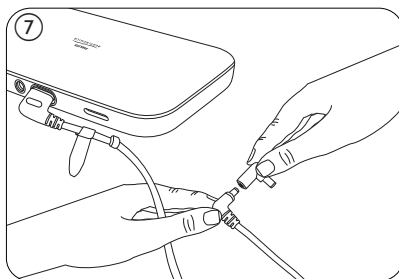
Opmerking: Het therapie-apparaat kan de beschikbare voeding alleen detecteren wanneer u de onderdelen in de juiste volgorde aansluit.

1. Sluit het netsnoer aan op een stopcontact. ⑤
2. Steek het andere uiteinde van het netsnoer in de accuset ⑥ en wacht tot de leds stoppen met knipperen.



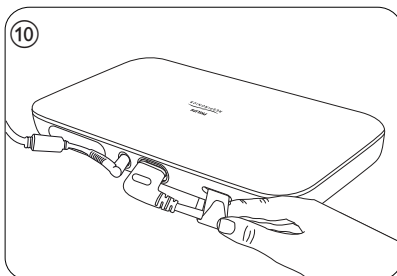
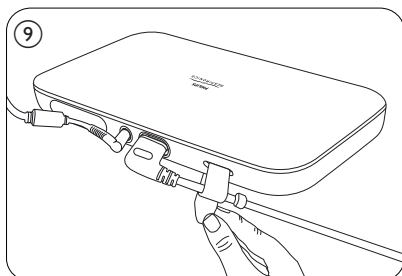
3. Sluit de therapie-apparaatkabel aan op de accuset. De therapie-apparaatkabel moet horen bij het therapie-apparaat dat u gebruikt.

- Voor sommige therapie-apparaten is een adapter nodig voor aansluiting op de apparaatkabel. Als u de adapter wilt gebruiken, sluit u deze aan op het uiteinde van de apparaatkabel en sluit u het uiteinde van de adapter rechtstreeks aan op het therapie-apparaat. ⑦
- Bij de meeste therapie-apparaten kan de witte therapie-apparaatkabel rechtstreeks worden aangesloten op het therapie-apparaat zonder gebruik van adapters. ⑧



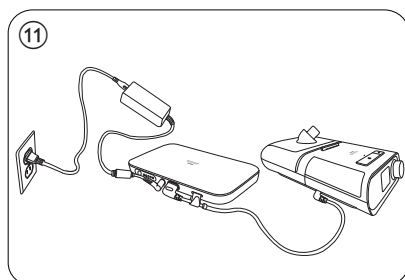
4. Steek de band die aan de kabel is bevestigd, door de sleuf in de accuset. Trek de band erdoorheen en onder de accuset. **(9)**

5. Wikkel de band om de therapie-apparaatkabel en zet deze vast door de haak van de band tegen de kant met de lus te drukken. **(10)**



6. Sluit het andere uiteinde van de therapie-apparaatkabel aan op het apparaat.

7. De accuset begint automatisch het therapie-apparaat van voeding te voorzien. **(11)**

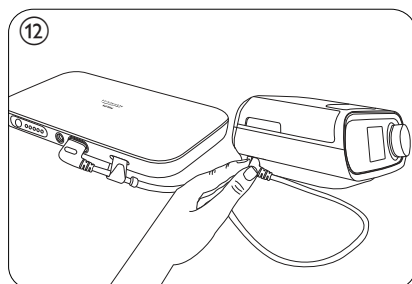


Zelfstandige modus

Nadat de accuset is geladen, koppelt u deze los van de voeding. De set kan nu worden gebruikt met het therapie-apparaat als externe accuset.

1. Controleer of de accuset is geladen. Druk ter controle de drukknop op het led-display van de accuset volledig in. Alle leds moeten continu branden.

2. Voer stap 2 tot en met 6 uit van het gedeelte **Modus voor ononderbreekbare voeding (UPS-modus)**. **(12)**



Opmerking: Bevochtiging is uitgeschakeld voor DreamStation-modellen. Als de therapie-apparaatkabel is verbonden met uw DreamStation-apparaat, verschijnt er een bericht op het beeldscherm van het apparaat dat aangeeft dat bevochtiging niet wordt ondersteund.

Accuset loskoppelen

1. Koppel de witte therapie-apparaatkabel los van de accuset.
2. Koppel de voeding los van de accuset.
3. De accuset kan worden bewaard in de draagtas voor gebruik of voor opslag.

Opmerking: Voor maximale houdbaarheid laadt u de accuset op tot 100% voordat deze opbergt en zorgt u ervoor dat alle kabels zijn losgekoppeld.

7 Reiniging en onderhoud

Reinigingsinstructies

Reinig de accuset wekelijks of wanneer nodig. Volg deze stappen om de accuset te reinigen:

Waarschuwingen

- Controleer of de accuset is losgekoppeld van alle stopcontacten en voedingsbronnen om elektrische schokken te voorkomen. Verwijder alle bevestigde kabels.
 - Dompel de accuset niet onder in vloeistof.
1. Gebruik een pluisvrije doek bevochtigd (niet druipend) met een oplossing met een mild vloeibaar vaatwasmiddel om de buitenbehuizing van de accuset af te nemen. Gebruik een 1 theelepel (5 ml) vloeibaar vaatwasmiddel per 3,8 liter water.
 2. Let zorgvuldig op de algemene contactpunten en alle hoeken en spleten. Zorg dat alle zichtbare vuil wordt verwijderd.

Opmerking: Voorkom overmatig vocht bij de accuconnectoren. Veeg zorgvuldig rondom de accuconnectoren.

3. Gebruik een pluisvrije doek die bevochtigd is met water (niet druipend) om alle restanten van het reinigingsmiddel te verwijderen.
4. Laat de accuset volledig drogen aan de lucht voordat u deze weer aansluit op een voeding of kabel.

Opmerking: Controleer de behuizing na reiniging zorgvuldig op beschadigingen zoals barsten of afgebroken delen. Neem contact op met de klantenservice van Philips Respironics als onderdelen beschadigd zijn.

8 Afvoeren

Voer dit hulpmiddel af overeenkomstig plaatselijk geldende inzamelings- en recyclingvoorschriften. Ga voor meer informatie naar <https://www.philips.com/recycling>.

Dit hulpmiddel bevat een lithium-ionaccu die niet kan worden gerecycled. Neem contact op met de klantenservice via +1-724-387-4000, ga naar www.respironics.com voor de contactgegevens van uw plaatselijke klantenservice of stuur een e-mail naar service@respironics.com voor instructies over het veilig afvoeren van dit onderdeel.

9 EMC-informatie

De accuset is ontwikkeld om te voldoen aan de EMC-normen gedurende de gebruiksduur zonder extra onderhoud. Er is altijd een mogelijkheid om de accuset te verplaatsen binnen een omgeving met therapie-apparaten met hun eigen onbekende EMC-gedrag. Als u vermoedt dat de accuset wordt beïnvloed doordat het dichterbij de buurt van een therapie-apparaat is geplaatst, scheid de accuset en het therapie-apparaat dan gewoon van elkaar om het probleem te verhelpen.

Drukuitvoer

De accuset is ontworpen om het therapie-apparaat van voeding te voorzien. Indien u vermoedt dat de drukuitvoer wordt beïnvloed door EMC-interferentie, verplaatst u het systeem voor ademhalingsondersteuning. Als de prestaties nog steeds worden beïnvloed, stop dan met het gebruik van het apparaat en neem contact op met uw thuiszorgverlener.

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische emissies – De accuset is bestemd voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De gebruiker van deze accuset dient ervoor te zorgen dat deze in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Emisietest	Naleving	Elektromagnetische omgeving – leidraad
RF-emissies CISPR 11	Groep 1	Het apparaat gebruikt RF-energie uitsluitend voor de interne werking. De RF-emissies zijn derhalve zeer laag en het is niet waarschijnlijk dat ze enige storing veroorzaken in nabijgelegen elektronische apparatuur.
RF-emissies CISPR 11	Klasse B	Het apparaat is geschikt voor gebruik in alle faciliteiten, met inbegrip van woongebouwen en andere gebouwen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanningsnet.
Harmonische emissies IEC 61000-3-2 (Opmerking 1)	Klasse A	
Spanningswisselingen/flickeremissies IEC 61000-3-3 (Opmerking 1)	Voldoet	
Emissie van radiofrequentie-energie RTCA/DO-160 gedeelte 21	Categorie M	Dit apparaat is geschikt voor gebruik aan boord van commerciële vliegtuigen in de passagierscabine.
Opmerkingen: (1) De accuset maakt gebruik van de met het therapie-apparaat meegeleverde gelijkstroom-/wisselstroomadapter voor het laden en wordt niet rechtstreeks aangesloten op de netvoeding. De aanwezigheid van de accuset in de verbinding heeft geen invloed op de algehele nalevingsstatus.		

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische immuiniteit – De accuset is bestemd voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De gebruiker van deze accuset dient ervoor te zorgen dat deze in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immuiniteitstest	IEC 60601 – testniveau	Nalevingsniveau	Elektromagnetische omgeving – leidraad
Elektrostatische ontlading (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 15 kV lucht	± 8 kV contact ± 15 kV lucht	Vloeren dienen van hout, beton of keramische tegels te zijn. Als de vloer bedekt is met een synthetisch materiaal, dient de relatieve vochtigheid ten minste 30% te zijn.
Snelle elektrische transiënten/bursts IEC 61000-4-4 (Opmerking 2)	± 2 kV voor voedingslijnen ± 1 kV voor ingangs-/uitgangslijnen	± 2 kV voor netvoeding ± 1 kV voor ingangs-/uitgangslijnen	De kwaliteit van de netvoeding moet die van een normale thuis- of ziekenhuisomgeving zijn.
Stroompuls IEC 61000-4-5 (Opmerking 2)	± 1 kV differentiële modus ± 2 kV algemene modus	± 1 kV differentiële modus ± 2 kV algemene modus	De kwaliteit van de netvoeding moet die van een normale thuis- of ziekenhuisomgeving zijn.
Spanningsdalingen, korte onderbrekingen en spanningsverschillen in voedingsingangslijnen IEC 61000-4-11 (Opmerking 2)	< 5% U_T (> 95% daling in U_T) gedurende 0,5 cyclus in stappen van 45 graden 70% U_T (30% daling in U_T) gedurende 0,5 seconden < 5% U_T (>95% daling in U_T) gedurende 5 seconden	< 5% U_T (> 95% daling in U_T) gedurende 0,5 cyclus in stappen van 45 graden 70% U_T (30% daling in U_T) gedurende 0,5 seconden < 5% U_T (>95% daling in U_T) gedurende 5 seconden	De kwaliteit van de netvoeding moet die van een normale thuis- of ziekenhuisomgeving zijn. Als de gebruiker van het apparaat een continue werking vereist tijdens netspanningsonderbrekingen, wordt aanbevolen om het apparaat op een ononderbreekbare voedingsbron of accu (UPS) aan te sluiten.
Netfrequentie (50/60 Hz) magnetisch veld IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Door netfrequentie opgewekte magnetische velden dienen een niveau te hebben dat kenmerkend is voor een normale locatie in een normale ziekenhuis- of woonomgeving.
Opmerkingen: (1) U_T is het voltage van het wisselstroomnet vóór toepassing van het testniveau. (2) De accuset maakt gebruik van de bij het therapie-apparaat meegeleverde gelijkstroom-/wisselstroomadapter voor het laden en wordt niet rechtstreeks aangesloten op de netvoeding. De aanwezigheid van de accuset in de verbinding heeft geen invloed op de algehele nalevingsstatus.			

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische immuniteit – De accuset is bestemd voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De gebruiker van deze accuset dient ervoor te zorgen dat deze in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immuniteitstest	IEC 60601-testniveau	Nalevingsniveau	Elektromagnetische omgeving – leidraad
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur mag niet dichterbij enig onderdeel van het apparaat worden gebruikt, waaronder kabels, dan de aanbevolen scheidingsafstand van 30 cm.
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	6 Vrms Amateurradio- en ISM-frequentiebanden tussen 150 kHz en 80 MHz 10 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz	6 Vrms Amateurradio- en ISM-frequentiebanden tussen 150 kHz en 80 MHz 10 V/m	
			Er kan zich storing voordoen in de buurt van de met het volgende symbool gemarkeerde apparatuur: 

10 Specificaties

Levensduur accuset

Onder normale omstandigheden is de verwachte levensduur van de accuset 3 jaar.

De volgende factoren kunnen de levensduur van de accuset mogelijk verkorten:

- Ontbrekende controle van de accuset op beschadiging vóór gebruik of na het reinigen
- Onjuiste reiniging of opslag
- Opslag van de accuset bij andere dan de in dit document vermelde temperatuurbereiken
- De accuset opbergen met de apparaatkabel in het stopcontact

Gedetailleerde specificaties

Omgevingsspecificaties		
Bedrijfsomstandigheden	Temperatuur tijdens bedrijf:	Omgevingstemperatuur van 5 °C tot 40 °C
	Relatieve vochtigheid:	15% tot 95%, niet-condenserend
	Bereik atmosferische druk:	101,3 kPa tot 76,7 kPa (0-2286 m boven zeeniveau)
Temperatuur tijdens opslag		-20 °C tot 60 °C

Fysieke gegevens	
Afmetingen	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Gewicht	1 kg

Elektrische specificaties	
Bedrijfstijd	> 14 uur ⁽¹⁻²⁾
Bereik uitgangsspanning	11,0-15,0 VDC
Accutechnologie	Lithium-ion
Capaciteit	90 Wh
Bereik ingangsspanning	11,0-14,4 VDC
Uitgangsvermogen (max. continu)	90 W
Minimale levensduur	≥ 70% van gespecificeerde capaciteit na 1000 cycli
Laadtijd	3-4 uur
Opmerkingen: (1) Omstandigheden test bedrijfsduur: CPAP-modus, druk 10 cm H ₂ O, geen verwarmde luchtbevochtiging of een verwarmde slang. (2) Door het gebruik van verwarmde luchtbevochtiging of een verwarmde slang neemt de bedrijfstijd van de accuset aanzienlijk af.	

11 Beperkte garantie

Respironics, Inc., een bedrijf van Philips ('Philips Respironics'), biedt deze niet-overdraagbare beperkte garantie voor de lithium-ionaccu ('product') aan de klant die het product rechtstreeks bij Philips Respironics aanschafft.

Wat wordt gedekt onder deze garantie: Philips Respironics garandeert dat elk nieuw product vrij is van materiaal- en productiefouten en bij normaal, juist gebruik en onderhoud in overeenstemming met de toepasselijke instructies conform de productspecificaties werkt. Uitsluitingen worden hieronder vermeld.

Garantieperiode: Eén (1) jaar vanaf de datum van verzending aan de koper of de datum van instelling door de koper voor de eindgebruiker.

Wat niet wordt gedekt onder deze garantie: Deze garantie is niet van toepassing op software die met het product is meegeleverd, omdat de softwaregarantie is inbegrepen in de softwarelicentie. Deze garantie dekt geen schade of letsel aan de producten, persoonlijke eigendommen of personen als gevolg van ongevallen, verkeerd gebruik, misbruik, overmacht, binnendringen van water, reparatie of wijziging door een ander dan Philips Respironics of bevoegd onderhoudspersoneel, bediening die niet overeenkomstig met de bepalingen in de bedieningshandleiding en de instructies heeft plaatsgevonden, onvoldoende zorg, de stopzetting van een netwerk (bijv. 2G, 3G enz.) door een provider (bijv. ATT, Verizon enz.) of andere fouten die geen verband houden met materiaal of productie. Deze garantie is niet overdraagbaar. Als Philips Respironics vaststelt dat een product dat geretourneerd is voor onderhoud of het aangehaalde probleem niet wordt gedekt door deze beperkte garantie, kan Philips Respironics evaluatiekosten in rekening te brengen en het product terugsturen.

Wat Philips Respironics zal doen: Als een product in de eerste 90 dagen na de datum van oorspronkelijke verzending niet aan de bovenstaande garantie voldoet, zal Philips Respironics het hulpmiddel vervangen door een nieuw product. Als een product later in de toepasselijke garantieperiode niet voldoet aan de hierboven vermelde garanties, zal Philips Respironics naar eigen oordeel het product repareren of vervangen of de oorspronkelijke aankoopprijs restitueren. Philips Respironics kan bij reparatie nieuwe of gereviseerde montages, componenten en onderdelen gebruiken en bij vervanging nieuwe of opnieuw gecertificeerde apparaten leveren. De oorspronkelijke garantieperiode blijft van toepassing op elk product dat of elke component van een product die is gerepareerd of vervangen onder deze garantie.

Garantiedisclaimer; beperkingen van aansprakelijkheid: BEHALVE HETGEEN IN DEZE BEPERKTE GARANTIE IS UITEENGEZET, VERLEENT PHILIPS RESPIRONICS GEEN GARANTIES, UITDRUKKELIJK, IMPLICIET, WETTELIJK NOCH ANDERSZINS, BETREFFENDE HET PRODUCT, DE KWALITEIT VAN HET PRODUCT OF DE WERKING VAN HET PRODUCT. PHILIPS RESPIRONICS WIJST DE IMPLICIETE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN SPECIFIEK DOEL UITDRUKKELIJK AF. IN GEEN ENKEL GEVAL KAN PHILIPS RESPIRONICS ONDER DEZE GARANTIES WORDEN AANGESPROKEN VOOR EEN BEDRAG DAT HOGER IS DAN DE OORSPRONKELIJKE AANKOOPPRIJS OF IS PHILIPS RESPIRONICS AANSPRAKELIJK VOOR ECONOMISCH VERLIES, WINSTDERVING, OVERHEAD-, BIJZONDERE, INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE. Reparatie, vervanging of restitutie van de aankoopprijs door Philips Respironics is het enige, exclusieve rechtsmiddel van de oorspronkelijke koper onder deze garantie.

Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten en u kunt ook andere rechten hebben die van land tot land of van staat tot staat verschillen. In sommige staten of landen is de uitsluiting of beperking van incidentele of gevolgschade niet toegestaan. Mogelijk zijn de bovenstaande uitsluitingen en beperkingen daarom niet van toepassing voor u.

Voor garantieondersteuning: patiënten kunnen contact opnemen met de plaatselijke erkende Philips Respironics-dealer en dealers kunnen contact opnemen met Respironics, Inc. via:

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 VS

+1-724-387-4000

Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Duitsland

+49 8152 93060

Litiumjonbatteripaket

Bruksanvisning - **SV**

1 Avsedd användning

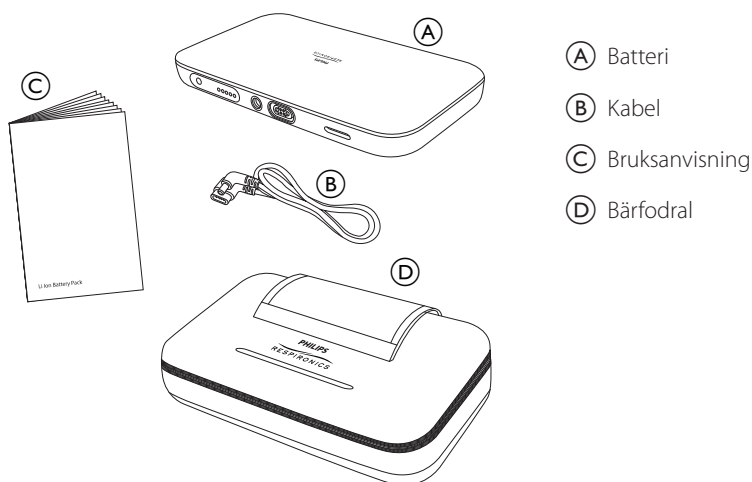
Litiumjonbatteripaketet är ett tillbehör som är avsett att strömförsörja särskilda sömnterapienheter och icke-invasiva ventilationsenheter från Philips Respironics. Litiumjonbatteripaketet är avsett att användas i hemmet, på sjukhus eller på andra vårdinrättningar.

Litiumjonbatteripaketet är kompatibelt med följande enheter för sömnterapi och icke-invasiv ventilation från Philips Respironics:

- DreamStation CPAP- och BiPAP-sömnterapienheter
- System One CPAP- och BiPAP-sömnterapienheter
- Dorna-sömnterapienheter
- BiPAP AVAPS och BiPAP S/T icke-invasiva ventilationsenheter.

Litiumjonbatteripaketet benämns som "batteriet" i resten av bruksanvisningen.

2 Förpackningens innehåll



3 Varningar och försiktighetsåtgärder

Varningar

Varningsmeddelanden uppmärksammar situationer där personskada kan inträffa.

- Den här bruksanvisningen omfattar inte användandet av behandlingsapparaterna DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS eller BiPAP S/T. När batteriet används tillsammans med en behandlingsapparat hänvisar vi till de individuella bruksanvisningarna för varje apparat.
- Inspektera strömsladden regelbundet och kontrollera efter skador och tecken på slitage. Sluta använda apparaten och byt ut kabeln om den är skadad.
- Inspektera batteriet före användning och kontrollera efter skador, t.ex. ett sprucket eller trasigt hölje. Inspektera kablarna och kontrollera att inga avskalade kablar syns. Om du lägger märke till oförväntade förändringar i batteriets funktion ska du sluta använda apparaten och kontakta Philips Respironics.
- För att undvika strykningsrisker ska du kontrollera att alla sladdar som är anslutna till batteriet är korrekt dragna.
- Den här produkten innehåller små delar som kan orsaka kvävningsrisk.
- Sänk inte ned batteriet i vatten eller någon annan vätska.
- Använd inga tillbehör, löstagbara delar eller material som inte rekommenderas av Philips Respironics. Anslut inte batteriet till någon utrustning utöver den som omnämns i den här bruksanvisningen. Inkompatibla delar eller tillbehör kan leda till försämrad funktion.
- Använd endast strömsladdar och strömenheter som har tillhandahållits av Philips Respironics för det här batteriet. Användning av strömsladdar som inte har tillhandahållits av Philips Respironics kan orsaka överhettning eller skador på batteriet och kan leda till ökade emissioner eller minskad immunitet hos utrustningen eller systemet.
- Använd endast batteriet tillsammans med godkända kablar och tillbehör. Felaktig användning kan påverka den elektromagnetiska kompatibiliteten (EMC) och bör undvikas. Apparaten ska inte användas staplad på eller nära intill andra icke godkända apparater.
- Försök inte modifiera batteriet på något sätt.

Försiktighetsåtgärder

Meddelanden om att iaktta försiktighet uppmärksammar situationer som kan leda till att batteriet eller annan utrustning skadas.

- Placera inte batteriet i eller på någon behållare som kan samla upp eller innehålla vatten.
- Kontrollera att behandlingsapparaten har säkrats ordentligt om den används i en bärbar miljö.
- Utsätt inte batteriet för extrema temperaturer (se avsnittet *Specifikationer* för temperaturspecifikationer). Om batteriet blir väldigt varmt eller kallt ska du låta det anta rumstemperatur innan du använder det.

- Det finns inga delar inuti batteriet som kan repareras av användaren; försök därför inte öppna eller reparera det.
- Använd inga rengöringsprodukter utöver de som omnämns i den här bruksanvisningen. Om du använder andra produkter kan detta skada batteriet eller förkorta dess livslängd.
- Elektrisk utrustning för medicinskt bruk kräver särskilda försiktighetsåtgärder när det gäller elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) och måste installeras enligt avsnittet **EMC-information**. Kontakta ditt utlämningsställe angående information om elektromagnetisk kompatibilitet.
- Mobil utrustning med radiofrekvenskommunikation kan påverka elektrisk utrustning för medicinskt bruk.
- Vidrör inte stiften eller anslutningarna.

Obs! Alla allvarliga händelser som har inträffat avseende denna apparat ska rapporteras till Philips och till tillsynsmyndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Obs! En elektronisk kopia av dessa instruktioner finns på: www.philips.com/IFU.

4 Symbolordlista

Följande symboler kan finnas på apparaten och dess förpackning.

Obs! Om batteriet ska användas under flygresor bör du kontrollera flygbolagets regelverk (t.ex. antalet tillåtna extrabatterier). Läs på om vilka regler som gäller hos flygbolaget.

Symbol	Definition
	Se bruksanvisning Markerar att bruksanvisningen måste läsas.
	Elektronisk bruksanvisning Anger att tillämplig bruksanvisning för produkten finns tillgänglig i elektronisk form.
	Försiktighet, se medföljande dokumentation.
	Litiumjonbatteri
	Katalognummer Anger tillverkarens katalognummer så att den medicintekniska apparaten kan identifieras.
	Serienummer Identifierar tillverkarens serienummer för den medicintekniska apparaten.
	Medicinteknisk apparat Anger att objektet är en medicinteknisk apparat.

	Unik apparatidentifierare Anger den unika identifieringsinformationen för apparaten.
	Förpackningsenhet För att ange antalet artiklar i förpackningen.
	Gräns för luftfuktighet Anger det intervall för luftfuktighet som den medicintekniska apparaten kan utsättas för.
	Temperaturbegränsning Anger temperaturgränser vid förvaring som är säkra att utsätta den medicintekniska apparaten för.
	Datum och tillverkningsland Anger det datum då produkten tillverkades samt i vilket land produkten tillverkades. Obs! På etiketten ersätts "CC" av landskoden.
IP22	Utrustning skyddad mot droppande vatten (15° lutning); Utrustning skyddad mot främmande fasta föremål ($\geq 12,5$ mm diameter)
	Separat insamling av elektrisk och elektronisk utrustning enligt EG-direktiv 2012/19/EU.
	För användning i flygplan. Uppfyller RTCA/DO-160 avsnitt 21, kategori M.
	Importör Anger det företag som importerar den medicintekniska apparaten.

5 Före användning

Så här kontakter du Philips Respironics

Om problem skulle uppstå med denna utrustning eller om du behöver hjälp med installation, användning eller underhåll av batteripaketet, kontakta då ditt utlämningsställe eller Philips Respironics på +1 724 387 4000 eller gå till www.respironics.com för att hitta din lokala kundtjänstkontakt.

Förbereda batteriet för att användas och laddas för första gången

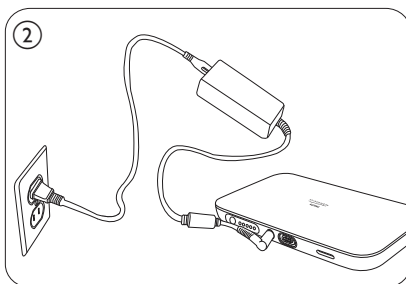
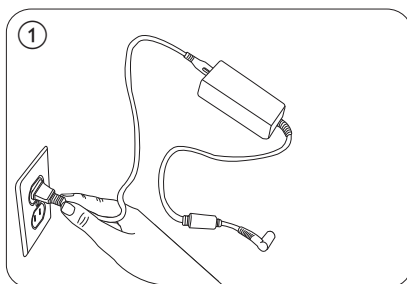
Obs! Innan du använder batteriet för första gången måste du koppla in det tills det är fulladdat. Detta kan ta upp till tre timmar.

1. Ta ut batteriet, adapterna och kablarna ur förpackningen.

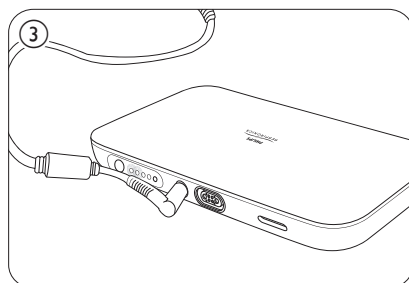
Obs! Behåll förpackningen i händelse att du skulle behöva skicka tillbaka batteriet till Philips Respironics.

Obs! En strömkälla medföljer inte i batteriets förpackning. Använd den strömkälla som medföljer behandlingsapparaten.

2. Anslut strömkällan som medföljer behandlingsapparaten till ett växelströmsuttag. ①
3. Anslut den andra änden av strömkällan till batteriet. Batteriet börjar automatiskt att laddas. ②



4. Batteriets LED-display tänds och visar batteriets laddningsnivå. Batteriet kommer inte att vara fulladdat första gången det sätts på. ③



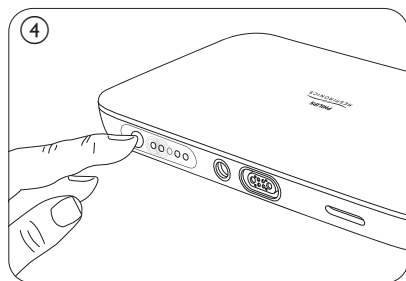
5. När batteriet är fulladdat kan du använda det med din behandlingsapparat.

Obs! Batteripaketet kan vara anslutet tills batteriet är klart att använda.

Indikatorer och knappar

Tryckknapp

Tryckknappen sitter på batteriets LED-display. Tryck in knappen fullständigt för att se batteriets laddningsnivå. ④



LED-display

På batteriet sitter fem gröna lysdioder som visar batteriets laddningsnivå. Lysdioderna har tre lägen: lyser ●, blinkar ✖ och av ○.

Laddar ur	
LED	Batteriets laddning
	81–100 %
	61–80 %
	41–60 %
	21–40 %
	11–20 %
	1–10 %
	0 %

Laddar	
LED	Batteriets laddning
	0–20 %
	21–40 %
	41–60 %
	61–80 %
	81–99 %
	100 %
	Se avsnittet Felsökning på nästa sida.

Felsökning

1. Om du försöker ladda batteriet efter att det har laddats ur fullständigt kan det ta en stund innan lysdioderna tänds. Om batteriet är inkopplat och inga lysdioder tänds väntar du tre till fem minuter innan du trycker på knappen igen.
2. Om lysdioderna fortfarande inte tänds efter att du har försökt steg 1 kan ditt batteri ha skadats eller behöva bytas ut. Kontakta Philips Respironics.

6 Användning

Använda batteriet med en behandlingsapparat

Batteriet är redo att användas efter att det har laddats. Batteriet kan antingen kopplas ur från strömkällan och användas som ett externt batteri (fristående läge) eller förbli inkopplat i strömkällan och vägguttaget för att förbli fulladdat (oavbruten strömförsörjning, OS-läge).

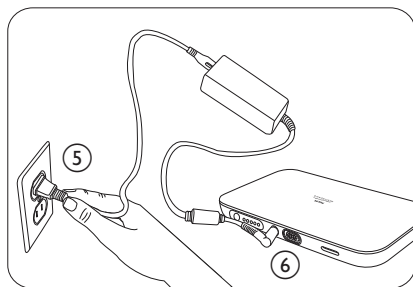
Obs! Första gången du laddar batteriet måste det laddas enligt instruktionerna i avsnittet *Före användning*. Efter att du har laddat batteriet för första gången laddas batteriet medan det är anslutet i OS-läge.

Oavbruten strömförsörjning

För att använda batteriet i OS-läge låter du batteriet vara inkopplat i strömkällan och anslutet till ett vägguttag. På så sätt kan du använda batteriet oavbrutet, utan att det laddas ur.

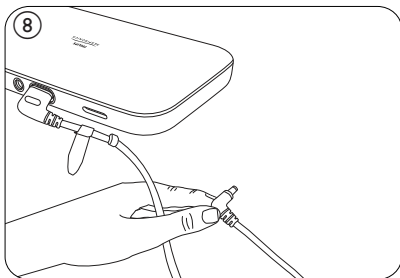
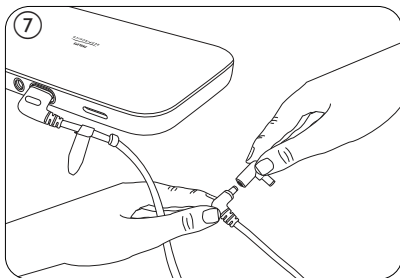
Obs! För att din behandlingsapparat ska kunna känna av vilka strömkällor som finns tillgängliga är det viktigt att du ansluter de olika delarna i rätt ordning.

1. Anslut strömkällan till ett vägguttag. ⑤
2. Anslut den andra änden av strömkällan till batteriet ⑥ och vänta på att ljusdioderna slutar blinka.



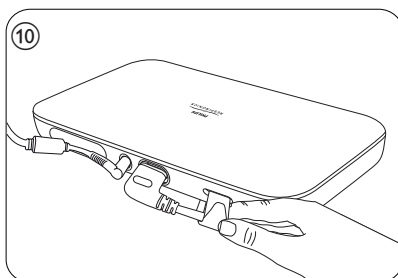
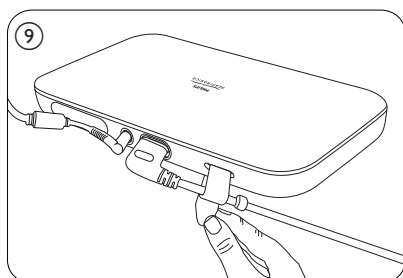
3. Anslut behandlingsapparatens kabel till batteriet. Kabeln som du använder till behandlingsapparaten ska vara avsedd för apparaten i fråga.

- En del behandlingsapparater kräver adapttrar för att kunna kopplas in. För att använda adapttern ansluter du den till apparatkabelns ände och kopplar in adaptterns ände direkt i din behandlingsapparat. ⑦
- I de flesta fall kan den vita kabeln anslutas direkt till behandlingsapparaten utan att du behöver använda någon adapter. ⑧



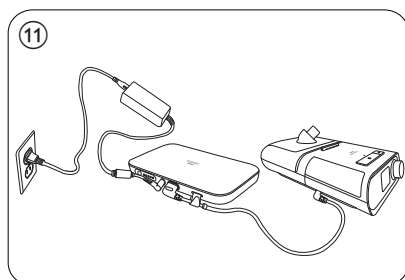
4. För in spännbandet som sitter på kabeln i skåran på batteriet. Dra bandet igenom och under batteriet. (9)

5. Vira spännbandet runt behandlingsapparats kabel och säkra det genom att trycka haksidan mot slingsidan. (10)



6. Anslut den andra änden av behandlingsapparats kabel till apparaten.

7. Batteriet börjar automatiskt strömförsörja behandlingsapparaten. (11)

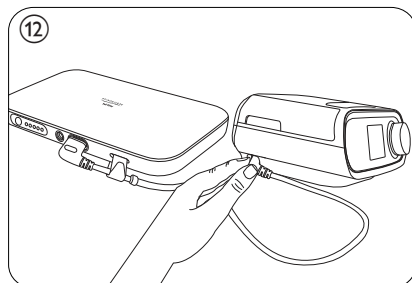


Fristående läge

Efter att batteriet har laddats kopplar du ur det från strömkällan. Batteriet kan nu användas som en extern strömkälla till din behandlingsapparat.

1. Kontrollera att batteriet är laddat. För att kontrollera detta trycker du in tryckknappen som sitter på batteriets LED-display fullständigt. Alla lysdioder bör tändas utan att blinka.

2. Slutför steg 2–6 ur avsnittet **Oavbruten strömförsörjning**. (12)



Obs! Befuktning är inaktiverad för DreamStation-modeller. När behandlingsapparatsens kabel är ansluten till din DreamStation-apparat, visas ett meddelande på apparaten som indikerar att befuktning inte stöds.

Koppla ur batteriet

1. Koppla ur behandlingsapparatsens vita kabel från batteriet.
2. Koppla ur strömkällan från batteriet.
3. Batteriet kan förvaras i bärfodralet vid användning eller lagring.

Obs! För att bevara batteriets laddning så långt som möjligt laddar du batteriet till 100 % innan förvaring och ser till att alla kablar är urkopplade.

7 Rengöring och underhåll

Anvisningar för rengöring

Rengör batteripaketet varje vecka eller vid behov. Följ dessa steg vid rengöring av batteripaketet.

Varningar

- För att undvika elektriska stötar, säkerställ att batteriet har kopplats ur från alla vägguttag och andra strömkällor. Ta bort alla anslutna kablar.
 - Sänk inte ner batteripaketet i någon vätska.
1. Använd en luddfri trasa fuktad (ej droppande) med en mild diskmedelslösning vid avtorkning av batteripaketets hölje. Använd 5 ml flytande diskmedel per 3,8 liter vatten.
 2. Var uppmärksam på vanliga beröringspunkter och alla hörn och springor. Kontrollera att all synlig smuts tas bort.

Obs! Undvik att låta fukt hamna på batteripolerna. Torka försiktigt runt batteripolerna.

3. Använd en luddfri trasa fuktad (ej droppande) med vatten för att ta bort alla rester av rengöringsmedlet.
4. Låt batteriet lufttorka helt och hållet innan du kopplar tillbaka batteriet till någon strömkälla eller kabel.

Obs! Efter att du har rengjort batteriet bör du undersöka höljet noggrant och kontrollera att inga skador, såsom sprickor eller trasiga delar, har uppstått. Kontakta Philips Respironics kundtjänst om någon del är skadad.

8 Kassering

Kassera denna apparat i enlighet med lokala regler och bestämmelser för insamling och återvinning. Mer information hittar du på <https://www.philips.com/recycling>.

Denna apparat innehåller ett litiumjonbatteri som inte kan återvinnas. Behöver du instruktioner om hur denna komponent kan kasseras på ett säkert sätt, kontakta kundtjänst på +1-724-387-4000 (USA), gå till www.respironics.com för att hitta kontaktuppgifter till din lokala kundtjänst, eller skicka e-post till service@respironics.com.

9 EMC-information

Batteriet har tillverkats för att uppfylla EMC-standarder under hela sin livstid utan ytterligare underhåll. Det går alltid att flytta batteriet inom en miljö som innehåller andra behandlingsapparater med okänd EMC-karakteristik. Om du tror att batteriet påverkas av att befinna sig nära en annan behandlingsapparat skiljer du bara batteriet från apparaten för att åtgärda tillståndet.

Tryckutgång

Batteriet är utformat för att strömförsörja din behandlingsapparat. Om du misstänker att tryckutgången påverkas av störning från den elektromagnetiska kompatibiliteten ska behandlingsapparaten flyttas till en annan plats. Om prestandan fortfarande påverkas ska du avbryta användningen och ta kontakt med ditt utlämningsställe.

Riktlinjer och tillverkarens uppgifter – elektromagnetiska emissioner. Batteriet är avsett att användas i den elektromagnetiska miljö som specificeras nedan. Batteriets användare bör se till att det används i en sådan miljö.

Emissionstest	Standarder	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
RF-emissioner CISPR 11	Grupp 1	Apparaten använder RF-energi endast för sina interna funktioner. Dess RF-emissioner är därför mycket låga och kommer sannolikt inte orsaka några störningar i närbelägen elektronisk utrustning.
RF-emissioner CISPR 11	Klass B	Apparaten är lämplig att användas i alla inrättningar, inklusive hushåll och lokaler som är direkt anslutna till det allmänna lågspanningsnätet.
Harmoniska emissioner IEC 61000-3-2 (anm. 1)	Klass A	
Spänningsfluktuationer/ flimmeremissioner IEC 61000-3-3 (anm. 1)	Uppfyller kraven	
Avgivande av radiofrekvensenergi RTCA/DO-160 sektion 21	Kategori M	Denna apparat är lämplig för användning ombord på kommersiella flygplan i passagerarkabinen.
Anmärkningar: (1) Batteriet laddas via AC/DC-adaptorn som medföljer behandlingsapparaten och kopplas inte direkt till elnätet. Batteriets närvaro i anslutningen påverkar inte den allmänna efterlevnadsstatusen.		

Riktlinjer och tillverkarens uppgifter – elektromagnetisk immunitet. Batteriet är avsett att användas i den elektromagnetiska miljö som specificeras nedan. Batteriets användare bör se till att det används i en sådan miljö.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Efterlevnadsnivå	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt ±15 kV luft	±8 kV kontakt ±15 kV luft	Golven bör vara av trä, betong eller keramikplattor. Om golven är täckta av syntetiska material bör den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.
Elektriska snabba transienter/ skurar IEC 61000-4-4 (anm. 2)	±2 kV för nätledningar ±1 kV för in-/ utgående ledningar	±2 kV för nätuttag ±1 kV för in-/ utgående ledningar	Nätströmskvaliteten ska motsvara den som finns i ett normalt hem eller i en sjukhusmiljö.
Strömsprång IEC 61000-4-5 (anm. 2)	±1 kV differentiallyläge ±2 kV allmänt läge	±1 kV differentiallyläge ±2 kV för allmänt läge	Nätströmskvaliteten ska motsvara den som finns i ett normalt hem eller i en sjukhusmiljö.
Spänningsfall, korta avbrott och spänningsvariationer i ingående elledningar IEC 61000-4-11 (anm. 2)	<5 % U_T (>95 % sänkning av U_T) under 0,5 cykler i steg om 45 grader 70 % U_T (30 % sänkning av U_T) under 0,5 sekunder <5 % U_T (>95 % sänkning av U_T) under 5 sekunder	<5 % U_T (>95 % sänkning av U_T) under 0,5 cykler i steg om 45 grader 70 % U_T (30 % sänkning av U_T) under 0,5 sekunder <5 % U_T (>95 % sänkning av U_T) under 5 sekunder	Nätströmskvaliteten ska motsvara den som finns i ett normalt hem eller i en sjukhusmiljö. Om apparatens användare kräver kontinuerlig drift under strömavbrott rekommenderas att apparaten drivs med en avbrottsfri strömkälla eller ett batteri.
Nätfrekvens (50/60 Hz) magnetfält IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Nätfrekvensens magnetfält ska vara på nivåer som är karakteristiska för en typisk placering i en sjukhus- eller bostadsmiljö.
Anmärkningar: (1) U_T är nätspanningen före applicering av testnivån. (2) Batteriet laddas via AC/DC-adaptern som medföljer behandlingsapparaten och kopplas inte direkt till elnätet. Batteriets närvaro i anslutningen påverkar inte den allmänna efterlevnadsstatusen.			

Riktlinjer och tillverkarens uppgifter – elektromagnetisk immunitet. Batteriet är avsett att användas i den elektromagnetiska miljö som specificeras nedan. Batteriets användare bör se till att det används i en sådan miljö.

Immunitets-test	IEC 60601-testnivå	Efterlevnadsnivå	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
Lednings-bunden RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz till 80 MHz 6 Vrms Amatörradio- och ISM-band mellan 150 kHz och 80 MHz	3 Vrms 150 kHz till 80 MHz 6 Vrms Amatörradio- och ISM-band mellan 150 kHz och 80 MHz	Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning ska inte användas närmare någon del av apparaten, inklusive kablar, än det rekommenderade separationsavståndet på 30 cm. Störningar kan uppstå i närheten av utrustning som är märkt med följande symbol: 
Utstrålad RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz till 2,7 GHz	10 V/m	

10 Specifikationer

Batteriets livslängd

Under normala omständigheter har batteriet en förväntad livslängd på tre år.

Följande faktorer kan bidra till att batteriets livslängd förkortas:

- Batteriet kontrolleras inte efter skador innan användning eller efter rengöring.
- Batteriet rengörs eller förvaras på ett olämpligt sätt.
- Batteriet förvaras i en miljö med temperaturer som ligger utanför det omfång som anges i bruksanvisningen.
- Förvaring av batteripaketet med enhetens sladd ansluten

Detaljerade specifikationer

Miljöspecifikationer		
Driftför-hållanden	Driftstemperatur:	5 °C till 40 °C omgivningstemperatur
	Relativ luftfuktighet:	15 till 95 %, icke kondenserande
	Atmosfäriskt tryck:	101,3 till 76,7 kPa (0–2 286 meter över havet)
Förvaringstemperatur		-20 °C till 60 °C

Fysiska specifikationer	
Dimensioner	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Vikt	1 kg

Elektriska specifikationer	
Drifttid	>14 timmar ⁽¹⁻²⁾
Utgående spänningsintervall	11,0–15,0 V DC
Batteriteknologi	Litiumjon
Kapacitet	90 Wh
Ingående spänningsintervall	11,0–14,4 V DC
Uteffekt (max. kontinuerlig)	90 W
Kortaste livscykel	≥70 % av nominell kapacitet efter 1 000 cykler
Laddningstid	3–4 timmar
Anmärkningar: (1) Testförhållanden vid test av drifttid: CPAP-läge, tryck på 10 cm H ₂ O, ingen uppvärmd befuktning och inga uppvärmda slangar. (2) Användning av uppvärmd befuktning eller uppvärmda slangar minskar batteriets drifttid avsevärt.	

11 Begränsad garanti

Respironics, Inc. ett Philips-företag ("Philips Respironics") tillhandahåller denna ej överförbara, begränsade garanti för litiumjonbatteripaketet ("Produkten") till kunden som ursprungligen köpte produkten direkt från Philips Respironics. Vad denna garanti omfattar: Philips Respironics garanterar att varje ny Produkt är fri från materialdefekter och tillverkningsfel och fungerar enligt produktspecifikationerna under normal och korrekt användning och vid korrekt underhåll i enlighet med tillämpliga instruktioner, med nedanstående undantag.

Hur länge denna garanti gäller: Ett (1) år från det längre av datum för leverans till köparen eller datum för installation av köparen för slutanvändaren.

Vad denna garanti inte omfattar: Denna garanti gäller inte för någon programvara som inkluderas med Produkten eftersom programvarugarantin är inkluderad i programlicensen. Denna garanti täcker inte skada vare sig på Produkten eller på personlig egendom eller personskada som orsakats av en olycka, felaktig användning, ovarsam hantering, force majeure, inträngande vatten, reparation eller ändringar av någon annan än Philips Respironics eller ett auktoriserat servicecenter, underlåtelse att använda Produkten i enlighet med villkoren i användarhandboken och instruktionerna, brist på tillräcklig vård, avbrott i nätverk (t.ex. 2G, 3G etc.) från leverantör (t.ex. ATT, Verizon osv.) eller andra defekter som inte är kopplade till material eller utförande. Denna garanti får inte överlåtas. Om Philips Respironics finner att en Produkt som returnerats för service eller för ett angivet problem inte täcks av denna begränsade garanti kan Philips Respironics komma att ta ut en avgift för utvärderingen och returnering av Produkten.

Vad Philips Respironics gör: Om en Produkt inte uppfyller ovanstående garanti under de första 90 dagarna efter ursprungligt datum för leverans ersätter Philips Respironics apparaten med en ny Produkt. Om en Produkt därefter inte lyckas uppfylla de garantier som anges ovan under tillämplig garantiperiod kommer Philips Respironics att reparera eller byta ut Produkten, eller återbetala det ursprungliga inköpspriset, enligt Philips Respironics eget gottfinnande. Philips Respironics kan använda nya eller omtillverkade enheter, komponenter och delar vid reparationen och nya eller omcertifierade upparbetade apparater för utbyte. Den ursprungliga garantiperioden gäller för alla produkter eller komponenter i en Produkt som reparerats eller bytts ut enligt denna garanti. Garantifriskrivning och ansvarsbegränsning: FÖRUTOM VAD SOM ANGES I DENNA BEGRÄNSADE GARANTI UTFÄRDAR PHILIPS RESPIRONICS INGA GARANTIER, VARKEN UTTALADE ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, LAGSTADGADE ELLER AV ANNAN TYP, AVSEENDE PRODUKTEN, DESS KVALITET ELLER PRESTANDA. PHILIPS RESPIRONICS FRÅNSÄGER SIG SPECIFIKT UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER OM SÄLJBARHET OCH UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER OM LÄMPLIGHET FÖR VISST ÄNDAMÅL. UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER ÖVERSKRIDER PHILIPS RESPIRONICS MAXIMALA ERSÄTTNINGANSVAR DET URSPRUNGLIGA INKÖSPRISET OCH PHILIPS RESPIRONICS ÄR INTE HELLER ANSVARIGA FÖR EKONOMISK FÖRLUST, FÖRLORAD FÖRTJÄNST, OMKOSTNADER, SÄRSKILDA ELLER OFÖRUTSEDDA SKADOR ELLER FÖLJDSKADOR. Philips Respironics medger endast reparation, utbyte eller återbetalning av inköpspriset till den ursprungliga köparen som enda åtgärd under denna garanti.

Denna garanti ger dig specifika juridiska rättigheter och du kan även ha andra rättigheter som varierar från land till land. Vissa länder tillåter inte undantagande eller begränsning av oförutsedda skador eller följdskador, så ovanstående undantag och begränsningar kanske inte gäller för dig.

Kontakta garantisupport: Patienter kontaktar sin lokala auktoriserade återförsäljare för Philips Respironics och återförsäljare kontaktar Respironics, Inc. på:

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA

+1-724-387-4000

Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Tyskland

+49 8152 93060

Litiumioniakkusyksikkö

Käyttöohjeet - FI

1 Käyttötarkoitus

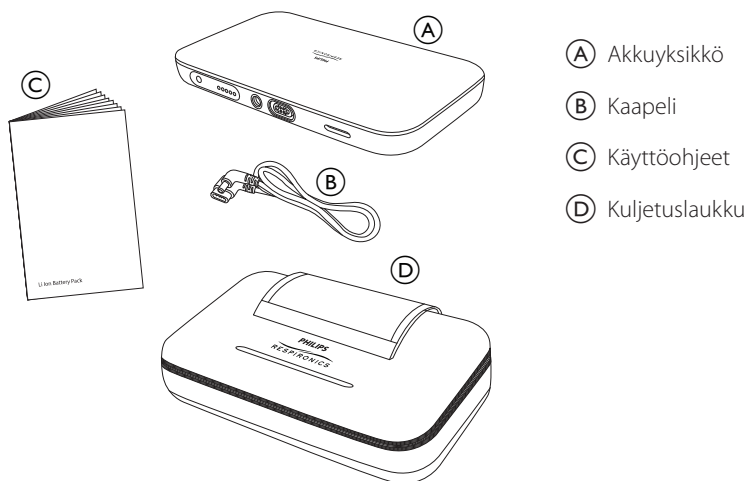
Litiumioniakkusyksikkö on lisävaruste, joka on tarkoitettu määrittäneiden Philips Respironicsin unihoitolaiteiden ja noninvasiivisten ventilaatiolaitteiden virtalähteeksi. Litiumioniakkusyksikkö on tarkoitettu käytettäväksi koti-, sairaala- ja laitospäristöissä.

Litiumioniakkusyksikkö on yhteensopiva seuraavien Philips Respironicsin unihoitolaiteiden ja noninvasiivisten ventilaatiolaitteiden kanssa:

- DreamStation CPAP- ja BiPAP-unihoitolaitteet
- System One CPAP- ja BiPAP-unihoitolaitteet
- Dorna-unihoitolaitteet
- Noninvasiiviset BiPAP AVAPS- ja BiPAP S/-ventilaatiolaitteet

Jäljempänä tässä ohjeessa litiumioniakkusyksikköön viitataan sanalla "akkusyksikkö".

2 Pakkauksen sisältö



3 Varoitukset ja huomiota vaativat seikat

Varoitukset

Varoitus viittaa tilanteeseen, josta voi aiheutua henkilövahinko.

- Tässä käyttöohjeasiakirjassa ei käsitellä DreamStation-, Dorma-, System One-, BiPAP AutoSV-, BiPAP AVAPS- tai BiPAP S/T -hoitolaitteen käyttöä. Kun akkuyksikköä käytetään hoitolaitteen kanssa, tutustu kunkin hoitolaitteen mukana toimitettuihin erillisiin käyttöohjeisiin.
- Tarkista virtajohto säännöllisesti vaurioiden ja kulumien varalta. Vaihda vaurioitunut johto uuteen.
- Tarkista akkuyksikkö ennen käyttöä vaurioiden, kuten kotelon halkeamisen tai rikkoutumisen, varalta. Tarkista, että johdoissa ei näy paljaita johtimia. Jos huomaat akkuyksikön toiminnassa selittämättömiä muutoksia, lopeta käyttö ja ota yhteys Philips Respironicsiin.
- Varmista kuristumisvaaran välttämiseksi, että kaikki akkuyksikköön kytketyt johdot on reititetty asianmukaisesti.
- Tämä tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran.
- Älä upota akkuyksikköä veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä käytä muita kuin Philips Respironicsin suosittelemia lisävarusteita, irrotettavia osia tai materiaaleja. Älä kytke akkuyksikköä muihin kuin näissä käyttöohjeissa mainittuihin laitteisiin. Yhteensopimattomat osat tai lisävarusteet voivat heikentää laitteen tehoa.
- Käytä vain Philips Respironicsin tätä akkuyksikköä varten toimittamia virtajohtoja ja virtälähteitä. Muiden kuin Philips Respironicsin toimittamien virtajohtojen käyttö voi aiheuttaa ylikuumentumista tai vahingoittaa akkuyksikköä, ja seurauksena voi olla säteilyn lisääntyminen tai laitteen tai järjestelmän heikentynyt häiriönsieto.
- Käytä akkuyksikön kanssa vain hyväksytyjä johtoja ja lisävarusteita. Virheellinen käyttö voi vaikuttaa sähkömagneettiseen yhteensopivuuteen, ja sitä on vältettävä. Laitetta ei saa käyttää päällekkäin tai vierekkäin muiden kuin hyväksytyjen laitteiden kanssa.
- Akkuyksikköä ei saa yrittää muuttaa millään tavoin.

Huomiota vaativat seikat

Huomiota vaativa seikka viittaa tilanteeseen, josta voi aiheutua akkuyksikön tai muun laitteen vahingoittuminen.

- Älä aseta akkuyksikköä sellaisen säiliön sisään tai päälle, johon voi kerääntyä vettä tai joka voi pitää sisällään vettä.
- Varmista, että hoitolaite on kiinnitetty kunnolla, jos sitä käytetään oltaessa liikkeellä.
- Akkuyksikkö ei saa altistua ääriämpötiloilla (katso lämpötilatiedot kohdasta **Tekniset tiedot**). Jos akkuyksikkö kuumenee tai kylmenee voimakkaasti, anna sen palautua huoneenlämpöiseksi ennen käyttöä.
- Akkuyksikön sisällä ei ole käyttäjän huollettavissa olevia osia; älä yritä purkaa tai korjata sitä.

- Käytä vain tässä asiakirjassa mainittuja puhdistusaineita. Muiden aineiden käyttäminen voi vahingoittaa akkuyksikköä tai lyhentää sen käyttöikää.
- Sähkökäyttöiset lääkintälaitteet edellyttävät sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevia erityisvarotoimenpiteitä, ja ne on asennettava **Sähkömagneettinen yhteensopivuus** -kohdan mukaisesti. Sähkömagneettisesti yhteensopivaa asennusta koskevat tiedot saat toimittajalta.
- Radiotaajuusenergiaa käyttävät matkaviestintälaitteet voivat olla haitallisia sähkökäyttöisille lääkintälaitteille.
- Älä koske nastoihin tai liittimiin.

Huomautus: Kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava Philipsille sekä toimivaltaiselle viranomaiselle siinä Euroopan unionin jäsenvaltiossa, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

Huomautus: Näiden ohjeiden sähköinen versio on saatavilla osoitteesta www.philips.com/IFU.

4 Symbolien selitykset

Tässä laitteessa ja sen pakkauksessa voi olla seuraavia symboleja.

Huomautus: Jos akkuyksikköä käytetään lentomatkan aikana, selvitä lentoyhtiön asettamat rajoitukset (esim. vara-akkujen sallittu määrä). Tutustu lentoyhtiön sääntöihin.

Symboli	Määritelmä
	Katso käyttöohjeet Tarkoittaa, että käyttöopas on luettava.
	Sähköiset käyttöohjeet Osoittaa, että tuotteen käytön kannalta merkitykselliset tiedot ovat saatavilla sähköisessä muodossa.
	Huomiota vaativa seikka: tutustu laitteen mukana toimitettuihin asiakirjoihin.
	Litiumioniakku
	Luettelonumero Osoittaa valmistajan luettelonumeron, jonka perusteella lääkinnällinen laite voidaan yksilöidä.
	Sarjanumero Osoittaa valmistajan sarjanumeron, jonka perusteella lääkinnällinen laite voidaan yksilöidä.
	Lääkinnällinen laite Osoittaa, että kyseessä on lääkinnällinen laite.
	Yksilöivä laitetunniste Osoittaa yksilöivän laitetunnistetiedon.

	Pakkausyksikkö Osoittaa pakkauksessa olevan kappalemäärän.
	Kosteusrajoitus Osoittaa kosteusalueen, jolle lääkinällinen laite voidaan altistaa turvallisesti.
	Lämpötilarajoitus Osoittaa säilytyslämpötila-alueen, jolle lääkinällinen laite voidaan altistaa turvallisesti.
	Valmistuspäivämäärä ja -maa Osoittaa tuotteen valmistuspäivämäärän ja valmistusmaan. Huomautus: Merkinöissä "CC" korvataan maakoodilla.
IP22	Tippuvesisuojaattu laite (15° kallistettuna); Laite suojattu vierasesineiden sisäänpääsyä vastaan (halkaisija ≥ 12,5 mm)
	Sähkö- ja elektroniikkalaitteistolle EY:n direktiivin 2012/19/EY mukaisesti järjestetty erillinen keräys.
	Soveltuu käytettäväksi lentokoneessa. Standardin RTCA/DO-160, osan 21, luokan M mukainen.
	Maahantuoj Osoittaa yrityksen, joka toimii lääkinällisen laitteen maahantuojana.

5 Ennen käyttöä

Yhteydenotto Philips Respironicsiin

Jos sinulla on ongelmia tämän laitteen kanssa tai tarvitset apua akun käyttöönottossa, käytössä tai ylläpidossa, ota yhteys kotihoidostasi vastaavaan hoitohenkilökuntaan tai Philips Respironicsiin numeroon +1 724 387 4000 tai hae paikallisen asiakastuen yhteystiedot osoitteesta www.respironics.com.

Akkuyksikön valmisteleminen ensimmäistä käyttökertaa varten ja akkuyksikön lataaminen

Huomautus: Ennen kuin käytät akkuyksikköä ensimmäisen kerran, pidä se kytkettynä virtalähteeseen, kunnes se on latautunut täyteen. Tämä voi kestää 3 tuntia.

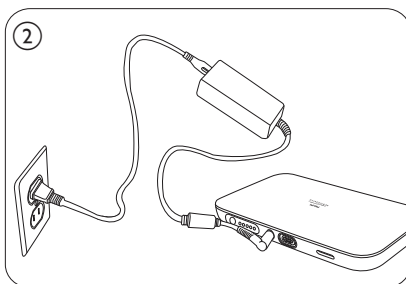
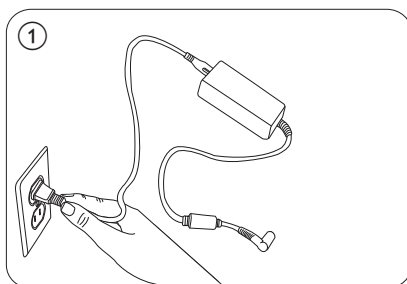
1. Poista akkuyksikkö, sovittimet ja johdot pakkauksesta.

Huomautus: Säilytä pakkaus siltä varalta, että akkuyksikkö on joskus palautettava Philips Respironicsille.

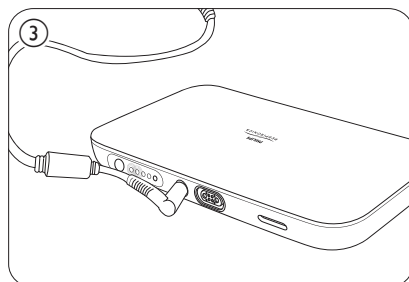
Huomautus: Akkuyksikön pakkaus ei sisällä virtalähdettä. Käytä hoitolaitteen mukana toimitettua virtalähdettä.

2. Kytke hoitolaitteen mukana toimitettu virtalähde pistorasiaan. ①

3. Kytke virtalähteen toinen pää akkuyksikköön. Akkuyksikkö alkaa latautua automaattisesti. ②



4. Akkuyksikön LED-näyttö aktivoituu hetkeksi ja näyttää varaustason. Kun se aktivoituu ensimmäisen kerran, akkuyksikköä ei ole vielä ladattu täyteen. ③



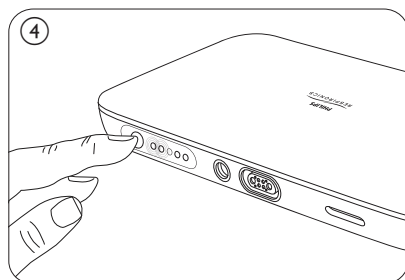
5. Kun akkuyksikkö on latautunut täyteen, se on valmis käytettäväksi hoitolaitteen kanssa.

Huomautus: Voit jättää akkuyksikön kiinni virtalähteeseen, kunnes olet valmis käyttämään akkua.

Merkkivalot ja painikkeet

Painike

Painike sijaitsee akkuyksikön LED-näytössä. Voit tarkistaa varaustason painamalla painikkeen pohjaan. ④



LED-näyttö

Akkuyksikössä on viisi vihreää LED-valoa, jotka ilmaisevat akkuyksikön varaustason. LED-valoilla on kolme tilaa: yhtäjaksoisesti palava ●, vilkkuva ✱ tai pois päältä ○.

Purkautuminen	
LED	Akkuyksikön varaus
	81–100 %
	61–80 %
	41–60 %
	21–40 %
	11–20 %
	1–10 %
	0 %

Lataaminen	
LED	Akkuyksikön varaus
	0–20 %
	21–40 %
	41–60 %
	61–80 %
	81–99 %
	100 %
	Katso seuraava kohta Vianetsintä .

Vianetsintä

1. Jos yrität ladata akkuyksikköä, kun sen varaus on purkautunut kokonaan, LED-valojen syttyminen voi kestää jonkin aikaa. Jos akkuyksikkö on kytkettynä virtalähteeseen eivätkä valot syty, odota 3–5 minuuttia ja paina painiketta uudelleen.
2. Jos LED-valot eivät syty vaiheen 1 jälkeen, akkuyksikkö voi olla vaurioitunut tai se on vaihdettava. Ota yhteys Philips Respironicsiin.

6 Käyttö

Akkuyksikön käyttäminen hoitolaitteen kanssa

Latauksen jälkeen akkuyksikkö on valmis käytettäväksi. Se voidaan irrottaa virtalähteestä, jolloin sitä käytetään ulkoisena akkuyksikkönä (erillistila), tai jättää kiinni virtalähteeseen ja pistorasiaan, jolloin sitä käytetään jatkuvatoimisena, täyteen ladattuna akkuyksikkönä (keskeytymätön virtalähde (UPS) -tila).

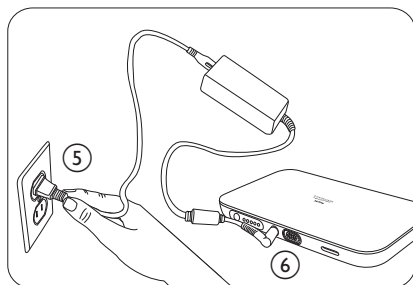
Huomautus: Kun lataat akkuyksikön ensimmäisen kerran, se on ladattava *Ennen käyttöä* -kohdan mukaisesti. Kun ensimmäinen lataus on valmis, akku latautuu ollessaan kytkettynä UPS-tilaan.

Keskeytymätön virtalähde (UPS) -tila

Voit käyttää akkuyksikköä UPS-tilassa pitämällä sen kytkettynä virtalähteeseen ja pistorasiaan. Näin akkuyksikköä voidaan käyttää jatkuvasti varauksen purkautumatta.

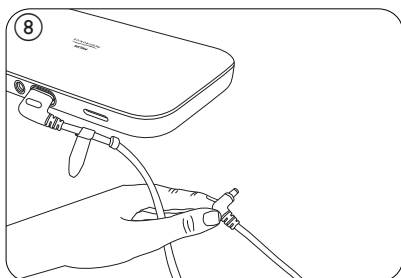
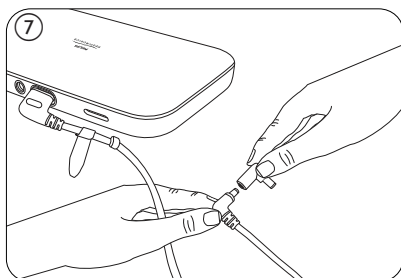
Huomautus: Jotta hoitolaite tunnistaa käytettävissä olevan virran, osat on tärkeää kytkeä oikeassa järjestyksessä.

1. Kytke virtalähde pistorasiaan. ⑤
2. Kytke virtalähteen toinen pää akkuyksikköön ⑥ ja odota, että LED-valojen vilkkuminen loppuu.

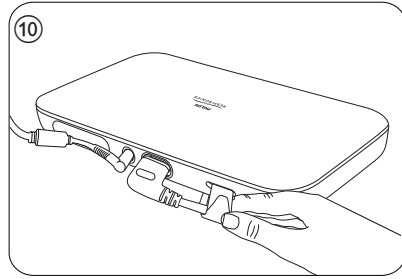
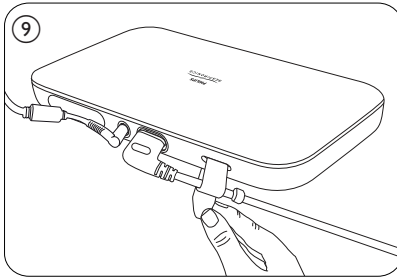


3. Kytke hoitolaitteen johto akkuyksikköön. Hoitolaitteen johdon on oltava käytettävän hoitolaitteen mukainen.

- Joissakin hoitolaitteissa laitejohdon kytkeminen edellyttää sovitinta. Kytke sovitin tarvittaessa laitejohdon päähän ja kytke sitten sovitin suoraan hoitolaitteeseen. ⑦
- Useimmissa hoitolaitteissa hoitolaitteen valkoinen johto voidaan kytkeä suoraan hoitolaitteeseen ilman sovitinta. ⑧

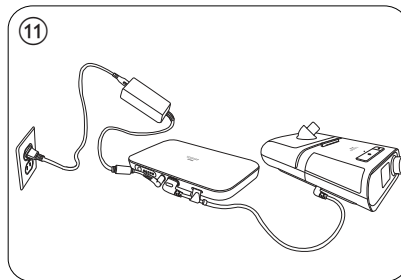


4. Pujota johtoon kiinnitetty hihna akkuyksikössä olevaan aukkoon. Vedä nauha läpi akkuyksikön alapuolelta. ⑨
5. Kierrä nauha hoitolaitteen johdon ympäri ja kiinnitä se painamalla hihnan koukku puoli silmukkapuolta vasten. ⑩



6. Kytke hoitolaitteen johdon toinen pää laitteeseen.

7. Akkuyksikkö alkaa automaattisesti syöttää virtaa hoitolaitteeseen. **11**

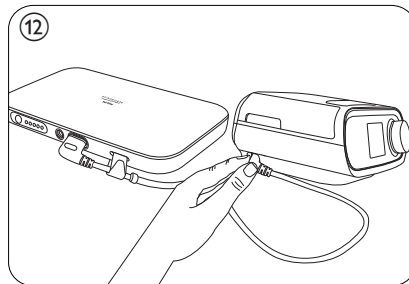


Erillistila

Kun akkuyksikkö on ladattu, irrota se virtalähteestä. Sitä voidaan nyt käyttää hoitolaitteen ulkoisena akkuyksikkönä.

1. Varmista, että akkuyksikkö on ladattu. Voit varmistaa tämän painamalla akkuyksikön LED-näytössä olevan painikkeen pohjaan. Kaikkien LED-valojen tulisi palaa yhtäjaksoisesti.

2. Suorita **Keskeytymätön virtalähde (UPS) -tila** -kohdan vaiheet 2–6. **12**



Huomautus: Kostutus on poissa käytöstä DreamStation-malleissa. Kun hoitolaitteen johto kytketään DreamStation-laitteeseen, laitteen näyttöön tulee viesti, jonka mukaan kostutusta ei tueta.

Akkuyksikön irrottaminen

1. Irrota hoitolaitteen valkoinen johto akkuyksiköstä.
2. Irrota virtalähde akkuyksiköstä.
3. Akkuyksikkö voidaan asettaa kuljetuslaukkuun käyttöä tai säilytystä varten.

Huomautus: Voit maksimoida akkuyksikön säilytysajan lataamalla sen 100-prosenttisesti täyteen ennen säilytystä ja varmistamalla, että kaikki johdot on irrotettu siitä.

7 Puhdistus ja kunnossapito

Puhdistusohjeet

Puhdista akkuyksikkö viikoittain tai tarpeen mukaan. Puhdista akkuyksikkö näiden ohjeiden mukaisesti.

Varoitukset

- Varmista sähköiskujen välttämiseksi, että akkuyksikkö on irrotettu kaikista pistorasioista ja virtalähteistä. Irrota kaikki kaapelit.
- Älä upota akkuyksikköä mihinkään nesteeseen.

1. Pyyhi akkuyksikön ulkopinnat nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu (ei läpimäräksi) miedolla astianpesuaineliuoksella. Lisää 1 teelusikallinen (5 ml) nestemäistä astianpesuainetta noin 3,8 litraan vettä.

2. Kiinnitä erityistä huomiota yhteisiin kosketuspintoihin sekä kaikkiin kulmiin ja koloihin. Varmista, että kaikki näkyvä lika lähtee pinnoilta.

Huomautus: Vältä liiallista kosteutta akun liittimien ympäristössä. Pyyhi akun liittimien ympäristö huolellisesti.

3. Poista kaikki pesuainejäämät liinalla, joka on kostutettu (ei läpimäräksi) vedellä.

4. Anna akkuyksikön kuivua kokonaan, ennen kuin kytket sen uudelleen virtalähteeseen tai kaapeliin.

Huomautus: Tarkista kotelo puhdistuksen jälkeen huolellisesti vaurioiden, kuten halkeamien tai irronneiden kappaleiden, varalta. Jos jokin osista on vaurioitunut, ota yhteys Philips Respirenicsin asiakaspalveluun.

8 Hävittäminen

Laite on hävitettävä paikallisten jätteenkeruu- ja kierrätysmääräysten mukaisesti. Lisätietoja on osoitteessa <https://www.philips.com/recycling>.

Tämä laite sisältää litiumioniakun, jota ei voi kierrättää. Ohjeet tämän osan turvalliseen hävittämiseen saat soittamalla asiakaspalvelun numeroon +1 724 387 4000, ottamalla yhteyttä paikalliseen asiakaspalveluun, jonka yhteystiedot saat osoitteesta www.respirenics.com, tai lähettämällä sähköpostia osoitteeseen service@respironics.com.

9 Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Akkuyksikkö on suunniteltu täyttämään sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat vaatimukset koko käyttöikänsä ajan ilman ylimääräisiä huoltotoimia. On aina mahdollista, että akkuyksikkö viedään ympäristöön, jossa olevien hoitolaitteiden omaa sähkömagneettista yhteensopivuutta ei tunneta. Jos epäilet, että akkuyksikön toiminta häiriintyy viedessäsi sen hoitolaitteen lähelle, poista ongelma sijoittamalla akkuyksikkö ja hoitolaite kauemmaksi toisistaan.

Lähtöpaine

Akkuyksikkö on tarkoitettu hoitolaitteen virransyöttöön. Jos epäilet, että sähkömagneettiset häiriöt vaikuttavat lähtöpaineeseen, siirrä hoitolaite toiseen paikkaan. Jos suorituskyvyn häiriintyminen jatkuu, keskeytä käyttö ja ota yhteys hoitohenkilökuntaan.

Ohjeet ja valmistajan vakuutus – sähkömagneettiset päästöt – Tämä akkuyksikkö on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Akkuyksikön käyttäjän on varmistettava, että laitteen käyttöympäristö täyttää nämä vaatimukset.

Päästötesti	Vaatimustenmukaisuus	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Ryhmä 1	Laitte käyttää radiotaajuusenergiaa vain sisäisessä toiminnassa. Tämän vuoksi radiotaajuuspäästöt ovat hyvin vähäisiä, eivätkä ne todennäköisesti aiheuta mitään häiriöitä laitteen lähellä sijaitseviin elektroniisiin laitteisiin.
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Luokka B	Laitte soveltuu käytettäväksi kaikissa rakennuksissa, mukaan lukien asuinrakennukset ja rakennukset, jotka on suoraan kytketty yleiseen matalajänniteverkkoon.
Harmoniset päästöt IEC 61000-3-2 (Huomautus 1)	Luokka A	
Jännitevaihtelu/välkyntäemissiot IEC 61000-3-3 (Huomautus 1)	Täyttää vaatimukset	
Radiotaajuusenergian tuotto RTCA/DO-160, osa 21	Luokka M	Tämä laite soveltuu käytettäväksi kaupallisten lentoyhtiöiden matkustamoissa.
Huomautukset: (1) Akkuyksikön lataukseen käytetään hoitolaitteen virtalähdettä, eikä sitä kytketä suoraan verkkovirtaan. Akkuyksikön mukanaolo kokoonpanossa ei vaikuta yleiseen vaatimustenmukaisuuteen.		

Ohjeet ja valmistajan vakuutus – sähkömagneettinen häiriönsieto – Tämä akkuyksikkö on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Akkuyksikön käyttäjän on varmistettava, että laitteen käyttöympäristö täyttää nämä vaatimukset.

Häiriönsietotesti	IEC 60601 -testitaso	Vaatimustenmukaisuustaso	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Staattisen sähkön purkaus IEC 61000-4-2	±8 kV – kontakti ±15 kV – ilma	±8 kV – kontakti ±15 kV – ilma	Lattioiden tulee olla puuta, betonia tai keraamista laattaa. Jos lattiapinnoite on synteettistä materiaalia, ilman suhteellisen kosteuden tulee olla vähintään 30 %.
Nopea sähköinen transientti/purske IEC 61000-4-4 (Huomautus 2)	±2 kV – sähkönsyöttöjohdot ±1 kV – tulo-/ lähtöjohdot	±2 kV – virtajohdot ±1 kV – tulo-/ lähtöjohdot	Käyttövirran laadun tulee täyttää normaalin koti- tai sairaalaympäristön vaatimukset.
Ylijännite IEC 61000-4-5 (Huomautus 2)	±1 kV – differentialitila ±2 kV – normaalitila	±1 kV – differentialitila ±2 kV – normaalitila	Käyttövirran laadun tulee täyttää normaalin koti- tai sairaalaympäristön vaatimukset.
Jännitteen laskut, lyhyet katkokset ja virransyöttöjohtojen jännitevaihtelut IEC 61000-4-11 (Huomautus 2)	< 5 % U_T (> 95 %:n alenema U_T :ssä) 0,5 jakson ajan 45 asteen välein 70 % U_T (30 %:n alenema U_T :ssä) 0,5 sekunnin ajan < 5 % U_T (> 95 %:n alenema U_T :ssä) 5 sekunnin ajan	< 5 % U_T (> 95 %:n alenema U_T :ssä) 0,5 jakson ajan 45 asteen välein 70 % U_T (30 %:n alenema U_T :ssä) 0,5 sekunnin ajan < 5 % U_T (> 95 %:n alenema U_T :ssä) 5 sekunnin ajan	Verkkovirran laadun tulee vastata tavallisen kotitalous- tai sairaalaympäristön verkkovirran laatua. Jos laitteen käyttäjä edellyttää toiminnan jatkumista virransyötön katketessa, suosittelemme, että laitteen virtalähteenä käytetään jatkuvasyöttöistä virtalähdettä tai akkua.
Virran taajuus (50/60 Hz), magneettikenttä IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Verkkotaajuisen magneettikentän voimakkuuden tulisi vastata tavanomaista voimakkuutta sairaala- tai kotiympäristössä.
Huomautukset: U_T on verkkovirran jännitetaso ennen testitasoa. (2) Akkuyksikön lataukseen käytetään hoitolaitteen virtalähdettä, eikä sitä kytketä suoraan verkkovirtaan. Akkuyksikön mukanaolo kokoonpanossa ei vaikuta yleiseen vaatimustenmukaisuuteen.			

Ohjeet ja valmistajan vakuutus – sähkömagneettinen häiriönsieto – Tämä akkuyksikkö on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Akkuyksikön käyttäjän on varmistettava, että laitteen käyttöympäristö täyttää nämä vaatimukset.

Häiriönsietotesti	IEC 60601 -testitaso	Vaativuuden mukaisuustaso	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Johtuva radiotaajuus IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz – 80 MHz 6 Vrms DX-radioasemat ja ISM-taajuusalueet välillä 150 kHz – 80 MHz	3 Vrms 150 kHz – 80 MHz 6 Vrms DX-radioasemat ja ISM-taajuusalueet välillä 150 kHz – 80 MHz	Kannettavia tai siirrettäviä radiotaajuisia viestintälaitteita ei saa käyttää suositeltua 30 cm:n välimatkaa lähempänä mitään laitteen osaa, kaapelit mukaan lukien. Häiriöitä saattaa ilmetä seuraavalla symbolilla merkittyjen laitteiden läheisyydessä: 
Säteilevä radiotaajuus IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz	10 V/m	

10 Tekniset tiedot

Akkuyksikön käyttöikä

Normaalioloissa akkuyksikön odotettu käyttöikä on 3 vuotta.

Seuraavat tekijät voivat lyhentää akkuyksikön käyttöikää merkittävästi:

- Akkuyksikköä ei tarkisteta vaurioiden varalta ennen käyttöä tai puhdistuksen jälkeen
- Epäasianmukainen puhdistus tai säilytys
- Akkuyksikköä säilytetään olosuhteissa, jotka ovat tässä asiakirjassa mainittujen lämpötila-alueiden ulkopuolella
- Akkuyksikön säilyttäminen laitekaapeli kytkettynä

Tekniset lisätiedot

Käyttöympäristö		
Käyttöolosuhteet	Käyttölämpötila:	Ympäristön lämpötila 5–40 °C
	Suhteellinen kosteus:	15–95 %, ei kondensoituvaa
	Ilmakehän painealue:	101,3–76,7 kPa (2286 m merenpinnan yläpuolella)
Säilytyslämpötila		-20–60 °C

Fyysiset ominaisuudet	
Mitat	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Paino	1 kg

Sähkötiedot	
Käyttöaika	> 14 tuntia ⁽¹⁻²⁾
Lähtöjännitealue	11,0–15,0 VDC
Akkuteknikka	Litiumioni
Kapasiteetti	90 Wh
Tulojännitealue	11,0–14,4 VDC
Lähtöteho (enintään, jatkuva käyttö)	90 W
Käyttöikä vähintään	≥ 70 % nimelliskapasiteetista 1000 latauskerran jälkeen
Latausaika	3–4 tuntia
Huomautukset: (1) Käyttöaikatestin olosuhteet: CPAP-tila, paine 10 cm H ₂ O, ei lämpökostutusta tai lämmitettävää letkua. (2) Lämpökostutuksen tai lämmitettävän letkun käyttö lyhentää akkuyksikön käyttöaikaa merkittävästi.	

11 Rajoitettu takuu

Philips-konserniin kuuluva Respireonics, Inc. ("Philips Respireonics") myöntää tämän litiumioniakkua ("tuote") koskevan rajoitetun takuun asiakkaille, joka on ostanut tuotteen alun perin Philips Respireonicsilta, eikä takuu ole siirrettävissä eteenpäin.

Takuun soveltamisala: Philips Respireonics takaa, että jokainen uusi tuote on virheetön materiaalien ja valmistuksen osalta ja toimii tuotteen teknisten tietojen mukaisesti normaalissa ja asianmukaisessa käytössä, kun tuotetta ylläpidetään asiaankuuluvien ohjeiden mukaisesti; huomaa jäljempänä mainitut poikkeukset.

Takuun kesto: Yksi (1) vuosi tuotteen lähettämisestä ostajalle tai siitä, kun laitteen ostaja on määrittänyt sen loppukäyttäjää varten sen mukaan, kumpi ajankohta on myöhäisempi.

Takuu ei kata seuraavia: Tämä takuu ei kata tuotteeseen kuuluvia ohjelmistoja, sillä ohjelmiston takuu sisältyy ohjelmistolisenssiin. Tämä takuu ei kata tuotteeseen, henkilökohtaiseen omaisuuteen tai ihmisiin kohdistuvia vaurioita tai tapaturmia, jotka aiheutuvat onnettomuudesta, virheellisestä tai väärästä käytöstä, luonnonmullistuksista, veden sisäänpääsystä, tuotteen muuttamisesta, muun kuin Philips Respireonicsin tai sen valtuuttaman huoltopisteen suorittamasta korjauksesta tai muutoksesta, käyttöoppaan ja ohjeiden noudattamatta jättämisestä, laitteen kohtuullisen hoidon laiminlyönnistä, operaattorin (esim. ATT, Verizon) verkon (esim. 2G, 3G) yhteysongelmista tai muista muuhun kuin materiaaliin ja valmistukseen liittyvistä vioista. Tätä takuuta ei voida siirtää eteenpäin. Jos Philips Respireonics toteaa, että tämä takuu ei kata huollettavaksi palautettua tuotetta tai siinä ilmoitettua ongelmaa, Philips Respireonics voi veloittaa tarkastusmaksun ja palautuslähetyksen.

Philips Respireonicsin toimet: Jos tuote ei ole edellä mainitun takuun mukainen 90 päivän kuluessa alkuperäisestä lähetyspäivämäärästä, Philips Respireonics vaihtaa laitteen uuteen tuotteeseen. Jos tuote ei sen jälkeen ole edellä mainittujen takuehtojen mukainen sovellettavana takuuajana, Philips Respireonics korjaa tai vaihtaa tuotteen tai hyvittää alkuperäisen ostohinnan Philips Respireonicsin oman harkinnan mukaan. Philips Respireonics voi käyttää korjaukseen uusia tai uusittuja kokoonpanoja ja osia tai vaihtaa laitteen uuteen tai uudelleen hyväksytyyn kunnostettuun laitteeseen. Alkuperäinen takuuajaka korkee mitä tahansa tuotetta tai tuotteen osaa, joka on korjattu tai vaihdettu tämän takuun nojalla.

Takuuta koskeva vastuuvapauslauseke, vastuun rajoitus: PHILIPS RESPIRONICS EI ANNA TÄSSÄ ESITETTYJEN RAJOITETTUJEN TAKUIDEN LISÄKSI MITÄÄN NIMENOMAISIA TAI EPÄSUORIA LAKISÄÄTEISIÄ TAI MUITA TAKUITA, JOTKA KOSKEVAT TUOTETTA TAI SEN LAATUA TAI SUORITUSKYKYÄ. PHILIPS RESPIRONICS KIISTÄÄ ERITYISESTI EPÄSUORAT TAKUUT MYYNTIKELPOISUUDESTA JA SOVELTUVUUDESTA TIETTYYN TARKOITUKSEEN. PHILIPS RESPIRONICSIN TÄHÄN TAKUUSEEN PERUSTUVA ENIMMÄISVASTUUI MISSÄÄN TAPAUKSESSA YLITÄ ALKUPERÄISTÄ OSTOHINTAA, EIKÄ PHILIPS RESPIRONICS VASTAA TALOUDELLISISTA TAPPIOISTA, TUOTTOJEN MENETYKSESTÄ, KULUISTA TAI ERITYISISTÄ, SATUNNAISISTA TAI VÄLILLISISTÄ VAHINGOISTA. Philips Respireonicsin suorittama korjaus, vaihto tai ostohinnan palautus on alkuperäisen ostajan ainut ja yksinomainen korvauskeino tämän takuun nojalla.

Tämä takuu antaa ostajalle tietyt lailliset oikeudet, ja ostajalla voi olla myös muita oikeuksia, jotka vaihtelevat maakohtaisesti. Jotkin maat eivät salli satunnaisten tai välillisten vahinkojen poissulkemista tai rajoittamista, joten yllä mainittu poissulkeminen tai rajoitus ei välttämättä koske sinua.

Takuuta koskeva tuki: Potilaat voivat ottaa yhteyttä Philips Respironicsin paikalliseen valtuutettuun jälleenmyyjään ja jälleenmyyjät Respironics, Inc. -yhtiöön:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, Yhdysvallat
+1-724-387-4000

Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Saksa
+49 8152 93060

Litiumionbatteripakke

Bruksanvisning - **NO**

1 Tiltentkt bruk

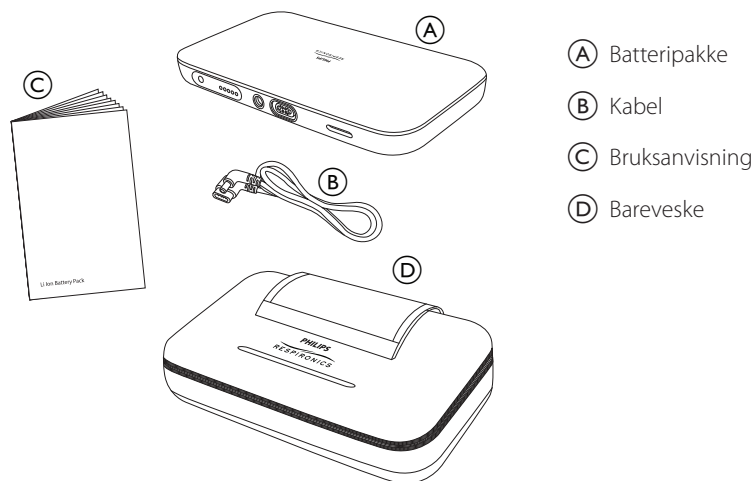
Litiumionbatteripakken er et tilbehør som er beregnet for å gi strømtilførsel til angitte Philips Respironics-enheter for søvnbehandling og ikke-invasiv ventilasjon. Litiumionbatteripakken er beregnet for bruk hjemme, på sykehus og institusjoner.

Litiumionbatteripakken er kompatibel med følgende søvnbehandlingsenheter og ikke-invasive ventilasjonsenheter fra Philips Respironics:

- DreamStation CPAP- og BiPAP-søvnbehandlingsenheter
- System One CPAP- og BiPAP-søvnbehandlingsenheter
- Dorna søvnbehandlingsenheter
- BiPAP AVAPS og BiPAP S/T ikke-invasive ventilasjonsenheter

Litiumionbatteripakken kalles "batteripakken" i resten av denne bruksanvisningen.

2 Pakkeinnhold



3 Advarsler og forsiktighetsregler

Advarsler

En advarselmelding fremhever en situasjon hvor det kan oppstå personskade.

- Denne bruksanvisningen dekker ikke betjening av behandlingsenheter som DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS eller BiPAP S/T. Når batteripakken brukes sammen med en behandlingsenhet, må bruksanvisningen for hver enkelt behandlingsenhet følges.
- Kontroller regelmessig strømledningen for skade eller tegn på slitasje. Avslutt bruken, og skift ut ved skade.
- Kontroller batteripakken før bruk for skader som sprekker eller ødelagt kabinett. Kontroller kablene for å sjekke at det ikke er noen uisolerte ledninger. Hvis du merker noen uforklarlige endringer i ytelsen til batteripakken, må du avslutte bruken og kontakte Philips Respironics.
- For å unngå kvelningsfarer må du sørge for at alle ledninger som er koblet til batteripakken, er riktig plassert.
- Dette produktet inneholder små deler som kan forårsake kvelning.
- Ikke senk batteripakken i vann eller annen væske.
- Ikke bruk tilbehør, avtakbare deler eller materialer som ikke er anbefalt av Philips Respironics. Ikke koble batteripakken til noe utstyr som ikke er oppført i denne bruksanvisningen. Ikke-kompatible deler eller tilbehør kan føre til dårligere ytelse.
- Bruk bare strømledninger og strømforsyninger levert av Philips Respironics for denne batteripakken. Bruk av strømledninger som ikke er levert av Philips Respironics, kan forårsake overoppheting eller skade på batteripakken og føre til økte utslipp fra eller redusert immunitet for utstyret eller systemet.
- Bruk kun godkjente kabler og tilbehør med batteripakken. Feil bruk kan påvirke den elektromagnetiske kompatibilitetsytelsen (EMC) og bør unngås. Enheten skal ikke brukes når den står over, under eller i nærheten av andre ikke-godkjente enheter.
- Batteripakken må ikke endres på noen måte.

Forsiktighetsregler

En forsiktighetsmelding fremhever en situasjon der det kan oppstå skade på batteripakken eller annet utstyr.

- Ikke plasser batteripakken i eller på noen beholder som kan samle opp eller holde på vann.
- Sørg for at behandlingsenheten er ordentlig festet dersom den blir brukt i et bærbart miljø.
- Ikke utsett batteripakken for ekstreme temperaturer (se avsnittet *Spesifikasjoner* for temperaturspesifikasjoner). Hvis batteripakken blir svært varm eller svært kald, må du la den nå romtemperatur før bruk.

- Det finnes ingen deler på batteripakken som brukeren kan utføre service på. Derfor må du ikke prøve å demontere eller reparere den.
- Ikke bruk andre rengjøringsprodukter enn de produktene som er oppført i dette dokumentet. Bruk av andre produkter kan skade eller forkorte levetiden på batteripakken.
- Elektromedisinsk utstyr krever spesielle forholdsregler vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) og må installeres i henhold til avsnittet om **Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)**. Ta kontakt med hjemmetjenesteleverandøren vedrørende informasjon om EMC-installasjon.
- Mobilt radiofrekvenskommunikasjonsutstyr kan påvirke elektromedisinsk utstyr.
- Ikke rør pinner eller koblinger.

Merk: Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til Philips og den kompetente myndigheten i medlemslandet der brukeren og/eller pasienten er etablert.

Merk: En elektronisk utgave av disse instruksjonene finner du på: www.philips.com/IFU.

4 Symbolforklaring

Følgende symboler kan forekomme på denne enheten og emballasjen:

Merk: Hvis batteripakken skal brukes på flyreiser, må du undersøke om flyselskapet har restriksjoner (f.eks. antall tillatte reservebatterier). Gjør deg kjent med flyselskapets regler.

Symbol	Definisjon
	Se bruksanvisningen Indikerer at brukerhåndboken må leses.
	Elektronisk bruksanvisning Angir at relevant informasjon om bruk av produktet er tilgjengelig i elektronisk format.
	Forsiktig! Se medfølgende dokumenter.
	Litiumionbatteri
	Katalognummer Angir produsentens katalognummer, slik at den medisinske enheten kan identifiseres.
	Serienummer Identifiserer produsentens serienummer for den medisinske enheten.
	Medisinsk enhet Angir at produktet er en medisinsk enhet.

	Unik enhetsidentifikator Angir informasjon om enhetens unike identifikator.
	Emballasjeeenhet Angir antall deler i pakken.
	Luftfuktighetsbegrensning Angir hvor mye luftfuktighet den medisinske enheten trygt kan utsettes for.
	Temperaturbegrensning Angir grenseverdiene for oppbevaringstemperatur som den medisinske enheten trygt kan utsettes for.
	Dato og land for produksjon Angir datoen da et produkt ble produsert, og hvilket land produktet ble produsert i. Merk: Når det brukes på etiketten, erstattes "CC" med landskoden.
IP22	Beskyttelse mot dryppende vann (15° helning); utstyr med beskyttelse mot inntrenging av faste gjenstander (diameter på $\geq 12,5$ mm)
	Elektrisk og elektronisk utstyr skal behandles som spesialavfall i henhold til EU-direktiv 2012/19/EU.
	For bruk på fly. Samsvarer med RTCA/DO-160, avsnitt 21, kategori M.
	Importør Angir virksomheten som importerer den medisinske enheten.

5 Før bruk

Slik kontakter du Philips Respironics

Hvis du har problemer med utstyret eller trenger hjelp med oppsett, bruk eller vedlikehold av batteripakken, kan du kontakte hjemmetjenesteleverandøren eller Philips Respironics på +1-724-387-4000 eller gå til www.respironics.com for å finne kontaktinformasjon til den lokale kundeservicen.

Klargjør batteripakken for første gangs bruk og lading

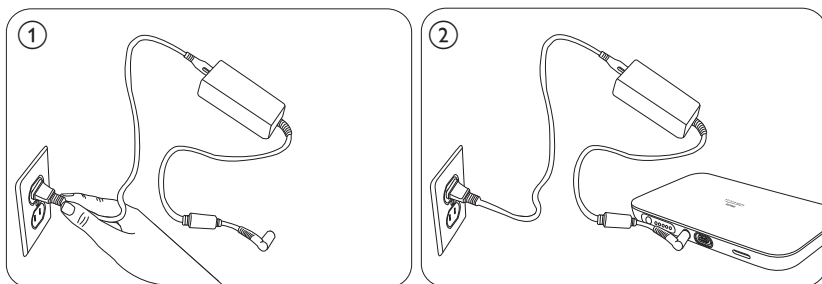
Merk: Batteripakken må kobles til og bli fulladet før du bruker den for første gang. Dette kan ta opptil 3 timer.

1. Ta batteripakken, adaptere og kabler ut av emballasjen.

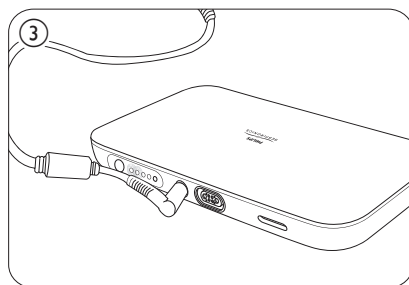
Merk: Behold emballasjen i tilfelle du trenger å returnere batteripakken til Philips Respironics.

Merk: En strømforsyningsenhet er ikke inkludert i pakken med batteripakken. Bruk strømforsyningsenheten som følger med behandlingsenheten.

2. Koble strømforsyningsenheten som fulgte med behandlingsenheten, til et vekselstrømuttak. ①
3. Koble den andre enden av strømforsyningsenheten til batteripakken. Ladingen av batteripakken starter automatisk. ②



4. LED-displayet på batteripakken tennes kort for å vise ladenivå. Den første gangen batteripakken slås på, er den ikke fulladet. ③



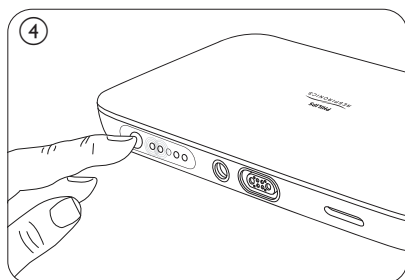
5. Når batteripakken er fulladet, er den klar til bruk med behandlingsenheten.

Merk: Du kan la batteripakken være tilkoblet inntil batteriet skal brukes.

Indikatorer og knapper

Trykknapp

Trykknappen finner du på LED-displayet på batteripakken. Trykk knappen helt inn for å sjekke ladenivået. ④



LED-display

Batteripakken har fem grønne LED-lamper som indikerer batteripakkens lade nivå. LED-lampene er i ett av disse tre modiene: kontinuerlig , blinker  eller av .

Lader ut	
LED	Batteripakkens ladning
	81–100 %
	61–80 %
	41–60 %
	21–40 %
	11–20 %
	1–10 %
	0 %

Lader	
LED	Batteripakkens ladning
	0–20 %
	21–40 %
	41–60 %
	61–80 %
	81–99 %
	100 %
	Se avsnittet <i>Feilsøking</i> nedenfor.

Feilsøking

1. Hvis du prøver å lade batteripakken når den er helt utladet, kan det ta noen sekunder før LED-lampene tennes. Hvis batteripakken er koblet til og ingen lamper lyser, venter du i 3 til 5 minutter og trykker så på knappen igjen.
2. Hvis LED-lampene fremdeles ikke lyser etter at du har prøvd trinn 1, kan batteripakken være skadet eller måtte byttes. Kontakt Philips Respironics.

6 Drift

Bruke batteripakken med en behandlingsenhet

Batteripakken er klar til bruk etter opplading. Den kan enten være koblet fra strømforsyningsenheten og brukes som en ekstern batteripakke (frittstående modus) eller forbli koblet til strømforsyningsenheten og uttak for en kontinuerlig, fulladet batteripakke (avbruddsfri strømforsyningsmodus (UPS)).

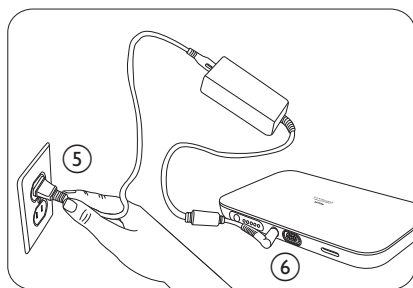
Merk: Den første gangen du lader batteripakken, må den lades i henhold til avsnittet *Før bruk*. Når den første ladingen er fullført, lades batteripakken mens den er koblet til i UPS-modus.

Modus for avbruddsfri strømforsyning (UPS)

Hvis du skal bruke batteripakken i UPS-modus, må den være koblet til en strømkilde og til et uttak. På denne måten kan du bruke batteripakken kontinuerlig uten at den lades ut.

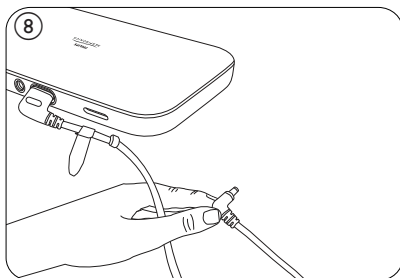
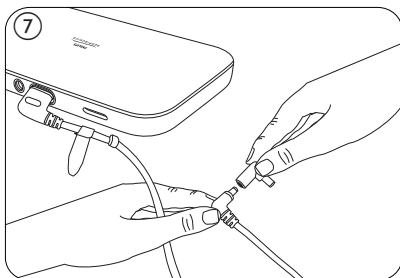
Merk: For at behandlingsenheten skal registrere at strøm er tilgjengelig, er det viktig å koble til komponentene i riktig rekkefølge.

1. Koble strømforsyningsenheten til et vekselstrømuttak. ⑤
2. Koble den andre enden av strømforsyningsenheten til batteripakken ⑥, og vent til LED-lampene slutter å blinke.

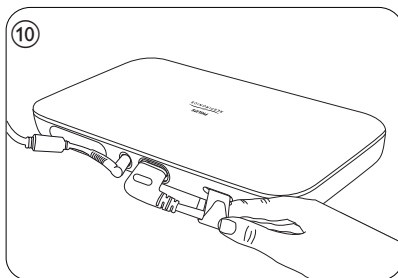
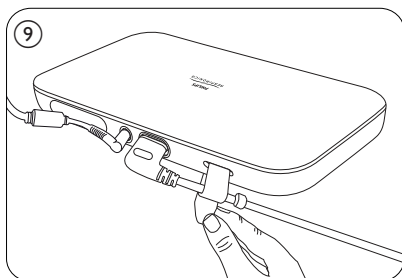


3. Koble behandlingsenheten til batteripakken. Behandlingsenhetens kabel skal passe til behandlingsenheten du bruker.

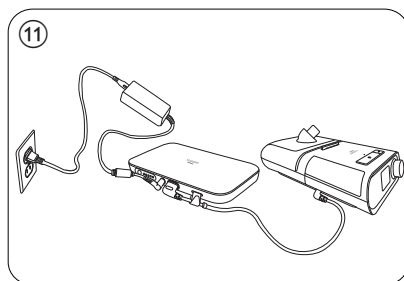
- På noen behandlingsenheter er det nødvendig med adaptere for å koble til enhetskabelen. Hvis du bruker adapter, kobler du den til enden av enhetskabelen og kobler adapterenden direkte til behandlingsenheten. ⑦
- På de fleste behandlingsenheter kan den hvite ledningen kobles direkte til behandlingsenheten uten bruk av adaptere. ⑧



4. Før stroppen som er festet til kabelen, gjennom sporet på batteripakken. Trekk den gjennom og under batteripakken. ⑨
5. Fest stroppen rundt behandlingsenhetsens kabel, og klem sammen for å feste. ⑩



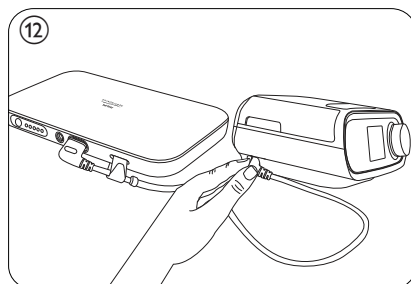
6. Koble den andre enden av behandlingsenhetsens kabel til enheten.
7. Batteripakken sørger automatisk for strøm til behandlingsenheten. ⑪



Frittstående modus

Koble batteripakken fra strømforsyningsenheten etter lading. Batteripakken kan nå brukes sammen med behandlingsenheten som en ekstern batteripakke.

1. Kontroller at batteripakken er oppladet. For å bekrefte dette trykker du trykknappen på LED-displayet på batteripakken helt inn. Alle LED-lampene skal lyse kontinuerlig.
2. Fullfør trinn 2 til 6 i avsnittet **Modus for avbruddsfri strømforsyning (UPS)**. ⑫



Merk: Luftfukting er deaktivert for DreamStation-modeller. Når ledningen til behandlingsenheten kobles til DreamStation-enheten, vises det en melding på enhetsdisplayet om at luftfukting ikke støttes.

Koble fra batteripakken

1. Koble den hvite kabelen på behandlingsenheten fra batteripakken.
2. Koble strømforsyningsenheten fra batteripakken.
3. Batteripakken kan oppbevares i bæresken for bruk eller oppbevaring.

Merk: For å oppnå lengst mulig levetid lader du batteriet til 100 % før oppbevaring og sørger for at alle kabler er koblet fra.

7 Rengjøring og vedlikehold

Rengjøringsinstruksjoner

Rengjør batteripakken ukentlig eller ved behov. Følg disse trinnene når du skal rengjøre batteripakken.

Advarsler

- Sørg for at batteriet er koblet fra alle strømuttak og -kilder for å unngå elektrisk støt. Fjern eventuelle tilkoblede kabler.
- Ikke senk batteripakken ned i væske.

1. Bruk en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med en mild, flytende oppvaskmiddelløsning til å tørke over det ytre huset på batteripakken. Bruk 1 teskje (5 ml) oppvaskmiddel per ca. 3,8 liter vann.

2. Vær ekstra nøye med vanlige berøringspunkter og alle hjørner og sprekker. Sørg for at alt synlig smuss fjernes.

Merk: Unngå unødvendig fuktighet på batteripolene. Tørk forsiktig rundt batteripolene.

3. Bruk en lofri klut fuktet (ikke dryppende) med vann til å fjerne alle rester av rengjøringsmiddel.

4. La batteripakken tørke helt før du kobler den til en strømkilde eller kabel.

Merk: Etter rengjøring kontrollerer du kabinettet nøye for skader som sprekker eller ødelagte deler. Hvis en del er skadet, kontakter du Philips Respironics' kundeservice.

8 Kassering

Denne enheten skal kasseres i henhold til lokale forskrifter for innsamling og resirkulering av avfall. Gå inn på <https://www.philips.com/recycling> for mer informasjon.

Denne enheten inneholder et litiumionbatteri som ikke kan resirkuleres. Kontakt kundeservice på +1-724-387-4000, gå til www.respironics.com for å finne kontaktinformasjon til din lokale kundeservice eller send en e-post til service@respironics.com for instruksjoner om trygg kassering av denne komponenten.

9 Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Batteripakken er utviklet for å oppfylle EMC-standarder gjennom hele levetiden uten ytterligere vedlikehold. Det finnes alltid en mulighet for at du flytter batteripakken til et miljø med andre behandlingsenheter som du ikke kjenner EMC-virkemåten til. Hvis du mener at batteripakken påvirkes av at du har flyttet den nærmere en annen behandlingsenhet, plasserer du batteripakken og behandlingsenheten lengre fra hverandre for å avhjelpe dette.

Utgangstrykk

Batteripakken er utviklet for å tilføre strøm til behandlingsenheten. Hvis du mistenker at utgangstrykket påvirkes av EMC-forstyrrelser, flytter du behandlingsenheten til et annet område. Hvis ytelsen fortsatt påvirkes, skal du ta enheten ut av bruk og kontakte hjemmetjenesteleverandøren.

Veiledning og produsenterklæring – Elektromagnetisk stråling – Denne batteripakken er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Brukeren av batteripakken skal forsikre seg om at den brukes i et slikt miljø.

Strålingstest	Samsvar	Elektromagnetisk miljø – veiledning
RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1	Enheden bruker RF-energi kun til sin interne funksjon. Derfor er RF-strålingen svært lav, og det er ikke sannsynlig at den forstyrrer elektronisk utstyr i nærheten.
RF-stråling CISPR 11	Klasse B	Enheden egner seg til bruk i alle lokaler, inkludert boliger og lokaler som er direkte tilkoblet det offentlige lavspenningsstrømnettet.
Harmonisk utstråling IEC 61000-3-2 (Merknad 1)	Klasse A	
Spenningsvariasjoner/flimmerstråling IEC 61000-3-3 (Merknad 1)	Samsvarer	
Utslipp av radiofrekvensenergi RTCA/DO-160 avsnitt 21	Kategori M	Denne enheten er egnet for bruk i passasjerkabinen om bord i kommersielle fly.
Merknader: (1) Batteripakken bruker AC/DC-adapteren som følger med behandlingsenheten, til lading og kan ikke kobles direkte til strømnettet. Det at batteripakken er til stede i tilkoblingskonfigurasjonen, påvirker ikke den totale samsvarstatusen.		

Veiledning og produsenterklæring – Elektromagnetisk immunitet – Denne enheten er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Brukeren av batteripakken skal forsikre seg om at den brukes i et slikt miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt ±15 kV luft	±8 kV kontakt ±15 kV luft	Gulv bør være av tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulvet er dekket med et syntetisk materiale, må den relative fuktigheten være minst 30 %.
Rask elektrisk transient/ spenningstopp IEC 61000-4-4 (Merknad 2)	±2 kV for strømforsynings- ledning ±1 kV for inngangs-/ utgangsledninger	±2 kV for strømforsyningsnett ±1 kV for inngangs-/ utgangsledninger	Strømnettets kvalitet skal være som i et typisk hjemme- eller sykehusmiljø.
Spenningssvingning IEC 61000-4-5 (Merknad 2)	±1 kV differensialmodus ±2 kV normalmodus	±1 kV differensialmodus ±2 kV for normalmodus	Strømnettets kvalitet skal være som i et typisk hjemme- eller sykehusmiljø.
Spenningsfall, korte avbrudd og spenningsvariasjoner på strømforsyningsenhetens inngangsledninger IEC 61000-4-11 (Merknad 2)	<5 % U_T (>95 % fall i U_T) i 0,5 syklus i trinn på 45 grader 70 % U_T (30 % fall i U_T) i 0,5 sekunder <5 % U_T (>95 % fall i U_T) i 5 sekunder	<5 % U_T (>95 % fall i U_T) i 0,5 syklus i trinn på 45 grader 70 % U_T (30 % fall i U_T) i 0,5 sekunder <5 % U_T (>95 % fall i U_T) i 5 sekunder	Strømnettets kvalitet skal være som i et typisk hjemme- eller sykehusmiljø. Hvis brukeren av enheten krever kontinuerlig drift under strømvbrudd, anbefales det at enheten forsynes av en avbruddsfri strømforsyningsenhet eller et batteri.
Strømfrekvensens magnetfelt (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Strømfrekvensens magnetfelt skal være på nivåer som er normale i et typisk sykehus- eller hjemmemiljø.
Merknader: (1) U_T er nettspenningen for vekselstrøm før testnivået tas i bruk. (2) Batteripakken bruker medfølgende AC/DC-adapteren som følger med behandlingsenheten, til lading og kan ikke kobles direkte til strømnettet. Det at batteripakken er til stede i tilkoblingskonfigurasjonen, påvirker ikke den totale samsvarstatusen.			

Veiledning og produsenterklæring – Elektromagnetisk immunitet – Denne enheten er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Brukeren av batteripakken skal forsikre seg om at den brukes i et slikt miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Ledet RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz 6 Vrms Amatørradio- og ISM-bånd mellom 150 kHz og 80 MHz	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz 6 Vrms Amatørradio- og ISM-bånd mellom 150 kHz og 80 MHz	Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr skal ikke brukes nærmere noen deler av enheten, inkludert kablene, enn den anbefalte avstanden på 30 cm. Interferens kan forekomme i nærheten av utstyr merket med følgende symbol: 
Utstrålt RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz	10 V/m	

10 Spesifikasjoner

Batteripakkens levetid

Under normale forhold forventes batteripakken å ha en levetid på 3 år.

Følgende faktorer kan potensielt redusere levetiden til batteripakken:

- Manglende kontroll av batteripakken for skader før du bruker den eller etter rengjøring
- Feilaktig rengjøring eller oppbevaring
- Oppbevaring av batteripakken under forhold utenfor temperaturområdene oppført i dette dokumentet
- Oppbevar batteripakken med enhetskabelen tilkoblet

Detaljerte spesifikasjoner

Miljø		
Driftsforhold	Driftstemperatur:	Omgivelsestemperatur på 5 °C til 40 °C
	Relativ luftfuktighet:	15 % til 95 %, ikke-kondenserende
	Område for atmosfærisk trykk:	101,3 kPa til 76,7 kPa (0–2286 m over havoverflaten)
Oppbevaringstemperatur		-20 °C til 60 °C

Fysiske spesifikasjoner	
Mål	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Vekt	1 kg

Elektriske spesifikasjoner	
Driftstid	>14 timer ⁽¹⁻²⁾
Område for utgangsspenning	11,0–15,0 V likestrøm
Batteritype	Litiumion
Kapasitet	90 Wh
Område for inngangsspenning	11,0–14,4 V likestrøm
Utgangseffekt (maks. kontinuerlig)	90 W
Minimum livssyklus	≥70 % av nominell kapasitet etter 1000 sykluser
Ladetid	3–4 timer
Merknader: (1) Testforhold for driftstid: CPAP-modus, trykk 10 cm H ₂ O, ingen luftfukting med varme eller oppvarmet slange. (2) Bruk av luftfukting med varme eller oppvarmet slange reduserer batteripakkens driftstid betydelig.	

11 Begrenset garanti

Respironics, Inc., et Philips-selskap ("Philips Respironics"), gir denne ikke-overdragbare, begrensede garantien for litiumionbatteripakken ("produktet") til kunden som opprinnelig kjøpte produktet direkte fra Philips Respironics. Dette dekker garantien: Philips Respironics garanterer at produktet er fritt for feil i materiale og utførelse og at det skal fungere i samsvar med produktspesifikasjonene under normal og riktig bruk og vedlikehold i samsvar med gjeldende instruksjoner. Unntakene nedenfor gjelder.

Garantiens varighet: Ett (1) år fra datoen for forsendelse til kjøperen eller datoen kjøperen utfører oppsett hos sluttbrukeren (det som er senest).

Dette dekker ikke garantien: Denne garantien gjelder ikke programvare som eventuelt følger med produktet, da programvaregarantien er inkludert i programvarelisensen. Denne garantien dekker ikke skade eller personskafe på produktet, personlige eiendeler eller personer forårsaket av uhell, feil bruk, misbruk, force majeure, vanninntrengning, reparasjoner eller endringer utført av noen andre enn Philips Respironics eller deres autoriserte servicesenter, bruk som ikke er i samsvar med brukerveiledningen og instruksjonene, mangel på rimelig vedlikehold, opphør av en leverandørs (f.eks. ATT, Verizon osv.) bruk av et nettverk (f.eks. 2G, 3G osv.) eller andre defekter som ikke er knyttet til materiale eller utførelse. Denne garantien kan ikke overføres. Hvis Philips Respironics vurderer det slik at et produkt som er returnert for service, eller det rapporterte problemet ikke dekkes av den begrensede garantien, kan Philips Respironics kreve et evaluerings- og portogebyr.

Dette gjør Philips Respironics: Hvis et produkt ikke oppfyller garantien ovenfor i løpet av de første 90 dagene etter den opprinnelige forsendelsesdatoen, vil Philips Respironics erstatte enheten med et nytt produkt. Deretter, hvis et produkt ikke oppfyller ovenfornevnte garantier i den gjeldende garantiperioden, vil Philips Respironics reparere eller erstatte produktet eller betale tilbake den opprinnelige kjøpsprisen, etter Philips Respironics' egen vurdering. Philips Respironics kan bruke nye eller gjenproduserte komponenter og deler til reparasjon og nye eller gjensertifiserte, renoverte enheter ved erstatning. Det gjenværende av den opprinnelige garantiperioden gjelder alle produkter eller komponenter i et produkt som repareres eller erstattes under denne garantien.

Garantifraskrivelse; ansvarsbegrensning: MED UNNTAK AV DET SOM ER ANGITT I DENNE BEGRENSEDE GARANTIEN, GIR PHILIPS RESPIRONICS INGEN GARANTIER, VERKEN UTTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅTTE, LOVFESTEDE ELLER ANDRE GARANTIER, VEDRØRENDE PRODUKTET ELLER PRODUKTETS KVALITET ELLER YTELSE. PHILIPS RESPIRONICS FRASKRIVER SEG SPESIFIKT DEN UNDERFORSTÅTTE GARANTIEN OM SALGBARHET OG DEN UNDERFORSTÅTTE GARANTIEN OM EGNETHET TIL ET BESTEMT FORMÅL. PHILIPS RESPIRONICS' MAKSIMALE ANSVAR UNDER DISSE GARANTIENE VIL UNDER INGEN OMSTENDIGHETER OVERSTIGE DEN OPPRINNELIGE KJØPSPRISEN, OG PHILIPS RESPIRONICS SKAL IKKE UNDER NOEN OMSTENDIGHETER HOLDES ANSVARLIG FOR ØKONOMISK TAP, TAP AV FORTJENESTE, INDIREKTE KOSTNADER ELLER SPESIELLE, TILFELDIGE ELLER FØLGEMESSIGE SKADER. Reparasjon, utskifting eller tilbakebetaling av kjøpspris av Philips Respironics er kjøperens eneste rettsmiddel under denne garantien.

Denne garantien gir deg visse juridiske rettigheter, og det kan også være du har andre rettigheter, som kan variere fra land til land. Enkelte land tillater ikke unntak eller begrensninger knyttet til tilfeldige skader eller følgeskader, og det kan derfor være at unntakene og begrensningene ovenfor ikke gjelder i ditt tilfelle.

Slik får du hjelp vedrørende garantien: Pasienter kontakter sin lokale autoriserte Philips Respironics-forhandler, og forhandlere kontakter Respironics, Inc. på:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA
+1-724-387-4000

Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Tyskland
+49 8152 93060

Akumulator litowo-jonowy

Instrukcja stosowania - **PL**

1 Przeznaczenie

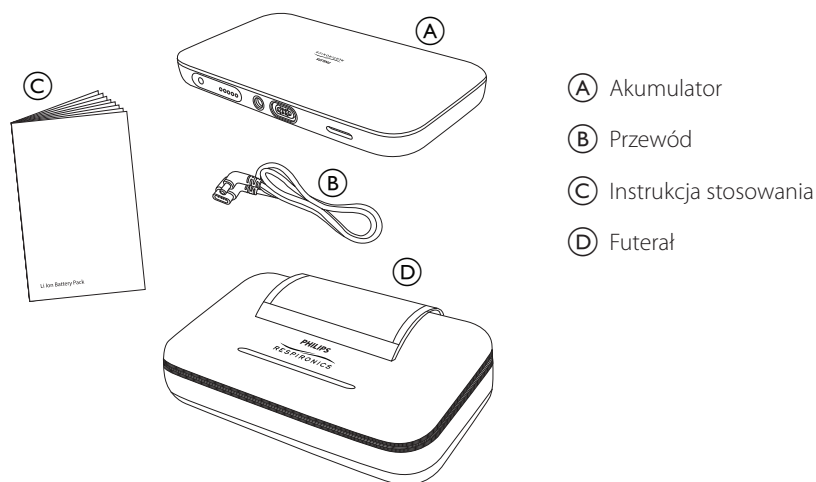
Akumulator litowo-jonowy (Li Ion) jest elementem wyposażenia przeznaczonym do zasilania określonych urządzeń firmy Philips Respironics służących do prowadzenia terapii w czasie snu oraz urządzeń do wentylacji nieinwazyjnej. Akumulator litowo-jonowy jest przeznaczony do użytku w warunkach domowych, szpitalach oraz placówkach opiekuńczych i leczniczych.

Akumulator litowo-jonowy jest zgodny z niżej wymienionymi urządzeniami do terapii prowadzonej w czasie snu oraz do wentylacji nieinwazyjnej:

- urządzenia DreamStation do terapii CPAP i BiPAP w czasie snu,
- urządzenia System One do terapii CPAP i BiPAP w czasie snu,
- urządzenia Dorna do terapii w czasie snu,
- urządzenia do wentylacji nieinwazyjnej BiPAP AVAPS i BiPAP S/T.

W dalszej części instrukcji akumulator litowo-jonowy określany jest mianem „akumulatora”.

2 Zawartość opakowania



3 Ostrzeżenia i przestrogi

Ostrzeżenia

Ostrzeżenie dotyczy sytuacji, w której zachodzi możliwość wystąpienia obrażeń ciała.

- Niniejsza instrukcja stosowania nie zawiera informacji dotyczących obsługi urządzeń terapeutycznych DreamStation, Dorna, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS ani BiPAP S/T. Używając akumulatora z urządzeniem terapeutycznym, należy zapoznać się z treścią instrukcji stosowania dołączonych do poszczególnych urządzeń terapeutycznych.
- Należy regularnie sprawdzać przewód zasilający pod kątem uszkodzeń lub oznak zużycia. Uszkodzone przewody należy wymienić; nie wolno ich używać.
- Przed użyciem akumulatora należy sprawdzić go pod kątem uszkodzeń, takich jak pęknięcia lub zniszczona obudowa. Należy sprawdzić przewody, aby upewnić się, że żaden z drutów nie jest odsłonięty. W przypadku zaobserwowania niewyjaśnionych zmian w działaniu akumulatora należy zaprzestać jego użytkowania i skontaktować się z firmą Philips Respironics.
- Aby uniknąć ryzyka uduszenia się pacjenta, należy sprawdzić, czy wszystkie przewody podłączone do akumulatora są poprowadzone w odpowiedni sposób.
- Produkt zawiera drobne części, którymi można się zadławić.
- Nie wolno zanurzać akumulatora w wodzie ani innej cieczy.
- Nie należy używać żadnych akcesoriów, elementów odłączanych ani materiałów niezalecanych przez firmę Philips Respironics. Nie wolno podłączać akumulatora do jakichkolwiek urządzeń niewymienionych w tej instrukcji stosowania. Niezgodne części i akcesoria mogą powodować gorsze działanie urządzenia.
- Z tym akumulatorem należy stosować wyłącznie przewody zasilające dostarczone przez firmę Philips Respironics. Stosowanie przewodów zasilających niedostarczonych przez firmę Philips Respironics może spowodować przegrzanie lub uszkodzenie akumulatora; może również doprowadzić do zwiększenia emisji lub zmniejszenia odporności aparatury lub systemu.
- Do akumulatora należy podłączać wyłącznie zatwierdzone kable, przewody i akcesoria. W przeciwnym razie może to niekorzystnie wpływać na parametry zgodności elektromagnetycznej (EMC) i należy takich sytuacji unikać. Używanego urządzenia nie wolno umieszczać na innych niezatwierdzonych urządzeniach ani w ich pobliżu.
- Nie wolno podejmować jakichkolwiek prób modyfikacji akumulatora.

Przestrogi

Przeestroga dotyczy sytuacji, w której może dojść do uszkodzenia akumulatora lub innych urządzeń.

- Nie należy umieszczać urządzenia na lub w pojemniku, w którym może znajdować się lub gromadzić się woda.
- W przypadku, gdy urządzenie terapeutyczne jest używane w charakterze sprzętu przenośnego, należy upewnić się, że jest ono odpowiednio zabezpieczone.
- Nie należy narażać akumulatora na temperatury ekstremalne (patrz część **Parametry techniczne**). Jeżeli akumulator jest bardzo gorący lub bardzo zimny, przed jego użyciem należy poczekać, aż osiągnie temperaturę pokojową.

- Wnętrze akumulatora nie zawiera żadnych części, które mogą być naprawiane przez użytkownika, dlatego też nie wolno podejmować prób jego rozmontowania lub naprawy.
- Nie należy stosować środków czyszczących poza wymienionymi w tej instrukcji. Stosowanie innych produktów może uszkodzić akumulator lub spowodować skrócenie jego okresu eksploatacji.
- Medyczne urządzenia elektryczne wymagają zachowania specjalnych środków ostrożności dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej i muszą być zainstalowane zgodnie z wytycznymi podanymi w części **Informacje o kompatybilności elektromagnetycznej**. W celu uzyskania informacji na temat instalacji urządzeń zgodnie z wytycznymi na temat kompatybilności elektromagnetycznej należy skontaktować się z opiekunem.
- Przenośne urządzenia do komunikacji radiowej mogą mieć niekorzystny wpływ na elektryczny sprzęt medyczny.
- Nie należy dotykać styków ani złączy.

Uwaga: wszelkie poważne incydenty występujące w związku ze stosowaniem niniejszego wyrobu należy zgłaszać firmie Philips oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent przebywa.

Uwaga : elektroniczna kopia tej instrukcji jest dostępna pod adresem www.philips.com/IFU.

4 Znaczenie symboli

Na wyrobie i opakowaniu mogą widnieć poniższe symbole.

Uwaga: jeżeli akumulator będzie używany w trakcie podróży samolotem, należy zapoznać się z ograniczeniami wprowadzonymi przez linie lotnicze (np. odnośnie do liczby akumulatorów zapasowych, które można przewozić). Należy zapoznać się z obowiązującymi przepisami linii lotniczych.

Symbol	Definicja
	Sprawdzić w instrukcji stosowania Podkreślenie konieczności zapoznania się z instrukcją.
	Elektroniczna instrukcja stosowania Wskazuje, że właściwe informacje dotyczące stosowania wyrobu są dostępne w postaci elektronicznej.
	Przeostrożność; należy zapoznać się z załączonymi dokumentami.
	Akumulator litowo-jonowy
	Numer katalogowy Oznacza numer katalogowy producenta lub numer części zamiennej, po którym można zidentyfikować wyrób medyczny.
	Numer seryjny Oznacza numer seryjny producenta wyrobu medycznego.

	Wyrób medyczny Wskazuje, że element jest wyrobem medycznym.
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny Wskazuje informację o niepowtarzalnym kodzie identyfikacyjnym.
	Jednostka pakowania Wskazuje liczbę elementów w opakowaniu.
	Zakres wilgotności Określa zakres wilgotności, w której wyrób medyczny może być bezpiecznie przechowywany.
	Ograniczenia dotyczące temperatury Określa zakres temperatur, na które wyrób medyczny może być bezpiecznie wystawiany.
	Data i kraj produkcji Wskazuje datę produkcji wyrobu oraz kraj wyprodukowania wyrobu. Uwaga: skrót „CC” na etykiecie jest zastępowany kodem kraju.
IP22	Ochrona przed padającymi kroplami wody (pod kątem 15°); ochrona przed wniknięciem ciał obcych (o średnicy $\geq 12,5$ mm)
	Selektywna zbiórka dotycząca sprzętu elektrycznego i elektronicznego zgodnie z Dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/19/UE.
	Do użytku na pokładzie samolotu. Zgodność z normą RTCA/DO-160 sekcja 21, kategoria M.
	Importer Wskazuje firmę importującą wyrób medyczny.

5 Przed użyciem

Kontakt z firmą Philips Respironics

W przypadku problemu z wyrobem oraz w sprawie informacji dotyczących konfiguracji, używania lub konserwacji akumulatora należy skontaktować się z osobą zapewniającą opiekę w domu lub firmą Philips Respironics pod numerem +1 724-387-4000 bądź wejść na stronę www.respironics.com, aby znaleźć kontakt do lokalnego działu obsługi klienta.

Przygotowanie akumulatora do pierwszego użycia i ładowanie

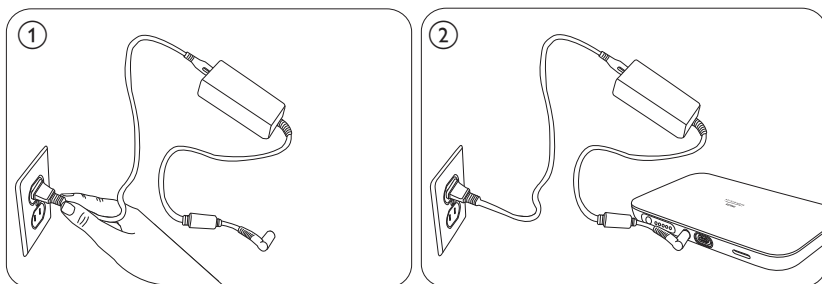
Uwaga: przed pierwszym użyciem akumulator należy podłączyć do źródła zasilania i całkowicie naładować. Może to potrwać nawet do 3 godzin.

1. Wyjąć z opakowania akumulator, adaptery i przewody.

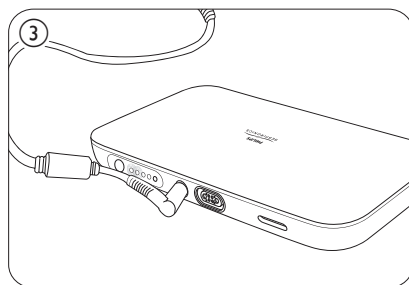
Uwaga: zachować opakowanie na wypadek konieczności zwrotu akumulatora do firmy Philips Respironics.

Uwaga: zasilacz nie jest dołączony do opakowania zawierającego akumulator. Użyć zasilacza dostarczonego wraz z urządzeniem terapeutycznym.

2. Podłączyć dołączony do urządzenia terapeutycznego zasilacz do gniazda prądu przemiennego. ①
3. Podłączyć drugi koniec przewodu zasilacza do akumulatora. Akumulator automatycznie zacznie się ładować. ②



4. Natychmiast zaświeci się wyświetlacz LED akumulatora, pokazując poziom naładowania. Po pierwszym włączeniu akumulator nie będzie całkowicie naładowany. ③



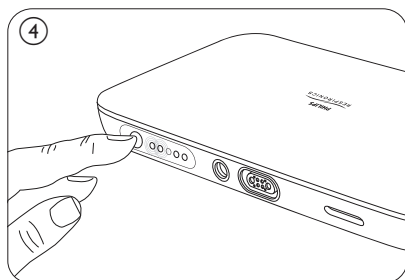
5. Po całkowitym naładowaniu akumulator jest gotowy do użytku z urządzeniem terapeutycznym.

Uwaga: akumulator można pozostawić podłączony do momentu, gdy będzie gotowy do użycia.

Wskaźniki i przyciski

Przycisk

Przycisk znajduje się na wyświetlaczu LED akumulatora. Całkowite wciśnięcie przycisku umożliwia sprawdzenie poziomu naładowania akumulatora. ④



Wyświetlacz LED

Akumulator za pomocą pięciu zielonych kontrolkek LED informuje o poziomie naładowania. Kontrolki LED mogą znajdować się w jednym z trzech trybów: mogą świecić stałym światłem ●, migać ✖ lub być wyłączone ○.

Rozładowywanie		Ładowanie	
Kontrolka LED	Poziom naładowania akumulatora	Kontrolka LED	Poziom naładowania akumulatora
	81–100%		0–20%
	61–80%		21–40%
	41–60%		41–60%
	21–40%		61–80%
	11–20%		81–99%
	1–10%		100%
	0%		Patrz część Rozwiązywanie problemów.

Rozwiązywanie problemów

1. W przypadku próby naładowania akumulatora po jego całkowitym rozładowaniu kontrolki LED mogą zaświecić się dopiero po pewnym czasie. Jeżeli akumulator jest podłączony do źródła zasilania, a żadna kontrolka nie świeci, należy odczekać 3–5 minut i ponownie nacisnąć przycisk.
2. Jeżeli po próbie wykonania kroku 1 kontrolki LED nadal nie świecą, może to oznaczać, że akumulator uległ uszkodzeniu lub że może być konieczna jego wymiana. Skontaktować się z firmą Philips Respironics.

6 Obsługa

Używanie akumulatora z urządzeniem terapeutycznym

Po naładowaniu akumulator jest gotowy do pracy. Można go odłączyć od źródła zasilania i używać w charakterze zewnętrznego akumulatora (tryb samodzielny) lub pozostawić z wtyczką podłączoną do gniazda w celu ciągłego ładowania (tryb zasilacza bezprzerwowego: UPS).

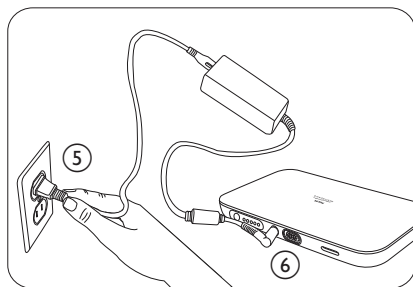
Uwaga: pierwsze ładowanie akumulatora należy przeprowadzić zgodnie z instrukcjami podanymi w części **Przed użyciem**. Po zakończeniu pierwszego ładowania akumulator będzie ładował się, gdy będzie podłączony w trybie UPS.

Tryb zasilacza bezprzerwowego

Aby korzystać z akumulatora w trybie zasilacza bezprzerwowego (UPS), musi on pozostawać podłączony do źródła zasilania i do gniazda. Umożliwi to ciągłe korzystanie z akumulatora bez obniżania poziomu jego naładowania.

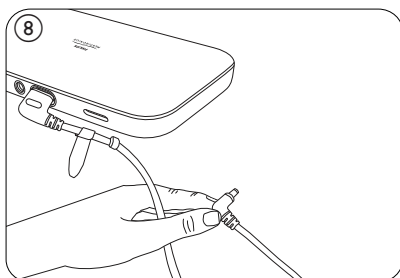
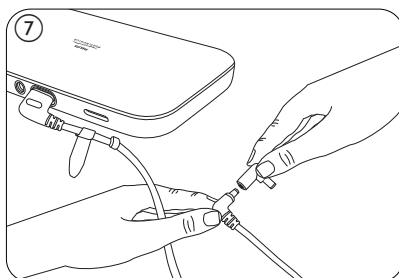
Uwaga: aby urządzenie terapeutyczne mogło wykryć dostępny rodzaj zasilania, poszczególne elementy należy podłączać w odpowiedniej kolejności.

1. Podłączyć zasilacz do gniazda prądu przemiennego. ⑤
2. Podłączyć drugi koniec przewodu zasilacza do akumulatora ⑥ i poczekać, aż diody LED przestaną migać.

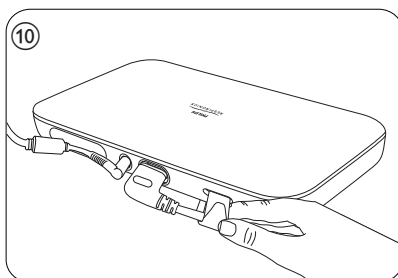
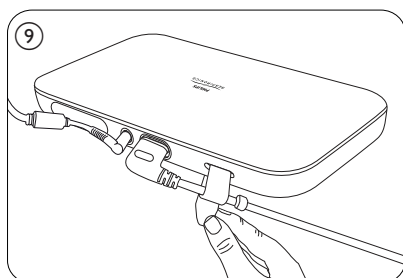


3. Przewód urządzenia terapeutycznego podłączyć do akumulatora. Przewód urządzenia terapeutycznego powinien odpowiadać używanemu urządzeniu.

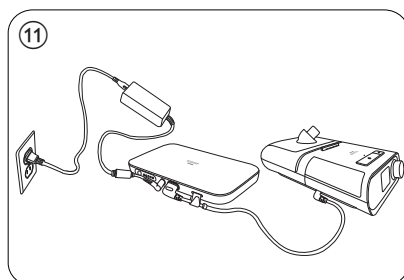
- Niektóre urządzenia terapeutyczne wymagają adapterów do podłączania do przewodu urządzenia. Aby użyć adaptera, należy podłączyć go do przewodu urządzenia, a następnie podłączyć końcówkę adaptera bezpośrednio do urządzenia terapeutycznego. ⑦
- W przypadku większości urządzeń terapeutycznych biały przewód urządzenia terapeutycznego można podłączać bezpośrednio do tego urządzenia bez konieczności użycia adaptera. ⑧



4. Przełożyć pasek przymocowany do przewodu przez szczelinę w akumulatorze. Pociągnąć pasek i przełożyć pod akumulatorem. ⑨
5. Owinąć pasek wokół przewodu urządzenia terapeutycznego i zabezpieczyć go, dociskając stronę haczyka paska do strony pętli. ⑩



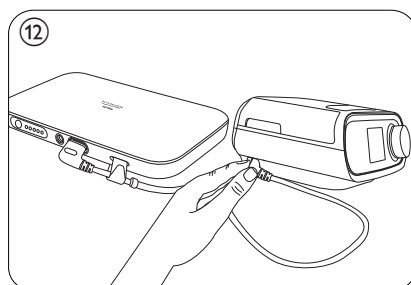
6. Podłączyć drugi koniec przewodu urządzenia zasilającego do urządzenia.
7. Akumulator zacznie automatycznie zasilać urządzenie terapeutyczne. ⑪



Tryb samodzielny

Po naładowaniu akumulatora odłączyć go od zasilacza. Akumulatora można teraz używać z urządzeniem terapeutycznym w charakterze zewnętrznego akumulatora.

1. Upewnić się, że akumulator jest naładowany. Aby to potwierdzić, wcisnąć całkowicie przycisk na wyświetlaczu LED akumulatora. Wszystkie kontrolki LED powinny świecić światłem ciągłym.
2. Wykonać kroki 2–6 opisane w części **Tryb zasilacza bezprzerwowego**. ⑫



Uwaga: w modelach DreamStation funkcja nawilżania jest wyłączona. Po podłączeniu przewodu urządzenia terapeutycznego do urządzenia DreamStation na wyświetlaczu urządzenia pojawi się komunikat informujący o braku obsługi funkcji nawilżania.

Odlączanie akumulatora

1. Odlączyć biały przewód urządzenia terapeutycznego od akumulatora.
2. Odlączyć zasilacz od akumulatora.
3. W celu używania lub przechowywania akumulatora można go umieścić w futerale.

Uwaga: aby maksymalnie wydłużyć okres przydatności akumulatora do użytku, należy go naładować w 100% przed rozpoczęciem jego przechowywania i upewnić się, że wszystkie przewody są odłączone.

7 Czyszczenie i konserwacja

Instrukcje czyszczenia

Akumulator należy czyścić raz w tygodniu lub w razie potrzeby. Aby wyczyścić akumulator, należy wykonać poniższe czynności.

Ostrzeżenia

- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, należy upewnić się, że akumulator jest odłączony od wszystkich gniazd i źródeł zasilania. Odlączyć wszystkie podłączone przewody.
- Nie zanurzać akumulatora w cieczach.

1. Za pomocą niestrzępiącej się tkaniny (lekko) zwilżonej łagodnym roztworem płynu do mycia naczyń przetrzeć powierzchnie zewnętrznej obudowy akumulatora. Płyn do mycia naczyń należy rozcieńczyć w stosunku 1 łyżeczka (5 ml) płynu na 3,8 litra wody.

2. Zwracać baczność uwagę na często dotykane miejsca i wszystkie rogi oraz szczeliny. Usunąć wszelkie widoczne zanieczyszczenia.

Uwaga: unikać nadmiernego nawilżenia styków akumulatora. Dokładnie przetrzeć obszar wokół styków akumulatora.

3. Pozostałości detergentu usunąć niestrzępiącą się ściereczką (lekko) zwilżoną wodą.

4. Przed powtórным podłączeniem akumulatora do źródła zasilania lub przewodu należy poczekać na jego całkowite wyschnięcie.

Uwaga: po czyszczeniu należy sprawdzić dokładnie obudowę pod kątem uszkodzeń, takich jak pęknięcia lub odłamane fragmenty. Jeśli jakkolwiek część jest uszkodzona, należy się skontaktować z działem obsługi klienta firmy Philips Respironics.

8 Utylizacja

Wyrób należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi odbioru i recyklingu. Więcej informacji zamieszczono pod adresem internetowym <https://www.philips.com/recycling>.

To urządzenie zawiera akumulator litowo-jonowy, który nie nadaje się do recyklingu. Prosimy skontaktować się z działem obsługi klienta pod numerem +1-724-387-4000 lub wejść na stronę www.respironics.com, aby znaleźć dane kontaktowe lokalnego działu obsługi klienta, bądź wysłać wiadomość e-mail na adres service@respironics.com, aby uzyskać informacje o bezpiecznej utylizacji tej części.

9 Informacje o kompatybilności elektromagnetycznej

Akumulator został zaprojektowany pod kątem spełnienia norm zgodności elektromagnetycznej w czasie jego eksploatacji bez konieczności wykonywania dodatkowych czynności konserwacyjnych. Zawsze istnieje możliwość zmiany ustawienia akumulatora w środowisku, w którym znajdują się inne aparaty o nieznanym wpływie na parametry elektromagnetyczne urządzenia. Jeżeli, zdaniem użytkownika, na pracę akumulatora negatywnie wpływa ustawienie go w pobliżu urządzenia terapeutycznego, wystarczy oddalić od siebie oba urządzenia, aby wyeliminować ten stan.

Ciśnienie wyjściowe

Akumulator ma za zadanie dostarczać energię do urządzenia terapeutycznego. Jeżeli zdaniem użytkownika zakłócenia elektromagnetyczne mają wpływ na ciśnienie wyjściowe, przestawić urządzenie terapeutyczne w inne miejsce. Jeżeli praca urządzenia jest nadal zakłócana, należy przerwać korzystanie z niego i skontaktować się z opiekunem.

Uwagi i deklaracje producenta — emisje elektromagnetyczne — niniejszy akumulator jest przeznaczony do stosowania w warunkach środowiska elektromagnetycznego określonych poniżej. Użytkownik akumulatora musi się upewnić, że urządzenie jest eksploatowane w takich warunkach.

Test emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne — wskazówki
Poziom emisji fal o częstotliwości radiowej CISPR 11	Grupa 1	Urządzenie wykorzystuje energię o częstotliwości radiowej tylko wewnętrznie. Z tego względu poziom emisji fal o częstotliwości radiowej jest bardzo niski i nie powinien powodować zakłóceń w pracy pobliskich urządzeń elektronicznych.
Poziom emisji fal o częstotliwości radiowej CISPR 11	Klasa B	Urządzenie nadaje się do użytku we wszystkich budynkach wraz z budynkami mieszkalnymi i innymi budynkami podłączonymi bezpośrednio do sieci zasilającej niskiego napięcia.
Emisje harmoniczne IEC 61000-3-2 (Uwaga 1)	Klasa A	
Wahania napięcia/emisje migotania IEC 61000-3-3 (Uwaga 1)	Spełnia wymagania	
Emisje energii o częstotliwości radiowej RTCA/DO-160 część 21	Kategoria M	To urządzenie nadaje się do użytku na pokładach pasażerskich statków powietrznych w kabinach przeznaczonych dla pasażerów.
Uwagi: (1) Akumulator jest ładowany przy użyciu adaptera AC/DC dostarczonego z urządzeniem terapeutycznym i nie można go podłączać bezpośrednio do gniazda prądu przemiennego. Obecność akumulatora w połączeniu nie wpływa na ogólny stan zgodności.		

Uwagi i deklaracje producenta — odporność elektromagnetyczna — niniejszy akumulator jest przeznaczony do stosowania w warunkach środowiska elektromagnetycznego określonych poniżej. Użytkownik akumulatora musi się upewnić, że urządzenie jest eksploatowane w takich warunkach.

Test odporności	Poziom testowy zgodny z normą IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wskazówki
Wyładowania elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV styk ± 15 kV powietrze	± 8 kV styk ± 15 kV powietrze	Podłoże powinno być drewniane, betonowe lub wyłożone płytkami ceramicznymi. Jeśli podłoże jest pokryte tworzywem sztucznym, wilgotność względna powinna być utrzymana na poziomie co najmniej 30%.
Szybkie zakłócenia przejściowe IEC 61000-4-4 (Uwaga 2)	± 2 kV dla linii źródła zasilania ± 1 kV dla linii zasilania wejściowego/ wyjściowego	± 2 kV dla linii zasilania sieciowego ± 1 kV dla linii zasilania wejściowego/ wyjściowego	Parametry zasilania sieciowego powinny spełniać wymagania dla typowych warunków domowych i szpitalnych.
Prąd udarowy IEC 61000-4-5 (Uwaga 2)	± 1 kV dla trybu różnicowego ± 2 kV dla trybu zwykłego	± 1 kV dla trybu różnicowego ± 2 kV dla trybu zwykłego	Parametry zasilania sieciowego powinny spełniać wymagania dla typowych warunków domowych i szpitalnych.
Zapady napięcia, krótkie przerwy i wahania napięcia na wejściowych liniach zasilających IEC 61000-4-11 (Uwaga 2)	<5% U_T (>95% spadek w U_T) przez 0,5 okresu z przyrostami co 45 stopni 70% U_T (30% spadek w U_T) przez 0,5 sekundy <5% U_T (>95% spadek w U_T) przez 5 sekund	<5% U_T (>95% spadek w U_T) przez 0,5 okresu z przyrostami co 45 stopni 70% U_T (30% spadek w U_T) przez 0,5 sekundy <5% U_T (>95% spadek w U_T) przez 5 sekund	Parametry zasilania sieciowego powinny spełniać wymagania dla typowych warunków domowych i szpitalnych. W przypadku korzystania z urządzenia podczas przerw w zasilaniu sieciowym zaleca się zasilanie urządzenia poprzez zasilanie bezprzerwowe lub akumulator.
Pole magnetyczne o częstotliwości sieciowej 50/60 Hz IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Pola magnetyczne o częstotliwości sieciowej powinny wykazywać poziom charakterystyczny dla typowego położenia w typowym lokalu mieszkalnym lub szpitalu.
Uwagi: (1) U_T stanowi napięcie prądu przemiennego z sieci przed zastosowaniem poziomu testowego. (2) Akumulator jest ładowany przy użyciu adaptera AC/DC dostarczonego z urządzeniem terapeutycznym i nie można go podłączać bezpośrednio do gniazda prądu przemiennego. Obecność akumulatora w połączeniu nie wpływa na ogólny stan zgodności.			

Uwagi i deklaracje producenta — odporność elektromagnetyczna — niniejszy akumulator jest przeznaczony do stosowania w warunkach środowiska elektromagnetycznego określonych poniżej. Użytkownik akumulatora musi się upewnić, że urządzenie jest eksploatowane w takich warunkach.

Test odporności	Poziom testowy zgodny z normą IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wskazówki
Napięcie o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-6	3 Vrms od 150 kHz do 80 MHz 6 Vrms Amatorskie pasma radiowe i ISM Pasma o częstotliwości między 150 kHz i 80 MHz	3 Vrms od 150 kHz do 80 MHz 6 Vrms Amatorskie pasma radiowe i ISM Pasma o częstotliwości między 150 kHz i 80 MHz	Nie używać przenośnych urządzeń komunikacyjnych o częstotliwości radiowej w odległości od urządzenia (wraz z przewodami) mniejszej niż zalecany odstęp oddzielający, który wynosi 30 cm. Zakłócenia elektromagnetyczne mogą powstawać w pobliżu urządzeń oznaczonych następującym symbolem: 
Promieniowanie o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-3	10 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz	10 V/m	

10 Parametry techniczne

Okres eksploatacji akumulatora

W warunkach normalnych akumulator powinien działać przez 3 lata.

Niżej wymienione czynniki mogą potencjalnie skrócić okres użytkowania akumulatora:

- niesprawdzanie akumulatora pod kątem uszkodzeń przed przystąpieniem do jego używania lub po czyszczeniu;
- niewłaściwe czyszczenie lub przechowywanie;
- przechowywanie akumulatora w warunkach, w których panuje temperatura wykraczająca poza zakres podany w tym dokumencie;
- przechowywanie akumulatora z podłączonym przewodem urządzenia.

Szczegółowe parametry techniczne

Dane dotyczące środowiska		
Środowisko robocze	Temperatura robocza:	temperatura otoczenia 5–40°C
	Wilgotność względna:	15–95%, bez skraplania
	Zakres ciśnienia atmosferycznego:	101,3–76,7 kPa (na wysokości od 0–2286 m n.p.m.)
Temperatura przechowywania		-20–60°C

Parametry fizyczne	
Wymiary	22 × 13 × 2,9 cm
Masa	1 kg

Parametry elektryczne	
Czas pracy	>14 godz. ⁽¹⁻²⁾
Zakres napięcia wyjściowego	11,0–15,0 V prądu stałego
Technologia	Akumulator litowo-jonowy
Pojemność	90 W
Zakres napięcia wejściowego	11,0–14,4 V prądu stałego
Moc wyjściowa (maks. ciągła)	90 W
Minimalny cykl życiowy	≥70% pojemności znamionowej po 1000 cyklach
Czas ładowania	3–4 godziny
Uwagi: (1) Warunki testowe czasu działania: tryb CPAP, ciśnienie 10 cm H ₂ O, brak nawilżania z ogrzewaniem bądź brak podgrzewanego przewodu. (2) Stosowanie nawilżania z ogrzewaniem albo podgrzewanego przewodu znacząco skraca czas pracy akumulatora.	

11 Ograniczona gwarancja

Firma Respiroics, Inc., należąca do spółki Philips (zwana dalej „Philips Respiroics”) udziela tej niezbywalnej, ograniczonej gwarancji na akumulator litowo-jonowy (zwany dalej „Produktem”) klientowi, który oryginalnie zakupił ten Produkt bezpośrednio od firmy Philips Respiroics.

Co obejmuje niniejsza gwarancja: Firma Philips Respiroics gwarantuje, że każdy nowy Produkt będzie wolny od wad produkcyjnych i materiałowych oraz będzie działał zgodnie z parametrami technicznymi pod warunkiem prawidłowego i właściwego użytkowania oraz prawidłowej konserwacji, zgodnie z odpowiednimi instrukcjami, z zastrzeżeniem poniższych punktów.

Czas obowiązywania gwarancji: Jeden (1) rok od momentu wysłania Produktu do nabywcy lub od daty konfiguracji Produktu przez nabywcę u użytkownika końcowego.

Czego nie obejmuje niniejsza gwarancja: Niniejsza gwarancja nie dotyczy oprogramowania dołączonego do tego Produktu, ponieważ gwarancja na oprogramowanie jest zawarta w jego licencji. Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzenia Produktu lub mienia bądź obrażeń ciała wynikających z wypadku, nieprawidłowego użycia, użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, działania siły wyższej, wniknięcia wody, napraw bądź modyfikacji dokonywanych przez osoby spoza firmy Philips Respiroics lub jej autoryzowanego centrum serwisowego, użytkowania w sposób niezgodny z instrukcją obsługi, braku należytej dbałości, przerwania połączenia z siecią (np. 2G, 3G itp.) przez operatora (np. ATT, Verizon itp.) lub innych wad niezwiązanych z materiałem lub wykonaniem. Niniejsza gwarancja jest niezbywalna. W przypadku, gdy firma Philips Respiroics uzna, że odesłany do naprawy Produkt lub zgłoszona wada nie podlega niniejszej ograniczonej gwarancji, firma Philips Respiroics zastrzega sobie prawo do pobrania opłaty za zbadanie wyrobu oraz za koszty zwrócenia go do nabywcy.

Działania, jakie podejmie firma Philips Respiroics: Jeśli Produkt nie spełni warunków powyższej gwarancji w ciągu pierwszych 90 dni od momentu oryginalnej wysyłki, firma Philips Respiroics wymieni go na nowy Produkt. Następnie, jeśli Produkt nie będzie spełniał warunków gwarancji wymienionych powyżej w stosownym okresie obowiązywania tej gwarancji, firma Philips Respiroics naprawi lub wymieni ten Produkt bądź zwróci koszty zakupu Produktu, w zależności od tego, którą opcję firma Philips Respiroics uzna za stosowną. Firma Philips Respiroics może używać nowych lub odnawianych zespołów, elementów i części podczas naprawy bądź nowych lub poddanych ponownej certyfikacji naprawionych urządzeń w przypadku wymiany. Produkt naprawiony lub wymieniony w ramach niniejszej gwarancji zostanie objęty gwarancją na okres równy pozostałemu czasowi obowiązywania oryginalnej gwarancji.

Wyłączenie odpowiedzialności z tytułu gwarancji; ograniczenie odpowiedzialności: Z WYJĄTKIEM PRZYPADKÓW WYMENIONYCH W NINIEJSZEJ OGRANICZONEJ GWARANCJI, FIRMA PHILIPS RESPIRONICS NIE UDZIELA ŻADNYCH GWARANCJI, WYRAŻONYCH WPROST ANI DOROZUMIANYCH, USTAWOWYCH ANI INNYCH, DOTYCZĄCYCH PRODUKTU, JEGO JAKOŚCI LUB FUNKCJONOWANIA. FIRMA PHILIPS RESPIRONICS W SZCZEGÓLNOŚCI WYKLUCZA GWARANCJĘ DOROZUMIANĄ DOTYCZĄCĄ WARTOŚCI HANDLOWEJ ORAZ GWARANCJĘ DOROZUMIANĄ DOTYCZĄCĄ PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU. W ŻADNYM WYPADKU MAKSYMALNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ FIRMY PHILIPS RESPIRONICS W RAMACH NINIEJSZEJ GWARANCJI NIE BĘDZIE PRZEKRACZAĆ ORYGINALNEJ CENY ZAKUPU. FIRMA PHILIPS RESPIRONICS NIE PONOSI TEŻ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA STRATY GOSPODARCZE, UTRATĘ ZYSKÓW, KOSZTY OGÓLNE BĄDŹ ZA JAKIEKOLWIEK SZKODY SZCZEGÓLNE, PRZYPADKOWE I WYNIKOWE. W ramach niniejszej gwarancji naprawa, wymiana lub zwrot kosztów zakupu przez firmę Philips Respironics będzie jedynym i wyłącznym zadośćuczynieniem dla początkowego nabywcy.

Niniejsza gwarancja przyznaje użytkownikowi określone prawa, przy czym użytkownikowi mogą przysługiwać również inne prawa w zależności od jurysdykcji. W niektórych krajach nie jest dozwolone wykluczenie lub ograniczenie odpowiedzialności za szkody przypadkowe lub wtórne, wobec czego powyższe wykluczenie oraz ograniczenia mogą nie mieć zastosowania w tych konkretnych przypadkach.

Uzyskanie obsługi gwarancyjnej: Pacjenci powinni skontaktować się z lokalnym przedstawicielem autoryzowanym przez firmę Philips Respironics, a przedstawiciele bezpośrednio z firmą Respironics, Inc. pod adresem:

1001 Murry Ridge Lane	Deutschland
Murrysville, Pennsylvania, 15668-8550 USA	Gewerbestrasse 17
+1-724-387-4000	82211 Herrsching, Niemcy
	+49 8152 93060

Li-Ion baterie

Návod k použití – **CS**

1 Určené použití

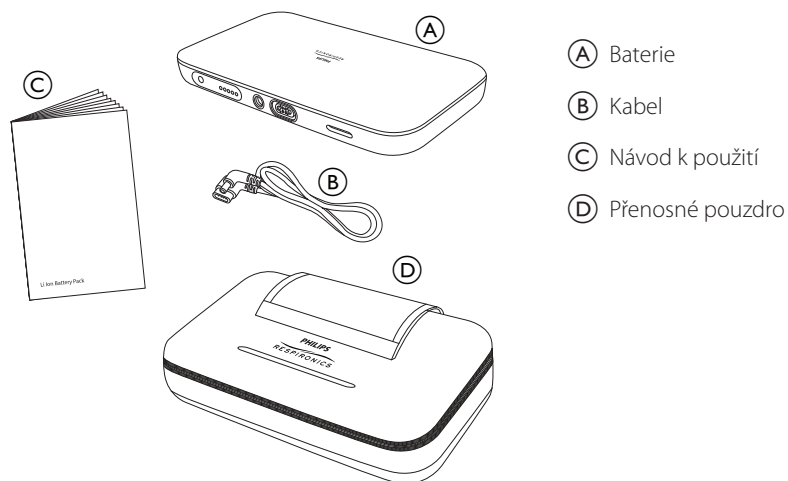
Lithium-iontová (Li-Ion) baterie je výrobek určený k napájení systémů pro spánkovou terapii a neinvazivní ventilaci Philips Respironics. Li-Ion baterie je určena k použití v domácnostech, v nemocnicích a jiných institucích.

Li-Ion baterie lze použít pro dále uvedené systémy Philips Respironics:

- zařízení pro spánkovou terapii DreamStation CPAP a BiPAP,
- zařízení pro spánkovou terapii System One CPAP a BiPAP,
- zařízení pro spánkovou terapii Dorma,
- zařízení pro neinvazivní ventilaci BiPAP AVAPS a BiPAP S/T.

Pro popisovanou Li-Ion baterii se v dalším textu tohoto návodu používá termín „baterie“.

2 Obsah balení



3 Varování a upozornění

Varování

Za určitých okolností hrozí zranění osob.

- Tento návod k použití neobsahuje informace o ovládání terapeutických systémů DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS a BiPAP S/T. Při použití baterie v terapeutických systémech se řiďte návodem k použití konkrétního zařízení.
- Pravidelně kontrolujte, zda nejsou poškozené nebo opotřebované elektrické kabely. Poškozený kabel nepoužívejte a neprodleně vyměňte.
- Před použitím zkontrolujte, zda není baterie poškozená, například prasklá či proražená. Kontrolujte, zda kabely nemají holé vodiče. Jestliže zjistíte abnormální změny funkce baterie, nepoužívejte ji a obraťte se na Philips Respironics.
- Bezpečným vedením kabelů k baterii se chraňte před nebezpečím uškrtní.
- Tento výrobek obsahuje malé součásti, které mohou způsobit zadušení.
- Baterii neponořujte do vody ani jiné kapaliny.
- Nepoužívejte příslušenství, oddělitelné části ani pomůcky, které nejsou doporučeny společností Philips Respironics. Baterii nepoužívejte pro jiná zařízení, než uvádí tento návod. Nekompatibilní části a příslušenství mohou znehodnotit její funkčnost.
- Používejte pouze napájecí kabely a prvky Philips Respironics dodávané pro tuto baterii. Použití jiných kabelů než Philips Respironics může působit přehřívání nebo poškození baterie a může vést ke zvýšeným emisím nebo snížené odolnosti zařízení nebo systému.
- K baterii používejte výhradně schválené kabely a příslušenství. Jiné mohou negativně ovlivnit elektromagnetickou kompatibilitu. Zařízení se nesmí pokládat na neschválená zařízení ani používat v jejich bezprostřední blízkosti.
- Baterii žádným způsobem neupravujte.

Upozornění

Za určitých okolností hrozí poškození baterie nebo jiného zařízení.

- Nepokládejte baterii do nádob, v nichž se může shromažďovat nebo držet voda.
- Při použití v přenosných aplikacích dbejte na to, aby baterie byla bezpečně upevněna k terapeutickému zařízení.
- Chraňte baterii před extrémními teplotami (přípustné teplotní parametry naleznete v části **Specifikace**). Velmi horkou nebo naopak velmi studenou baterii nechte před použitím aklimatizovat na teplotu prostředí.
- Baterie nemá součástí vyžadující servis uživatele. Baterii proto nerozebírejte a neopravujte.

- Nepoužívejte jiné čisticí prostředky, než jaké jsou dále uvedeny v tomto návodu. Jiné prostředky mohou negativně ovlivnit životnost baterie.
- Zdravotnická elektrická zařízení vyžadují zvláštní pozornost v souvislosti s elektromagnetickou kompatibilitou a musí být nainstalována podle pokynů uvedených v části **Informace o elektromagnetické kompatibilitě**. Informace o instalaci s ohledem na elektromagnetickou kompatibilitu získáte od svého poskytovatele domácí péče.
- Mobilní vysokofrekvenční komunikační zařízení mohou negativně ovlivňovat fungování zdravotnického elektrického vybavení.
- Nedotýkejte se kolíků a konektorů.

Poznámka: Jakýkoli vážný incident, ke kterému došlo v souvislosti s tímto zařízením, by měl být nahlášen společnosti Philips a příslušnému orgánu členského státu, ke kterému uživatel a/nebo pacient přísluší.

Poznámka: Elektronickou kopii tohoto návodu k použití naleznete na stránce www.philips.com/IFU.

4 Glossář symbolů

Na zařízení a jeho balení se mohou vyskytovat následující symboly:

Poznámka: Před použitím baterie v letadle si zjistěte platná omezení (např. přípustný počet náhradních baterií). Dobře se seznáme s pravidly dané letecké společností.

Symbol	Význam
	Nahlédněte do návodu k použití. Informuje, že je nutné si přečíst návod k použití.
	Elektronický návod k použití Informuje, že je relevantní návod k použití produktu dostupný v elektronické podobě.
	Pozor, prostudujte si průvodní dokumentaci.
	Lithium-iontová baterie
	Katalogové číslo Uvádí katalogové číslo výrobce, které slouží k identifikaci konkrétního zdravotnického prostředku.
	Sériové číslo Identifikuje sériové číslo výrobce tohoto zdravotnického prostředku.
	Zdravotnický prostředek Označuje položku jako zdravotnický prostředek.
	Jedinečný identifikátor zařízení Uvádí jedinečné identifikační informace zařízení.

	Jednotka balení Uvádí počet kusů v balení.
	Omezení vlhkosti Označuje rozsah vlhkosti, které lze zdravotnický prostředek bezpečně vystavit.
	Omezení teploty Označuje teplotní limity při skladování, kterým může být zdravotnický prostředek bezpečně vystaven.
	Datum a země výroby Označuje datum a zemi výroby produktu. Poznámka: Na štítku je označení „CC“ nahrazeno kódem země.
IP22	Zařízení chráněné proti kapající vodě (při náklonu do 15°); Zařízení chráněné před vniknutím pevných cizích předmětů (o průměru $\geq 12,5$ mm)
	Elektrická a elektronická zařízení vyžadují oddělený sběr podle směrnice ES 2012/19/EU.
	K použití v letadle. Vyhovuje předpisu RTCA/DO-160, oddíl 21, kategorie M.
	Importér Označuje subjekt dovážející zdravotnický prostředek.

5 Před použitím

Jak kontaktovat společnost Philips Respironics

Pokud se vyskytnou potíže s tímto zařízením nebo budete-li potřebovat pomoc s nastavením, používáním či údržbou baterie, kontaktujte svého poskytovatele domácí péče nebo společnost Philips Respironics na telefonním čísle +1 724 387 4000 nebo vyhledejte kontakt na místní zákaznickou podporu na stránkách www.respironics.com.

Příprava baterie k prvnímu použití a dobítí

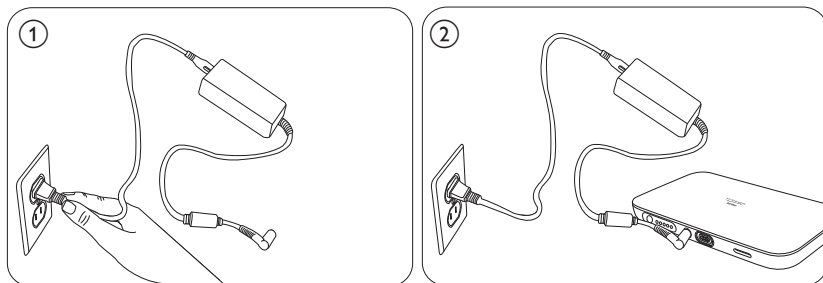
Poznámka: Před prvním použitím je třeba baterii úplně dobít. Může to trvat až 3 hodiny.

1. Vybalte baterii, adaptéry a kabely.

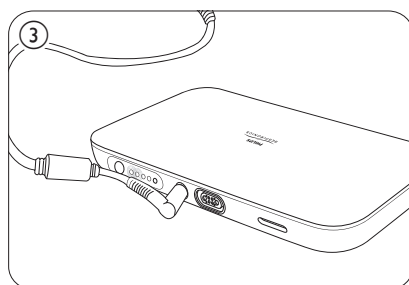
Poznámka: Pokud bude třeba zaslat baterii do servisu Philips Respironics, uložte ji do přenosného pouzdra.

Poznámka: Napájecí zdroj není součástí dodávky baterie. Používejte napájecí zdroj dodaný s terapeutickým zařízením.

2. Napájecí zdroj pro terapeutické zařízení připojte do síťové zásuvky. ①
3. Druhý konec napájecího zdroje připojte k baterii. Baterie se začne nabíjet automaticky. ②



4. Kontrolka LED na baterii se nakrátko rozsvítí a znázorní úroveň nabití. Při prvním zapnutí nebude baterie plně nabitá. ③



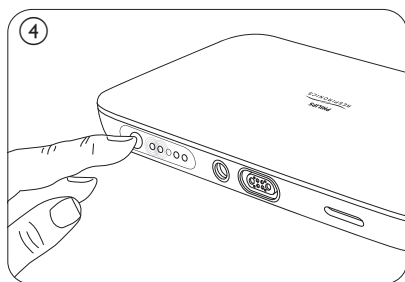
5. Po nabití je baterie připravena k použití v terapeutickém zařízení.

Poznámka: Baterii můžete ponechat zapojenou, dokud ji nebudete připraveni začít používat.

Ukazatele a ovládací prvky

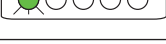
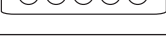
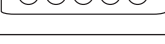
Tlačítko

Tlačítko je na baterii umístěno vedle LED kontrolky. Jeho stiskem se kontroluje nabití baterie. ④



LED kontrolky

Na baterii je pět zelených LED kontrolkek, které signalizují úroveň nabití baterie. LED kontrolky mají tři stavy: svítí ●, bliká ✖ nebo nesvítí ○.

Vybíjení		Nabíjení	
LED	Úroveň nabití baterie	LED	Úroveň nabití baterie
	81–100 %		0–20 %
	61–80 %		21–40 %
	41–60 %		41–60 %
	21–40 %		61–80 %
	11–20 %		81–99 %
	1–10 %		100 %
	0 %		Viz část Řešení problémů níže.

Řešení problémů

1. Při dobíjení zcela vybité baterie může nějaký čas trvat, než se LED kontrolky rozsvítí. Pokud po připojení nabíječky žádná LED kontrolka nesvítí, počkejte 3 až 5 minut a stiskněte tlačítko znovu.
2. Pokud se ani poté LED kontrolky nerozsvítí, baterie je zřejmě poškozena a bude třeba ji vyměnit. Obratě se na Philips Respironics.

6 Použití

Použití baterie v terapeutickém zařízení

Po nabití je baterie připravena k použití. Po odpojení napájecího zdroje může sloužit jako externí akumulátorový blok (samostatně), bez odpojení může fungovat jako trvale plně nabitý záložní zdroj (UPS).

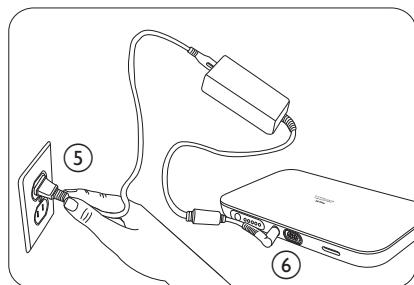
Poznámka: Při prvním nabíjení baterie je třeba postupovat podle pokynů uvedených v části **Před použitím**. Po prvním nabití se baterie může dobíjet, když je zapojená v režimu záložního zdroje (UPS).

Záložní zdroj (UPS)

Pokud chcete baterii používat v režimu UPS, připojte ji k napájecímu zdroji zapojenému do síťové zásuvky. V tomto režimu je baterie trvale nabitá bez úbytku kapacity.

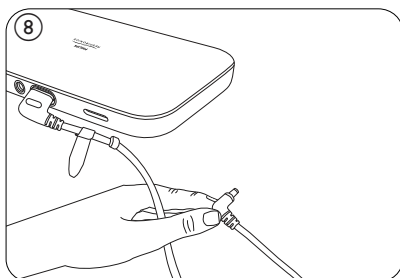
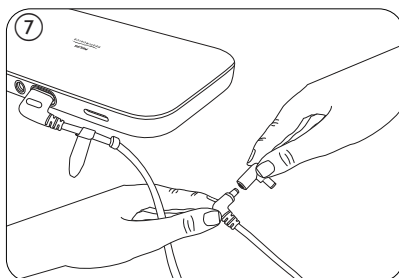
Poznámka: Aby terapeutické zařízení mohlo určit, jaký typ napájení je k dispozici, musíte jednotlivé součásti připojit ve správném pořadí.

1. Napájecí zdroj zapojte do síťové zásuvky. ⑤
2. Druhý konec napájecího zdroje připojte k baterii ⑥ a vyčkejte, až indikátory LED přestanou blikat.



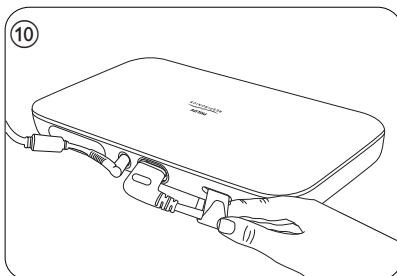
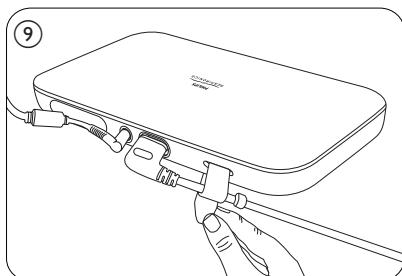
3. Propojte kabelem terapeutické zařízení s baterií. Tento kabel musí být kompatibilní s používaným terapeutickým zařízením.

- U některých terapeutických zařízení je třeba použít adaptér. Adaptér nejdříve nasadíte na konektor kabelu a pak jej zapojte do terapeutického zařízení. ⑦
- V případě většiny terapeutických zařízení lze bílý kabel zapojit přímo do terapeutického zařízení bez použití adaptéru. ⑧



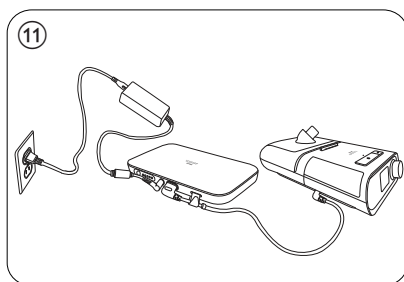
4. Provlákněte fixační pásek kabelu okem v těle baterie. Pásek protáhněte okem a ved'te jej směrem pod baterii. ⑨

5. Pásek obtočte kolem kabelu terapeutického zařízení a zajistěte jej pomocí suchého zipu. ⑩



6. Druhý konec kabelu zapojte do terapeutického zařízení.

7. Baterie automaticky začne zařízení napájet. ⑪

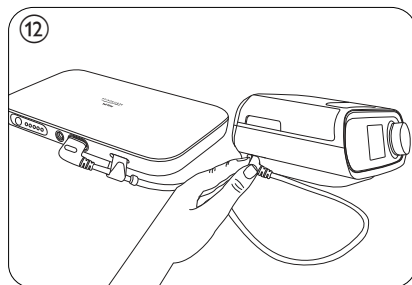


Režim napájení ze samostatného zdroje

Když je baterie nabitá, odpojte ji od napájecího zdroje. Nyní ji můžete používat jako externí baterii pro napájení terapeutického zařízení.

1. Zkontrolujte nabití baterie a případně ji dobijte. Ke kontrole stiskněte tlačítko vedle LED kontrolky na baterii. Všechny LED kontrolky musí nepřerušovaně svítit.

2. Pokračujte kroky 2 až 6 uvedenými v části **Záložní zdroj (UPS)**. ⑫



Poznámka: U modelů DreamStation není zvlhčování možné. Když je kabel terapeutického zařízení připojen k zařízení DreamStation, zobrazí se na displeji zařízení hlášení, které informuje, že zvlhčování není podporováno.

Odpojení baterie

1. Odpojte bílý kabel terapeutického zařízení od baterie.
2. Odpojte napájecí zdroj od baterie.
3. Při používání i uložení může být baterie vložena do přenosného pouzdra.

Poznámka: K zachování maximální životnosti baterií před uložením dobijte na 100 % a odpojte z ní všechny kabely.

7 Čištění a údržba

Pokyny pro čištění

Baterii čistěte týdně nebo podle potřeby. Během čištění baterie postupujte podle následujících pokynů.

Varování

- Z důvodu prevence úrazu elektrickým proudem musí být baterie odpojena od napájecího zdroje a všech vývodů. Odpojte všechny připojené kabely.
 - Neponořujte baterii do žádných kapalin.
1. Pomocí netřepícího se hadříku navlhčeného (nikoli nasáklého) jemným tekutým prostředkem na mytí nádobí otřete vnější povrch baterie. Použijte 1 lžičku (5 ml) tekutého prostředku na mytí nádobí na 3,8 litru vody.
 2. Věnujte zvýšenou pozornost místům, kterých se běžně dotýkáte, a všem rohům a šterbinám. Ujistěte se, že je odstraněno veškeré viditelné znečištění.

Poznámka: Vyvarujte se nadměrného navlhčení pólů baterie. Opatrně otřete okolí pólů baterie.

3. Pomocí netřepícího se hadříku navlhčeného (nikoli nasáklého) vodou odstraňte zbytky mycího prostředku.
4. Před připojením napájecího zdroje nebo kabelu nechte baterii důkladně oschnout na vzduchu.

Poznámka: Po očištění pozorně zkontrolujte, zda tělo baterie nejeví známky popraskání, proražení či jiného poškození. Pokud je některá část poškozená, obraťte se na oddělení služeb zákazníkům společnosti Philips Respironics.

8 Likvidace

Likvidujte toto zařízení v souladu s místními předpisy pro sběr a recyklaci. Další informace najdete na stránkách <https://www.philips.com/recycling>.

Toto zařízení obsahuje lithium-iontovou baterii, kterou nelze recyklovat. Pokyny k bezpečné likvidaci této součásti získáte od zákaznické podpory na telefonním čísle +1 724 387 4000, případně si na stránkách www.respironics.com najdete kontaktní údaje místní zákaznické podpory nebo zašlete e-mail na adresu service@respironics.com.

9 Informace o elektromagnetické kompatibilitě

Baterie je konstrukčně řešena tak, aby bez další údržby po celou dobu životnosti vyhovovala předpisům o elektromagnetické kompatibilitě. Vždy existuje možnost, že se baterie dostane do prostředí, ve kterém jsou terapeutická zařízení, jejichž elektromagnetická kompatibilita není známa. Pokud máte pocit, že baterie je negativně ovlivněna blízkým terapeutickým zařízením, umístěte je dál od sebe.

Výstupní tlak

Baterie je určena k napájení terapeutického zařízení. Pokud se budete domnívat, že výstupní tlak terapeutického zařízení je negativně ovlivněn elektromagnetickým rušením, zařízení přemístěte. Pokud se funkce zařízení nezlepší, přestaňte jej používat a obraťte se na svého poskytovatele domácí péče.

Pokyny a prohlášení výrobce – Elektromagnetické emise – Tato baterie je určena k používání v elektromagnetickém prostředí popsaném níže. Splnění těchto podmínek je odpovědností uživatele.

Emisní zkouška	Míra shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
VF emise CISPR 11	Skupina 1	Zařízení používá VF energii pouze k zajištění vnitřní funkce. Proto jsou jeho VF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by mohly způsobit jakékoliv rušení elektronických zařízení v blízkém okolí.
VF emise CISPR 11	Třída B	Přístroj je vhodný k používání ve všech objektech včetně obytných a připojených přímo k veřejné nízkonapěťové rozvodné síti.
Emise harmonických složek podle IEC 61000-3-2 (viz pozn. 1)	Třída A	
Kolísání napětí a emise flikru podle IEC 61000-3-3 (viz pozn. 1)	Vyhovuje	
Emise vysokofrekvenční energie RTCA/DO-160, oddíl 21	Kategorie M	Toto zařízení je vhodné k používání v kabině pro cestující na palubě komerčních letadel.
Poznámky: (1) Baterie využívá k dobíjení napájecí adaptér terapeutického zařízení a nepřipojuje se přímo k rozvodné síti. V tomto zapojení baterie neovlivňuje celkovou míru shody.		

Pokyny a prohlášení výrobce – Elektromagnetická odolnost – Tato baterie je určena k užívání v elektromagnetickém prostředí popsaném níže. Splnění těchto podmínek je odpovědností uživatele.

Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj (ESD) podle IEC 61000-4-2	±8 kV, kontakt ±15 kV, vzduch	±8 kV, kontakt ±15 kV, vzduch	Podlahy musí být ze dřeva, betonu nebo keramických dlaždic. Jsou-li na podlahách krytiny ze syntetických materiálů, musí být relativní vlhkost alespoň 30 %.
Rychlé elektrické přechodové jevy, skupiny impulsů podle IEC 61000-4-4 (viz pozn. 2)	±2 kV pro napájecí vedení ±1 kV pro vstupní a výstupní vedení	±2 kV pro síťové napájení ±1 kV pro vstupní a výstupní vedení	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému domácímu nebo nemocničnímu prostředí.
Rázové impulzy podle IEC 61000-4-5 (viz pozn. 2)	±1 kV protifázové ±2 kV soufázové	±1 kV protifázové ±2 kV soufázové	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému domácímu nebo nemocničnímu prostředí.
Poklesy napětí, krátkodobá přerušení a kolísání napětí ve vstupních napájecích vedeních podle IEC 61000-4-11 (viz pozn. 2)	< 5 % U_T (> 95% pokles U_T) po dobu 0,5 cyklu v 45stupňových přírůstcích 70 % U_T (> 30% pokles U_T) po dobu 0,5 sekundy < 5 % U_T (> 95% pokles U_T) po dobu 5 sekund	< 5 % U_T (> 95% pokles U_T) po dobu 0,5 cyklu v 45stupňových přírůstcích 70 % U_T (> 30% pokles U_T) po dobu 0,5 sekundy < 5 % U_T (> 95% pokles U_T) po dobu 5 sekund	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému domácímu nebo nemocničnímu prostředí. Pokud uživatel přístroje potřebuje nepřetržitý provoz i při výpadcích síťového napájení, doporučuje se napájet přístroj ze záložního zdroje nebo z baterie.
Magnetické pole síťového kmitočtu (50/60 Hz) podle IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetická pole síťového kmitočtu musí být na charakteristických úrovních typického umístění v typickém nemocničním nebo domácím prostředí.
Poznámky: (1) U_T je střídavé síťové napětí před aplikací na zkušební úroveň. (2) Baterie využívá k dobíjení napájecí adaptér terapeutického zařízení a nepřipojuje se přímo k rozvodné síti. V tomto zapojení baterie neovlivňuje celkovou míru shody.			

Pokyny a prohlášení výrobce – Elektromagnetická odolnost – Tato baterie je určena k užívání v elektromagnetickém prostředí popsáném níže. Splnění těchto podmínek je odpovědností uživatele.

Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
VF pole šířené vedením podle IEC 61000-4-6	3 V (RMS) 150 kHz až 80 MHz 6 V (RMS) Radioamatérská a ISM pásma mezi 150 kHz a 80 MHz	3 V (RMS) 150 kHz až 80 MHz 6 V (RMS) Radioamatérská a ISM pásma mezi 150 kHz a 80 MHz	Přenosná a mobilní VF komunikační zařízení se nesmí používat v kratší vzdálenosti od jakékoliv součásti zařízení včetně kabelů, než je doporučený odstup 30 cm. V blízkém okolí zařízení označeného následujícím symbolem může docházet k rušení: 
Vyzařované VF pole podle IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz	10 V/m	

10 Specifikace

Životnost baterie

Za normálních podmínek se předpokládá životnost baterie 3 roky.

Dále uvedené faktory mohou její délku negativně ovlivnit:

- nedostatečná kontrola nepoškozeného stavu baterie před použitím a po čištění,
- nesprávné čištění nebo ukládání,
- ukládání v podmínkách nesplňujících teplotní podmínky předepsané v tomto dokumentu,
- skladování baterie s připojeným kabelem od zařízení.

Parametry

Prostředí		
Podmínky používání	Provozní teplota prostředí	5 až 40 °C
	Relativní vlhkost	15 % až 95 % bez kondenzace
	Atmosférický tlak	101,3 až 76,7 kPa (0 až 2 286 m nad mořem)
Skladovací teplota		-20 až 60 °C

Fyzické parametry	
Rozměry	22 × 13 × 2,9 cm
Hmotnost	1 kg

Elektrické parametry	
Výdrž	> 14 hodin ⁽¹⁻²⁾
Rozsah výstupního napětí	11,0 až 15,0 V ss.
Druh článků baterie	lithium-iontové
Kapacita	90 Wh
Rozsah vstupního napětí	11,0 až 14,4 V ss.
Výstupní výkon (maximální, trvalý)	90 W
Minimální životnost	≥ 70 % jmenovité kapacity po 1 000 cyklech
Délka dobíjení	3 – 4 hodiny
Poznámky: (1) Podmínky pro zkoušky funkčnosti: režim CPAP, tlak 10 cm H ₂ O, prostředí bez vyhřívaného zvlhčování a vyhřívaných hadiček. (2) Při použití vyhřívaného zvlhčování a vyhřívaných hadiček se podstatně krátí výdrž baterie.	

11 Záruka

Společnost Respireonics, Inc., součást společnosti Philips („Philips Respireonics“), poskytuje tuto nepřenosnou omezenou záruku na lithium-iontové baterie („produkt“) zákazníkovi, který produkt zakoupil přímo u společnosti Philips Respireonics.

Na co se tato záruka vztahuje: Společnost Philips Respireonics zaručuje, že každý nový produkt bude bez jakékoli vady zpracování i materiálu a bude fungovat dle svých specifikací při běžném a řádném používání a údržbě v souladu s příslušným návodem k použití, s výhradou níže uvedených výjimek.

Jak dlouho je tato záruka platná: Jeden (1) rok od pozdějšího z dat odeslání kupujícímu nebo instalace kupujícím pro koncového uživatele.

Na co se tato záruka nevztahuje: Tato záruka se nevztahuje na žádný software dodávaný s produktem, protože záruka na software je součástí licence na software. Tato záruka se nevztahuje na škody na produktech či osobním majetku ani na úrazy osob způsobené nehodou, nevhodným či nepatřičným použitím, vyšší mocí, vniknutím vody, opravou nebo úpravou někým jiným než společností Philips Respireonics nebo jejím autorizovaným servisním centrem, nepoužíváním v souladu s podmínkami provozní příručky a návodu k použití, nedostatkem náležité pozornosti, ukončením provozu sítě (např. 2G, 3G atd.) operátorem (např. ATT, Verizon atd.) nebo jinými vadami, které nejsou vadami materiálu nebo zpracování. Tato záruka je nepřenosná. Pokud společnost Philips Respireonics zjistí, že se na produkt vrácený k servisu či na vzniklý problém nevztahuje tato omezená záruka, může si společnost Philips Respireonics účtovat poplatek za testování a zaslání produktu zpět.

Co udělá společnost Philips Respireonics: Pokud produkt nesplní záruku během prvních 90 dnů od původního data odeslání, společnost Philips Respireonics jej nahradí novým. Pokud produkt během příslušné záruční doby nesplní výše uvedené záruky, společnost Philips Respireonics jej opraví či vymění nebo nahradí původní kupní cenu, a to na základě výhradního uvážení společnosti Philips Respireonics. Společnost Philips Respireonics může při opravě používat nové nebo repasované sestavy, komponenty a součásti a nová nebo recertifikovaná repasovaná zařízení k výměně. Zůstatek původní záruční doby se bude vztahovat na jakýkoli produkt nebo součást opraveného či vyměněného produktu v rámci této záruky.

Zřeknutí se záruky; omezení odpovědnosti: KROMĚ TÉTO OMEZENÉ ZÁRUKY SPOLEČNOST PHILIPS RESPIRONICS NA PRODUKT NEBO JEHO KVALITU ČI FUNKČNOST NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ JINÉ ZÁRUKY, VÝSLOVNÉ ANI PŘEDPOKLÁDANÉ, VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA ČI JINAK. SPOLEČNOST PHILIPS RESPIRONICS KONKRÉTNĚ ODMÍTÁ JAKOUKOLI PŘEDPOKLÁDANOU ZÁRUKU PRODEJNOSTI A VHODNOSTI K URČITÉMU ÚČELU. SPOLEČNOST PHILIPS RESPIRONICS V RÁMCI MAXIMÁLNÍ ODPOVĚDNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ Z TĚCHTO ZÁRUK V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEVYPLATÍ ČÁSTKU VYŠŠÍ, NEŽ BYLA PŮVODNÍ KUPNÍ CENA, ANI NEBUDE ODPOVĚDNÁ ZA ŽÁDNÉ EKONOMICKÉ ZTRÁTY, UŠLÝ ZISK, REŽIJNÍ NÁKLADY NEBO ZVLÁŠTNÍ, NÁHODNÉ ČI VYPLÝVAJÍCÍ ŠKODY. Oprava, výměna nebo vrácení kupní ceny společností Philips Respironics je v rámci této záruky jediným a výhradním prostředkem nápravy původnímu kupujícímu.

Tato záruka vám dává určitá zákonná práva a můžete mít také další práva, která se v jednotlivých státech liší. Některé státy nedovolují vyloučit nebo omezit odpovědnost za škody v důsledku nehod a za následné škody, takže uvedené vyloučení a omezení odpovědnosti se vás nemusí týkat.

Kam se ohledně záruky obrátit: Pacienti kontaktují místního autorizovaného prodejce společnosti Philips Respironics Inc.:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 Spojené státy
+1-724-387-4000

Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Německo
+49 8152 93060

鋰電池組

使用說明— **ZH-TW**

1 預定用途

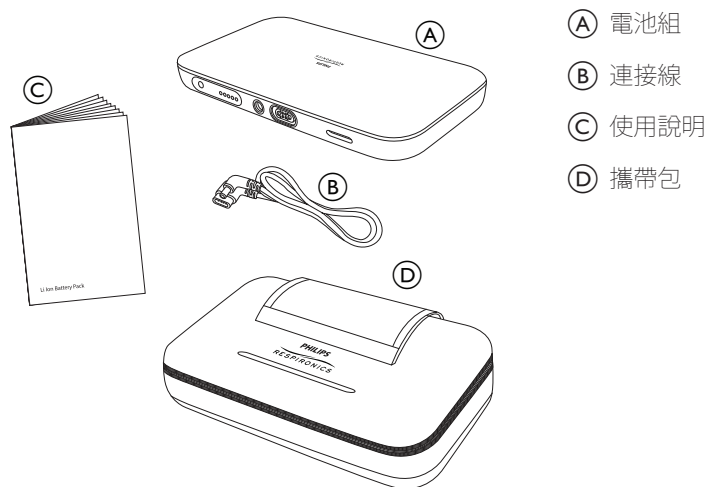
鋰離子 (鋰) 電池組是供電配件, 可用於指定的 Philips Respiration 睡眠治療及非侵襲性通氣設備。鋰電池組可於住家、醫院和機構使用。

鋰電池組適用於下列 Philips Respiration 睡眠治療設備及非侵襲性通氣設備：

- DreamStation CPAP 及 BiPAP 睡眠治療設備
- System One CPAP 及 BiPAP 睡眠治療設備
- Dorna 睡眠治療設備
- BiPAP AVAPS 及 BiPAP S/T 非侵襲性通氣設備

鋰電池組在下方說明稱做「電池組」。

2 套件內容



3 警告事項與注意事項

警告事項

警告說明指出可能造成人身傷害之情況。

- 本使用說明文件並未涵蓋 DreamStation、Dorma、System One、BiPAP AutoSV、BiPAP AVAPS 或 BiPAP S/T 治療設備之操作。電池組用於治療設備時，請參閱各項設備的使用說明。
- 請定期檢查電源線是否有損壞或磨損跡象，如果損壞請暫停使用並予以更換。
- 使用前請檢查電池組是否損壞，例如外殼破裂或損壞。檢查連接線，確認無電線裸露於外。若您注意到電池組效能出現任何無法解釋的改變，應停止使用並洽 Philips Respironics。
- 為避免勒頸窒息的風險，請確保所有連接至電池組的電線皆妥善佈線。
- 本產品包含小零件，可能引起窒息風險。
- 請勿將電池組浸入水中，或是其他任何液體中。
- 請勿使用 Philips Respironics 未建議使用的配件、可拆卸零件或材料。請勿將電池組連接至非本使用說明文件所列的任何設備。不相容的零件或配件會導致效能減退。
- 此電池組僅限使用 Philips Respironics 供應的電源線及電源供應器。使用非由 Philips Respironics 供應的電源線可能會使電池組過熱或造成損壞，並導致設備或系統增加發射量或減少抗擾力。
- 電池組僅可使用核准的連接線和配件。錯誤使用可能影響電磁相容性 (EMC) 效能，應該避免。使用設備時，不應與其他未獲核准的設備堆疊在一起或靠近此類設備。
- 請勿自行改裝電池組。

注意事項

注意說明指出可能造成電池組或其他設備損壞之情況。

- 請勿將電池組放在集水容器內或集水容器上。
- 行動使用時，需確認治療設備穩固固定。
- 請勿將電池組暴露於極端溫度 (請參閱**規格**一節，瞭解溫度規格)。如果電池組溫度極高或極低，請先讓它調節到室溫再使用。
- 電池組內沒有使用者可自行維修的零件，因此請勿自行拆卸或維修。
- 僅可使用本文件所列的清潔產品，不可使用其他清潔產品。使用其他產品可能損壞電池組或縮短使用壽命。
- 醫療電氣設備需要 EMC 方面的特殊防護措施，而且必須按照 **EMC 資訊** 一節安裝。如需 EMC 安裝資訊，請聯絡居家照護提供方。

- 行動射頻通訊設備可能影響醫療電氣設備。
- 請勿碰觸接腳或接頭。

註：與該設備有關的任何嚴重事件都應報告給 Philips 和使用者和/或患者所在的成員國之主管機關。

註：這些說明的電子版本可自下列網址取得：www.philips.com/IFU。

4 符號說明

本設備及其包裝上可能出現下列符號：

註：若於飛航旅行時使用電池組，請參考飛航限制（例如允許的備用電池數目）。請詳閱飛航規定。

符號	定義
	請參考使用說明 表示必須閱讀說明手冊。
	電子使用說明 標示可提供電子版產品使用相關資訊。
	注意，參閱隨附文件。
	鋰電池
	(型錄) 產品編號 註明製造商的 (型錄) 產品編號，以識別醫療器材。
	序號 標示醫療器材的製造商序號。
	醫療器材 註明產品為醫療器材。
	唯一裝置識別碼 標示唯一裝置識別碼資訊。
	包裝單位 標示包裝中所含件數。
	濕度限值 標示醫療器材可安全暴露的濕度範圍。
	溫度限值 標示醫療器材可以安全存放的溫度上下限。

	生產日期和生產國家/地區 指明產品的生產日期以及產品的生產國家/地區。 註：套用於標籤時，「CC」將替換為國家/地區代碼。
IP22	防滴水設備 (傾斜 15°)；防固體異物設備 (直徑 ≥ 12.5 mm)
	依歐盟 第 2012/19/EU 號指令分類收集電氣及電子設備。
	飛航用。符合 RTCA/DO-160 第 21 條 M 類規範。
	進口商 指明醫療裝置進口實體。

5 使用前須知

如何聯絡 Philips Respironics

如果遇到裝置使用方面的困難，或需要設定、使用或維護電池組方面的協助，請聯絡您的家庭護理提供商，或致電 +1-724-387-4000 聯絡 Philips Respironics，或瀏覽 www.respironics.com 搜尋當地客戶服務聯絡方式。

準備首次使用電池組以及充電

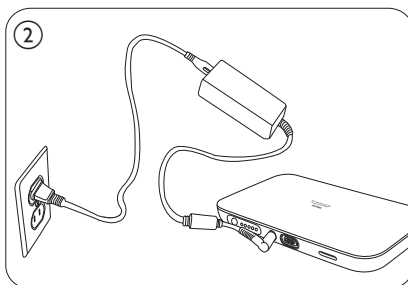
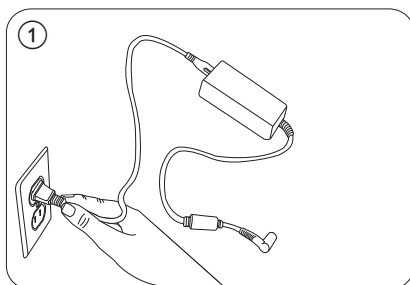
註：第一次使用電池組前，必須插入直到充滿電為止，最多可能需要 3 小時。

1. 從包裝中取出電池組、接頭和連接線。

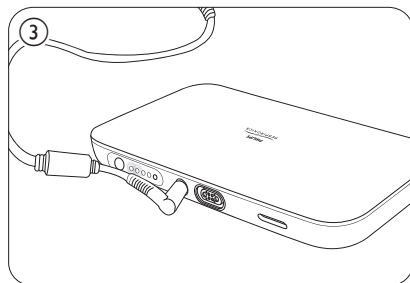
註：請保留包裝，以便需要將電池組退回 Philips Respironics 時使用。

註：電池組套件中不包含電源供應器。請使用治療設備隨附的電源供應器。

2. 將治療設備隨附的電源供應器，插入交流電插座。①
3. 將電源供應器另一端插入電池組。電池組會自動開始充電。②



4. 電池組的 LED 指示燈會立即亮起, 顯示充電量第一次開啟時, 電池組並非充滿電的狀態。③



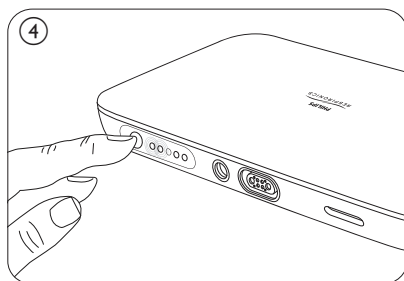
5. 待電池組充滿電後, 即可用於治療設備。

註: 您可讓電池組一直插入電源, 直到準備使用電池。

燈號指示和按鈕

按鈕

按鈕位於電池組 LED 指示燈旁。按住按鈕可查看充電量。④



LED 指示燈

本電池組上有五個綠色的 LED, 可顯示電池組的充電量。LED 有三種顯示模式: 恆亮●、閃爍◐或○熄滅。

放電		充電	
LED	電池組充電	LED	電池組充電
	81%-100%		0%-20%
	61%-80%		21%-40%
	41%-60%		41%-60%
	21%-40%		61%-80%
	11%-20%		81%-99%
	1%-10%		100%
	0%		請參閱 下一頁疑難排解一節。

疑難排解

1. 若在電量耗盡後為電池組充電, LED 可能在片刻後才會亮起。若已插入電池組卻未顯示燈號, 請等待 3 至 5 分鐘再按下按鈕。
2. 若嘗試步驟 1 後 LED 仍未亮起, 電池組可能已經損壞或需要進行更換。請聯絡 Philips Respironics。

6 操作

將電池組用於治療設備

電池組在充電後即可使用, 可取下電源供應器, 做為外接式電池組 (獨立模式), 或者繼續插入電源供應器及插座, 使電池組保持充滿電的狀態 (不斷電系統 (UPS) 模式)。

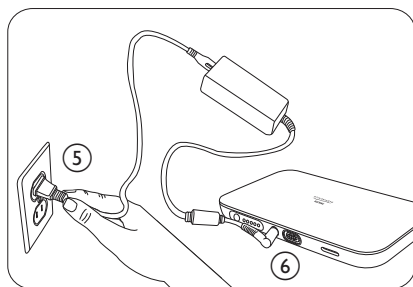
註:第一次為電池組充電時, 必須遵照**使用前須知**一節進行充電。完成第一次充電後, 電池組可用 UPS 模式連接進行充電。

不斷電系統模式

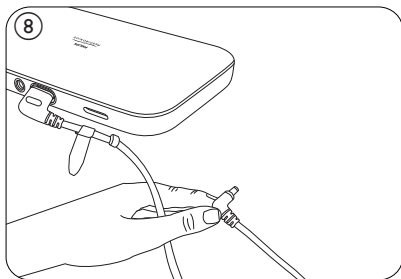
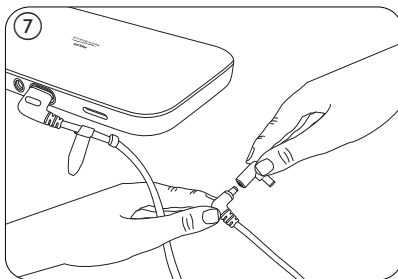
要使用電池組的 UPS 模式，請保持電源插入並接上插座。這樣才能持續使用電池組，以免發生斷電。

註：為了使治療設備偵測到電源模式，請務必依照正確的順序連接組件。

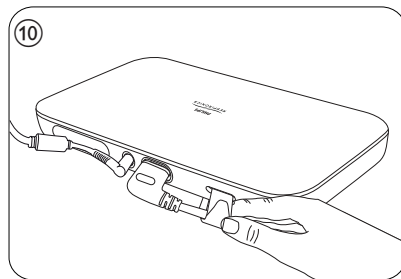
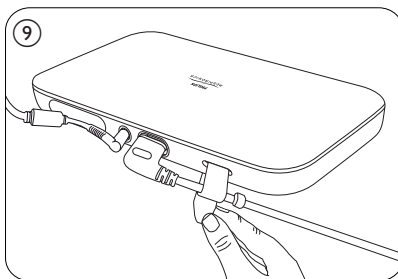
1. 將電源供應器插入交流電插座。⑤
2. 將電源供應器另一端插入電池組 ⑥，直到 LED 停止閃爍。



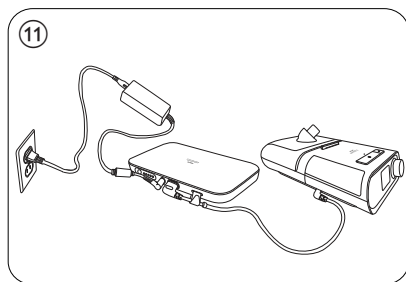
3. 將治療設備連接線接至電池組。治療設備連接線必須對應所使用的治療設備。
 - 部分治療設備需使用接頭，才能連接設備連接線。要使用接頭時，請在設備連接線端裝上接頭，再直接插入治療設備。⑦
 - 大多數治療設備可直接使用白色治療設備連接線，無須裝上接頭。⑧



4. 將連接線上的帶子穿入電池組的槽孔。使其完全穿出，並位於電池組下方。⑨
5. 將帶子環繞治療設備連接線，按壓勾面，使其固定於毛面上。⑩



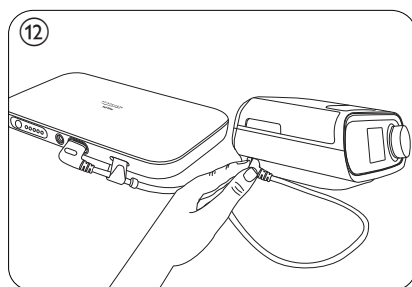
6. 將治療設備連接線的另一端連接設備。
7. 電池組會自動開始為治療設備供電。⑪



獨立模式

電池組充電後，移除電源供應器，可用於治療設備，做為外接式電池組。

1. 確認電池組已充電。要確認時，可按住電池組 LED 指示燈旁的按鈕。所有 LED 應保持恆亮。
2. 請完成 **不斷電系統** 模式一節中的步驟 2 到 6。⑫



註：使用 DreamStation 型號時會停用加濕。治療設備連接線接至 DreamStation 設備時，設備顯示會顯示不支援加濕的訊息。

斷開電池組

1. 取下電池組的白色治療設備連接線。
2. 取下電池組的電源供應器。
3. 電池組可存放於攜帶包內使用或貯藏。

註：要盡量延長貯藏壽命，請將電池組充電至 100% 再存放，並確定移除所有連接線。

7 清潔與維護

清潔說明

每週或按需要清潔電池組。遵循清潔電池組的步驟。

警告

- 為避免觸電，請確定電池組已從所有插座及電源斷開。取下任何已連接的連接線。
- 請勿將電池組浸泡於任何液體中。

1. 使用蘸（不滴水）中性液體洗滌劑溶液的無絨布擦拭電池組的外殼。每 3.8 升水加 1 茶匙（5 mL）液態洗滌劑。
2. 請特別注意普通接觸點，所有角落及縫隙。確保去除所有可見的污垢。

註：避免電池端子上有過多水分。小心擦拭電池端子周遭。

3. 使用蘸水（不滴水）的無絨布清除所有洗滌劑殘留物。
4. 讓電池組完全晾乾，再重新接上電源或連接線。

註：清潔後，仔細檢查外殼是否有裂紋或碎片等損壞。如有任何零件損壞，請洽詢 Philips Respironics 客戶服務部。

8 廢棄物處理

依據當地的收集與回收法規棄置本裝置。更多資訊，請造訪 <https://www.philips.com/recycling>。

本裝置含有無法回收的鋰離子電池。如需此部分的安全棄置說明，請致電客戶服務 +1-724-387-4000，或瀏覽 www.respironics.com 搜尋當地客戶服務聯絡資訊，或傳送電子郵件至 service@respironics.com。

9 EMC 資訊

您的電池組設計可在使用壽命期間，不須額外維護即符合 EMC 標準。所在環境包含本身 EMC 行為不明的治療設備時，可以移動電池組的位置。如果您認為電池組因為移近某個治療設備而受影響，只需隔離電池組與設備以去除這些狀況。

壓力輸出

電池組設計用於治療設備之供電。如果您懷疑壓力輸出受到 EMC 干擾影響，請將治療設備移到另一個區域。如果效能持續受到影響，請停止使用並聯絡您的居家照護提供方。

請參考 *原則及製造商的聲明—電磁發射*—本電池組專門用於以下指定的電磁環境。本電池組使用者應確保使用環境符合相關要求。

發射測試	符合標準	電磁環境 – 參考原則
射頻發射 CISPR 11	第 1 類	設備使用僅供設備內部運作的射頻能量, 因此其射頻發射非常低, 不太可能對附近的電子設備造成干擾。 設備適用於所有設施, 包括住宅以及直接連接公用低電壓供電網的建築物。
射頻發射 CISPR 11	B 級	
諧波發射 IEC 61000-3-2 (註 1)	A 級	
電壓波動/閃爍發射 IEC 61000-3-3 (註 1)	符合規定	
無線射頻能量發射 RTCA/DO-160 第 21 條	M 類	本設備適合在商業航班的客艙內使用。
註: (1) 電池組使用治療設備隨附的交流/直流接頭進行充電, 不直接連接交流電幹線。連接中的電池組不影響整體合規狀態。		

請參考原則及製造商的聲明—電磁抗擾性—本電池組專門用於以下指定的電磁環境。本電池組使用者應確保使用環境符合相關要求。

抗擾度測試	IEC 60601 測試位準	規定位準	電磁環境—參考原則
靜電放電 (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV 接觸 ±15 kV 空氣	±8 kV 接觸 ±15 kV 空氣	地板應為木製、水泥或磁磚。如果地面覆蓋合成材料, 則相對濕度至少應達到 30%。
電快速瞬變/脈衝 IEC 61000-4-4 (註 2)	電源供應線路為 ±2 kV 輸入-輸出線路為 ±1 kV	主電源為 ±2 kV 輸入/輸出線路為 ±1 kV	主電源品質應與一般居家或醫院環境的品質相同。
突波 IEC 61000-4-5 (註 2)	±1 kV 差模 ±2 kV 共模	±1 kV 差模 ±2 kV 共模	主電源品質應與一般居家或醫院環境的品質相同。
電源輸入線路的電壓暫降、瞬斷和電壓波動 IEC 61000-4-11 (註 2)	<5% U_T (U_T 暫降 >95%) 45 度增幅下 0.5 個循環 70% U_T (30% 暫降 U_T) 0.5 秒 <5% U_T (U_T 暫降 >95%) 5 秒	<5% U_T (U_T 暫降 >95%) 45 度增幅下 0.5 個循環 70% U_T (30% 暫降 U_T) 0.5 秒 <5% U_T (U_T 暫降 >95%) 5 秒	主電源品質應與一般居家或醫院環境的品質相同。供電幹線斷電時, 設備使用人員若要繼續操作, 建議以不斷電系統或電池為設備供電。
電頻 (50/60 Hz) 磁場 IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	電頻磁場的位準應該與一般醫院或居家環境中一般地點的相同。
註: (1) U_T 是使用測試位準前的交流電主電壓。 (2) 電池組使用治療設備隨附的交流/直流接頭進行充電, 不直接連接交流電幹線。連接中的電池組不影響整體合規狀態。			

請參考原則及製造商的聲明—電磁抗擾性—本電池組專門用於以下指定的電磁環境。本電池組使用者應確保使用環境符合相關要求。

抗擾度測試	IEC 60601 測試位準	規定位準	電磁環境 – 參考原則
傳導射頻 IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz 至 80 MHz 6 Vrms 150 kHz 至 80 MHz 之間的業餘無線電及 ISM 頻帶	3 Vrms 150 kHz 至 80 MHz 6 Vrms 150 kHz 至 80 MHz 之間的業餘無線電及 ISM 頻帶	使用攜帶型和行動射頻通訊設備時，其與本裝置的任何部分 (包括連接線) 之間的距離不得少於建議的 30 cm 間距。 靠近標示有下列符號的設備時可能有干擾： 
輻射性射頻 IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz 至 2.7 GHz	10 V/m	

10 規格

電池組使用壽命

在正常使用條件下，電池組預計可持續使用 3 年。

下列因素可能縮短電池組的使用壽命：

- 使用前或清潔後未檢查電池組是否損壞
- 不當的清潔或貯藏
- 電池組存放於本文件所列範圍之外的溫度
- 在設備連接線插入電源的情況下儲存電池組。

詳細規格

環境		
運作條件	操作溫度：	5°C 至 40°C 環境
	相對濕度：	15% 至 95%，非冷凝
	大氣壓力範圍：	101.3 kPa 至 76.7 kPa (海拔 0-2,286 公尺)
貯藏溫度		-20°C 至 60°C

實體規格	
尺寸	22 公分 x 13 公分 x 2.9 公分
重量	1 kg

電力規格	
運轉時間	> 14 小時 ⁽¹⁻²⁾
輸出電壓範圍	11.0-15.0 VDC
電池技術	鋰離子
容量	90 Wh
輸入電壓範圍	11.0-14.4 VDC
輸出功率 (最大連續)	90W
最短壽命	1,000 次循環後額定容量 ≥70%
充電時間	3-4 小時
註： (1) 運轉時間測試條件：CPAP 模式，壓力 10 cm H ₂ O，無加熱加濕或加熱呼吸管。 (2) 使用加熱加濕或加熱呼吸管會嚴重縮短電池組運轉時間。	

11 有限保固

Respironics, Inc. (Philips 旗下公司,「Philips Respironics」)向最初直接從 Philips Respironics 購買產品的客戶提供鋰離子電池組(「產品」)的不可轉讓、有限之保固。

本保固涵蓋的範圍：Philips Respironics 保證每一件新產品均不存在材料和工藝缺陷，並在遵循以下除外條款的前提下，依適用說明在正常妥善使用及維護的條件下按產品規格運行。

保固持續多長時間：從出貨給買方的日期或買方為最終使用者設定的日期之時間較長者起一年。

本保固不涵蓋的範圍：本保固不適用於產品隨附的任何軟體，因為軟體保固已包含於軟體授權中。本保固不涵蓋因事故、誤用、濫用、不可抗力、進水、Philips Respironics 或其授權服務中心以外的任何人維修或改動、未能依操作手冊和說明的條款進行操作、缺乏合理保養、業者(例如 ATT、Verizon 等)中斷網路(例如 2G、3G 等)所致的產品、個人財產損害或人身傷害，或者其他與材料或工藝有關的缺陷。本保固不得轉讓。如果 Philips Respironics 發現退回接受維修的產品或提出的問題不在本有限保固的範圍內，則 Philips Respironics 可能會收取評估費和退貨運費。

Philips Respironics 將做什麼：如果產品在原出貨日期後的前 90 天內不符合上述保固要求，Philips Respironics 會使用新產品替換該裝置。此後，如果產品在適用保固期內不符合上述保固，Philips Respironics 將自行決定維修或更換產品或按原購買價格退款。Philips Respironics 可能會在維修中使用新的或翻新的組件、部件和零件，並使用新的或重新認證的翻新裝置進行更換。原保固期的剩餘時間將適用於根據本保固維修或更換的任何產品或產品部件。

保固免責聲明；責任限制：除有限保固中明訂之保證外，PHILIPS RESPIRONICS 對產品、或其品質或效能，概不提供其他明示、默示、法定或其他保證。PHILIPS RESPIRONICS 特此聲明，並未提供適銷性或適用特定目的之默示保證。在任何情況下，PHILIPS RESPIRONICS 在這些保固項下的最大責任均不得超過原始購買價格，亦概不負責任何經濟損失、利潤損失、管理費用，或者特殊、偶發或必然損害。維修、更換或按購買價格退款是 Philips Respironics 根據本保固對原始購買者的唯一專有補償。

本保固賦予您特定法律權利，視您所在國家而定，您可能還擁有其他權利。某些國家/地區不允許排除或限制附帶或衍生性損害，因此以上排除或限制可能對您不適用。

如何獲得保固支援：患者請聯絡當地的 Philips Respironics 授權經銷商，經銷商請聯絡 Respironics, Inc.：

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 美國

+1-724-387-4000

Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, 德國

+49 8152 93060

מארז סוללת ליתיום-יון

הוראות שימוש - **HE**

1 שימוש מיועד

מארז סוללת הליתיום-יון הוא אביזר שמטרתו לספק כוח למכשירי הטיפול של Philips Respironics בזמן השינה וההנשמה הלא פולשנית. מארז סוללת הליתיום-יון מיועד לשימוש בבית, בבתי חולים ובמוסדות רפואיים.

מארז סוללת הליתיום-יון מתאים למכשירי הטיפול בזמן שינה ולמכשירי ההנשמה הלא פולשנית הבאים של Philips Respironics:

- מכשירי DreamStation CPAP ו-BiPAP לטיפול בזמן השינה
- מכשירי System One CPAP ו-BiPAP לטיפול בזמן השינה
- מכשירי Dorma לטיפול בזמן השינה
- מכשירי BiPAP AVAPS ו-BiPAP S/T להנשמה לא פולשנית

בהמשך הוראות השימוש האלה יכונה מארז סוללת הליתיום-יון "מארז הסוללה".

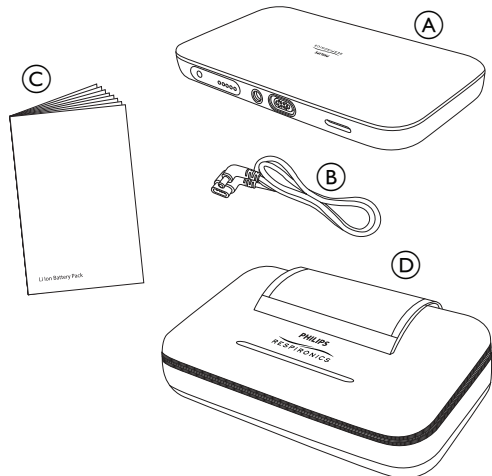
2 תכולת האריזה

מארז הסוללה (A)

כבל (B)

הוראות שימוש (C)

נשיאה תיק (D)



אזהרות

אזהרות מתייחסות לאירועים שבהם עלולה להתרחש פגיעה גופנית.

- מסמך הוראות השימוש הזה אינו עוסק בתפעול מכשירי System, Dorna, DreamStation, BiPAP S/T, BiPAP AVAPS, BiPAP AutoSV, One, בעת השימוש במארז הסוללה יחד עם מכשיר הטיפול, יש לעיין בהוראות השימוש שהגיעו עם מכשיר הטיפול המסוים.
- בדוק מעת לעת את כבלי המתח לאיתור נזק או שחיקה. אם הכבלים פגומים, הפסק להשתמש בהם והחלף אותם.
- לפני השימוש, בדוק אם יש פגמים כלשהם במארז הסוללה, כגון סדקים או שברים במארז. בדוק את הכבלים על מנת לוודא שאין חוטים חשופים. אם אתה מבחין בשינויים בלתי מוסברים כלשהם בביצועיו של מארז הסוללה, הפסק את השימוש בו ופנה אל Philips Respironics.
- למניעת סכנת חנק, ודא שכל החוטים המחוברים למארז הסוללה מנותבים כראוי.
- מוצר זה כולל חלקים קטנים העלולים לגרום לסכנת חנק.
- אין לשקע את מארז הסוללה במים או בכל נוזל אחר.
- אל תשתמש באביזרים, חלקים נתיקים וחומרים כלשהם שלא הומלצו על ידי Philips Respironics. אל תחבר את מארז הסוללה לשום ציוד שלא הוזכר בהוראות השימוש. חלקים או אביזרים לא תואמים עלולים לפגוע בביצועים.
- השתמש אך ורק בכבלי החשמל ובספקי הכוח שסופקו עבור מארז הסוללה הזה על ידי Philips Respironics. שימוש בכבלי מתח שלא סופקו על ידי Philips Respironics עלול לגרום להתחממות יתר או להסב נזק למארז הסוללה, וכן לגרום להגברת הפליטה או לפגיעה בעמידות הציוד או המערכת.
- השתמש אך ורק בכבלים ובאביזרים המאושרים לשימוש עם מארז הסוללה שלך. שימוש לא נכון עלול להשפיע על ביצועי התאימות האלקטרומגנטית (EMC), ויש להימנע ממנו. אל תשתמש במכשיר כאשר הוא מוערם על מכשירים אחרים שאינם מאושרים או נמצא בקרבתם המיידית.
- אל תבצע כל שינוי במארז הסוללה.

התרעות

התרעות מתייחסות לאירועים שבהם עלולה להתרחש פגיעה במארז הסוללה או בציוד אחר.

- אין להציב את מארז הסוללה בתוך או על כלי קיבול כלשהו שאפשר למלא אותו במים או שיכולים להצטבר בו מים.
- ודא שמכשיר הטיפול מהודק למקומו כראוי אם הוא מוצמד למתקן נייד.
- אל תחשוף את מארז הסוללה לטמפרטורות קיצוניות (לפרטים על טמפרטורות השימוש עיין בסעיף מפרט). אם מארז הסוללה מתחמם או מתקרר יתר על המידה, הנח לו לחזור לטמפרטורת החדר לפני השימוש.

• מארז הסוללה אינו כולל אף חלק המיועד לתפעול בידי המשתמש; על כן, אל תנסה לפרק אותו או לתקנו.

• אל תשתמש באף מוצר לניקוי מלבד המוצרים הרשומים במסמך זה. השימוש במוצרים אחרים עלול להזיק למארז הסוללה או לקצר את חיי הסוללה.

• ציוד חשמלי רפואי זקוק לאמצעי זהירות מיוחדים לגבי תאימות אלקטרומגנטית (EMC) ויש להתקינו לפי הסעיף מידע על תאימות אלקטרומגנטית. למידע על התקנה תוך שמירה על תאימות אלקטרומגנטית, פנה לספק שירותי הטיפול הביתי שלך.

• ציוד תקשורת תדר רדיו נייד יכול להשפיע על ציוד חשמלי רפואי.

• אל תיגע בפינים או במחברים.

הערה: יש לדווח על כל תקרית חריגה אשר התרחשה בהקשר למכשיר זה לחברת Philips ולרשות הרלוונטית במדינה שבה נמצאים המשתמש ו/או המטופל.

הערה: עותק אלקטרוני של הוראות אלה נמצא בכתובת www.philips.com/IFU.

4 סמלים – מילון מונחים

הסמלים הבאים עשויים להופיע על גבי המכשיר והאריזה שלו.

שים לב: אם נעשה שימוש במארז הסוללה בטיסה, יש להתייחס להגבלות חברת התעופה (לדוגמה מספר הסוללות הרזרביות המותר). אנא בדוק את כללי חברת התעופה.

הגדרה	סמל
לפני השימוש יש לקרוא את ההוראות לציון כי יש לעיין במדריך ההוראות.	
הוראות שימוש אלקטרוניות מציינ שמידע רלוונטי לשימוש במוצר זמין בצורה אלקטרונית.	
זהירות, עיין במסמכים הנלווים.	
סוללת ליתיום-יון	
מספר קטלוגי מצוין את המספר הקטלוגי של היצרן כדי שיהיה ניתן לזהות את המכשיר הרפואי.	
מספר סידורי מצוין את המספר הסידורי של היצרן עבור המכשיר הרפואי.	
מכשיר רפואי מצוין שהפריט הוא מכשיר רפואי.	

מזהה מכשיר ייחודי מציין את פרטי מזהה המכשיר הייחודי.	
יחידות באריזה כדי לציין את מספר היחידות באריזה.	
מגבלת לחות מציין את טווח הלחות שאליו ניתן לחשוף את המכשיר הרפואי בצורה בטוחה.	
הגבלת הטמפרטורה מציין את טווח טמפרטורות האחסון שאליו ניתן לחשוף את המכשיר הרפואי בצורה בטוחה.	
תאריך ומדינת ייצור כדי לציין את התאריך שבו מוצר מסוים יוצר, וכדי לציין את מדינת הייצור של המוצר. הערה: כאשר מצוין בתווית, "CC" יוחלף בקוד המדינה.	
ציוד עם הגנה ממים נטפים (הטיה של 15°); ציוד עם הגנה מעצמים זרים מוצקים (קוטר של 12.5 מ"מ או יותר)	IP22
הפרד את האיסוף של ציוד חשמלי ואלקטרוני לפי הנחיית האיחוד האירופי 2012/19/EU.	
לשימוש בטיסות. תואם את דרישות תקן RTCA/DO-160 סעיף 21, קטגוריה M.	
יבואן מציין את הישות המייבאת את המכשיר הרפואי.	

5 לפני השימוש

כיצד ליצור קשר עם Philips Respironics

אם אתה נתקל בבעיה עם הציוד או זקוק לסיוע בהתקנה, בתחזוקה של מארז הסוללה או בשימוש בו, פנה לספק הטיפול הביתי שלך או ל-Philips Respironics בטלפון 1-724-387-4000; לחלופין, בקר בכתובת www.respironics.com כדי למצוא את נציג שירות הלקוחות המקומי שלך.

הכנת מארז הסוללה לשימוש הראשון וטעינה חוזרת

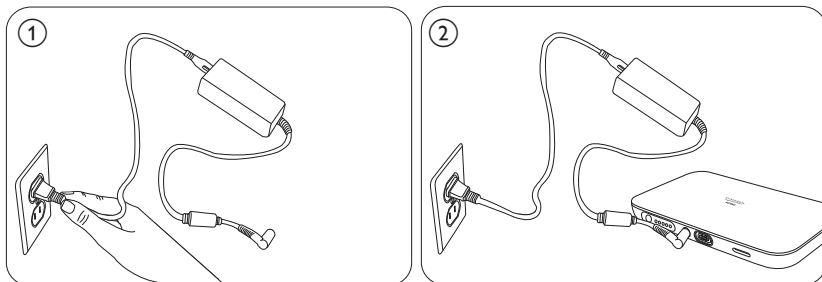
שים לב: לפני השימוש הראשון במארז הסוללה, עליך לחבר אותו לספק הכוח עד לטעינה מלאה. תהליך זה עשוי להימשך עד 3 שעות.

1. הוצא את מארז הסוללה, המתאמים והכבלים מן האריזה.

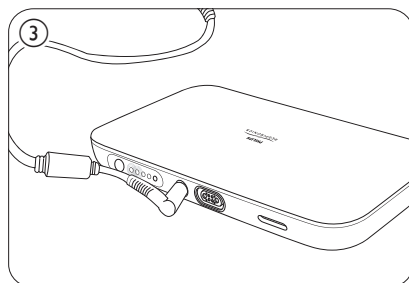
שים לב: שמור את האריזה למקרה שתצטרך להחזיר את מארז הסוללה שלך ל-Philips Respironics.

שים לב: האריזה המכילה את מארז הסוללה אינה כוללת ספק כוח. השתמש בספק הכוח שקיבלת עם מכשיר הטיפול שברשותך.

2. חבר את ספק הכוח הנלווה למכשיר הטיפול שלך לתוך שקע ז"ח (AC). ①
3. חבר את הקצה האחר של כבל ספק הכוח לתוך מארז הסוללה. מארז הסוללה יתחיל להיטען אוטומטית. ②



4. תצוגת הנוריות של מארז הסוללה תידלק בתוך זמן קצר ותציג את רמת הטעינה. מארז הסוללה לא יהיה טעון במלואו בהפעלה הראשונה. ③

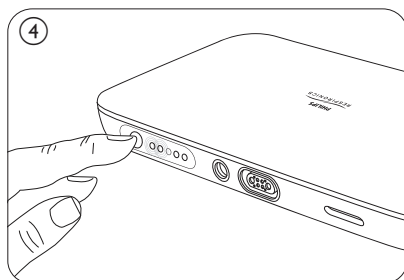


5. לאחר הטענתו המלאה של מארז הסוללה, הוא מוכן לשימוש עם מכשיר הטיפול. הערה: אתה רשאי להשאיר את מארז הסוללה מחובר עד שתיהיה מוכן להשתמש בסוללה.

מחוננים ולחצנים

לחצן

- הלחצן ממוקם על תצוגת הנוריות של מארז הסוללה. לחץ לחיצה מלאה על הלחצן לבדיקת רמת הטעינה. ④



תצוגת הנוריות

רמת הטעינה של מארז הסוללה מסומנת באמצעות חמש נוריות ירוקות. כל נורת תהיה באחד משלושה מצבים: דלקה ●, מהבהבת ✖, או כבויה ○.

טעינה		פריקה	
רמת הטעינה של מארז הסוללה	נוריות	רמת הטעינה של מארז הסוללה	נוריות
20%-0%		100%-81%	
40%-21%		80%-61%	
60%-41%		60%-41%	
80%-61%		40%-21%	
99%-81%		20%-11%	
100%		10%-1%	
ראה בסעיף הבא פתרון בעיות.		0%	

פתרון בעיות

1. אם תנסה לטעון את מארז הסוללה שלך לאחר שהתרוקן לחלוטין, ייתכן שיחלפו מספר דקות לפני שהנוריות יידלקו. אם מארז הסוללה שלך מחובר לספק הכוח ולא נדלקת אף נורת, המתן 3 עד 5 דקות ואז לחץ על הלחצן שוב.

2. אם לאחר שניסית לבצע את האמור בשלב 1, הנוריות עדיין לא נדלקות, ייתכן שמארז הסוללה נפגם או שיש להחליפו. פנה אל Philips Respironics.

6 הפעלה

השימוש במארז הסוללה עם מכשיר טיפול

לאחר הטעינה, מארז הסוללה מוכן לשימוש. ניתן לנתקו מספק הכוח ולהשתמש בו בתור מארז סוללה חיצוני (מצב עבודה עצמאית), או להשאירו מחובר לספק הכוח ולשקע לשם עבודה רציפה של מארז סוללה בטעינה מלאה (מצב אל-פסק [UPS]).

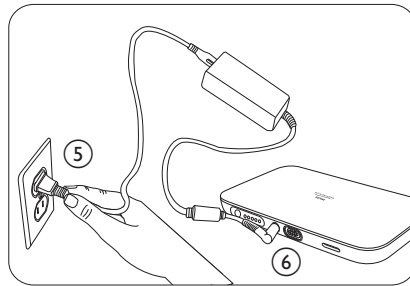
שים לב: בעת הטעינה הראשונה של מארז הסוללה, חובה להטעינה בהתאם להוראות שבסעיף לפני השימוש. לאחר ההשלמה של הטעינה הראשונה ייטען מארז הסוללה כל עוד הוא מחובר במצב אל-פסק.

מצב אל-פסק

לשימוש במארז הסוללה במצב אל-פסק, יש להשאירו מחובר לספק הכוח ודרכו לשקע החשמל. כך תוכל להשתמש במארז הסוללה באופן רציף מבלי שרמת הטעינה תרד.

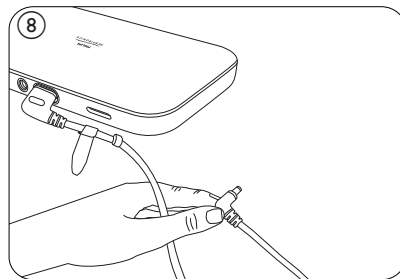
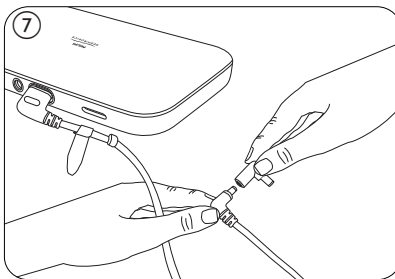
שים לב: כדי שמכשיר הטיפול שלך יוכל לזהות איזה סוג זרם זמין, חשוב לחבר את הרכיבים בסדר הנכונה.

1. חבר את ספק הכוח לתוך שקע ז"ח (AC). ⑤
2. חבר את הקצה האחר של כבל ספק הכוח לתוך מארז הסוללה ⑥ והמתן שהנוריות יפסיקו להבהב.

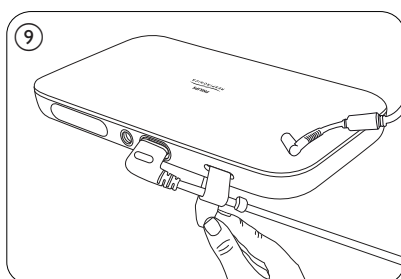
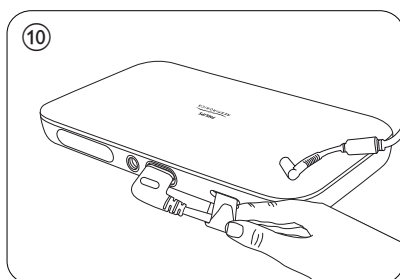


3. חבר את הכבל של מכשיר הטיפול למארז הסוללה. ודא שכבל מכשיר הטיפול תואם למכשיר הטיפול שבו אתה משתמש.

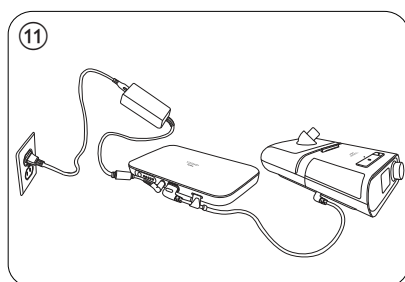
- במכשירי טיפול מסוימים נדרש מתאם לשם חיבור הכבל אל המכשיר. לשימוש במתאם, חבר אותו לקצה הכבל של המכשיר ואז חבר את הקצה עם המתאם ישירות למכשיר הטיפול. ⑦
- במרבית מכשירי הטיפול ניתן לתקוע את הכבל הלבן של מכשיר הטיפול ישירות לתוך מארז הסוללה ללא שימוש במתאמים. ⑧



4. השחל את הרצועה המחוברת לכלל דרך החריץ שבמארז הסוללה. משוך את הרצועה דרך מארז הסוללה ומתחתיו. ⑨
5. כרוך את הרצועה סביב הכבל של מכשיר הטיפול והדק אותה על ידי הצמדת צד הקרסים של הרצועה לצד הלולאות שלה. ⑩



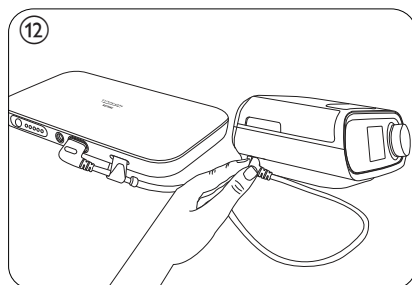
6. חבר את הקצה השני של כבל מכשיר הטיפול אל המכשיר.
7. מארז הסוללה יתחיל אוטומטית לספק כוח למכשיר הטיפול. ⑪



מצב עבודה עצמאית

לאחר הטעינה של מארז הסוללה, נתק אותו מספק הכוח. כעת ניתן להשתמש בו כמארז סוללה חיצוני למכשיר הטיפול.

1. ודא שמארז הסוללה טעון. לשם האימות, פשוט לחץ על הלחצן שעל תצוגת הנוריות של מארז הסוללה. כל הנוריות אמורות לדלוך באופן יציב.
2. בצע את השלבים 2 עד 6 שבסעיף מצב אל-פסק. ⑫



שים לב: בדגמי DreamStation האפשרות להוספת לחות מושבתת. כשהכבל מכשיר הטיפול מחובר למכשיר ה-DreamStation שלך, תופיע הודעה בצג המכשיר המציין כי האפשרות להוספת לחות אינה נתמכת.

ניתוק מארז הסוללה

1. נתק את הכבל הלבן של מכשיר הטיפול ממארז הסוללה.
 2. נתק את ספק הכוח ממארז הסוללה.
 3. ניתן לשמור את מארז הסוללה בתיק הנשיאה בעת השימוש או לשם אחסון.
- שים לב:** כדי להאריך את חיי מארז הסוללה ככל האפשר, יש לטעון אותו ל-100% לפני האחסון ולוודא שכל הכבלים מנותקים.

7 ניקוי ותחזוקה

הוראות ניקוי

נקה את מארז הסוללה מדי שבוע או בהתאם לצורך. בצע שלבים אלה כדי לנקות את מארז הסוללה שלך.

אזהרות

- כדי להימנע מהתחשמלות, ודא שמארז הסוללה מנותק מכל השקעים ומקורות המתח. הסר את כל הכבלים המחוברים.
 - אל תטבול את מארז הסוללה בנוזלים כלשהם.
1. השתמש במטלית נטולת מוך שהורטבה (לא מטפטפת) בתמיסת נוזל שטיפת כלים עדין כדי לנגב את הכיסוי החיצוני של מארז הסוללה. השתמש בכפית אחת (5 מ"ל) של חומר נוזלי לניקוי כלים לכל 3.8 ליטר מים.
 2. שים לב במיוחד לנקודות המגע השכיחות ולכל הפינות והחריצים. הקפד להסיר את כל הלכלוך הנראה לעין.
- הערה:** הימנע מלחות מוגזמת על מסופי הסוללה. נגב בזהירות מסביב למסופי הסוללה.
3. השתמש במטלית נטולת מוך שהורטבה (לא מטפטפת) במים כדי להסיר את כל שאריות חומר הניקוי.
 4. הנח למארז הסוללה להתייבש באוויר לחלוטין לפני חיבורו מחדש למקור חשמל או לכבל.
- הערה:** לאחר הניקוי, בדוק אם יש פגמים כלשהם במארז הסוללה, כגון סדקים או חלקים שבורים. אם חלק כלשהו פגום, צור קשר עם שירות הלקוחות של Philips Respironics.

8 השלכה

השלך מכשיר זה בהתאם לתקנות האיסוף והמיחזור המקומיות. לקבלת מידע נוסף, בקר בכתובת <https://www.philips.com/recycling>.

המכשיר מכיל סוללת ליתיום יון שלא ניתנת למיחזור. פנה לשירות הלקוחות במספר 1-724-387-4000, עבור אל הכתובת www.respironics.com כדי למצוא את פרטי הקשר של שירות הלקוחות המקומי שלך, או שלח הודעת דואר אלקטרוני. service@respironics.com לצורך קבלת הוראות השלכה בטוחה של חלק זה.

9 מידע על תאימות אלקטרומגנטית

מארז הסוללה תוכנן לעמוד בתקני EMC (תאימות אלקטרומגנטית) ללא תחזוקה נוספת לכל אורך חיי השירות שלו. בסביבה הכוללת מכשירי טיפול שהתנהגות ה-EMC שלהם אינה ידועה, ניתן תמיד לשנות את מיקום מארז הסוללה. אם אתה סבור שמארז הסוללה מושפע מקרבתו למכשיר טיפול, הרחק את מארז הסוללה ממכשיר הטיפול כדי לפתור את הבעיה.

לחץ יציאה

מארז הסוללה מיועד לספק כוח למכשיר הטיפול שברשותך. אם אתה סבור שלחץ היציאה מושפע מהפרעות EMC, הרחק את מכשיר הטיפול לאזור אחר. אם הביצועים ממשיכים להיות מושפעים, הפסק את השימוש ופנה לספק שירותי הטיפול הביתי שלך.

הנחיה והצהרה של היצרן – פליטות אלקטרומגנטיות – מארז הסוללה הזה מיועד לשימוש בסביבה האלקטרומגנטית המוגדרת להלן. המשתמש במכשיר זה יודא שיעשה בו שימוש בסביבה כאמור.

בדיקת פליטות	תאימות	סביבה אלקטרומגנטית – הנחיה
פליטות ת"ר (RF) CISPR 11	קבוצה 1	המכשיר משתמש באנרגיית ת"ר (RF) רק לתפקוד הפנימי שלו. לכן, פליטות הת"ר (RF) שלו הן נמוכות מאוד, ואינן צפויות לגרום להפרעה כלשהי לצידוד אלקטרוני סמוך.
פליטות ת"ר (RF) CISPR 11	Class B	המכשיר מתאים לשימוש בכל סוגי המוסדות, כולל מוסדות בעלי אספקת חשמל עצמאית ומוסדות המחברים ישירות לרשת החשמל הציבורית.
פליטות הרמוניות IEC 61000-3-2 (הערה 1)	Class A	
תנודות מתח / פליטות לסירוגין IEC 61000-3-3 (הערה 1)	תואם	
פליטה של אנרגיית תדר רדיו RTCA/DO-160 סעיף 21	קטגוריה M	מכשיר זה מתאים לשימוש במטוסים מסחריים בתוך תא הנוסעים.
הערות: (1) מארז הסוללה משתמש במתאם ה-AC/DC שסופק עם מכשיר הטיפול לשם טעינה ואינו מתחבר ישירות לשקע AC. חיבור מארז הסוללה אינו משיפע על התאימות הכוללת.		

הנחיה והצהרה של היצרן – חסינות אלקטרומגנטית – מארז הסוללה הזה מיועד לשימוש בסביבה האלקטרומגנטית המוגדרת להלן. המשתמש במכשיר זה יודא שייעשה בו שימוש בסביבה כאמור.

בדיקת חסינות	רמת הבדיקה לפי IEC 60601	רמת תאימות	סביבה אלקטרומגנטית – הנחיה
פריקה אלקטרוסטטית (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV למצב מגע ± 15 kV למצב אוויר	± 8 kV למצב מגע ± 15 kV למצב אוויר	הרצפה צריכה להיות מלוחות עץ, יציקת בטון או אריחי קרמיקה. אם הרצפה מכוסה בחומר סינטטי, הלחות היחסית אמורה להיות לפחות 30%.
נחשולי מתח/תנודות בהספקת החשמל IEC 61000-4-4 (הערה 2)	± 2 kV לכבלי ספק הכוח ± 1 kV לכבלי כניסה/יציאה	± 2 kV למתח רשת ± 1 kV לכבלי כניסה/יציאה	איכות ההזנה ברשת צריכה להיות אופיינית לסביבה ביתית או לסביבת בית חולים.
נחשול IEC 61000-4-5 (הערה 2)	± 1 kV למצב הפרשי ± 2 kV למצב משותף	± 1 kV למצב הפרשי ± 2 kV למצב משותף	איכות ההזנה ברשת צריכה להיות אופיינית לסביבה ביתית או לסביבת בית חולים.
נפילות מתח, הפסקות קצרות וקפיצות מתח בקווי רשת החשמל IEC 61000-4-11 (הערה 2)	$U_T > 5\%$ (נפילה של מעל 95% ב- U_T) למשך 0.5 מחזור בקפיצות של מעלות 45 $U_T > 70\%$ (נפילה של 30% ב- U_T) למשך 0.5 שניות $U_T > 5\%$ (נפילה של מעל 95% ב- U_T) למשך 5 שניות	$U_T > 5\%$ (נפילה של מעל 95% ב- U_T) למשך 0.5 מחזור בקפיצות של מעלות 45 $U_T > 70\%$ (נפילה של 30% ב- U_T) למשך 0.5 שניות $U_T > 5\%$ (נפילה של מעל 95% ב- U_T) למשך 5 שניות	איכות ההזנה ברשת צריכה להיות אופיינית לסביבה ביתית או לסביבת בית חולים. אם דרושה למטופל הפעלה רציפה במהלך הפסקות חשמל, מומלץ להפעיל את המכשיר באמצעות מכשיר אל-פסק או סוללה.
השדה המגנטי של תדר הרשת (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	השדות המגנטיים הנלווים של מערכת החשמל אמורים להיות ברמות האופייניות לסביבה ביתית או בית חולים.
הערות: (1) U_T הוא מתח הרשת ז"ח (AC) לפני יישום רמת הבדיקה. (2) מארז הסוללה משתמש במתאם AC/DC שסופק עם מכשיר הטיפול לשם טעינה ואינו מתחבר ישירות לשקע AC. חיבור מארז הסוללה אינו משפיע על התאימות הכוללת.			

הנחיה והצהרה של היצרן – חסינות אלקטרומגנטית – מארז הסוללה הזה מיועד לשימוש בסביבה האלקטרומגנטית המוגדרת להלן. המשתמש במכשיר זה יודא שייעשה בו שימוש בסביבה כאמור.

בדיקת חסינות	רמת הבדיקה לפי IEC 60601	רמת תאימות	סביבה אלקטרומגנטית – הנחיה
ת"ר (RF) בהולכה IEC 61000-4-6	3 Vrms 80 MHz עד 150 kHz 6 Vrms ISM תדרי רדיו חובבים ו-ISM בין 80 MHz ל-150 kHz	3 Vrms 80 MHz עד 150 kHz 6 Vrms ISM תדרי רדיו חובבים ו-ISM בין 80 MHz ל-150 kHz	יש להשתמש בצידוד תקשורת ת"ר (RF) נישא/נייד מבלי להתקרב לחלק כלשהו במכשיר, לרבות כבלים. מרחק ההפרדה המומלץ הוא לפחות 30 ס"מ. הפרעה עלולה להתרחש בקרבת ציוד המסומן בסמל הבא: 
ת"ר (RF) בהקרנה IEC 61000-4-3	10 V/m 2.7 GHz עד 80 MHz	10 V/m	

10 מפרט

אורך חיי השירות של מארז הסוללה

בתנאים רגילים צפוי מארז הסוללה לעבוד 3 שנים.

הגורמים הבאים עלולים לקצר את משך החיים של מארז הסוללה:

- שימוש במארז הסוללה מבלי לבדוק אם הוא פגום לפני השימוש או לאחר הניקוי
- ניקוי או אחסון לא מתאימים
- אחסון מארז הסוללה בתנאים שמחוץ לטווחי הטמפרטורה הרשומים במסמך זה
- אחסון מארז הסוללה כשכבל המכשיר מחובר לחשמל

מפרטים מפורטים

סביבתי		
תנאי הפעלה	טמפרטורת הפעלה:	5°C עד 40°C טמפרטורת סביבה
	לחות יחסית:	15% עד 95%, ללא עיבוי
	טווח לחץ אטמוספרי:	101.3 kPa עד 76.7 kPa (0-2,286) מ' מעל לפני הים)
טמפרטורת אחסון		
-20°C עד 60°C		

פיזי	
ממדים	22 ס"מ × 13 ס"מ × 2.9 ס"מ
משקל	1 ק"ג

חשמלי	
זמן פעולה	< 14 שעות (1-2)
טווח מתח יציאה	11.0-15.0 VDC
טכנולוגיית הסוללה	ליתיום-יון
קיבולת	90 Wh
טווח מתח כניסה	11.0-14.4 VDC
הספק יציאה (מקסימלי רציף)	90 W
מחזור החיים המינימלי	≤70% מהקיבולת המצוינת לאחר 1,000 מחזורים
זמן טעינה	3-4 שעות
הערות: (1) תנאי בדיקת זמן פעולה: מצב CPAP, לחץ 10 ס"מ H ₂ O, ללא לחלוו עם חימום או חימום של הצנרת. (2) השימוש בלחלוו עם חימום או חימום הצנרת מקצרים באופן משמעותי את זמן הפעולה של מארז הסוללה.	

11 אחריות מוגבלת

Respirionics, Inc., חברה של Philips (להלן, "Philips Respironics") מספקת אחריות מוגבלת זו, שלא ניתנת להעברה, עבור סוללת ליתיום יון (להלן, "המוצר") ללקוח שרכש במקור את המוצר ישירות מ-Philips Respironics. מה נכלל באחריות זו: Philips Respironics מתחייבת שכל מוצר חדש יהיה נטול פגמים בחומרים ובעבודה, ויפעל בהתאם למפרטי המוצר במסגרת שימוש ותחזוקה רגילים והולמים על-פי ההוראות החלות, בכפוף להחרגות בהמשך. לכמה זמן חלה האחריות: שנה אחת (1) מתאריך השליחה לרוכש או מתאריך ההתקנה על-ידי הרוכש עבור משתמש הקצה, המאוחר מביניהם.

מה לא נכלל באחריות זו: אחריות זו לא חלה על תוכנה הכלולה במוצר, הואיל והאחריות לתוכנה כלולה ברישיון התוכנה. אחריות זו לא כוללת נזק למוצרים או לרוכש אישי או פגיעה גופנית עקב תאונה, שימוש לא נכון, שימוש לרעה, כוח עליון, חדירת מים, תיקון או שינוי על-ידי גורם מחוץ ל-Philips Respironics או מרכז השירות המורשה שלה, התעלמות מהתנאים המופיעים במדריך ההפעלה ומההוראות, הזנחה בלתי סבירה והפסקת פעולת רשת (למשל 2G, 3G וכדומה) על-ידי ספק השירות (Verizon), או פגמים אחרים שאינם קשורים לחומרים או לעבודה. אחריות זו לא ניתנת להעברה. אם Philips Respironics מצאה שמוצר הוחזר לצורך תיקון או שהבעיה שהועלתה לא מכוסה באחריות מוגבלת זו, Philips Respironics עשויה לגבות דמי הערכה והחזר הוצאות משלוח.

כיצד תפעל Philips Respironics: אם מוצר כלשהו לא כלול באחריות לעיל ב-90 הימים הראשונים לאחר תאריך המשלוח המקורי, Philips Respironics תחליף את המכשיר במוצר חדש. לאחר מכן, אם המוצר לא יפעל בכפוף לאחריות שצוינה לעיל במהלך תקופת האחריות החלה, Philips Respironics תתקן או תחליף את המוצר או תחזיר את סכום הרכישה המקורי, לפי שיקול דעתה הבלעדי של Philips Respironics. Philips Respironics עשויה להשתמש במכלולים, ברכיבים ובחלקים חדשים או מיוצרים מחדש במהלך התיקון, וכן במכשירים חדשים או משופצים ומאושרים לצורך החלפה. יתרת תקופת האחריות המקורית תחול על כל מוצר או רכיב במוצר שתוקן או שהוחלף במסגרת אחריות זו.

כתב ויתור לאחריות: חבות מוגבלת: למעט כמפורט באחריות מוגבלת זו, PHILIPS RESPIRONICS לא תעניק כל אחריות, במפורש או במשתמע, בטוטוטורית או אחרת, הנוגעת למוצר, לאיכות או לביצועיו. PHILIPS RESPIRONICS מתכנשת במפורש לאחריות משתמעת לסחירות ולהתאמה למטרה מסוימת. בשום מקרה לא תעלה החבות המקסימלית של PHILIPS RESPIRONICS במסגרת אחריות זו על מחיר הרכישה המקורי, ובשום אופן PHILIPS RESPIRONICS לא תישא בחבות לכל הפסד כלכלי, הפסד רווחים, תקורה או נזקים מיוחדים, מקריים או תוצאתיים. התיקון, ההחלפה או ההחזר של עלות הרכישה על-ידי Philips Respironics הם הסעד היחיד והבלעדי של הרוכש המקורי במסגרת אחריות זו. כתב אחריות זה מעניק לך זכויות משפטיות ספציפיות, וייתכן שיהיו לך גם זכויות אחרות המשתנות ממדינה למדינה. מדינות מסוימות אינן מתירות החרגה או הגבלה על נזקים מקריים או תוצאתיים, לכן ייתכן שההחרגה וההגבלה לעיל אינן חלות עליך. כיצד מפעילים את האחריות למכשיר: מטופלים צריכים לפנות לסוכן המורשה המקומי של Philips Respironics, וסוכנים צריכים לפנות אל:

1001 Murry Ridge Lane
 Murrys ville, Pennsylvania 15668-8550
 +1-724-387-4000
 Deutschland
 Gewerbestrasse 17
 Herrsching 82211, גרמניה
 +49 8152 93060

Lityum İyon Pil Takımı

Kullanım Talimatları - **TR**

1 Kullanım Amacı

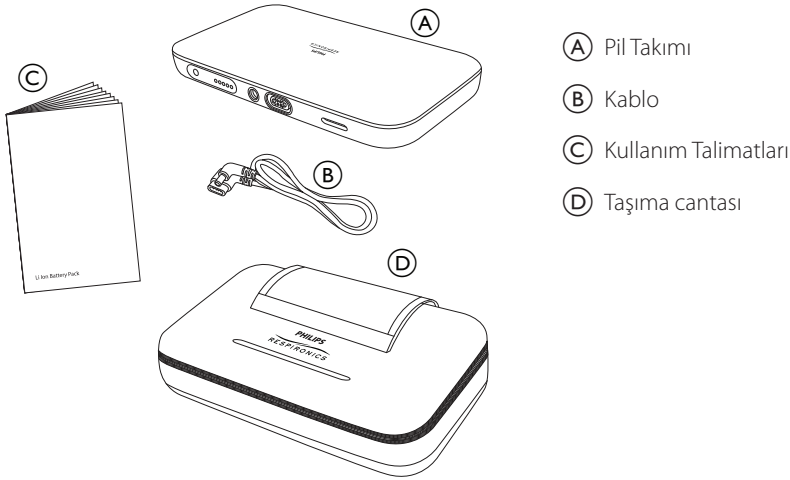
Lityum İyon (Li Ion) Pil Takımı, belirli Philips Respironics uyku tedavisi ve non-invaziv ventilasyon cihazlarına güç vermek için tasarlanmış bir aksesuardır. Lityum İyon Pil Takımı, evde, hastanelerde ve kurumlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Lityum İyon Pil Takımı, aşağıdaki Philips Respironics uyku tedavisi ve non-invaziv ventilasyon cihazları ile uyumludur:

- DreamStation CPAP ve BiPAP uyku tedavisi cihazları
- System One CPAP ve BiPAP uyku tedavisi cihazları
- Dorma uyku tedavisi cihazları
- BiPAP AVAPS ve BiPAP S/T non-invaziv ventilasyon cihazları

Lityum İyon Pil Takımı, bu talimatların geri kalan kısmında "pil takımı" olarak anılacaktır.

2 Paket İçeriği



3 Uyarılar ve Dikkat Edilecek Noktalar

Uyarılar

Uyarı bildirimi, kişisel yaralanmanın meydana gelebileceği bir senaryoyu vurgular.

- Bu Kullanım Talimatları belgesi, DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS veya BiPAP S/T tedavi cihazınızın çalıştırılmasını kapsamaz. Pil takımını bir tedavi cihazı ile kullanırken, her tedavi cihazı ile birlikte verilen cihaza özel Kullanım Talimatlarına bakın.
- Güç kablosunu düzenli aralıklarla hasar ya da aşınma bakımından inceleyin. Hasarlıysa kullanmaya devam etmeyin ve değiştirin.
- Kullanmadan önce, pil takımını çatlamış veya kırılmış muhafaza gibi hasarlar açısından inceleyin. Açık tellerin görünmediğinden emin olmak için kabloları inceleyin. Pil takımının performansı ile ilgili açıklanmamış değişiklikler görürseniz, kullanmayı bırakın ve Philips Respironics ile irtibata geçin.
- Boğulma tehlikelerini önlemek için, pil takımına bağlanan tüm kabloların doğru olarak yönlendirildiğinden emin olun.
- Bu ürün, boğulma tehlikelerine neden olabilecek küçük parçalar içerir.
- Pil takımını suya veya herhangi başka bir sıvıya daldırmayın.
- Philips Respironics tarafından önerilmeyen herhangi bir aksesuar, ayrılabilir parça veya malzeme kullanmayın. Pil takımını, bu Kullanım Talimatları belgesinde listelenmeyen herhangi bir ekipmana bağlamayın. Uyumsuz parçalar veya aksesuarlar performansın düşmesine yol açabilir.
- Bu pil takımı için sadece Philips Respironics tarafından sağlanan güç kablolarını ve güç kaynaklarını kullanın. Philips Respironics tarafından sağlanmamış güç kablolarının kullanılması, pil takımının aşırı ısınmasına veya hasar görmesine neden olabilir ve ekipman ya da sistem emisyonlarının artmasına veya bağışıklığının azalmasına yol açabilir.
- Pil takımınız ile birlikte sadece onaylanmış kabloları ve aksesuarları kullanın. Yanlış kullanım elektromanyetik uyumluluk (EMC) performansını etkileyebilir ve yanlış kullanımdan kaçınılmalıdır. Cihaz, onaylı olmayan diğer cihazların üstünde veya yakınındayken kullanılmamalıdır.
- Pil takımını herhangi bir şekilde değiştirmeye çalışmayın.

Dikkat Edilecek Noktalar

Dikkat bildirimi, pil takımı veya başka bir ekipmanda hasara yol açabilecek bir senaryoyu vurgular.

- Pil takımını su toplayabilecek veya tutabilecek herhangi bir kap içine veya üzerine yerleştirmeyin.
- Taşınabilir bir ortamda kullanılıyorsa, tedavi cihazının uygun şekilde sabitlendiğinden emin olun.
- Pil takımını aşırı sıcaklıklara maruz bırakmayın (sıcaklık özellikleri için **Özellikler** bölümüne bakın). Pil takımı çok sıcak veya çok soğuk olursa, kullanmadan önce oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.

- Pil takımının içinde kullanıcı tarafından bakımı yapılabilir bir parça yoktur; bu nedenle, pil takımını demonte etmeye veya onarmaya çalışmayın.
- Bu belgede listelenen ürünler dışındaki temizlik ürünlerini kullanmayın. Diğer ürünlerin kullanılması pil takımına zarar verebilir veya pil takımının kullanım süresini kısaltabilir.
- Tıbbi elektrikli ekipmanlar EMC ile ilgili özel önlemler gerektirir ve **EMC Bilgileri** bölümü doğrultusunda kurulmalıdır. EMC kurulum bilgileri ile ilgili evde bakım hizmeti sağlayıcınız ile irtibata geçin.
- Mobil radyo frekansı iletişim ekipmanı tıbbi elektrikli ekipmanı etkileyebilir.
- Pimlere ve konektörlere dokunmayın.

Not: Bu cihazla ilişkili olarak meydana gelen herhangi bir ciddi olay Philips'e ve kullanıcı ve/veya hastanın yerleşik olduğu Üye Devletteki yetkili makama rapor edilmelidir.

4 Semboller Sözlüğü

Aşağıdaki semboller bu cihaz ve ambalajı üzerinde görülebilir.

Not: Pil takımı havayolu ile seyahat için kullanılacaksa, lütfen havayolu kısıtlamalarına bakın (örn. izin verilen yedek pil sayısı). Lütfen havayolu kuralları ile ilgili bilgi edinin.

Not: Bu talimatların elektronik bir kopyası www.philips.com/IFU adresinde bulunabilir.

Sembol	Tanım
	Kullanım talimatlarına bakın Kullanım kılavuzunun okunması gerektiğini vurgular.
	Elektronik kullanım talimatları Ürünün kullanımına ilişkin bilgilerin elektronik biçimde mevcut olduğunu belirtir.
	Dikkat, birlikte gelen belgelere bakın.
	Lityum İyon pil
	Katalog numarası Tıbbi cihazın tanımlanabilmesi için üreticinin katalog numarasını gösterir.
	Seri numarası Üreticinin tıbbi cihaz seri numarasını gösterir.
	Tıbbi Cihaz Ürünün tıbbi cihaz olduğunu belirtir.
	Benzersiz Cihaz Tanımlayıcı Benzersiz Cihaz Tanımlayıcı bilgilerini belirtir.

	Ambalaj birimi Ambalaj içindeki parça sayısını belirtir.
	Nem limiti Tıbbi cihazın güvenli maruz kalabileceği nem aralığını gösterir.
	Sıcaklık kısıtlaması Tıbbi cihazın güvenli maruz kalabileceği saklama sıcaklığı limitlerini gösterir.
	Üretim Tarihi ve Ülkesi Bir ürünün üretildiği tarihi ve ürünün üretildiği ülkeyi belirtir. Not: Etikete uygulandığında "CC", ülke koduyla değiştirilir.
IP22	Damlayan suya karşı korumalı ekipman (15° eğimli); Sert yabancı cisme karşı korumalı ekipman ($\geq 12,5$ mm çap)
	2012/19/EU sayılı AB Direktifi gereğince elektrikli ve elektronik ekipman için ayrı toplama.
	Havayolu Kullanımı içindir. RTCA/DO-160 kısım 21, kategori M ile uyumludur.
	İthalatçı Tıbbi cihazın ithalatını yapan kurumu belirtir.

5 Kullanım Öncesi

Philips Respironics ile İrtibata Geçme

Bu ekipmanda bir sorun yaşarsanız ya da pil takımının kurulum, kullanım veya muhafazasıyla ilgili yardıma ihtiyacınız olursa lütfen evde bakım hizmeti sağlayıcınızla veya +1 - 724 - 387 - 4000 numaralı telefondan Philips Respironics ile iletişime geçin veya yerel müşteri hizmetleri iletişim noktanızı öğrenmek için www.respironics.com adresini ziyaret edin.

Pil Takımını İlk Kullanım ve Şarj İçin Hazırlama

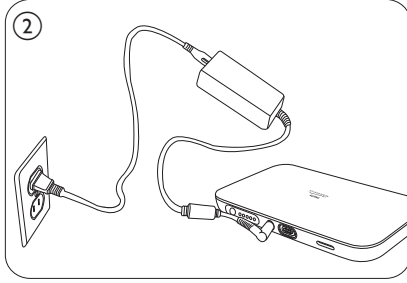
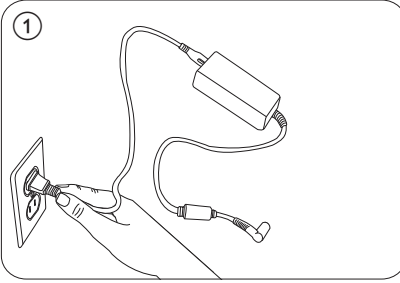
Not: Pil takımı, ilk kez kullanılmadan önce, tam şarj olana kadar prize takılmalıdır. Bu işlem 3 saate kadar sürebilir.

1. Pil takımını, adaptörleri ve kabloları ambalajından çıkarın.

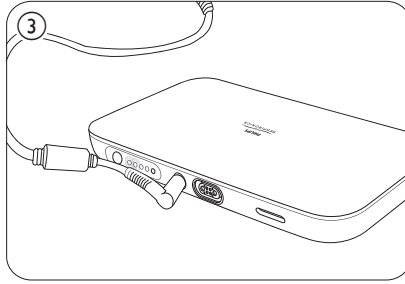
Not: Pil takımınızı Philips Respironics'e herhangi bir zamanda iade etmeniz durumunda kullanmak üzere ambalajınızı saklayın.

Not: Ambalaja pil takımınızla birlikte bir güç kaynağı eklenmemiştir. Tedavi cihazınızla birlikte verilen güç kaynağını kullanın.

2. Tedavi cihazınızla birlikte verilen güç kaynağını AC prizine takın. ①
3. Güç kaynağının diğer ucunu pil takımına takın. Pil takımı otomatik olarak şarj olmaya başlar. ②



4. Pil takımı LED ekranı, şarj seviyesini göstermek için bir anlık yanar. İlk kez açıldığında pil takımı şarjı tam dolu olmaz. ③



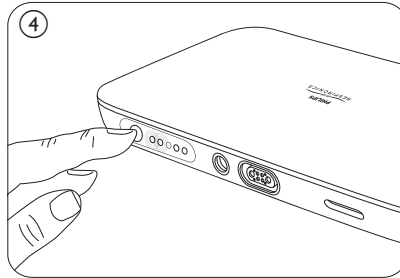
5. Pil takımı tam dolduğunda, tedavi cihazınızla birlikte kullanıma hazırdır.

Not: Pili kullanmaya hazır olana kadar pil takımını prize takılı bırakabilirsiniz.

Göstergeler ve Düğmeler

Düğme

Düğme, pil takımının LED ekranında bulunur. Şarj seviyesini kontrol etmek için düğmeye basın. ④



LED Ekran

Pil takımı, pil takımı şarj seviyesini göstermek üzere beş adet yeşil LED ışık kullanır. LED'ler üç moddan birinde bulunur: sabit , yanıp sönen  veya kapalı .

Boşalma	
LED ışık	Pil Takımı Şarjı
	%81 - %100
	%61 - %80
	%41 - %60
	%21 - %40
	%11 - %20
	%1 - %10
	%0

Dolma	
LED ışık	Pil Takımı Şarjı
	%0 - %20
	%21 - %40
	%41 - %60
	%61 - %80
	%81 - %99
	%100
	Aşağıdaki Sorun Giderme bölümüne bakın.

Sorun Giderme

1. Tamamen boşaldıktan sonra pil takımınızı şarj etmeye çalışırsanız, LED'lerin yanması birkaç dakika sürebilir. Pil takımınız prize takılıysa ve hiçbir ışık görüntülenmiyorsa, 3 ila 5 dakika bekleyin ve düğmeye tekrar basın.
2. 1. Adımı gerçekleştirmeye çalıştıktan sonra LED'ler hâlâ yanmıyorsa, pil takımınız hasar görmüş olabilir veya pil takımınızın değiştirilmesi gerekebilir. Philips Respironics ile iletişim kurun.

6 Çalışma

Pil Takımını Bir Tedavi Cihazı İle Birlikte Kullanma

Şarj ettikten sonra, pil takımınız kullanıma hazırdır. Güç kaynağından çıkarılabilir ve harici bir pil takımı olarak kullanılabilir (bağımsız mod) veya sürekli tam dolu bir pil takımı için güç kaynağına veya prize takılı bırakılabilir (kesintisiz güç kaynağı (UPS) modu).

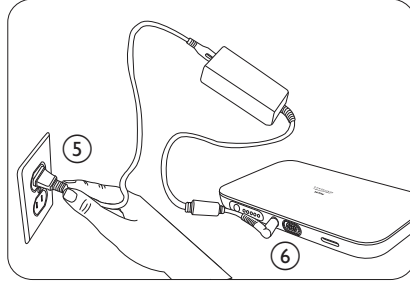
Not: Pil takımınızı ilk kez şarj ederken, pil takımı **Kullanım Öncesi** bölümüne uygun şekilde şarj edilmelidir. İlk şarj tamamlandıktan sonra, pil takımı UPS moduna bağlıyken şarj olur.

Kesintisiz Güç Kaynağı Modu

Pil takımını UPS modunda kullanmak için, güç kaynağına takılı ve prize bağlı şekilde tutun. Bu işlem, şarjı tüketmeden pil takımını sürekli olarak kullanmanızı sağlar.

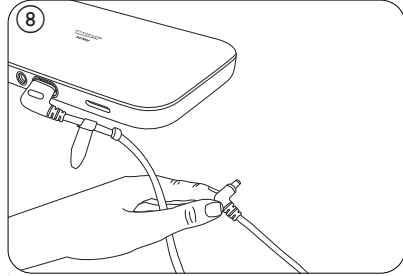
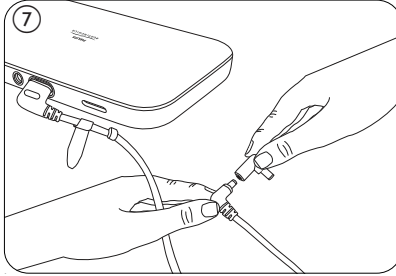
Not: Tedavi cihazınızın kullanılabilir gücü tespit etmesi için, bileşenleri doğru sırada bağlamanız önemlidir.

1. Güç kaynağını bir AC prize takın. (5)
2. Güç kaynağının diğer ucunu pil takımına takın (6) ve LED'lerin yanıp sönmesinin kesilmesini bekleyin.



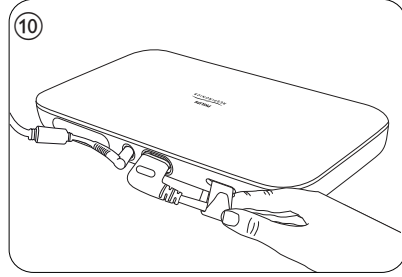
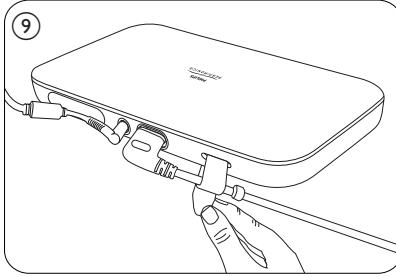
3. Tedavi cihazı kablosunu pil takımına bağlayın. Tedavi cihazı kablosu kullanmakta olduğunuz tedavi cihazına uygun olmalıdır.

- Bazı tedavi cihazları cihaz kablosuna bağlanmak için adaptörler gerektirir. Adaptörü kullanmak için cihaz kablosunun ucuna bağlayın ve ardından adaptör ucunu doğrudan tedavi cihazına takın. (7)
- Tedavi cihazlarının çoğu için, beyaz tedavi cihazı kablosu adaptörler kullanılmadan doğrudan tedavi cihazına bağlanabilir. (8)



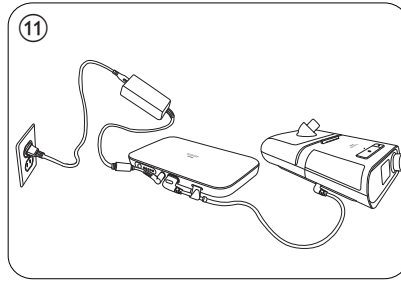
4. Kabloya bağlı olan askıyı pil takımındaki yuva içinden geçirin. Pil takımının içinden ve altından çekin. (9)

5. Askıyı tedavi cihazı kablusunun etrafına sarın ve askının kanca tarafını halka tarafına doğru bastırarak sabitleyin. (10)



6. Tedavi cihazı kablusunun diğer ucunu cihaza bağlayın.

7. Pil takımı, tedavi cihazına otomatik olarak güç vermeye başlar. (11)

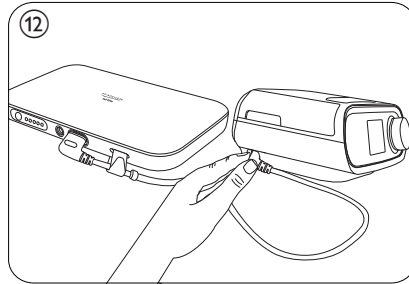


Bağımsız Mod

Pil takımı şarj olduktan sonra, pil takımını güç kaynağından çıkarın. Artık harici bir pil takımı olarak tedavi cihazınız ile birlikte kullanılabilir.

1. Pil takımının şarj olduğundan emin olun. Doğrulamak için, pil takımının LED ekranında bulunan düğmeye tamamen basın. LED'lerin tümü sabit olarak yanmalıdır.

2. **Kesintisiz Güç Kaynağı Modu** bölümünün 2 ila 6. Adımlarını tamamlayın. (12)



Not: DreamStation modellerinde nemlendirme çalışmamaktadır. Tedavi cihazı kablosu DreamStation cihazınıza bağlandığında cihazın ekranında nemlendirmenin desteklenmediğini belirten bir mesaj görüntülenir.

Pil Takımını Çıkarma

1. Beyaz tedavi cihazı kablosunu pil takımından çıkarın.
2. Güç kaynağını pil takımından çıkarın.
3. Pil takımı kullanılmak veya saklanmak üzere taşıma çantasında muhafaza edilebilir.

Not: Saklama ömrünü en üst düzeye çıkarmak için, saklamadan önce pil takımını %100 seviyede şarj edin ve tüm kabloların çıkarıldığından emin olun.

7 Temizleme ve Bakım

Temizleme Talimatları

Pil takımını haftada bir veya gerektiğinde temizleyin. Pil takımınızı temizlemek için bu adımları izleyin.

Uyarılar

- Elektrik çarpmasını önlemek için, pil takımının tüm prizlerden ve güç kaynaklarından çıkarıldığından emin olun. Bağlı tüm kabloları çıkarın.
 - Pil takımını herhangi bir sıvıya batırmayın.
1. Pil takımının dış muhafazasını silmek için hafif sıvı bulaşık deterjanı çözeltisi ile nemlendirilmiş (damlamayan) hav bırakmayan bir bez kullanın. 3,8 litre suda 1 çay kaşığı (5 ml) sıvı bulaşık deterjanı kullanın.
 2. Yaygın temas noktalarına ve tüm köşelere ve girintilere dikkat edin. Tüm görünür kirin giderildiğinden emin olun.

Not: Pil bağlantı uçlarında aşırı nemden kaçının. Pil bağlantı uçlarının etrafını dikkatle silin.

3. Suyu nemlendirilmiş (damlamayan) hav bırakmayan bez kullanarak tüm deterjan kalıntılarını giderin.
4. Pil takımını bir güç kaynağına veya kabloya yeniden bağlamadan önce pil takımının tamamen kurumasını bekleyin.

Not: Temizledikten sonra, muhafazayı çatlaklar veya kırılmış parçalar gibi hasarlar açısından dikkatle inceleyin. Herhangi bir parça hasarlıysa, Philips Respironics Müşteri Hizmetleri ile iletişim kurun.

8 Atma

Bu pil takımını yerel toplama ve geri dönüşüme kazandırma yönetmeliklerine uygun şekilde atın. Daha fazla bilgi için <https://www.philips.com/recycling> adresini ziyaret edin.

Bu cihaz, geri dönüşümlü olmayan bir lityum iyon pil içerir. Lütfen bu parçaya ilişkin güvenli atma talimatları için +1-724-387-4000 numaralı telefondan müşteri hizmetleri ile iletişime geçin veya yerel müşteri hizmetleri iletişim bilgilerini bulmak üzere www.respironics.com adresine gidin veya service@respironics.com adresine e-posta gönderin.

9 EMC Bilgileri

Pil takımınız, kullanım ömrü boyunca, ilave bakım yapılmadan EMC standartlarını karşılayacak şekilde tasarlanmıştır. Pil takımınız her zaman, kendi bilinmeyen EMC davranışı olan tedavi cihazlarının olduğu bir ortamda yeniden konumlanabilir. Pil takımınızın, bir tedavi cihazına yakın konumlanmaktan etkilendiğini düşünüyorsanız, sorunu gidermek için tek yapmanız gereken pil takımını ve tedavi cihazını ayırmaktır.

Basınç Çıkışı

Pil takımı, tedavi cihazına güç vermek için tasarlanmıştır. Basınç çıkışının EMC etkileşiminden etkilendiğini düşünüyorsanız, tedavi cihazını başka bir alana yerleştirin. Performans etkilenmeye devam ediyorsa, kullanımı sonlandırın ve evde bakım hizmeti sağlayıcınızla temas kurun.

Kılavuz ve Üretici Beyannamesi – Elektromanyetik Emisyonlar – Bu pil takımı aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanım içindir. Bu pil takımının kullanıcısı, pil takımının bu gibi ortamlarda kullanılmasını sağlamalıdır.

Emisyon Testi	Uyum	Elektromanyetik Ortam – Kılavuz
RF emisyonları CISPR 11	Grup 1	Cihaz sadece dahili işlevi için RF enerjisi kullanır. Bu nedenle RF emisyonları çok düşüktür ve yakındaki elektronik ekipmanda etkileşim oluşturma olasılığı azdır.
RF emisyonları CISPR 11	Sınıf B	Bu cihaz, ev ve doğrudan kamuya ait düşük voltajlı güç kaynağı ağına bağlı olanlar da dahil, tüm binalarda kullanıma uygundur.
Harmonik emisyonlar IEC 61000-3-2 (Not 1)	Sınıf A	
Voltaj dalgalanmaları/Titreme emisyonları IEC 61000-3-3 (Not 1)	Uygundur	
Radio Frekans Enerjisi Emisyonu RTCA/DO-160 Kısım 21	Kategori M	Bu cihaz, ticari uçaklarda seyahatte yolcu kabininde kullanım için uygundur.
Notlar: (1) Pil takımı, şarj için tedavi cihazı ile birlikte sağlanan ac/dc adaptörünü kullanır ve doğrudan ac şebekesine bağlanmaz. Bağlantıda pil takımının bulunması genel uyumluluk durumunu etkilemez.		

Kılavuz ve Üretici Beyannamesi – Elektromanyetik Bağışıklık – Bu cihaz aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanım içindir. Bu pil takımının kullanıcısı, pil takımının bu gibi ortamlarda kullanılmasını sağlamalıdır.

Bağışıklık Testi	IEC 60601 Test Düzeyi	Uyum Düzeyi	Elektromanyetik Ortam – Kılavuz
Elektrostatik Deşarj (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontak ±15 kV hava	±8 kV kontak ±15 kV hava	Zeminler ahşap, beton veya karo seramik olmalıdır. Zeminler sentetik malzemeye kaplıysa bağlı nem en az %30 olmalıdır.
Elektriksel hızlı Geçici Rejim/ patlama IEC 61000-4-4 (Not 2)	güç kaynağı hatları için ±2 kV giriş-çıkış hatları için ±1 kV	bağlantı şebekesi için ±2 kV giriş/çıkış hatları için ±1 kV	Şebeke gücü kalitesi tipik ev veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır.
Gerilim darbesi IEC 61000-4-5 (Not 2)	±1 kV diferansiyel mod ±2 kV müşterek mod	±1 kV diferansiyel mod ±2 kV müşterek mod	Şebeke gücü kalitesi tipik ev veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır.
Güç kaynağı giriş hatlarında gerilim düşüşleri, kısa kesintiler ve gerilim değişimleri IEC 61000-4-11 (Not 2)	45 derece artışlarla 0,5 döngü için <%5 U_T (U_T cinsinden >%95 düşüş) 0,5 saniye için %70 U_T (U_T cinsinden %30 düşüş) 5 saniye için <%5 U_T (U_T cinsinden >%95 düşüş)	45 derece artışlarla 0,5 döngü için <%5 UT (U_T cinsinden >%95 düşüş) 0,5 saniye için %70 U_T (U_T cinsinden %30 düşüş) 5 saniye için <%5 U_T (U_T cinsinden >%95 düşüş)	Şebeke gücü kalitesi tipik ev veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır. Cihazın kullanıcısı güç şebekesi kesintileri sırasında sürekli çalışma isterse, cihaza kesintisiz güç kaynağı veya pil ile güç sağlanması tavsiye edilir.
Güç frekansı (50/60 Hz) manyetik alan IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Güç frekansı manyetik alanları en az tipik bir ev veya hastane ortamındaki tipik konumun özellikleri seviyesinde olmalıdır.

Notlar:

- (1) U_T test seviyesinin uygulanmasından önceki ac şebeke gerilimidir.
- (2) Pil takımı, şarj için tedavi cihazı ile birlikte sağlanan ac/dc adaptörünü kullanır ve doğrudan ac şebekesine bağlanmaz. Bağlantıda pil takımının bulunması genel uyumluluk durumunu etkilemez.

Kılavuz ve Üretici Beyannamesi – Elektromanyetik Bağışıklık – Bu cihaz aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanım içindir. Bu pil takımının kullanıcısı, pil takımının bu gibi ortamlarda kullanılmasını sağlamalıdır.

Bağışıklık Testi	IEC 60601 Test Düzeyi	Uyum Düzeyi	Elektromanyetik Ortam – Kılavuz
İletilen RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz ila 80 MHz 6 Vrms Amatör Telsiz ve ISM 150 kHz ve 80 MHz arası bantlar	3 Vrms 150 kHz ila 80 MHz 6 Vrms Amatör Telsiz ve ISM 150 kHz ve 80 MHz arası bantlar	Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı, kablolar da dahil olmak üzere cihazın hiçbir parçasına, tavsiye edilen 30 cm'lik ayırma mesafesinden daha yakın şekilde kullanılmamalıdır. Ekipmanın yakınlarında oluşabilecek etkileşim aşağıdaki sembol ile gösterilir: 
İşınan RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz ila 2,7 GHz	10 V/m	

10 Özellikler

Pil Takımı Kullanım Ömrü

Normal koşullar altında, pil takımının beklenen kullanım ömrü 3 yıldır.

Aşağıdaki faktörler pil takımınızın kullanım ömrünü potansiyel olarak azaltabilir:

- Kullanmadan önce veya temizledikten sonra pil takımını hasar açısından incelememe
- Yanlış temizleme veya saklama
- Pil takımını bu belgede listelenen sıcaklık aralıkları dışındaki koşullarda saklama
- Pil takımının cihaz kablosu takılı olarak saklanması

Ayrıntılı Özellikler

Çevre		
Çalışma koşulları	Çalışma sıcaklığı:	5°C ila 40°C ortam
	Bağıl nem:	%15 ila %95, yoğunlaşmaz
	Atmosfer basıncı aralığı:	101,3 kPa ila 76,7 kPa (deniz seviyesinin 0 - 2286 metre üzerinde)
Saklama sıcaklığı		-20°C ila 60°C

Fiziksel	
Boyutlar	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Ağırlık	1 kg

Elektriksel	
Çalışma süresi	>14 saat ⁽¹⁻²⁾
Çıkış voltaj aralığı	11,0 - 15,0 VDC
Pil teknolojisi	Lityum İyon
Kapasite	90 Wh
Giriş voltaj aralığı	11,0 - 14,4 VDC
Çıkış gücü (maks kesintisiz)	90 W
Minimum kullanım süresi	1000 döngüden sonra ≥%70 nominal kapasite
Şarj süresi	3 - 4 saat
Notlar: (1) Çalışma süresi test koşulları: CPAP modu, basınç 10 cm H ₂ O, ısıtılmalı nemlendirme veya ısıtılmalı boru yok. (2) Isıtılmalı nemlendirme veya ısıtılmalı boru kullanımı pil takımının kullanım süresini önemli ölçüde azaltır.	

11 Sınırlı Garanti

Lityum İyon Pil Takımı ("Ürün") için devredilemez olan bu sınırlı garantiyi, Ürünü doğrudan Philips Respironics'ten başlangıçta satın alan müşteriye, bir Philips şirketi olan Respironics, Inc. ("Philips Respironics") temin eder. Bu Garantinin Kapsamı: Philips Respironics her yeni Üründe, malzeme ve işçilik kusuru olmayacağını ve Ürünün aşağıdaki durumlar dışında, geçerli talimatlara uygun şekilde normal ve doğru kullanım ve bakım koşulları altında Ürün spesifikasyonlarına uygun performans göstereceğini garanti eder.

Bu Garantinin Geçerlilik Süresi: Alıcıya gönderim tarihinden veya alıcının son kullanıcı için ürünü kurma tarihinden itibaren (hangisi daha uzunsa) bir (1) yıl.

Bu Garanti kapsamında yer almayanlar: Bu garanti, Ürünle birlikte sağlanan hiçbir yazılım için geçerli değildir; yazılım garantisi yazılım lisansına dahildir. Bu garanti Ürünlere, kişisel eşyalara veya şahıslara, kaza, hatalı kullanım, suistimal, doğal afetler, su girişi, Philips Respironics veya yetkili servis merkezi haricinde biri tarafından yapılan tamir veya değişimler, kullanım kılavuzu ve talimatlarda belirtilen koşullara uygun kullanılmaması, gereken özenin gösterilmemesi, operatör (ör. ATT, Verizon vb.) tarafından ağ (ör. 2G, 3G vb.) kesintisi veya ekipman ya da işçilikle alakalı olmayan kusurlardan kaynaklanan hasar veya yaralanmaları kapsamaz. Bu garanti devredilemez. Philips Respironics'in servise gönderilen ürünün veya belirtilen sorunun bu sınırlı garanti kapsamında olmadığını öğrenmesi durumunda Philips Respironics bir değerlendirme ücreti talep edebilir ve gönderimi iade edebilir.

Philips Respironics'in yapacakları: Bir Ürün, ilk gönderim tarihinden itibaren ilk 90 gün içinde yukarıda belirtilen garantiyi karşılamazsa Philips Respironics, cihazı yeni bir Ürünle değiştirir. Bundan sonra, Ürün geçerli garanti dönemi içerisinde yukarıda ifade edilen garantilere uygun olmazsa, Philips Respironics yalnızca kendi takdiri doğrultusunda karar vererek, Ürünü onaracak veya değiştirecek ya da ilk satın alma fiyatını geri ödeyecektir. Philips Respironics, onarım için yeni veya yeniden üretilmiş tertibatları, bileşenleri ve parçaları ya da değişim için yeniden sertifikalandırılmış, yenilenmiş cihazları kullanabilir. İlk garanti döneminden kalan süre, bu garanti kapsamında onarılan veya değiştirilen bir Ürün bileşeni ya da Ürün için geçerli olur.

Garanti Reddi; Sorumluluğun Sınırlanması: PHILIPS RESPIRONICS, ÜRÜN VEYA ÜRÜNÜN KALİTESİ YA DA PERFORMANSI HAKKINDA BU SINIRLI GARANTİDE İFADE EDİLENLERİN DIŞINDA AÇIK VEYA ZİMİNİ, YASAL VEYA BAŞKA TÜRLÜ HİÇBİR GARANTİ VERMEZ. PHILIPS RESPIRONICS, SATILABİLİRLİK VE BELLİ BİR AMACA UYGUNLUK HUSUSLARINDAKİ ZİMİNİ GARANTİLERİ ÖZELLİKLE REDDEDER. HİÇBİR DURUMDA, PHILIPS RESPIRONICS'İN BU GARANTİLERDEKİ MAKSİMUM SORUMLULUĞU İLK SATIN ALMA FİYATINI AŞMAYACAKTIR VEYA PHILIPS RESPIRONICS HERHANGİ BİR EKONOMİK KAYIP, KÂR KAYBI, GENEL MASRAFLAR YA DA ÖZEL, ARIZİ VEYA DOLAYLI HASARLARDAN SORUMLU OLMAYACAKTIR. Philips Respironics tarafından yapılan onarım, değişim veya satış fiyatı iadesi, asıl alıcının bu garanti kapsamında tek ve yegâne çözümüdür. Bu garanti size bir takım yasal haklar vermektedir; ayrıca eyaletten eyalete değişen farklı haklarınız da olabilir. Bazı eyaletler arzi veya dolaylı hasarların hariç tutulmasına veya sınırlanılmasına izin vermemektedir, bu durumda yukarıdaki hariç tutma ve sınırlamalar sizin için geçerli olmayabilir.

Nasıl garanti desteği alınır: Hastalar bölgenizdeki yetkili Philips Respironics bayisiyle ve bayiler aşağıdaki adresten Respironics, Inc. ile iletişime geçebilir:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 ABD
+1-724-387-4000

Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Almanya
+49 8152 93060

리튬 이온 배터리 팩

사용 지침 – **KO**

1 사용 목적

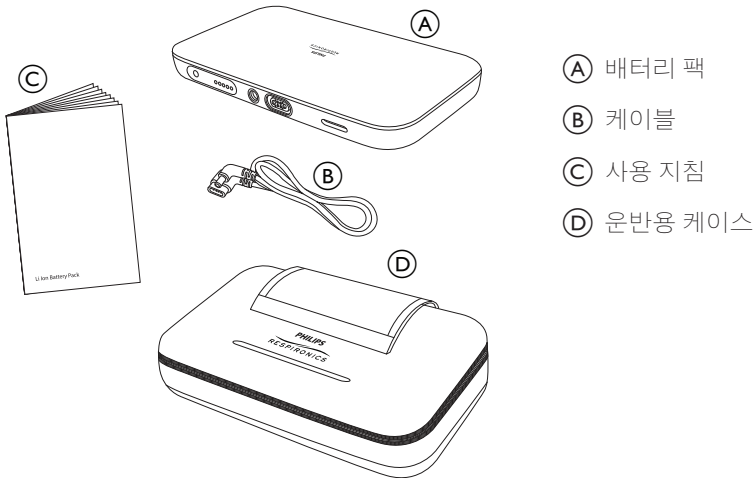
리튬 이온 배터리 팩은 특정 Philips Respiration 수면 치료 및 비침습적 환기 장치에 전원을 공급하기 위한 액세서리입니다. 리튬 이온 배터리 팩은 가정, 병원 및 기관에서 사용하도록 제작되었습니다.

리튬 이온 배터리 팩은 다음의 Philips Respiration 수면 치료 장치 및 비침습적 환기 장치와 호환됩니다.

- DreamStation CPAP 및 BiPAP 수면 치료 장치
- System One CPAP 및 BiPAP 수면 치료 장치
- Dorna 수면 치료 장치
- BiPAP AVAPS 및 BiPAP S/T 비침습적 환기 장치

리튬 이온 배터리 팩은 본 지침 전체에서 "배터리 팩"으로 지칭됩니다.

2 포장 내용물



3 경고 및 주의

경고

경고 문구는 신체적 부상이 발생할 수 있는 시나리오를 강조합니다.

- 본 사용 지침 문서에는 DreamStation, Dorna, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS 또는 BiPAP S/T 치료 장치의 작동이 포함되지 않습니다. 해당 치료 장치와 함께 배터리 팩을 사용할 때는 각 치료 장치와 함께 제공된 개별 사용 지침을 참조하십시오.
- 손상 또는 마모 징후가 있는지 전기 코드 및 케이블을 정기적으로 점검하십시오. 손상된 경우 사용을 중단하고 교체하십시오.
- 사용 전에 배터리 팩을 점검하여 외함의 균열 또는 파손 등의 손상 여부를 확인하십시오. 케이블을 점검하여 전선이 외부로 노출된 부분이 없는지 확인하십시오. 특정한 이유 없이 배터리 팩의 성능이 변경된 경우 사용을 중단하고 Philips Respironics로 연락하십시오.
- 목 졸림 위험을 피하기 위해 배터리 팩에 연결된 모든 코드의 경로를 적절히 배치하십시오.
- 본 제품에는 질식 위험을 야기할 수 있는 작은 부품이 포함되어 있습니다.
- 배터리 팩을 물 또는 기타 액체에 담그지 마십시오.
- Philips Respironics에서 권장하지 않는 어떠한 액세서리, 분리 가능 부품 또는 재료도 사용하지 마십시오. 배터리 팩을 본 사용 지침 문서에 열거되어 있지 않은 어떠한 장비에도 연결하지 마십시오. 호환되지 않는 부품 또는 액세서리는 성능 저하를 야기할 수 있습니다.
- 본 배터리 팩용으로 Philips Respironics에서 공급한 전원 코드 및 전원 공급 장치만 사용하십시오. Philips Respironics가 공급하지 않은 전원 코드를 사용하면 배터리 팩에 과열이나 손상이 발생할 수 있으며 장비나 시스템의 방사가 증가하거나 내성이 감소될 수 있습니다.
- 승인된 케이블 및 액세서리만 배터리 팩과 함께 사용하십시오. 오용은 전자기 호환성(EMC) 성능에 영향을 미칠 수 있으므로 이를 피해야 합니다. 이 장치는 다른 비승인 장치에 인접한 위치에서 사용하거나 적재하여 사용해서는 안 됩니다.
- 배터리 팩을 어떤 방식으로든 개조하려 하지 마십시오.

주의

주의 문구는 배터리 팩 또는 기타 장비에 손상이 발생할 수 있는 시나리오를 강조합니다.

- 물이 모이거나 고일 수 있는 용기 안이나 위에 배터리 팩을 두지 마십시오.
- 휴대 상황에서 사용할 때에는 치료 장치가 적절히 고정되어 있는지 확인하십시오.
- 배터리 팩을 극한 온도에 노출시키지 마십시오(온도 사양에 대해서는 **사양** 섹션을 참조하십시오). 배터리 팩이 너무 뜨겁거나 차가워지면 사용 전에 실온으로 맞추십시오.

- 배터리 팩 내에는 사용자가 수리 가능한 부품이 없으므로 분해 또는 수리를 시도하지 마십시오.
- 본 문서에 열거된 제품 외의 세척 제품을 사용하지 마십시오. 다른 제품을 사용하면 배터리 팩이 손상되거나 그 수명이 단축될 수 있습니다.
- 의료 전기 장비는 EMC와 관련하여 특별한 예방 조치가 필요하며 **EMC 정보** 섹션에 따라 설치되어야 합니다. EMC 설치 정보와 관련하여 홈 케어 공급자에게 연락하십시오.
- 이동 무선 주파수 통신 장비는 의료 전기 장비에 영향을 줄 수 있습니다.
- 핀 또는 커넥터를 만지지 마십시오.

참고: 장치와 관련한 모든 심각한 사고는 Philips와 사용자 및/또는 환자의 거주 국가의 감독관청에 보고해야 합니다.

참고: 본 지침의 전자 사본은 www.philips.com/IFU에서 찾을 수 있습니다.

4 기호 용어

본 장치 및 포장에 다음과 같은 기호가 표시될 수 있습니다.

참고: 배터리 팩이 항공기 내에서 사용될 경우 항공 규정을 참조하십시오(예: 허용되는 여분 배터리 수). 항공 규정을 숙지하십시오.

기호	정의
	사용 지침 참조 사용 설명서를 반드시 숙지해야 함을 의미합니다.
	전자 사용 지침 제품 사용과 관련된 정보가 전자 양식으로 제공된다는 점을 나타냅니다.
	주의, 동봉된 문서를 참조하십시오.
	리튬 이온 배터리
	카탈로그 번호 제조업체의 카탈로그 번호를 말하며, 이를 통해 의료 장치 식별이 가능합니다.
	일련 번호 의료 장치에 대한 제조업체의 일련 번호를 식별합니다.
	의료 장치 물품이 의료 장치임을 나타냅니다.
	고유 기기 식별자 고유 기기 식별자 정보를 나타냅니다.

	포장 단위 포장하는 물품의 수를 나타냅니다.
	제한 습도 의료 장치가 안전하게 노출될 수 있는 습도 범위를 나타냅니다.
	제한 온도 의료 장치가 안전하게 노출될 수 있는 보관 온도 한계를 나타냅니다.
	제조 날짜 및 국가 제품을 제조한 날짜 그리고 제품을 제조한 국가를 나타냅니다. 참고: 라벨 적용 시 "CC"는 국가 코드로 교체됩니다.
IP22	낙수로부터 보호되는 장비(15° 기울기), 고형 이물질로부터 보호되는 장비($\geq 12.5\text{mm}$ 직경)
	EC 지침 2012/19/EU에 따른 전기 및 전자 장비 분리 수거 대상.
	기내 사용에 적합. RTCA/DO-160 섹션 21, 범주 M 준수.
	수입자 의료 기기를 수입하는 기업체를 나타냅니다.

5 사용하기 전에

Philips Respironics 문의 방법

이 장비와 관련된 문제를 경험하거나 배터리 팩의 설치, 사용 또는 유지보수에 대한 지원이 필요하다면, 귀하의 홈 케어 제공업체 또는 Philips Respironics(+1-724-387-4000)로 연락하거나 www.respironics.com을 방문해 현지 고객 서비스 연락처를 찾으십시오.

최초 사용 및 충전을 위한 배터리 팩 준비

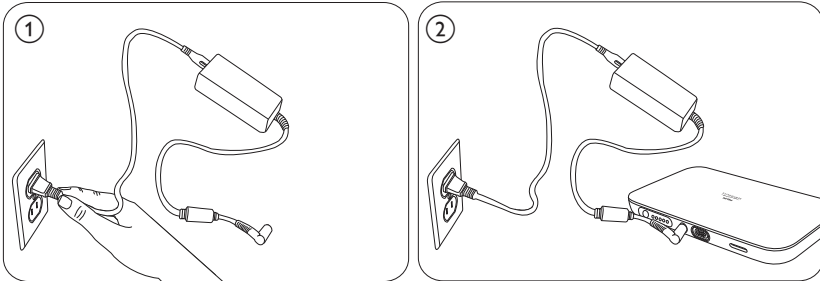
참고: 배터리 팩을 처음 사용하기 전에 완전히 충전될 때까지 전원을 연결해야 합니다. 이는 최대 3시간이 소요될 수 있습니다.

1. 배터리 팩, 어댑터 및 케이블을 포장에서 꺼냅니다.

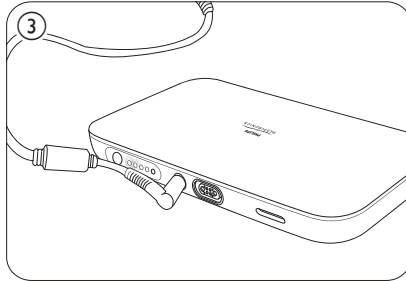
참고: 배터리 팩을 Philips Respironics에 반품해야 하는 상황에 대비해 포장을 보관하십시오.

참고: 전원 공급 장치는 배터리 팩 패키지에 포함되어 있지 않습니다. 치료 장치와 함께 제공된 전원 공급 장치를 사용하십시오.

2. 치료 장치와 함께 제공된 전원 공급 장치를 AC 콘센트에 연결합니다. ①
3. 전원 공급 장치의 반대쪽 말단을 배터리 팩에 연결합니다. 배터리 팩이 자동으로 충전되기 시작합니다. ②



4. 충전 수준을 보여주기 위해 배터리 팩의 LED 디스플레이에 순간적으로 불이 들어옵니다. 처음 켜질 시에 배터리 팩은 완전히 충전된 상태가 아닙니다. ③



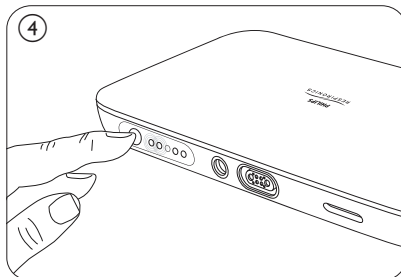
5. 배터리 팩이 완전히 충전되고 나면 치료 장치에 사용할 준비가 된 것입니다.

참고: 배터리를 사용할 준비가 될 때까지 배터리 팩에 전원을 연결한 채로 두어도 됩니다.

표시기 및 버튼

누름 버튼

누름 버튼은 배터리 팩의 LED 디스플레이에 있습니다. 충전 수준을 확인하려면 버튼을 완전히 누르십시오. ④



LED 디스플레이

배터리 팩은 다섯 개의 녹색 LED 조명을 사용하여 배터리 팩의 충전 수준을 표시합니다. LED는 다음 세 가지 모드 중 하나를 표시합니다: 켜짐 ●, 깜빡임 ●, 또는 꺼짐 ○.

방전		충전	
LED	배터리 팩 충전	LED	배터리 팩 충전
	81%-100%		0%-20%
	61%-80%		21%-40%
	41%-60%		41%-60%
	21%-40%		61%-80%
	11%-20%		81%-99%
	1%-10%		100%
	0%		아래의 문제 해결 섹션을 참조하십시오.

문제 해결

- 배터리 팩이 완전히 방전된 후에 충전을 시도하면 LED가 켜지는 데 약간의 시간이 걸릴 수 있습니다. 배터리 팩에 전원이 연결되었는데도 LED가 켜지지 않는다면 3분에서 5분 동안 기다린 후 다시 버튼을 누르십시오.
- 1 단계를 시도한 후에도 LED가 켜지지 않으면 배터리 팩이 손상되었거나 교체가 필요할 수도 있습니다. Philips Respironics로 문의하십시오.

6 작동

치료 장치에 배터리 팩 사용하기

충전 후에는 배터리 팩을 사용할 수 있습니다. 전원 공급 장치와의 연결을 해제하여 외부 배터리 팩으로 사용하거나(분리 모드) 또는 전원 공급 장치 및 콘센트와의 연결을 유지하여 완전히 충전된 배터리 팩 상태를 계속 유지할 수도 있습니다 (무정전 전원 공급(UPS) 모드).

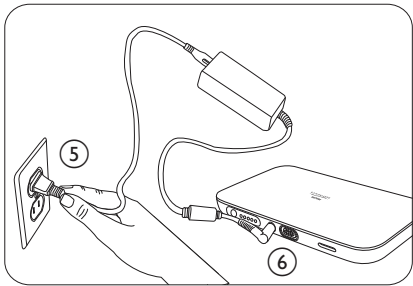
참고: 배터리 팩의 최초 충전 시에는 **사용하기 전에** 섹션에 따라 충전해야 합니다. 최초 충전 완료 후에는, 배터리 팩은 UPS 모드로 연결되어 있는 동안 충전됩니다.

무정전 전원 공급 모드

배터리 팩을 UPS 모드로 사용하려면 전력원과의 연결 및 콘센트 연결을 유지합니다. 이를 통해 충전 손실 없이 배터리 팩을 지속적으로 사용할 수 있습니다.

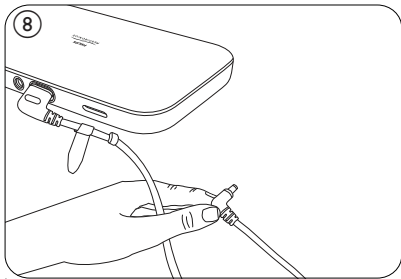
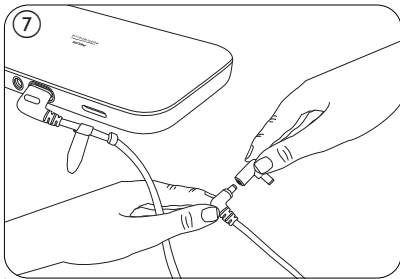
참고: 치료 장치가 사용 가능한 전력을 감지하기 위해서는 구성품을 적절한 순서로 연결하는 것이 중요합니다.

1. 전원 공급 장치를 AC 콘센트에 연결합니다. ⑤
2. 전원 공급 장치의 반대쪽 말단을 배터리 팩 ⑥에 연결하고 LED가 깜빡임을 멈출 때까지 기다립니다.

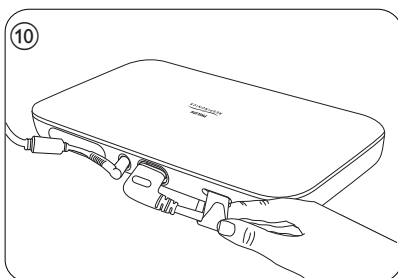
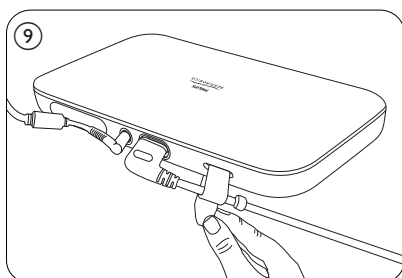


3. 치료 장치의 케이블을 배터리 팩에 연결합니다. 치료 장치의 케이블은 사용 중인 치료 장치에 상응하는 것이어야 합니다.

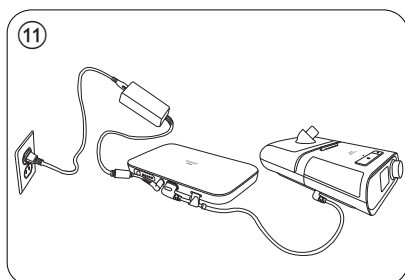
- 일부 치료 장치는 장치 케이블과의 연결에 어댑터가 필요할 수 있습니다. 어댑터를 사용하려면, 장치 케이블의 말단에 연결한 후 어댑터의 말단을 치료 장치에 직접 연결합니다. ⑦
- 대부분의 치료 장치의 경우, 하얀색 케이블은 어댑터 없이 직접 치료 장치에 연결할 수 있습니다. ⑧



4. 케이블에 부착된 끈을 배터리 팩의 슬롯을 통해 삽입합니다. 끈을 배터리 팩 아래로 잡아당기십시오. ⑨
5. 끈으로 치료 장치 케이블을 감은 후, 끈의 후크가 있는 쪽을 고리가 있는 쪽으로 눌러 잠급니다. ⑩



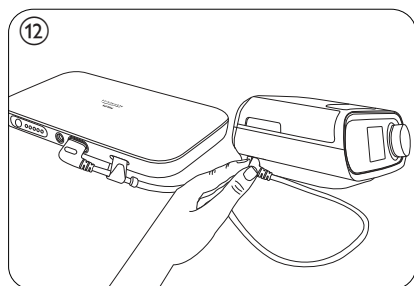
6. 치료 장치 케이블의 반대쪽 말단을 장치에 연결합니다.
7. 배터리 팩이 자동으로 치료 장치에 전력을 공급하기 시작합니다. ⑪



분리 모드

배터리 팩이 충전되고 나면 전원 공급 장치에서 연결을 해제하십시오. 그 후 외부 배터리 팩으로 치료 장치에 사용할 수 있습니다.

1. 배터리 팩이 충전되었는지 확인합니다. 확인하려면 배터리 팩의 LED 디스플레이에 있는 누름 버튼을 완전히 누르십시오. 모든 LED가 켜짐 상태여야 합니다.
2. 무정전 전원 공급 모드 섹션의 2단계부터 6단계를 완료합니다. ⑫



참고: DreamStation 모델에서는 가습 기능을 사용할 수 없습니다. 치료 장치 케이블이 DreamStation 장치에 연결되면 장치 디스플레이에 가습이 지원되지 않는다는 메시지가 나타납니다.

배터리 팩 연결 해제

1. 치료 장치의 하얀색 케이블을 배터리 팩에서 연결 해제합니다.
2. 전원 공급 장치를 배터리 팩에서 연결 해제합니다.
3. 사용 또는 보관 중 배터리 팩은 운반용 케이스에 보관할 수 있습니다.

참고: 보관 수명의 최대화를 위해서는 보관 전 배터리 팩을 100%까지 충전하고 모든 케이블의 연결이 해제되도록 하십시오.

7 세척 및 정비

세척 지침

배터리 팩을 매주 또는 필요할 때마다 세척하십시오. 배터리 팩을 세척할 때는 다음의 단계를 따르십시오.

경고

- 감전 방지를 위해 모든 콘센트 및 전원 공급 장치와 배터리 팩의 연결을 해제하십시오. 부착된 케이블을 모두 제거하십시오.
 - 배터리 팩을 어떠한 액체에도 담그지 마십시오.
1. 순한 액체 주방 세제 용액에 적신(물이 떨어지지 않을 정도) 보풀이 없는 천을 사용해 배터리 팩의 외함 표면을 닦습니다. 물 3.8L 당 액체 주방 세제 1 티스푼(5ml)을 사용합니다.
 2. 자주 만지는 지점과 모든 모서리 및 틈에 주의합니다. 눈에 보이는 모든 이물질을 제거하십시오.

참고: 배터리 단자에 물기가 남지 않게 하십시오. 배터리 단자 주위를 조심스럽게 닦아내십시오.

3. 물에 적신(물이 떨어지지 않을 정도로) 보풀 없는 천을 이용해 모든 세제 잔여물을 제거합니다.
4. 전원 또는 케이블에 다시 연결하기 전에 배터리 팩을 완전히 자연 건조시킵니다.

참고: 세척 후에는 외함을 주의 깊게 점검하여 균열 또는 파손 등 손상된 부분이 없는지 확인하십시오. 부품이 손상된 경우 Philips Respironics 고객 서비스에 문의하십시오.

8 폐기

현지 수거 및 재활용 규정에 따라 이 장치를 폐기하십시오. 자세한 정보를 원하시면 <https://www.philips.com/recycling>을 방문하십시오.

이 장치에는 재활용할 수 없는 리튬 이온 배터리가 포함되어 있습니다. 이 부품의 안전한 폐기 지침이 필요할 경우, 고객 서비스(+1-724-387-4000)로 연락하거나 www.respirionics.com을 방문하여 현지 고객 서비스 연락처 정보를 확인하거나 service@respirionics.com으로 이메일을 보내십시오.

9 EMC 정보

배터리 팩은 전체 서비스 수명에 걸쳐 추가적인 정비 없이 EMC 표준을 준수할 수 있도록 설계되었습니다. 언제든지 자체적으로 알 수 없는 EMC 동작을 하는 다른 치료 장치가 있는 환경 내에서 배터리 팩을 재배치할 수 있습니다. 배터리 팩이 다른 치료 장치와의 근접으로 인해 영향을 받는다고 생각되면 배터리 팩과 치료 장치를 이격시켜 해당 상황을 해결하십시오.

출력 압력

배터리 팩은 치료 장치에 전력을 공급하도록 설계되었습니다. 출력 압력이 EMC 간섭의 영향을 받는 것으로 의심되는 경우 치료 장치를 다른 구역으로 재배치하십시오. 성능이 계속 영향을 받을 경우 사용을 중단하고 흡 케어 공급자에게 문의하십시오.

지침 및 제조업체 고지 – 전자파 방출 – 이 배터리 팩은 아래 기술된 전자파 환경에서 사용하도록 고안되었습니다. 이 배터리 팩의 사용자는 해당 환경에서 배터리 팩을 사용해야 합니다.

방출량 테스트	준수	전자기 환경 – 지침
RF 방출 CISPR 11	그룹 1	장치는 내부 기능을 위해서만 RF 에너지를 사용 합니다. 따라서, RF 방출 수준이 매우 낮으며, 근접 한 전자 기기에 어떤 간섭을 유발할 가능성이 희박합니다.
RF 방출 CISPR 11	등급 B	장치는 가정 시설 및 공공 저전압 전원 공급 장치 네트워크에 직접 연결된 시설을 포함한 모든 시설에서 사용하기에 적합합니다.
고조파 방출 IEC 61000-3-2(참고 1)	등급 A	
전압 변동/플리커 방출 IEC 61000-3-3(참고 1)	준수함	
무선 주파수 에너지 방출 RTCA/DO-160 섹션 21	범주 M	이 장치는 민간 항공기에 탑승하여 객실 내에서 사용하기에 적합합니다.
참고: (1) 배터리 팩의 충전에는 치료 장치와 함께 제공된 AC/DC 어댑터를 사용하며 주 AC 전원에 직접 연결되지 않습니다. 배터리 팩의 연결로 인해 전체 준수 상태가 영향을 받는지는 않습니다.		

지침 및 제조업체 고지 – 전자파 면역 – 이 배터리 팩은 아래 기술된 전자파 환경에서 사용되도록 고안되었습니다. 이 배터리 팩의 사용자는 해당 환경에서 배터리 팩을 사용해야 합니다.

내성 시험	IEC 60601 시험 수준	규정 준수 레벨	전자파 환경 – 지침
정전기 방출(ESD) IEC 61000-4-2	±8kV 접촉 ±15kV 공기	±8kV 접촉 ±15kV 공기	바닥은 목재, 콘크리트 또는 세라믹 타일이어야 합니다. 바닥이 합성 소재로 덮인 경우에는 상대 습도가 30% 이상이어야 합니다.
전기적 빠른 과도 현상/버스트 IEC 61000-4-4(참고 2)	±2kV 전원 공급선용 ±1kV 입력-출력선용	±2 kV 배전 간선용 ±1kV 입력/출력선용	주 전원의 품질은 일반적인 가정 또는 병원 환경의 전원 품질이어야 합니다.
서지 IEC 61000-4-5(참고 2)	±1kV 차동 모드 ±2kV 보통 모드	±1kV 차동 모드 ±2kV 보통 모드	주 전원의 품질은 일반적인 가정 또는 병원 환경의 전원 품질이어야 합니다.
전원 공급 입력 라인의 전압 강하, 순간 정전 및 전압 변동 IEC 61000-4-11(참고 2)	<5% U _N (>95% 강하, U _N), 0.5 사이클, 45도 증분 70% U _N (30% 강하, U _N), 0.5초 <5% U _N (>95% 강하, U _N), 5초	<5% U _T (>95% 강하, U _N), 0.5 사이클, 45도 증분 70% U _N (30% 강하, U _N), 0.5초 <5% U _N (>95% 강하, U _N), 5초	주 전원의 품질은 일반적인 가정 또는 병원 환경의 전원 품질이어야 합니다. 장치를 사용하는 사용자가 전원 간선 정전 중에 지속적인 작동이 필요한 경우 무정전 전원 공급 장치 또는 배터리를 통해 장치에 전원을 공급할 것을 권장합니다.
전력 주파수(50/60Hz) 자기장 IEC 61000-4-8	30A/m	30A/m	전력 주파수 자기장은 전형적인 병원 또는 가정 환경의 전형적인 장소 특유의 수준 이어야 합니다.
참고: (1) U _N 는 테스트 수준 적용 전의 AC 주 전압입니다. (2) 배터리 팩의 충전에는 치료 장치와 함께 제공된 AC/DC 어댑터를 사용하며 주 AC 전원에 직접 연결되지 않습니다. 배터리 팩의 연결로 인해 전체 준수 상태가 영향을 받지 않습니다.			

지침 및 제조업체 고지 – 전자파 면역 – 이 배터리 팩은 아래 기술된 전자파 환경에서 사용되도록 고안되었습니다. 이 배터리 팩의 사용자는 해당 환경에서 배터리 팩을 사용해야 합니다.

내성 시험	IEC 60601 시험 수준	규정 준수 레벨	전자기 환경 – 지침
전도 RF IEC 61000-4-6	3Vrms 150kHz ~ 80MHz 6Vrms 아마추어 무선 통신 장비 및150kHz에서 80MHz 사이의 대역	3Vrms 150kHz ~ 80MHz 6Vrms 아마추어 무선 통신 장비 및150kHz에서 80MHz 사이의 대역	휴대 및 이동용 RF 통신 장비는 케이블을 포함한 모든 장치 부품과 30cm의 권장 이격 거리보다 가까운 곳에서 사용해서는 안 됩니다. 다음 기호가 표시된 기기 주변에서 간섭이 발생할 수 있습니다. 
방사 RF IEC 61000-4-3	10V/m 80MHz ~ 2.7GHz	10V/m	

10 사양

배터리 팩 서비스 수명

정상적인 상황에서 배터리 팩의 기대 수명은 3년입니다.

다음의 요소는 배터리 팩의 수명을 단축시킬 가능성이 있습니다.

- 사용 전 또는 세척 후에 배터리 팩의 손상 여부를 점검하지 않음
- 부적절한 세척 또는 보관
- 본 문서에 열거된 온도 범위를 벗어난 곳에서 배터리 팩 보관
- 장치 케이블이 연결된 채로 배터리 팩 보관

세부 사양

환경		
작동 조건	작동 온도:	5°C ~ 40°C 주변
	상대 습도:	15% ~ 95%, 비응축
	기압 범위:	101.3kPa ~ 76.7kPa(해발 0 ~ 2,286m)
보관 온도		-20°C ~ 60°C

물리적	
규격	22cm x 13cm x 2.9cm
무게	1kg

전기적	
작동 시간	>14시간 ⁽¹⁻²⁾
출력 전압 범위	11.0 ~ 15.0VDC
배터리 기술	리튬 이온
용량	90Wh
입력 전압 범위	11.0 ~ 14.4VDC
출력 전력(최대 지속)	90W
최소 수명	1,000 사이클 후 ≥70%의 정격 용량
충전 시간	3 ~ 4시간
참고: (1) 작동 시간 테스트 환경: CPAP 모드, 압력 10cm H2O, 가열 가슴 또는 가열 튜빙 없음. (2) 가열 가슴 또는 가열 튜빙의 사용은 배터리 팩의 작동 시간을 크게 감소시킵니다.	

11 제한적 보증

Philips 회사인 Respironics, Inc.(이하 "Philips Respironics")는 리튬 이온 배터리팩(이하 "제품")에 대한 양도 불가능하고 제한적인 본 보증을 Philips Respironics에서 제품을 직접 최초로 구매한 고객에게 제공합니다. 본 보증서의 보장 내용: Philips Respironics는 각각의 새로운 제품이 소재 및 제작에 있어서 결함이 없고, 관련 지침에 따라 정상적이며 적합하게 사용 및 유지관리한 경우 제품 사양대로 작동할 것임을 보증하며, 그 제외 내용은 아래에 나와 있습니다.

본 보증서 지속 기간: 구매자에게 발송된 날 또는 구매자가 최종 사용자에게 사용설정을 한 날 중 더 오래된 날로부터 일(1) 년.

본 보증서의 보장 제외 내용: 소프트웨어 보증은 소프트웨어 라이선스에 포함되므로 본 보증은 제품에 포함된 어떠한 소프트웨어에도 적용되지 않습니다. 본 보증은 사고, 오용, 남용, 불가항력, 침수, Philips Respironics 또는 공인된 서비스 센터 이외의 사람이 수행한 수리 또는 변경, 작동 설명서 및 지침의 조건에 따르지 않은 작동, 합당한 관리 부족, 통신 업체(예, ATT, Verizon 등)에 의한 네트워크(예: 2G, 3G 등) 중단 또는 재료 또는 제조 또는 제조와 관련 없는 다른 결함으로 인해 발생한 제품, 개인 재산 또는 사람에 대한 손상 또는 부상은 보장하지 않습니다. 이 보증은 양도 불가능합니다. Philips Respironics에서 서비스를 위해 반환된 제품 또는 제기된 문제가 본 제한 보증으로 보장되지 않음을 확인한 경우 Philips Respironics는 평가 비용 및 반송 비용을 청구할 수 있습니다.

Philips Respironics의 구제 수단: 제품이 최초 배송일 이후 처음 90일 동안 위의 보증사항에 부합하지 않은 경우 Philips Respironics는 해당 기기를 신제품으로 교환해드립니다. 그 후, 제품이 적용 가능한 보증기간 동안 상기 기재한 보증사항에 부합하지 않은 경우 Philips Respironics는 Philips Respironics 단독 재량에 따라 제품을 수리 또는 교체하거나 원래 구매 가격으로 환불해드립니다. Philips Respironics는 수리 중에 새로운 또는 다시 제작된 조립품, 구성품 및 부품 그리고 교체 시 새로운 또는 재인증받은 재정비 기기를 사용할 수 있습니다. 원보증 기간의 잔여 기간은 이 보증에 따라 수리 또는 교체된 모든 제품 또는 제품의 구성품에 적용됩니다.

보증의 면책사항 및 책임 제한: 본 제한 보증에 명시된 바를 제외하고는, Philips Respironics는 본 제품, 또는 그 품질 또는 성능에 대해 명시적 또는 묵시적, 법적 또는 기타 일체의 보증을 하지 않습니다. Philips Respironics는 상품성에 대한 묵시적 보증 및 특정 용도 적합성에 대한 묵시적 보증을 구체적으로 거부합니다. 어떠한 경우에도 본 보증에 따른 Philips Respironics의 최대한의 책임은 원래 구매 가격을 초과하지 않으며 Philips Respironics는 어떠한 경제적 손실, 이익 손실, 간접비 또는 특수한, 부수적 또는 파생적 손해에 대해서도 책임지지 않습니다. Philips Respironics가 제공하는 수리, 교체 또는 구매 가격으로 환불은 본 보증에 따른 원구매자가 보유한 유일하고 배타적인 구제입니다.

본 보증은 귀하에게 특정한 법적 권리를 제공하며, 또한 귀하는 국가별로 다른 기타 권리를 가질 수 있습니다. 일부 국가는 부수적 또는 파생적 손해를 배제 또는 제한하는 것을 허용하지 않으므로, 상기 배제 또는 제한은 귀하에게 적용되지 않을 수도 있습니다.

보증 지원 방법: 환자는 현지 Philips Respironics 공인 대리점에 문의하고 대리점은 아래의 연락처로 Respironics, Inc.에 문의합니다.

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 미국
+1-724-387-4000

Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, 독일
+49 8152 93060

حزمة بطارية أيون الليثيوم

تعليمات للاستخدام - **AR**

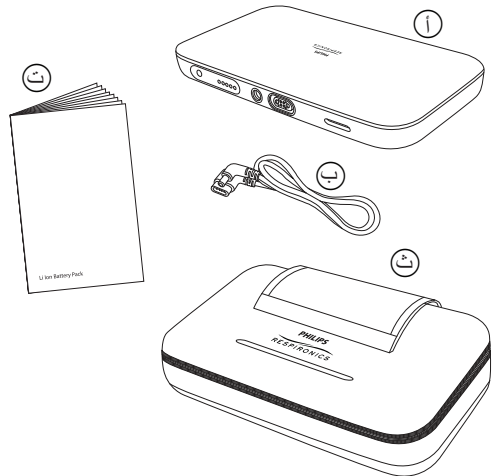
١ الغرض من الاستخدام

حزمة بطارية أيون الليثيوم (Li Ion) هي ملحق مخصص لتوفير الطاقة إلى أجهزة محددة من أجهزة Philips Respironics المخصصة للتنفس الاصطناعي غير الباضع والعلاج أثناء النوم. حزمة بطارية أيون الليثيوم مخصصة للاستخدام في المنزل والمستشفيات والمؤسسات.

- وهي متوافقة مع أجهزة Philips Respironics للتنفس الاصطناعي غير الباضع والعلاج أثناء النوم التالية:
 - أجهزة دريم ستیشن سياب ودريم ستیشن بايبياب للعلاج أثناء النوم
 - أجهزة سيستم وان للعلاج أثناء النوم باستخدام ضغط مسلك الهواء المستمر الإيجابي (سياب) وضغط مسلك الهواء الإيجابي ثنائي المستوى (بايبياب)
 - أجهزة دورما للعلاج أثناء النوم
 - أجهزة بايبياب أيه في أيه بي إس وبايبياب إس/تي للتنفس الاصطناعي غير الباضع
- يُشار إلى حزمة بطارية أيون الليثيوم بـ «حزمة البطارية» خلال بقية هذه التعليمات.

٢ محتويات العبوة

- أ حزمة البطارية
- ب الكابل
- ت تعليمات الاستخدام
- ث حقيبة الحمل



٣ ! تحذيرات وتنبيهات

تحذيرات

توضح بيانات التحذير سيناريوهات يمكن أن تحدث فيها إصابة للأشخاص.

- مستند تعليمات الاستخدام هذا لا يغطي تشغيل أجهزة العلاج دريم ستيشن أو دورما أو سيستم وان أو بابيباب أوتو إس في أو بابيباب آيه في آيه بي إس أو بابيباب إس تي الخاصة بك. عند استخدام حزمة البطارية مع أحد أجهزة العلاج، راجع تعليمات الاستخدام الفردية المزودة مع كل جهاز علاج.
- افحص سلك الطاقة بشكل دوري للتحقق من عدم وجود أي تلف أو علامات على البلى. في حالة حدوث تلف، أوقف الاستخدام واستبدل الجزء التالف.
- قبل الاستخدام، افحص حزمة البطارية للتحقق من عدم وجود أي تلف مثل وجود تشقق أو كسر في الهيكل. افحص الكابلات للتأكد من عدم ظهور أي أسلاك عارية. إذا لاحظت وجود أي تغييرات غير مبررة في أداء حزمة البطارية، فأوقف استخدام حزمة البطارية واتصل بشركة Philips Respironics.
- لتجنب أخطار الاختناق، تأكد من أن جميع الأسلاك المتصلة بحزمة البطارية تم تمريرها بشكل مناسب.
- يحتوي هذا المنتج على قطع صغيرة يمكنها أن تسبب خطر الاختناق.
- لا تغمر حزمة البطارية في الماء أو أي سائل آخر.
- لا تستخدم أي ملحقات أو أجزاء قابلة للنزاع أو مواد غير موصى بها من قبل Philips Respironics. لا تقم بتوصيل حزمة البطارية بأي أجهزة غير مدرجة في مستند تعليمات الاستخدام هذا. قد يتسبب استخدام الأجزاء أو الملحقات غير المتوافقة في الحصول على أداء متدن.
- استخدم أسلاك الطاقة ومصادر الإمداد بالطاقة التي تقوم Philips Respironics بتزويدها فقط مع حزمة البطارية هذه. قد يتسبب استخدام أسلاك الطاقة غير المزودة من قبل Philips Respironics في ارتفاع درجة حرارة حزمة البطارية بشكل زائد عن الحد أو تلفها وقد ينتج عنه زيادة الانبعاثات أو إضعاف تحمل الأجهزة أو النظام.
- استخدم فقط الكابلات والملحقات المصرح باستخدامها مع حزمة البطارية الخاصة بك. قد يؤثر سوء الاستخدام على أداء التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) وينبغي تجنبه. ينبغي عدم استخدام الجهاز بينما يكون مكنداً مع أجهزة أخرى غير معتمدة أو بالقرب منها.
- لا تحاول تعديل حزمة البطارية بأي طريقة.

تنبيهات

تحدد بيانات التنبيه سيناريوهات يمكن أن يحدث فيها تلف لحزمة البطارية أو الأجهزة الأخرى.

- لا تضع حزمة البطارية داخل أي حاوية يمكن أن تجمع الماء أو تحتفظ به أو فوقها.
- تأكد من أن جهاز العلاج مثبت بشكل مناسب إذا كان يستخدم في بيئة متحركة.
- لا تعرض حزمة البطارية إلى درجات الحرارة الشديدة (انظر قسم المواصفات لمعرفة مواصفات درجات الحرارة). إذا أصبحت حزمة البطارية ساخنة جداً أو باردة جداً، فدعها تصل لدرجة حرارة الغرفة قبل الاستخدام.
- لا يوجد أي أجزاء داخل حزمة البطارية يمكن للمستخدم صيانتها؛ لذا فلا تحاول تفكيك حزمة البطارية أو إصلاحها.

- لا تستخدم أي منتجات تنظيف بخلاف المنتجات المدرجة في هذا المستند، حيث إن استخدام المنتجات الأخرى يمكن أن يُلْغى حزمة البطارية الخاصة بك أو يقلل من عمرها.
- تحتاج الأجهزة الطبية الكهربائية إلى احتياطات خاصة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي وينبغي تركيبها وفقاً لقسم **معلومات التوافق الكهرومغناطيسي**. اتصل بمقدم الرعاية المنزلية الذي تتعامل معه للحصول على معلومات التركيب المتعلقة بالتوافق الكهرومغناطيسي.
- يمكن لأجهزة الاتصالات المحمولة ذات الترددات اللاسلكية أن تؤثر على الأجهزة الطبية الكهربائية.
- لا تلمس السنون أو الموصلات.

ملاحظة: ينبغي الإبلاغ عن وقوع أي حادث خطير متعلق بهذا الجهاز إلى Philips والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها المستخدم و/أو المريض.

ملاحظة: يمكن العثور على نسخة إلكترونية من هذه التعليمات على الموقع الإلكتروني www.philips.com/IFU.

٤ فهرس الرموز

قد تظهر الرموز التالية على هذا الجهاز وعبوته.

ملاحظة: إذا كان سيتم استخدام حزمة البطارية أثناء السفر بالطائرة، يُرجى مراجعة المحظورات الخاصة بخطوط الطيران (مثل عدد البطاريات الاحتياطية المسموح به). يرجى الاطلاع على القواعد الخاصة بخطوط الطيران.

الرمز	التعريف
	راجع تعليمات الاستخدام للإشارة إلى أنه يجب قراءة دليل التعليمات.
	تعليمات الاستخدام الإلكترونية تشير إلى أن المعلومات المتعلقة باستخدام المنتج متاحة بصيغة إلكترونية.
	تنبيه، راجع الوثائق المرفقة.
	بطارية أيون الليثيوم
	رقم الكتالوج يشير إلى رقم كتالوج المُصنَّع بحيث يمكن تعريف الجهاز الطبي.
	الرقم التسلسلي يحدد الرقم التسلسلي الخاص بالمُصنَّع للجهاز الطبي.
	جهاز طبي يشير إلى أن العنصر عبارة عن جهاز طبي.
	مُعَرِّف الجهاز الفريد يشير إلى معلومات مُعَرِّف الجهاز الفريد.

وحدة التغليف للإشارة إلى عدد القطع الموجودة في العبوة.	
حد الرطوبة يشير إلى نطاق الرطوبة الذي يمكن تعريض الجهاز الطبي له بشكل آمن.	
حد درجة الحرارة يشير إلى حدود درجة حرارة التخزين التي يمكن تعريض الجهاز الطبي لها بشكل آمن.	
تاريخ ودولة التصنيع للإشارة إلى تاريخ تصنيع المنتج وإلى الدولة المصنعة للمنتج. ملاحظة: عند وضعه على الملصق، يُستبدل رمز "CC" برمز الدولة.	
جهاز محمي من الماء المتساقط (عند الإمالة بزاوية ١٥°)؛ جهاز محمي من الأجسام الصلبة الغريبة (بقطر ≤ ١٢,٥ مم)	IP22
يتم جمع المعدات الكهربائية والإلكترونية بصورة منفصلة وفقاً لتوجيه المفوضية الأوروبية 2012/19/EU.	
مناسب للاستخدام في الطائرات. يتوافق مع معيار RTCA/DO-160، القسم ٢١، الفئة M.	
المستورد يشير إلى الجهة المستوردة للجهاز الطبي.	

٥ قبل الاستخدام

كيفية الاتصال بشركة Philips Respironics

إذا واجهت مشكلة مع هذا الجهاز أو احتجت إلى المساعدة في إعداد حزمة البطارية أو استخدامها أو صيانتها، يُرجى الاتصال بمقدم الرعاية المنزلية الخاص بك أو بشركة Philips Respironics على الرقم ١-٨٠٠-٣٨٧-٧٢٤ أو زيارة الموقع الإلكتروني www.respironics.com للعثور على معلومات الاتصال بخدمة العملاء المحلية لديك.

تحضير حزمة البطارية للاستخدام لأول مرة وإعادة الشحن

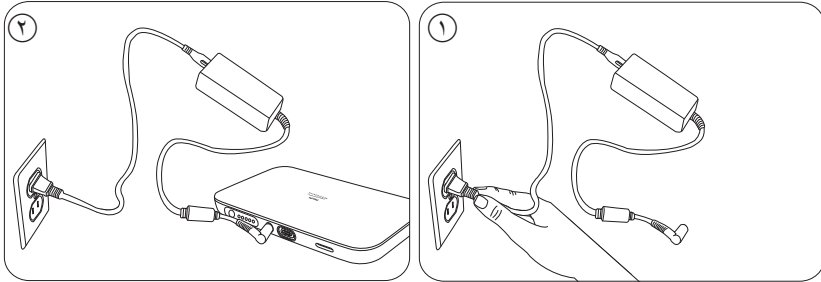
ملاحظة: قبل استخدام حزمة البطارية لأول مرة، يجب أن توصلها بالكهرباء إلى أن تصبح مشحونة بالكامل. قد يستغرق هذا فترة تصل إلى ٣ ساعات.

١. قم بنزع حزمة البطارية والمحولات والكابلات من العبوة.

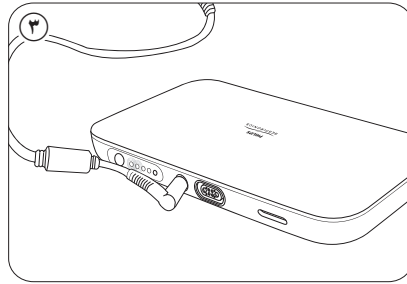
ملاحظة: احتفظ بالعبوة الخاصة بك في حالة احتجت لإعادة حزمة البطارية الخاصة بك إلى شركة Philips Respironics.

ملاحظة: ليس هناك مصدر لإمداد الطاقة مضمن في العبوة مع حزمة البطارية الخاصة بك. استخدم مصدر الإمداد بالطاقة المزود مع جهاز العلاج الخاص بك.

٢. قم بتوصيل مصدر الإمداد بالطاقة المزود مع جهاز العلاج الخاص بك بمنفذ تيار كهربائي متردد. ①
٣. قم بتوصيل الطرف الآخر من مصدر الإمداد بالطاقة بحزمة البطارية. سوف تبدأ البطارية في الشحن بشكل أوتوماتيكي. ②



٤. سوف تضيء لوحة عرض مصابيح LED الخاصة بحزمة البطارية بشكل لحظي لإظهار مستوى الشحن. لن تكون حزمة البطارية مشحونة بالكامل في أول مرة تضيء فيها لوحة عرض مصابيح LED. ③

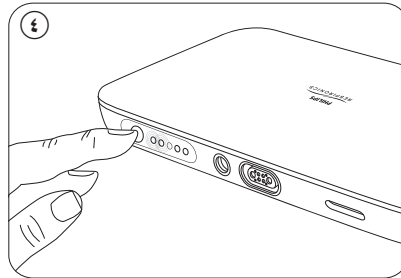


٥. بمجرد أن يتم شحن حزمة البطارية بشكل كامل، تصبح جاهزة للاستخدام مع جهاز العلاج الخاص بك.
- ملاحظة:** يمكنك ترك حزمة البطارية موصولة بمصدر الطاقة حتى تستعد لاستخدام البطارية.

المؤشرات والأزرار

الزر الذي يعمل بالضغط

- يوجد الزر الذي يعمل بالضغط على لوحة عرض مصابيح LED الخاصة بحزمة البطارية. اضغط على الزر للنهاية للتحقق من مستوى الشحن. ④



لوحة عرض مصابيح LED

تستخدم حزمة البطارية خمسة مصابيح LED خضراء للإشارة لمستوى شحن حزمة البطارية. ستكون مصابيح LED في وضع واحد من بين ثلاثة أوضاع: ثابت ● أو وامض ✨ أو مطفأ ○.

الشحن		تفريغ الشحن	
شحن حزمة البطارية	LED	شحن حزمة البطارية	LED
0%-20%		81%-100%	
21%-40%		61%-80%	
41%-60%		41%-60%	
61%-80%		21%-40%	
81%-99%		11%-20%	
100%		1%-10%	
انظر قسم اكتشاف الأعطال وإصلاحها أدناه.		0%	

اكتشاف الأعطال وإصلاحها

- إذا كنت تحاول شحن حزمة البطارية بعد استنفادها بالكامل، فقد يستغرق الأمر بضعة دقائق لتضيء مصابيح LED. إذا كانت حزمة البطارية الخاصة بك موصلة ولم يتم عرض أي أضواء، فانتظر من ٣ إلى ٥ دقائق واضغط الزر مرة أخرى.
- إذا استمرت مصابيح LED في عدم الإضاءة بعد محاولة الخطوة ١، فمن الممكن أن تكون حزمة البطارية الخاصة بك تالفة أو بحاجة إلى الاستبدال. اتصل بشركة Philips Respironics.

٦ التشغيل

استخدام حزمة البطارية مع جهاز علاج

تكون حزمة البطارية الخاصة بك جاهزة للاستخدام بعد شحنها. يمكن أن يتم فصلها من مصدر الإمداد بالطاقة واستخدامها كحزمة بطارية خارجية (الوضع ٦ نقل)، أو إبقائها موصلة بمصدر الإمداد بالطاقة ومنفذ التيار الكهربائي للحصول على حزمة بطارية مشحونة بشكل كامل ومستمر (وضع مصدر الإمداد بالطاقة غير القابل للانقطاع (UPS)).

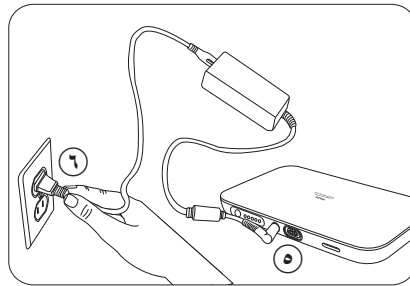
ملاحظة: في أول مرة تقوم بشحن حزمة البطارية الخاصة بك، يجب أن يتم شحنها وفقاً لقسم **قبل الاستخدام**. بعد اكتمال أول عملية شحن، سوف تشحن حزمة البطارية أثناء توصيلها في وضع مصدر الإمداد بالطاقة غير القابل للانقطاع.

وضع مصدر الإمداد بالطاقة غير القابل للانقطاع

لاستخدام حزمة البطارية في وضع مصدر الإمداد بالطاقة غير القابل للانقطاع، احتفظ بحزمة البطارية متصلة بمصدر الإمداد بالطاقة وبمنفذ للتيار الكهربائي. سوف يسمح لك هذا باستخدام حزمة البطارية بشكل مستمر دون فقدان أي مقدار من الشحن.

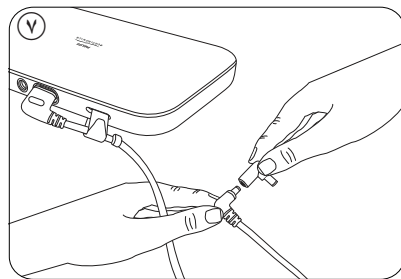
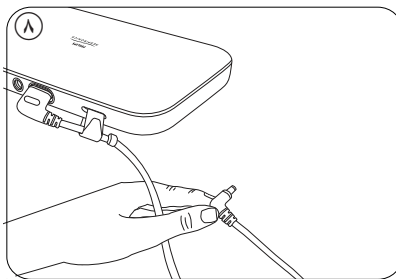
ملاحظة: لكي يتمكن جهاز العلاج الخاص بك من اكتشاف ما هي الطاقة المتاحة، من المهم أن توصل المكونات بالترتيب الصحيح.

١. قم بتوصيل مصدر الإمداد بالطاقة بمنفذ تيار كهربائي متردد. ⑤
٢. قم بتوصيل الطرف الآخر من مصدر الإمداد بالطاقة بحزمة البطارية ⑥ وانتظر حتى تتوقف مؤشرات ضوء LED عن الوميض.



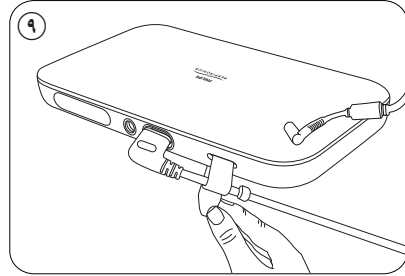
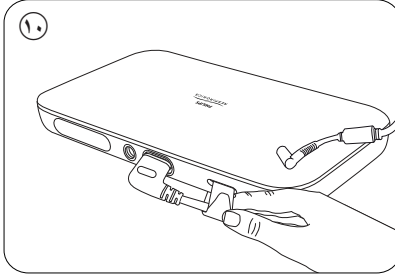
٣. قم بتوصيل كابل جهاز العلاج بحزمة البطارية. ينبغي أن يتوافق كابل جهاز العلاج مع جهاز العلاج الذي تستخدمه.

- بعض أجهزة العلاج تتطلب محولات لتوصيلها بكابل الجهاز. لاستخدام المحول، قم بتوصيله بطرف كابل الجهاز ثم قم بتوصيل طرف المحول مباشرة بجهاز العلاج الخاص بك. ⑦
- في معظم أجهزة العلاج، يمكن توصيل الكابل الأبيض الخاص بجهاز العلاج مباشرة بجهاز العلاج دون استخدام المحولات. ⑧



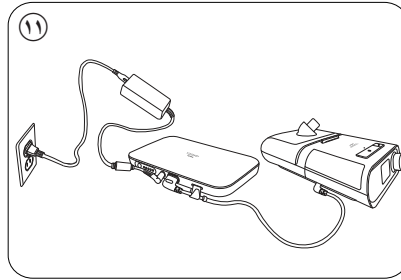
٤. أدخل الحزام المثبت بالكابل عبر الفتحة الموجودة بحزمة البطارية. اسحب الحزام عبر وأسفل حزمة البطارية. ٩

٥. قم بلف الحزام حول كابل جهاز العلاج وأحكم ثيبيته عن طريق الضغط على جانب الخطاف الخاص بالحزام في اتجاه جانب الحلقة. ١٠



٦. قم بتوصيل الطرف الآخر لكابل جهاز العلاج بالجهاز.

٧. ستبدأ حزمة البطارية بتزويد جهاز العلاج بالطاقة بشكل أوتوماتيكي. ١١

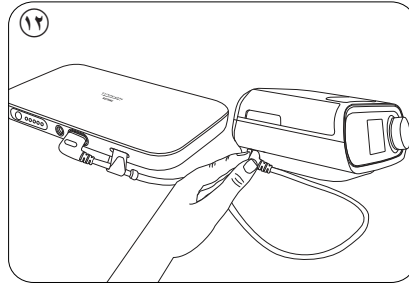


الوضع المستقل

بعد شحن حزمة البطارية، قم بفصلها عن مصدر الإمداد بالطاقة. ويمكن استخدامها الآن مع أجهزة العلاج الخاصة بك كحزمة بطارية خارجية.

١. تأكد من شحن حزمة البطارية. للتأكد، قم بالضغط على الزر الذي يعمل بالضغط الموجود على لوحة عرض مصابيح LED الخاصة بحزمة البطارية إلى النهاية. ينبغي أن تكون جميع مصابيح LED مضاءة بشكل ثابت.

٢. استكمل الخطوات من ٢ إلى ٦ من قسم وضع مصدر الإمداد بالطاقة غير القابل للانقطاع. ١٢



ملاحظة: تم تعطيل خاصية الترطيب لطرازات دريم ستيشن. عندما يكون كابل جهاز العلاج متصلاً بجهاز دريم ستيشن الخاص بك، ستظهر رسالة على شاشة عرض الجهاز تشير إلى أن خاصية الترطيب غير مدعومة.

فصل حزمة البطارية

١. افصل الكابل الأبيض الخاص بجهاز العلاج من حزمة البطارية.
 ٢. افصل مصدر الإمداد بالطاقة من حزمة البطارية.
 ٣. يمكن تخزين حزمة البطارية في حقيبة الحمل للاستخدام أو للتخزين.
- ملاحظة:** لإطالة مدة الصلاحية، اشحن حزمة البطارية حتى ١٠٠٪ قبل تخزينها وتأكد من أن جميع الكابلات مفصولة.

٧ التنظيف والصيانة

تعليمات التنظيف

نظّف حزمة البطارية أسبوعياً أو حسب الحاجة. اتبع هذه الخطوات لتنظيف حزمة البطارية.

تحذيرات

- لتجنب الإصابة بصدمة كهربائية، تأكد من أن حزمة البطارية مفصولة عن جميع منافذ الكهرباء ومصادر الطاقة. وانزع أي كابلات متصلة.
- لا تغمر حزمة البطارية في أي سائل.

١. استخدم قطعة قماش مبللة (لا يقطر منها الماء) خالية من الوبر مع محلول من منظف أطباق سائل خفيف لمسح غطاء حزمة البطارية الخارجي. استخدم ملعقة واحدة صغيرة (٥ مل) من منظف الأطباق السائل لكل ٣,٨ لتر من الماء.

٢. اهتم جيداً بنقاط التلامس المشتركة، وجميع الزوايا والشقوق. تأكد من إزالة جميع الأتربة الظاهرة.

ملاحظة: تجنب وجود رطوبة زائدة على أطراف البطارية. امسح حول أطراف البطارية بعناية.

٣. استخدم قطعة قماش مبللة (لا يقطر منها الماء) خالية من الوبر مع الماء لإزالة جميع بقايا المنظف.

٤. اترك حزمة البطارية لتجف تماماً في الهواء قبل إعادة توصيلها بمصدر طاقة أو كابل.

ملاحظة: بعد التنظيف، افحص الهيكل بعناية للتحقق من عدم وجود تلف مثل شقوق أو قطع مكسورة. إذا كان أي من الأجزاء تالفاً، فتواصل مع خدمة عملاء Philips Respironics.

٨ التخلص من المنتج

تخلص من هذا الجهاز وفقاً للوائح المحلية الخاصة بالتجميع وإعادة التدوير. لمزيد من المعلومات، فُهم زيارة الموقع الإلكتروني <https://www.philips.com/recycling>.

يحتوي هذا الجهاز على بطارية أيون الليثيوم التي لا يمكن إعادة تدويرها. يُرجى التواصل مع خدمة العملاء على الرقم ٤٠٠٠-٣٨٧-٧٢٤+١، أو زيارة الموقع الإلكتروني www.respironics.com للعثور على معلومات الاتصال بخدمة العملاء المحلية لديك، أو إرسال رسالة عبر البريد الإلكتروني إلى service@respironics.com للاطلاع على تعليمات التخلص الآمن من هذا الجزء.

٩ معلومات التوافق الكهرومغناطيسي

تم تصميم حزمة البطارية الخاصة بك لتطابق المعايير الخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي خلال عمر الخدمة الخاص بها دون أي صيانة إضافية. هناك دائماً فرصة لتغيير موضع حزمة البطارية الخاصة بك إلى بيئة تحتوي على أجهزة علاج لديها سلوكها الخاص غير المعلوم فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي. إذا كنت تعتقد أن حزمة البطارية الخاصة بك قد تأثرت بوضعها بالقرب من جهاز علاج، فقم ببساطة بالفصل بين حزمة البطارية وجهاز العلاج للتغلب على الحالة.

نتائج الضغط

حزمة البطارية مصممة لتوفير الطاقة لجهاز العلاج الخاص بك. إذا كنت تشك أن نتائج الضغط يتأثر بالتداخل الكهرومغناطيسي، فقم بتغيير موضع جهاز العلاج إلى منطقة أخرى. في حالة استمرار تأثير الأداء، قم بإيقاف الاستخدام وتواصل مع مقدم الرعاية المنزلية الذي تتعامل معه.

الإرشادات وتصريح المصنع - الانبعاثات الكهرومغناطيسية - تعد حزمة البطارية مصممة للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية المحددة أدناه. ينبغي أن يتأكد المستخدم من استخدام حزمة البطارية في تلك البيئة.

اختبار الانبعاثات	المطابقة	البيئة الكهرومغناطيسية - إرشادات
انبعاثات الترددات اللاسلكية معيار CISPR 11	المجموعة ١	يستخدم الجهاز طاقة الترددات اللاسلكية لتشغيل وظائفه الداخلية فقط. ولذلك، فإن انبعاثات الترددات اللاسلكية تكون منخفضة للغاية وليس من المرجح أن تسبب أي تشويش على الأجهزة الإلكترونية المجاورة.
انبعاثات الترددات اللاسلكية معيار CISPR 11	الفئة B	يُعد الجهاز مناسباً للاستخدام في جميع المنشآت، بما في ذلك المنشآت المنزلية وتلك التي ترتبط مباشرة بشبكة إمداد الطاقة العامة ذات الجهد المنخفض.
الانبعاثات التوافقية معيار IEC 61000-3-2 (الملاحظة ١)	الفئة A	
تذبذبات الجهد الكهربائي/الانبعاثات الترددية IEC 61000-3-3 (الملاحظة ١)	مطابق	
انبعاثات طاقة الترددات اللاسلكية RTCA/DO-160 القسم ٢١	الفئة M	هذا الجهاز ملائم للاستخدام على متن الطائرات التجارية داخل مقصورة الركاب.
ملاحظات:		
(١) تستخدم حزمة البطارية محول التيار المتردد/التيار المستمر المزود مع جهاز العلاج للشحن ولا تتصل مباشرة بمقاييس التيار الكهربائي المتردد. لا يؤثر وجود حزمة البطارية الموصلة على حالة المطابقة العامة.		

الإرشادات وتصريح المصنع - المناعة الكهرومغناطيسية - تعد حزمة البطارية هذه مصممة للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية المحددة أدناه. ينبغي أن يتأكد المستخدم من استخدام حزمة البطارية في تلك البيئة.

اختبار المناعة	مستوى اختبار معيار IEC 60601	مستوى المطابقة	البيئة الكهرومغناطيسية - إرشادات
التفريغ الكهروستاتيكي (ESD) معيار IEC 61000-4-2	± ٨ كيلو فولت اتصال ± ١٥ كيلو فولت هواء	± ٨ كيلو فولت اتصال ± ١٥ كيلو فولت هواء	ينبغي أن تكون الأرضيات مصنوعة من الخشب أو الإسمنت أو بلاط السيراميك. إذا كانت الأرضيات مغطاة بمواد اصطناعية، ينبغي أن تكون الرطوبة النسبية ٣٠٪ على الأقل.
الدق/النضج المؤقت الكهربائي السريع معيار IEC 61000-4-4 (الملاحظة ٢)	± ٢ كيلو فولت لخطوط مصدر إمداد الطاقة ± ١ كيلو فولت لخطوط الإدخال-الإخراج	± ٢ كيلو فولت لمصادر إمداد الكهرباء الرئيسية ± ١ كيلو فولت لخطوط الإدخال-الإخراج	ينبغي أن تكون جودة مصادر الطاقة الرئيسية مشابهة لتلك الخاصة ببيئة المنازل أو المستشفيات النموذجية.
الاندفاع معيار IEC 61000-4-5 (الملاحظة ٢)	وضع تفاضلي ± ١ كيلو فولت وضع مشترك ± ٢ كيلو فولت	وضع تفاضلي ± ١ كيلو فولت وضع مشترك ± ٢ كيلو فولت	ينبغي أن تكون جودة مصادر الطاقة الرئيسية مشابهة لتلك الخاصة ببيئة المنازل أو المستشفيات النموذجية.
انخفاضات الجهد الكهربائي والانقطاعات القصيرة وتغيرات الجهد الكهربائي في خطوط الإدخال الخاصة بمصدر الإمداد بالطاقة معيار IEC 61000-4-11 (الملاحظة ٢)	$U_T \geq 90\%$ انخفاض في U_T لـ ٠,٥ دورة بفارق قدرها ٤٥ درجة $U_T \geq 70\%$ انخفاض في U_T لـ ٠,٥ ثانية $U_T \geq 90\%$ انخفاض في U_T لـ ٥ ثوان	$U_T \geq 90\%$ انخفاض في U_T لـ ٠,٥ دورة بفارق قدرها ٤٥ درجة $U_T \geq 70\%$ انخفاض في U_T لـ ٠,٥ ثانية $U_T \geq 90\%$ انخفاض في U_T لـ ٥ ثوان	ينبغي أن تكون جودة مصادر الطاقة الرئيسية مشابهة لتلك الخاصة ببيئة المنازل أو المستشفيات النموذجية. إذا كان مستخدم الجهاز يحتاج لتشغيل الجهاز بشكل مستمر أثناء عمليات انقطاع الكهرباء الرئيسية، يوصى بأن يتم تشغيل الجهاز من أحد مصادر إمدادات الطاقة غير القابلة للانقطاع أو عن طريق بطارية.
الحقل المغناطيسي ل تردد الطاقة (٦٠/٥ هيرتز) معيار IEC 61000-4-8	٣٠ أمبير/متر	٣٠ أمبير/متر	ينبغي أن تكون الحقول المغناطيسية لتردد الطاقة في المستويات التي يتسم بها موقع نموذجي في بيئة المنازل أو المستشفيات النموذجية.
ملاحظات: (١) U_T هو قيمة الجهد الكهربائي لمصادر التيار الكهربائي المتردد الرئيسية قبل تطبيق مستوى الاختبار. (٢) تستخدم حزمة البطارية محول التيار المتردد/التيار المستمر المزود مع جهاز العلاج للشحن ولا تتصل مباشرة بمقاييس التيار الكهربائي المتردد. لا يؤثر وجود حزمة البطارية الموصلة على حالة المطابقة العامة.			

الإرشادات وتصريح المُصنّع - المناعة الكهرومغناطيسية - تعد حزمة البطارية هذه مصممة للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية المحددة أدناه. ينبغي أن يتأكد المستخدم من استخدام حزمة البطارية في تلك البيئة.

اختبار المناعة	مستوى اختبار معيار IEC 60601	مستوى المطابقة	البيئة الكهرومغناطيسية - إرشادات
الترددات اللاسلكية الموصلة معيار IEC 61000-4-6	٣ جذر متوسط المربع للجهد ١٥٠ كيلو هيرتز إلى ٨٠ ميغا هيرتز	٣ جذر متوسط المربع للجهد ١٥٠ كيلو هيرتز إلى ٨٠ ميغا هيرتز	ينبغي ألا تُستخدم أجهزة اتصالات الترددات اللاسلكية المحمولة بالقرب من أي جزء من الجهاز، بما في ذلك الكابلات، بمسافة أقل من مسافة الـ ٣٠ سم الموصى بها.
الترددات اللاسلكية المشعة معيار IEC 61000-4-3	٦ جذر متوسط المربع للجهد ونطاقات حزم الموجات اللاسلكية المخصصة للأغراض الصناعية والعلمية والطبية التي تتراوح بين ١٥٠ كيلو هيرتز و ٨٠ ميغا هيرتز ١٠ فولت/متر ٨٠ ميغا هيرتز إلى ٢,٧ جيجا هيرتز	٦ جذر متوسط المربع للجهد أجهزة اللاسلكي للهواة ونطاقات حزم الموجات اللاسلكية المخصصة للأغراض الصناعية والعلمية والطبية التي تتراوح بين ١٥٠ كيلو هيرتز و ٨٠ ميغا هيرتز ١٠ فولت/متر	قد يحدث تشويش في محيط الأجهزة المعلمة بالرمز التالي: 

١٠ المواصفات

مدة الخدمة الخاصة بحزمة البطارية

- من المتوقع أن تدوم حزمة البطارية لـ ٣ أعوام تحت الظروف الطبيعية.
- من المحتمل أن تؤدي العوامل التالية إلى تقليل العمر المتوقع لحزمة البطارية الخاصة بك:
- عدم فحص حزمة البطارية للتأكد من عدم تلفها قبل استخدامها أو بعد التنظيف
 - التنظيف أو التخزين بطريقة خاطئة
 - تخزين حزمة البطارية في ظروف حيث تكون درجات الحرارة خارج نطاق درجات الحرارة المدرجة في هذا المستند
 - تخزين حزمة البطارية مع توصيل كابل الجهاز

المواصفات المفصلة

البيئة		
ظروف التشغيل	درجة حرارة التشغيل:	من درجة حرارة ٥° مئوية حتى درجة حرارة ٤٠° مئوية في البيئة المحيطة
	الرطوبة النسبية:	١٥٪ إلى ٩٥٪، دون تكثيف
درجة حرارة التخزين	نطاق الضغط الجوي:	١٠,٣ كيلو باسكال إلى ٧٦,٧ كيلو باسكال (٢٢٨٦ مترًا فوق مستوى سطح البحر)
		من درجة حرارة ٢٠° - ٢٠° مئوية حتى درجة حرارة ٦٠° مئوية

المادية	
الأبعاد	٢٢ سم × ١٣ سم × ٢,٩ سم
الوزن	١ كجم

الكهربائية	
وقت التشغيل	< ١٤ ساعة (٢٠١)
نطاق الجهد الكهربائي الخارج	١١,٠-١٥,٠ فولت تيار كهربائي مستمر
التقنية الخاصة بالبطارية	أيون الليثيوم
السعة	٩٠ واط في الساعة
نطاق جهد الإدخال	١١,٠-١٤,٤ فولت تيار كهربائي مستمر
الطاقة المخرجة (الحد الأقصى للطاقة المستمرة)	٩٠ واط
الحد الأدنى لدورة الحياة	≤ ٧٠٪ من السعة المقدرة بعد ١٠٠٠ دورة
فترة إعادة الشحن	من ٣ إلى ٤ ساعات
ملاحظات:	
(١) ظروف الاختبار الخاصة بوقت التشغيل: وضع سيباب، الضغط ١٠ سم من الماء، دون ترطيب مسخن أو أنابيب حرارية.	
(٢) يقلل استخدام الترتيب المسخن أو الأنابيب الحرارية من وقت التشغيل الخاص بحزمة البطارية بشكل كبير.	

١١ الضمان المحدود

توفر شركة Respronics, Inc. إحدى شركات مجموعة ("Philips Respronics") Philips، هذا الضمان المحدود غير القابل للتحويل الخاص بحزمة بطارية أيون الليثيوم ("المنتج") للعميل الذي اشترى المنتج في الأصل من شركة Philips Respronics مباشرة. ما الذي يغطيه هذا الضمان: تضمن شركة Philips Respronics أن كل منتج جديد سيكون خاليًا من عيوب المواد الخام والتصنيع، وأنه سيعمل وفقًا لمواصفات المنتج في ظل الظروف العادية والسليمة للاستخدام والصيانة وفقًا للتعليمات السارية، مع مراعاة الاستثناءات الواردة أدناه. مدة سريان الضمان: لمدة عام واحد (١) بدءًا من تاريخ الشحن للمشتري أو من تاريخ إعداد الجهاز من قبل المشتري للمستخدم النهائي، أيهما أحدث.

ما الذي لا يغطيه هذا الضمان: لا ينطبق هذا الضمان على أي برمجيات يشتمل عليها المنتج، لأن ضمان البرمجيات مُدرج في الترخيص الخاص بها. لا يغطي هذا الضمان الأضرار أو الإصابات التي تلحق بالمنتجات أو الممتلكات الشخصية أو الأشخاص بسبب وقوع حوادث أو سوء الاستخدام أو الاستعمال الخاطئ أو القضاء والقدر أو دخول المياه أو التوصيلات أو التعديلات من قبل أي جهة بخلاف شركة Philips Respronics أو مركز الخدمة المعتمد التابع لها، أو عدم الالتزام بالتشغيل وفقًا للشروط الواردة في تعليمات ودليل التشغيل، أو إندماج العناية المعقولة، أو توقف الشبكة (مثل ٢G، ٣G، إلخ.) بواسطة شركة الاتصالات (مثل ATT، Verizon، إلخ.)، أو غيرها من العيوب غير المرتبطة بالمواد الخام أو التصنيع. هذا الضمان غير قابل للتحويل. إذا وجدت شركة Philips Respronics أن المنتج الذي تم إرجاعه للصيانة أو أن المشكلة التي تم طرحها لا يغطيها الضمان المحدود، يجوز لشركة Philips Respronics فرض رسوم على التقييم وإعادة الشحن.

ما ستقدمه شركة Philips Respronics: إذا لم يستوفِ المنتج تغطية الضمان أعلاه خلال أول ٩٠ يومًا من تاريخ الشحن الأصلي، ستقوم شركة Philips Respronics باستبدال الجهاز بمنتج جديد. وبعد ذلك، إذا لم يتوافق المنتج مع الضمانات المنصوص عليها أعلاه خلال فترة الضمان السارية، ستقوم شركة Philips Respronics بإصلاح المنتج أو استبداله أو رد سعر الشراء الأصلي، وفقًا لتقدير شركة Philips Respronics وحدها. يجوز لشركة Philips Respronics أن تستخدم مجموعات، ومكونات، وأجزاء جديدة، أو مُعاد تصنيعها في التصليح، وأن تستخدم أجهزة جديدة أو مُعاد اعتمادها وتجديدها للاستبدال. سيُطبق رصيد فترة الضمان الأصلية على أي منتج أو مكون لمنتج تم إصلاحه أو استبداله بموجب هذا الضمان.

إخلاء مسؤولية الضمان؛ حدود المسؤولية: باستثناء ما هو منصوص عليه في هذا الضمان المحدود، لا تقدم شركة PHILIPS RESPIRONICS أي ضمانات، صريحة أو ضمنية، قانونية أو خلاف ذلك، فيما يتعلق بالمنتج، أو جودته، أو أدائه. تخلي شركة PHILIPS RESPIRONICS مسؤوليتها على وجه التحديد عن الضمان الضمني لكل من قابلية التسويق والملاءمة لغرض محدد. تحت أي ظرف، لن تتعدى المسؤولية القصوى لشركة PHILIPS RESPIRONICS بموجب هذه الضمانات، سعر الشراء الأصلي، وإن تتحمل شركة PHILIPS RESPIRONIC مسؤولية أي خسارة اقتصادية، أو خسارة في الأرباح، أو نفقات إضافية، أو أضرار خاصة، أو عرضية، أو تبعية. التصليح، أو الاستبدال، أو رد سعر الشراء من جانب شركة Philips Respiration هو التعويض الوحيد والحصري للمشتري الأصلي بموجب هذا الضمان. يقدم لك هذا الضمان حقوقاً قانونية محددة، وقد تكون لك أيضاً حقوق أخرى تختلف من دولة إلى أخرى. لا تسمح بعض الدول بفرض استثناءات أو قيود على الأضرار العرضية أو التبعية، لذلك فقد لا تنطبق عليك الاستثناءات والقيود المذكورة أعلاه. كيفية الحصول على دعم الضمان: يتواصل المرضى مع موزع شركة Philips Respiration المعتمد المحلي لديهم، بينما يتواصل الموزعون مع شركة Respironics, Inc. باستخدام معلومات الاتصال التالية:

Deutschland	1001 Murry Ridge Lane
Gewerbestrasse 17	Murrysville, Pennsylvania 15668-8550
Herrsching 82211, ألمانيا	الولايات المتحدة الأمريكية
+49 8152 93060	+1-724-387-4000

